VERGIL'S

GEDICHTE.

ERKLÆRT

VON

TH. LADEWIG.



DRITTES BÆNDCHEN:

AENEIDE BUCH VII—XII.

MIT EINER KARTE VON H. KIEPERT.

DRITTE AUFLAGE.

BERLIN,
WEIDMANNSCHE BUCHHANDLUNG.
1859.

P. VERGILI MARONIS

AENEIDOS

LIBER SEPTIMUS.

Tu quoque litoribus nostris, Aeneia nutrix,
Aeternam moriens famam, Caieta, dedisti
Et nunc servat honos sedem tuus ossaque nomen
Hesperia in magna, si qua est ea gloria, signant.
At pius exsequiis Aeneas rite solutis,
Aggere composito tumuli, postquam alta quierunt
Aequora, tendit iter velis portumque relinquit.
Adspirant aurae in noctem nec candida cursus
Luna negat, splendet tremulo sub lumine pontus.
Proxuma Circaeae raduntur litora terrae,

Ankunft in Latium. Bündniss mit dem Könige Latinus, und Bruch desselben auf Betrieb der Juno. Truppencatalog der italischen Völkerstämme, welche dem Turnus folgen.

1. *Tu quoque.* Wie Gegenden Italiens nach dem Misenus (s. A. VI, 232) und nach dem Palinurus (s. A. VI, 381) benannt wurden, so erhielt auch eine Stadt und ein Vorgebirge an der Grenze von Campanien und Latium seinen Namen von der hier verstorbenen Amme des Aeneas.

3—4. Der paratactisch angefügte Satz *ossaque — signant* enthält die Erklärung des vorhergeh. Satzes: die dir zukommende (und erwiesene) Ehre schützt den Ort (*serv. sed.*, s. z. A. VI, 507), indem deine Gebeine dem Orte den Namen als Stempel aufdrücken, vgl. A. IV, 244. Ovid. heroid. 13, 66: *signatum memori pectore nomen habe.* Die Verehrung der Cajeta besteht also darin, dass eine Stadt und ein Vorgebirge ihren Namen noch zu Verg. Zeiten führen. — *si qua est ea gl.*, eigentlich: wenn dieser Ruhm (einem Orte Italiens den Namen gegeben zu haben) irgend welcher, d. h. kein unbedeutender ist.

6. *quierunt*, s. z. A. IV, 523. Dass das Meer stürmisch gewesen war, während Aen. sich zu Cumae aufhielt, geht aus A. VI, 355—56 hervor.

10. *Circ. terr.* Hom. Od. X, 135 lässt die Circe auf einer Insel woh-

Dives inaccessos ubi Solis filia lucos
Adsiduo resonat cantu tectisque superbis
Urit odoratam nocturna in lumina cedrum
Arguto tenuis percurrens pectine telas.
Hinc exaudiri gemitus iraeque leonum
Vincla recusantum et sera sub nocte rudentum,
Saetigerique sues atque in praesepibus ursi
Saevire ac formae magnorum ululare luporum,
Quos hominum ex facie dea saeva potentibus herbis
Induerat Circe in voltus ac terga ferarum.
Quae ne monstra pii paterentur talia Troes
Delati in portus neu litora dira subirent,
Neptunus ventis inplevit vela secundis
Atque fugam dedit et praeter vada fervida vexit.
Iamque rubescebat radiis mare et aethere ab alto
Aurora in roseis fulgebat lutea bigis:
Cum venti posuere omnisque repente resedit
Flatus et in lento luctantur marmore tonsae.
Atque hic Aeneas ingentem ex aequore lucum
Prospicit. Hunc inter fluvio Tiberinus amoeno,
Verticibus rapidis et multa flavus arena
In mare prorumpit. Variae circumque supraque
Adsuetae ripis volucres et fluminis alveo
Aethera mulcebant cantu lucoque volabant.
Flectere iter sociis terraeque advertere proras
Imperat et laetus fluvio succedit opaco.

nen, die Römer verlegten ihren Wohnsitz nach dem Vorgebirge Circeji in Latium.

11. *Sol. fil.*, s. Hom. Od. X, 137—39. — *inacc.*, unbetretbar, für jeden nämlich, der nicht das Schicksal der Gefährten des Odysseus theilen wollte. — *luc. res. c.* cet., sie lässt den Hain wiederschallen von ihrem Gesange, vgl. Sil. Ital. XIV, 30: *vatum, sacras qui carmine silvas — resonant.*

13. *odor. cedr.* Die Cedertanne liefert wohlriechendes Holz. — *noct. in lum.*, zur Erhellung der Nacht.

14. Mit diesem V. vgl. G. I, 294, mit der ganzen Stelle Hom. Od. X, 210—23.

18. *form. lup.*, vgl. A. V, 822.

20. *ind. in volt.*, vgl. G. I, 188. — *terg. fer.*, vgl. A. I, 635.

21. *monstra tal.*, d. h. Verwandlung in solche Ungeheuer. Mit dem Ausdruck *monstra pati* vgl. A. VI, 743.

26. *lut.*, vgl. Hom. Il. VIII, 1. — *bigis*, s. z. A. VI, 535.

27. *posuere*, nämlich *se*, vgl. A. X, 103.

28. *marm.*, vgl. G. I, 254 u. Hom. Il. XIV, 273.

29. *atque*, s. z. A. IV, 261.

31. Die Worte dieses V. enthalten das zweite Prädicat des *Tiber.*, er ist trübe, weil seine reissende Stru-

Nunc age, qui reges, Erato, quae tempora rerum,
Quis Latio antiquo fuerit status, advena classem
Cum primum Ausoniis exercitus adpulit oris,
Expediam et primae revocabo exordia pugnae.
Tu vatem, tu, diva, mone. Dicam horrida bella,
Dicam acies actosque animis in funera reges
Tyrrhenamque manum totamque sub arma coactam
Hesperiam. Maior rerum mihi nascitur ordo,
Maius opus moveo. Rex arva Latinus et urbes
Iam senior longa placidas in pace regebat.
Hunc Fauno et nympha genitum Laurente Marica
Accipimus; Fauno Picus pater, isque parentem
Te, Saturne, refert; tu sanguinis ultimus auctor.
Filius huic fato divom prolesque virilis
Nulla fuit primaque oriens erepta iuventa est.
Sola domum et tantas servabat filia sedes,
Iam matura viro, iam plenis nubilis annis.
Multi illam magno e Latio totaque petebant
Ausonia, petit ante alios pulcherrimus omnis
Turnus, avis atavisque potens, quem regia coniunx
Adiungi generum miro properabat amore;
Sed variis portenta deum terroribus obstant.
Laurus erat tecti medio in penetralibus altis,

del den Saud stets aus dem Grunde emporwirbeln.

37. *Erato.* Wie Verg. A. I, 8 den Beistand der Muse zur Besingung der Leiden, welche Aen. während seiner Irrfahrteu zu bestcheu hatte, anrief, so wendet er sich auch hier, wo er zum zweiten Haupttheile seines Werkes übergeht, an eine der Musen.

43. *tot. sub a. c. Hesp.* ist hyperbolisch gesagt, denu der Kampf, den Vergil besingeu will, erstreckte sich uicht über die Greuzen vou Latium und Etrurien hinaus.

51. *nulla fuit primaque.* Deu Satz *prima — iuventa est*, welcher dem vorhergeh. logisch suhordinirt ist, hat Vergil zum Hauptsatze gemacht und ihn durch *que*, nicht durch *sed* angereiht, indem die Lat. häufig sich entgegenstehende Gedanken durch die copulativen Partikeln mit eiuander verbinden, vgl. A. II, 94. X, 344. Cic. de orat. II, 34, 147: *nihil te effugiet atque omne, quod erit in re, occurret.* — *oriens.* Da sich dieses Wort nicht auf *filius*, sonderu auf den abstracten Begriff *proles vir.* bezieht, so steht es nicht im Siuue des *part. perf.* und enthält auch keinen Widerspruch mit dem Begriff der *iuventa.*

52. Die Worte *tantas sed.* sind von dem Reiche des Latinus zu verstehen.

56. *avis atav. pot.*, s. z. A. VII, 372. IX, 3. — *reg. coni.*, die Amala.

59. Bienenschwärme, die sich plötzlich an einem ungewöhnlichen Orte niederliessen, wurden vou den abergläubischen Römern als *prodigia* angesehen, die in den meisten

Sacra comam multosque metu servata per annos,
Quam pater inventam, primas cum conderet arces,
Ipse ferebatur Phoebo sacrasse Latinus
Laurentisque ab ea nomen posuisse colonis.
Huius apes summum densae — mirabile dictu —
Stridore ingenti liquidum trans aethera vectae
Obsedere apicem et pedibus per mutua nexis
Examen subitum ramo frondente pependit.
Continuo vates, Externum cernimus, inquit,
Adventare virum et partis petere agmen easdem
Partibus ex isdem et summa dominarier arce.
Praeterea, castis adolet dum altaria taedis
Et iuxta genitorem adstat Lavinia virgo,
Visa, nefas, longis conprendere crinibus ignem
Atque omnem ornatum flamma crepitante cremari
Regalisque accensa comas, accensa coronam
Insignem gemmis; tum fumida lumine fulvo
Involvi ac totis Volcanum spargere tectis.
Id vero horrendum ac visu mirabile ferri:
Namque fore inlustrem fama fatisque canebant
Ipsam, sed populo magnum portendere bellum.
At rex sollicitus monstris oracula Fauni,
Fatidici genitoris, adit lucosque sub alta
Consulit Albunea, nemorum quae maxuma sacro

Fällen Unglück andeuteten. — *tecti med. in pen.*, d. h. im *impluvium*, s. z. A. II, 512.

60. *sacra com.*; das Laub war also noch von keiner Hand berührt.

61. *prim. cum c. a.* gleich beim Anfange der Burggründung (A). — — *arces*, von *Laurentum* nämlich.

63. Ueber den Accus. *Laurentis* bei *nomen pos.* s. z. A. III, 18.

69. *part. easd.*, d. h. dieselbe Richtung (wie die Bienen).

70. *dominarier*, s. Einl. p. VII.

71. *castis taed.* Plin. hist. nat. XVI, 19: *taeda — flammis ac lumini sacrorum grata.*

74. *omnem ornat.*, des Hauptes nämlich, also die Haarbinden (*fasciae crinales*), die Nestnadeln (*acus crinales*) und besonders das mit Edelsteinen geschmückte Diadem.

75. *accensa.* Durch die Wiederholung desselben Wortes suchen die Dichter bisweilen das eintheilende *et — et* zu vermeiden (*accensa et regalis comas et coronam*). Verg. fügt alsdann diesem Worte an erster Stelle öfter eine copulative Partikel hinzu, vgl. E. 4, 6. A. VII, 327. VIII, 91. X, 313. 369. XI, 171. XII, 548.

83. Die *Albunea* war eine weissagende Nymphe, der eine schwefelhaltige Quelle bei Tibur geweiht war. Diese Quelle bildet eine Cascade und fliesst dann durch mehrere Haine, in deren einem sich das Orakel des Faunus befand. — *sub alta Alb.*, unter dem Sturz der Albunea. — *nem. quae max.* „die als mächtige Quelle des Waldes“, vgl. G. II, 15.

Fonte sonat saevamque exhalat opaca mephitim.
Hinc Italae gentes omnisque Oenotria tellus
In dubiis responsa petunt; huc dona sacerdos
Cum tulit et caesarum ovium sub nocte silenti
Pellibus incubuit stratis somnosque petivit,
Multa modis simulacra videt volitantia miris
Et varias audit voces fruiturque deorum
Conloquio atque imis Acheronta adfatur Avernis.
Hic et tum pater ipse petens responsa Latinus
Centum lanigeras mactabat rite bidentis
Atque harum effultus tergo stratisque iacebat
Velleribus: subito ex alto vox reddita luco est:
Ne pete conubis natam sociare Latinis,
O mea progenies, thalamis neu crede paratis;
Externi venient generi, qui sanguine nostrum
Nomen in astra ferant quorumque ab stirpe nepotes
Omnia sub pedibus, qua Sol utrumque recurrens
Aspicit Oceanum, vertique regique videbunt.
Haec responsa patris Fauni monitusque silenti
Nocte datos non ipse suo premit ore Latinus,
Sed circum late volitans iam Fama per urbes
Ausonias tulerat, cum Laomedontia pubes
Gramineo ripae religavit ab aggere classem.
Aeneas primique duces et pulcher Iulus
Corpora sub ramis deponunt arboris altae
Instituuntque dapes et adorea liba per herbam

88. *incub. incubare* und *incubatio*, *ἐγκοιμᾶσθαι* und *ἐγκοίμησις*, sind die eig. Ausdrücke von dem Liegen an geheiligten Stellen, um durch Träume die gewünschte Auskunft von der Gottheit zu erhalten.

91. *Acher.* Inwiefern ist dies Wort Bez. der Unterwelt und ihrer Bewohner? — *Avern.*, s. A. VI, 126.

97. *paratis*, s. oben v. 56 sq.

99. Warum steht im ersten Relativsatze der Conj. *ferant*, im zweiten der Ind. *videbunt?*

100. *sub ped.*, vgl. G. II, 492. — *Sol. utr. rec. asp. Oc.*, also die Völker des Morgen- und Abendlandes.

103. *non ipse.* Die Stellung der Negation vor *ipse*, nicht vor dem Verbum, sowie die Verbindung des *praes.* mit dem *plusquamperf.* in zwei coordinirten Sätzen weisen auf eine Brachylogie hin, die vollständig erweitert folg. Gedanken giebt: *non ipse suo ore* (seinerseits) *premit Latinus, nec Fama, quae non solum non pressit, sed late volitans distulit et jam per urbes Auson. tulerat, cum* cet.

109. *ador. lib.*, Weizenkuchen, die aus Weizenmehl, geriebenem Käse und Eiern bereitet wurden und sonst als Opferfladen dienten. Diese Weizenkuchen brauchte man hier in Ermangelung von Tischen als Unterlage der Speisen. Welche

Subiciunt epulis, sic Iuppiter ille monebat —
Et Cereale solum pomis agrestibus augent.
Consumptis hic forte aliis, ut vertere morsus
Exiguam in Cererem penuria adegit edendi
Et violare manu malisque audacibus orbem
Fatalis crusti patulis nec parcere quadris:
Heus, etiam mensas consumimus! inquit Iulus,
Nec plura adludens. Ea vox audita laborum
Prima tulit finem primamque loquentis ab ore
Eripuit pater ac stupefactus numine pressit.
Continuo, Salve fatis mihi debita tellus
Vosque, ait, o fidi Troiae salvete Penates:
Hic domus, haec patria est. Genitor mihi talia namque,
Nunc repeto, Anchises fatorum arcana reliquit:
Cum te, nate, fames ignota ad litora vectum
Accisis coget dapibus consumere mensas,
Tum sperare domos defessus ibique memento

verschiedene Ausdrücke hat Verg. zur Bezeichnung dieser Kuchen?

110. *sic Iupp. ille mon.*, „das gab ihnen jener Jupiter (dessen Prophezeiung durch den Mund der Harpye Celaeno A. III, 255—57 mitgetheilt ist) ein", um nämlich jenen alten Orakelspruch sich auf eine den Trojanern nicht schmerzliche Weise in Erfüllung gehen zu lassen.

111. *augent*, erhöhen.

113. *penur. ed.* ist dasselbe, was Lucret. V, 1007 durch *penuria cibi* und Horat. sat. 1, 98 durch *penuria victus* ausdrückt; *edendi* ist *partic. fut. pass.*

117. *nec pl. adl.*, „mehr nicht sprach er im Scherz."

119. *eripuit*, d. h. er eignete es sogleich sich an, *pressit*, hielt es fest und verfolgte es weiter. Sobald also Aen. das ominöse Wort des Ascanius vernommen hatte, beachtete er es sogleich, dachte darüber nach und nahm dann sogleich, *continuo*, selbst das Wort in der Besorgniss, Julus oder ein Anderer möchte jenes Wort von guter Vorbedeutung durch ferneres Reden schwächen oder vernichten. *vocem prem.* ist gesagt nach der Analogie von *crimen*, *argumentum premere.* — *stupef. num.*, erstannt über die göttliche Macht, welche den Ascanius zu jener Acusserung veranlasste und damit dem Orakelspruche einen so unerwarteten Ausgang verlieh.

121. *fidi* nennt Aen. die Penaten, weil ihre A. III, 147—71 berichtete Verheissung jetzt in Erfüllung gegangen ist.

123. *fat. arc.*, vgl. A. I, 262. — *reliq.*, vor seinem Tode.

126. Die Celaeno (A. III, 255—57) und Helenus (A. III, 394) hatten dem Aen. nur vorherverkündigt, dass er vor Hunger noch die Tische angehen werde; dass aber das Land, wo ihm dies begegnen werde, das ihm vom Schicksal bestimmte sei, hatte er erst vom Anchises erfahren. Da Verg. diese Prophezeiung im Vorhergeh. nicht berichtet hat, so theilt er hier die Worte des Anchises selbst mit, und da die Prophezeiung sich auf den

Prima locare manu molirique aggere tecta.
Haec erat illa fames, haec nos suprema manebat
Exitiis positura modum.
Quare agite et primo laeti cum lumine solis,
Quae loca, quive habeant homines, ubi moenia gentis,
Vestigemus et a portu diversa petamus.
Nunc pateras libate Iovi precibusque vocate
Anchisen genitorem et vina reponite mensis.
Sic deinde effatus frondenti tempora ramo
Implicat et Geniumque loci primamque deorum
Tellurem Nymphasque et adhuc ignota precatur
Flumina, tum Noctem Noctisque orientia Signa
Idaeumque Iovem Phrygiamque ex ordine Matrem
Invocat et duplicis Caeloque Ereboque parentes.
Hic pater omnipotens ter caelo clarus ab alto
Intonuit radiisque ardentem lucis et auro
Ipse manu quatiens ostendit ab aethere nubem.
Diditur hic subito Troiana per agmina rumor,
Advenisse diem, quo debita moenia condant.
Certatim instaurant epulas atque omine magno
Crateras laeti statuunt et vina coronant.
Postera cum prima lustrabat lampade terras
Orta dies, urbem et finis et litora gentis
Diversi explorant; haec fontis stagna Numici,
Hunc Thybrim fluvium, hic fortis habitare Latinos.
Tum sátus Anchisa delectos ordine ab omni

Ort und die Zeit der Niederlassung bezieht, so werden diese beiden Punkte durch *tum*, *ibique* und *prima tecta* besonders hervorgehoben.

127. *moliri agg. t.*, d. h. den Grund zu der Stadt durch die Aufrichtung des Walles zu legen, vgl. unten v. 158.

129. *exit. pos. mod.*, welche unsern mit den Irrfahrten verbundenen Leiden (das hcd. *exitiis* hier, wie A. X, 850) eine Schranke setzen wird. So gefasst enthält d. St. keinen Widerspruch mit A. VI, 84.

134. *vin. rep. mens.*, zum Trankopfer nämlich, das beim Nachtische (s. z. G. IV, 378) gebracht ward.

135. *deinde*, s. z. A. I, 225.

136. *primam*, s. z. A. IV, 166.

139. *Matrem*, s. z. A. III, 111.

142. *inton.* Plötzliche Donner bei heiterem und unbewölktem Himmel galten meistentheils als günstige Zeichen, vgl. A. II, 692. Hom. Od. XX, 103.

146. *inst. ep.*, sie erneuern den Schmaus, weil nun ein Dankfest gefeiert werden soll. — *omine*, s. v. 141.

147. *vin. cor.*, s. z. A. I, 724.

150. Der *Numicius* oder *Numicus*, ein kleiner Küstenfluss in Latium, geht aus einem Sumpf hervor.

152. *del. ord. ab omni.* Die Bemerkung des Servius zu d. St.: *ex omni qualitate dignitatum, quod apud Romanos in legatione mittenda*

Centum oratores augusta ad moenia regis
Ire iubet, ramis velatos Palladis omnis,
Donaque ferre viro pacemque exposcere Teucris.
Haud mora, festinant iussi rapidisque feruntur
Passibus. Ipse humili designat moenia fossa
Moliturque locum primasque in litore sedes
Castrorum in morem pinnis atque aggere cingit.
Iamque iter emensi turris ac tecta Latinorum
Ardua cernebant iuvenes muroque subibant:
Ante urbem pueri et primaevo flore iuventus
Exercentur equis domitantque in pulvere currus
Aut acris tendunt arcus aut lenta lacertis
Spicula contorquent cursuque ictuque lacessunt:
Cum praevectus equo longaevi regis ad auris
Nuntius ingentis ignota in veste reportat
Advenisse viros. Ille intra tecta vocari
Imperat et solio medius consedit avito.
Tectum augustum, ingens, centum sublime columnis,
Urbe fuit summa, Laurentis regia Pici,
Horrendum silvis et religione parentum.
Hic sceptra accipere et primos attollere fasces
Regibus omen erat, hoc illis curia templum,

hodieque servatur findet sich durch die Berichte der Historiker, nach denen die Römer meist angesehene Senatoren als Gesandte schickten, nicht bestätigt. Wenn Verg. hier und A. XI, 330. von 100 Gesandten spricht, so nennt er damit nur eine runde Zahl zur Bez. einer grossen Menge, die Römer schickten gewöhnlich 3 oder 10 Gesandte.

154. *ram. vel.* Die Gesandten (*oratores*) trugen in ihren Händen das übliche Friedenszeichen, mit Binden umwundene Oelzweige, vgl. v. 237. VIII, 116. XI, 101. — *Pallad.*, s. G. I, 18.

157. *des. m. f.*, s. z. A. V, 755.

158. *mol. loc.*, s. unten v. 290. — *prim. sed.*, die ersten Sitze (die er anlegte).

160. *turris*, die Thürme (auf den Mauern).

163. *currus*, vgl. G. I, 514. A. XII, 287.

164. *lenta*, denn die *spicula* wurden aus zähem Holze verfertigt, vgl. G. II, 447. A. IX, 698.

165. *curs. ict. lacessunt*, „fordern einander auf Lauf und auf Speerwurf."

166. Mit *cum praevectus* beginnt der Nachsatz zu v. 161—62, die vier dazwischen stehenden Verse sind ein parenthetischer Zwischensatz.

169. *medius*, in der Mitte der Seinen, die zu beiden Seiten standen oder sassen.

171. *urbe summa*, ἐν τῇ ἀκροπόλει.

174. *omen erat*, war Brauch, eig. war eine glückliche Vorbedeutung für den Antritt der Regierung. — *templum* wird dies Gebäude genannt, weil es *horrendum* war *religione parentum*.

Hae sacris sedes epulis, hic ariete caeso
Perpetuis soliti patres considere mensis.
Quin etiam veterum effigies ex ordine avorum
Antiqua e cedro, Italusque paterque Sabinus
Vitisator curvam servans sub imagine falcem
Saturnusque senex Ianique bifrontis imago
Vestibulo adstabant aliique ab origine reges,
Martia qui ob patriam pugnando volnera passi.
Multaque praeterea sacris in postibus arma,
Captivi pendent currus curvaeque secures
Et cristae capitum et portarum ingentia claustra
Spiculaque clipeique ereptaque rostra carinis.
Ipse Quirinali lituo parvaque sedebat

175. *ariete* (dreisylbig zu lesen, s. Einl. p. VII) *caeso*, d. h. nach gebrachtem Opfer.

176. *perp. mens.*, „an gereihten Tafeln," die neheneinander staaden. (A.) — *consid.* In den ältesten Zeiten sassen die Römer bei Tische.

177. *ex ord.*, d. h. wie sie einander in der Regierung gefolgt waren.

178. *e cedro.* Die Einfachheit der früheren Zeit kannte noch nicht Götterhilder aus Marmor und Gold, sondern fertigte sie aus Holz oder Thon, vgl. Tib. I, 10, 19: *Tunc melius tenuere fidem, quum paupere cultu Stabat in exigua ligneus aede Deus.* Ovid. fast. I, 201: *Jupiter angusta vix totus stabat in aede, Inque Iovis dextra fictile fulmen erat.*

179. *sub imag. falc.*, mit dem Winzermesser unten am Fussgestelle der Bildsäule; vgl. Ovid met. I, 471: (*telum*) *habet sub arundine plumbum.*

181. *vest. adst.*, standen aufrecht im *vestibulum*, vgl. A. II, 303. XII, 93. 133. Das *vestibulum* war ein auf 3 Seiten, von dem Mittelgebäude, das die janua enthielt, und den beiden his an die Strasse vorstehenden Flügeln eingeschlossener, nach der Strasse hin offener und übrigens freier Platz vor dem Hofe. Zur Ausschmückung dieses *vestibulum* dienten Spolien aller Art, wie sie hier v. 183—86 angegeben werden. — *aliique ab orig.* Ausser den Bildern der Ahnen des Latinus erblickte man im *vest.* auch die Statuen von uralten Königen (von Königen der Aboriginer, denn die W. *ab orig.*, in denen *ab* ähnlich steht, wie E. 1, 8, scheinen eine Anspielung auf diesen Namen zu enthalten), die sich im Kriege ausgezeichnet hatten.

182. *Martia voln.*, vgl. Grat. Cyneg. 344: *quin et Mavortia bello Voluera — tua cura tueri est.*

183. *arma*, s. z. A. II, 504.

184. *pend. currus.* Die Streitwagen waren klein und leicht und konnten daher ebenso gut wie die Schiffsschnähel unter den Spolien mit aufgehängt werden. — *secures*, Streitäxte, vgl. A. XI, 656. XII, 306. Nachgeahmt hat d. St. Sil. Ital. I, 617—19: *In foribus sacris primoque in limine templi Captivi currus — armaque rapta Pugnantum ducibus saevaeque in Marte secures.*

186. *spiculaqué*, s. Einl. p. VII.

187. Nachdem die Gesandten die Götterbilder und die dem Feinde abgenommene und im *vestibulum* aufgestellte Beute betrachtet ha-

Succinctus trabea laevaque ancile gerebat
Picus, equum domitor; quem capta cupidine coniunx
Aurea percussum virga versumque venenis
Fecit avem Circe sparsitque coloribus alas.
Tali intus templo divom patriaque Latinus
Sede sedens Teucros ad sese in tecta vocavit
Atque haec ingressis placido prior edidit ore:
Dicite, Dardanidae, neque enim nescimus et urbem
Et genus auditique advertitis aequore cursum,
Quid petitis? quae caussa rates aut cuius egentis
Litus ad Ausonium tot per vada caerula vexit?
Sive errore viae seu tempestatibus acti,
Qualia multa mari nautae patiuntur in alto,
Fluminis intrastis ripas portuque sedetis,
Ne fugite hospitium neve ignorate Latinos
Saturni gentem, haud vinclo nec legibus aequam,
Sponte sua veterisque dei se more tenentem.

ben, nähern sie sich dem Throne des Latinus. Die Bildsäule des Picus unterscheidet sich von denen der vorhin genannten Könige dadurch, dass Picus in sitzender Stellung gearbeitet ist. Uebrigens trägt Picus dieselben Insignien, die man später dem als Gott unter dem Namen Quirinus verehrten Romulus ertheilte: den Krummstab der Auguren, *lituus*, und den Scharlachmantel der Könige, *trabea* (Ovid. fast. 1, 37: *trabeati cura Quirini*).

188. Die *trabea* heisst *parva*, weil dies ursprünglich heilige Gewand kurz war und wenig mehr als Kopf und Schultern bedeckte. — Zu dem Abl. *Quirinali lituo* ist ein Begriff wie *instructus* aus dem folg. *succinctus* leicht zu entnehmen.

189. *equum dom.* entspricht welchen homerischen Epithetis? — *coniunx* steht hier in derselben Bed. wie E. 8, 18.

190. *aurea*, s. Einl. VII.

191. Als Picus die Liebe der Circe verschmähte, verwandelte diese ihn in einen Specht, s. Ovid. met. XIV, 320—60.

192. *intus* ist als nähere Bestimmung zu dem Abl. loci *tali templo* hinzugefügt, wie umgekehrt v. 209 *Tyrrhena ab sede* eine nähere Bestimmung des vorherg. *hinc* enthält; vgl. Liv. XXIV, 10, 6: *in aede intus*. XXV, 11, 15: *sinu exiguo intus*.

197. *quae caussa r.* Warum lässt Verg. den Latinus nicht ähnliche Motive der Reise voraussetzen, wie Hom. Od. III, 71—73 den Nestor?

203. *haud. v. n. l. aeq.* „das ohne Zwang und Gesetze Gerechtigkeit übt."

204. Die asyndetische Anreihung der Worte *sponte sua* — *tenentem* ist veranlasst durch den Gegensatz, in welchem *sponte sua* zu dem vorhergeh. *vinclo* und *legibus* steht. Das *que* in *veterisque* steht explicativ und dient dazu, den an sich unklaren Begriff des *se tenere* (sich in seiner Art und Weise aufrecht halten, d. h. festhalten an der herkömmlichen Lebensweise) durch den Zusatz *vet. dei more* allgemein

Atque equidem memini — fama est obscurior annis —
Auruncos ita ferre senes, his ortus ut agris
Dardanus Idaeas Phrygiae penetrarit ad urbes
Threiciamque Samon, quae nunc Samothracia fertur.
Hinc illum Corythi Tyrrhena ab sede profectum
Aurea nunc solio stellantis regia caeli
Accipit et numerum divorum altaribus addit.
Dixerat, et dicta Ilioneus sic voce secutus:
Rex, genus egregium Fauni, nec fluctibus actos
Atra subegit hiems vestris succedere terris
Nec sidus regione viae litusve fefellit;
Consilio hanc omnes animisque volentibus urbem
Adferimur pulsi regnis, quae maxuma quondam
Extremo veniens Sol aspiciebat Olympo.
Ab Iove principium generis, Iove Dardana pubes
Gaudet avo, rex ipse Iovis de gente suprema,
Troius Aeneas, tua nos ad limina misit.
Quanta per Idaeos saevis effusa Mycenis
Tempestas ierit campos, quibus actus uterque
Europae atque Asiae fatis concurrerit orbis,
Audiit, et si quem tellus extrema refuso
Submovet Oceano et si quem extenta plagarum
Quattuor in medio dirimit plaga Solis iniqui.
Diluvio ex illo tot vasta per aequora vecti
Dis sedem exiguam patriis litusque rogamus
Innocuum et cunctis undamque auramque patentem.

verständlich zu machen.

207. Ueber den *Dardanus* s. z. A. III, 167.

211. *add. num. d. alt.*, d. h. fügt den Altären der Götter einen neuen hinzu. Durch die vorhergeh. Worte *solio accipit* wird die Ehre angegeben, die Dard. im Himmel, durch diese die Ehre, die er auf der Erde geniesst.

218. *extr. ven. Olympo*, Bezeichnung des Sonnenaufgangs, denn die Dichter nennen das Himmelsgewölbe öfters Olympus.

220. *avo.* Nicht blos der Plur. *avi* dient zur Bez. der Ahnherrn, sondern auch, wiewohl seltener, der Sing., z. B. Sil. Ital. XIII, 863: *Troianus Iulo Caesar avo.* — *Iov. de gente supr.*, „vom erhabenen Stamme des Jupiter," vgl. A. X, 350.

225. *ref. subm. Oc.* Die Rücksicht auf das im zweiten Satzgliede stehende *dirimit* verbietet, den Abl. *refuso* (ἀψορρόῳ) *Oceano* von *subm.* abhängig zu machen, der Abl. steht vielmehr auf die Frage wo? Es wird also mit diesen Worten das Ende der Erde an dem den Erdkreis umfliessenden *Oceanus* bezeichnet. Wegen des Hiatus in *Oceano et* s. Einl. p. VII.

227. *ext. pl. Sol. iniqui*, d. i. die heisse Zone, vgl. G. I, 233—34.

230. *innocuum.* Ein *litus innoc.*

Non erimus regno indecores nec vestra feretur
Fama levis tantique abolescet gratia facti
Nec Troiam Ausonios gremio excepisse pigebit.
Fata per Aeneae iuro dextramque potentem,
Sive fide seu quis bello est expertus et armis:
Multi nos populi, multae — ne temne, quod ultro
Praeferimus manibus vittas ac verba precantia —
Et petiere sibi et voluere adiungere gentes;
Sed nos fata deum vestras exquirere terras
Imperiis egere suis. Hinc Dardanus ortus,
Huc repetit iussisque ingentibus urguet Apollo
Tyrrhenum ad Thybrim et fontis vada sacra Numici.
Dat tibi praeterea fortunae parva prioris
Munera, reliquias Troia ex ardente receptas.
Hoc pater Anchises auro libabat ad aras;
Hoc Priami gestamen erat, cum iura vocatis
More daret populis, sceptrumque sacerque tiaras
Iliadumque labor vestes.
Talibus Ilionei dictis defixa Latinus

ist ein Ufer, dessen Besitz Anderen keinen Schaden und keine Gefahr bringt. Aehnlich gebrauchen wir im Deutschen in manchen Verbindungen unschuldig.

237. *praefer. verba precantia* (dreisylbig zu lesen, s. Einl. p. VII), vgl. Valer. Fl. V, 663: *an nullas praeferre preces — debuimus?*

238. *et pet. s. et vol. petere* bez. das Aussprechen des gehegten Wunsches, *velle* den thatkräftigen Willen, den ersten Schritt zur Realisirung des Wunsches.

241. *huc* enthält seine nähere Bestimmung durch *Tyrrh. ad Thybr.*, vgl. oben zu v. 192. — *repetit*, fordert uns zurück, vgl. Cic. p. dom. c. 57: *vos, qui maxime me repetistis atque revocastis.* Uebrigens bezieht sich diese Stelle auf A. III, 94—98. Die Worte *hinc Dard. ortus* stehen also in welchem logischen Verhältnisse zu dem Folgenden?

243. *dat*, nämlich Aeneas, eine Verschweigung des Subjects, die für den aufmerksamen Leser gar nicht da ist, vgl. A. VIII, 271. IX, 580. 733. — *praeterea*, d. h. ausserdem dass er uns abgesandt hat, dir diese Bitte vorzutragen, schenkt es dir auch.

245. *auro*, d. i. eine *patera aurea*, s. G. II, 192.

246. *gestamen* umfasst hier, wie das Folg. zeigt, alle königlichen Insignien, also *sceptrum*, *corona* (denn diese ist hier unter *tiaras* zu verstehen) und *trabea* (vgl. A. XI, 334). Dieselben Geschenke machte der röm. Senat öfter auswärtigen Königen, vgl. Liv. XXVII, 4: (*senatus*) *legatos cum donis ad regem* (*Syphacem*) *misit; dona tulere togam et tunicam purpuream, sellam eburneam, pateram ex quinque pondo auri factam.* — *iura dar.*, s. z. A. I, 507.

248. *Il. labor*, ἔργα γυναικῶν.

249. *Ilionei*, s. Einl. p. VII.

Obtutu tenet ora soloque inmobilis haeret
Intentos volvens oculos. Nec purpura regem
Picta movet nec sceptra movent Priameia tantum,
Quantum in conubio natae thalamoque moratur,
Et veteris Fauni volvit sub pectore sortem:
Hunc illum fatis externa ab sede profectum
Portendi generum paribusque in regna vocari
Auspiciis, huic progeniem virtute futuram
Egregiam et totum quae viribus occupet orbem.
Tandem laetus ait: Di nostra incepta secundent
Auguriumque suum! Dabitur, Troiane, quod optas.
Munera nec sperno. Non vobis, rege Latino,
Divitis uber agri Troiaeve opulentia deerit.
Ipse modo Aeneas, nostri si tanta cupido est,
Si iungi hospitio properat sociusque vocari,
Adveniat, voltus neve exhorrescat amicos.
Pars mihi pacis erit dextram tetigisse tyranni.
Vos contra regi mea nunc mandata referte.
Est mihi nata, viro gentis quam iungere nostrae
Non patrio ex adyto sortes, non plurima caelo
Monstra sinunt; generos externis adfore ab oris,
Hoc Latio restare canunt, qui sanguine nostrum
Nomen in astra ferant. Hunc illum poscere fata
Et reor et, si quid veri mens augurat, opto.
Haec effatus equos numero pater eligit omni.
Stabant ter centum nitidi in praesepibus altis.
Omnibus extemplo Teucris iubet ordine duci
Instratos ostro alipedes pictisque tapetis;

250. Der Abl. *obtutu* gehört als Abl. causae zu *defixa* und giebt an, was die *def. ora* veranlasst, vgl. Sil. Ital. XVII, 184: *audivit torvo obtutu defixus.*

254. *Fauni sortem*, s. oben v. 96 sq.

256. *par. ausp.*, s. z. A. IV, 102.

259. *secund.*, vgl. Stat. Achill. II, 62: *Annuerit fortuna, precor, dextrique secundent Ista dei.*

262. *uber*, vgl. G. II, 234. — Ueber die Synizese in *deerit* s. Einl. p. VII.

266. *tyranni* steht hier und unten v. 342. X, 448 ohne gehässigen Nebenbegriff.

271. *hoc Lat. rest.*, „das sei Latiums Loos."

272. Dass Latinus dem Aeneas seine Tochter zur Gattin anbietet, ist der Sitte des heroischen Zeitalters gemäss, vgl. Hom. Od. VII, 311 sq.

275. Den Luxus, den römische Grosse zu Vergils Zeiten mit Pferden trieben, überträgt der Dichter hier auf die alten Latiner.

276. *ordine*, jedem der 100 Trojaner (s. v. 153) eins.

277. *ostro pict. tap.* Der Purpur fällt als Bedeckung der Pferde

Aurea pectoribus demissa monilia pendent,
Tecti auro fulvum mandunt sub dentibus aurum;
Absenti Aeneae currum geminosque iugalis
Semine ab aetherio spirantis naribus ignem,
Illorum de gente, patri quos daedala Circe
Supposita de matre nothos furata creavit.
Talibus Aeneadae donis dictisque Latini
Sublimes in equis redeunt pacemque reportant.
Ecce autem Inachiis sese referebat ab Argis
Saeva Iovis coniunx aurasque invecta tenebat
Et laetum Aenean classemque ex aethere longe
Dardaniam Siculo prospexit ab usque Pachyno.

zunächst in die Augen, nähere Betrachtung lehrt, dass der Purpur zu Decken, die überdies mit Gold gestickt sind (wie aus den Worten *tecti auro* v. 279 hervorzugehen scheint) benutzt ist. Ist man sich dieses Ursprunges der Verbindung bewusst, dann mag man die Zusammenstellung für ein ἓν διὰ δυοῖν erklären und übersetzen: mit gestickten Purpurdecken.

278. Der bis auf die Brust herabhängende Halsschmuck (*monilia*) scheint dasselbe zu sein, was A. V, 310 durch *phalerae* bezeichnet war.

279. *tecti auro*. Nicht blos äusserlich zeigt der Pferdeschmuck viel Gold, auch das Gebiss im Maule der Rosse ist von Gold.

282. *patri* ist mit *furata* zu verbinden.

283. *furata creavit*, d. h. heimlich, ohne Vorwissen des Vaters, zog die listige Circe, die Tochter des Helios, diese Rosse, indem sie eine gewöhnliche Stute einem der Hengste des Vaters zuführte. Auf ähnliche Weise verschafft sich Anchises bei Hom. Il. V, 268—69 besonders edle Rosse.

284. Zu dem als Abl. der Begleitung aufzufassenden *donis* ist in gleicher Construction *dictis* hinzugefügt. Dieser abl. der Begleitung findet sich bei den Dichtern öfter, vgl. A. I, 324. 519. III, 226. V, 449. Sil. Ital. VI, 196: *arboris molem — radicibus eruit imis*.

286. Da der Zorn der Juno sowol die Irrfahrten des Aen., als auch seine Kämpfe in Italien veranlasste, so führt uns der Dichter die leidenschaftliche Erregtheit der mächtigen Göttin zu Anfang der beiden Haupttheile seines Epos in Selbstgesprächen der Juno (vgl. A. I, 37—49) vor Augen. Wenn die Juno in dieser zweiten Hälfte sichtlicher in den Verlauf der Begebenheiten eingreift, als in der ersten, wo wir die Wirkungen ihres Zornes erst in den beiden letzten Jahren der Irrfahrten des Aen. wahrnehmen, so rührt dies daher, dass Aen., dem die angeborne menschliche Kurzsichtigkeit keinen Blick in das Walten der himmlischen Mächte gestattet, über seine Schicksale in den ersten Jahren nach Trojas Zerstörung selbst berichtet. Ueberall aber, wo der Dichter, dem die Musen die Geheimnisse des Olymp erschlossen haben, die Rolle des Erzählers selbst übernimmt, erscheint die Juno im Vordergrunde. — *Inachiis*. Inachus hatte Argos erbaut. Juno erblickt den Aen. auf einer Reise von Argos nach Carthago. Uebrigens s. z. A. I, 16. u. vgl. Hom. Od. V, 282 fg.

289. *Pachyno*, s. z. A. III, 429.

Moliri iam tecta videt, iam fidere terrae,
Deseruisse rates. Stetit acri fixa dolore.
Tum quassans caput haec effundit pectore dicta:
Heu stirpem invisam et fatis contraria nostris
Fata Phrygum! num Sigeis occumbere campis,
Num capti potuere capi? num incensa cremavit
Troia viros? medias acies mediosque per ignis
Invenere viam. At, credo, mea numina tandem
Fessa iacent, odiis aut exsaturata quievi —
Quin etiam patria excussos infesta per undas
Ausa sequi et profugis toto me opponere ponto.
Absumptae in Teucros vires caelique marisque.
Quid Syrtes aut Scylla mihi, quid vasta Charybdis
Profuit? optato conduntur Thybridis alveo,
Securi pelagi atque mei. Mars perdere gentem
Inmanem Lapithum valuit, concessit in iras
Ipse deum antiquam genitor Calydona Dianae;

290. *mol. t.*, s. oben v. 157—59.

292. *quass. cap.* Das Schütteln des Kopfes verräth bei den Alten unterdrückten Zorn, vgl. A. XII, 894. Hom. Od. XVII. 465. 491.

293. *fat. contr.* Wie *fata Phrygum* die in Bezug auf die Trojaner vorhandenen Schicksalssprüche bezeichnen, so ist bei den *fatis nostris* an die in Bezug auf die Juno und die Ihrigen (ihre Lieblinge, d. i. die Carthager) gegebenen *fata* zu denken. Wie nun die *fata* den Römern die Weltherrschaft bestimmten, so steckten sie andrerseits den Bemühungen der Juno für die Karthager ein Ziel und eine Grenze. Aehnlich wie hier die Juno, spricht Helle zum Jason Valer. Fl. II, 593—95: *Te quoque — fatisque simillima nostris fata ferunt*, und Neptun Val. Fl. IV, 127: *Iamiam aliae vires maioraque sanguine nostro Vincunt fata Iovis.*

296. Der accus. *medias acies* ist von dem folg. *per* abhängig, s. z. A. II, 654.

297. *mea num.* Der plur. *numina* von einer Gottheit gebraucht bez. die einzelnen Offenbarungen des *numen*, vgl. A. I, 666. III, 543. VII, 310. VIII, 78.

299. Mit *quin etiam* wird eine Steigerung der als Antwort auf die vorhergehenden ironischen Worte zu ergänzenden negativen Versicherung eingeleitet; der Sinn ist also: Nein, das ist nicht der Fall, habe ich sie doch sogar.

302. *Syrtes*, s. A. I, 111. — *Scylla* und *Charybd.*, s. A. III, 554—67 und 684—86.

304. *Mars.* Der Lapithenfürst Pirithous hatte zu seiner Vermählungsfeier alle Götter eingeladen, nur den Mars nicht. Im Zorne über diese Zurücksetzung erregte Mars den Lapithen einen Krieg mit den Centauren, über den z. G. II, 457 gesprochen ist.

306. *ipse de. gen.* Jupiter gab die ätolische Stadt Calydon, welche durch ihr Alter doch Schonung verdiente, der durch eine vom Oeneus erlittene Kränkung erbitterten Diana Preis, s. Hom. Il. IX, 529—99. Ovid. met. VIII, 270—544.

Quod scelus aut Lapithas tantum aut Calydona merentem?
Ast ego, magna Iovis coniunx, nil linquere inausum
Quae potui infelix, quae memet in omnia verti,
Vincor ab Aenea. Quod si mea numina non sunt
Magna satis, dubitem haud equidem implorare quod usquam est.
Flectere si nequeo Superos, Acheronta movebo.
Non dabitur regnis, esto, prohibere Latinis
Atque inmota manet fatis Lavinia coniunx:
At trahere atque moras tantis licet addere rebus,
At licet amborum populos exscindere regum.
Hac gener atque socer coeant mercede suorum.
Sanguine Troiano et Rutulo dotabere, virgo,
Et Bellona manet te pronuba. Nec face tantum
Cisseis praegnans ignis enixa iugalis,
Quin idem Veneri partus suus et Paris alter
Funestaeque iterum recidiva in Pergama taedae.
Haec ubi dicta dedit, terras horrenda petivit;
Luctificam Allecto dirarum ab sede dearum
Infernisque ciet tenebris, cui tristia bella
Iraeque insidiaeque et crimina noxia cordi.
Odit et ipse pater Pluton, odere sorores
Tartareae monstrum: tot sese vertit in ora,
Tam saevae facies, tot pullulat atra colubris.

307. *Calydona merentem.* Die Accus. hängen von dem vorhergeh. *concessit* ab, denn der ganze Satz ist appositionsartig zum Vorhergeb. hinzugefügt. *scelus merere,* ist ähnlich den griech. Wendungen: *δειλίαν, μωρίαν, δυςσέβειαν φέρεσθαι, ἀρέσθαι, κτήσασθαι,* prägnant gesagt st. *sceleris poenam merere.*

309. *potui,* s. z. G. III, 453.

317. *hac coeant merc. s.,* d. h. um diesen Preis der Ihrigen möge die Verbindung zu Stande kommen.

319. *pronuba.* Ehestifterin ist sonst die Juno, s. A. IV, 166, hier aber will sie für den vorliegenden Fall dieses Amt der Kriegsgöttin abtreten.

320. *Cisseis,* s. z. A. V, 537. Mit Bezug auf den bekannten Traum der Hecuba sagt Juno: Nicht Hecuba allein soll einen Sohn geboren haben, der durch seine eheliche Verbindung Veranlassung zur Verwüstung seines Vaterlandes geworden ist, sondern auch Venus soll in dem Aeneas einen ähnlichen Feuerbrand und einen zweiten Paris für das neue Troja geboren haben.

322. *recid. Perg.,* vgl. A. IV, 344.

324. *dir. ab s. dearum.* Ueber die Sitze der Furien s. z. A. XII, 845.

326. *crim. nox.,* Schaden anrichtende Verleumdungen.

328. *tot,* s. z. A. V. 404.

329. *atra* heisst die Furie als Tochter der Nacht und Bewohnerin des Orcus, denn das Epitheton *ater* kommt dem Orcus und allen Dingen, die an ihn erinnern, zu. Die Haare der Furien bestanden der römischen Vorstellung nach aus lau-

Quam Iuno his acuit verbis ac talia fatur:
Hunc mihi da proprium, virgo sata Nocte, laborem,
Hanc operam, ne noster honos infractave cedat
Fama loco, neu conubis ambire Latinum
Aeneadae possint Italosve obsidere finis.
Tu potes unanimos armare in proelia fratres
Atque odiis versare domos, tu verbera tectis
Funereasque inferre faces, tibi nomina mille,
Mille nocendi artes. Fecundum concute pectus,
Disice conpositam pacem, sere crimina belli;
Arma velit poscatque simul rapiatque iuventus.
Exin Gorgoneis Allecto infecta venenis
Principio Latium et Laurentis tecta tyranni
Celsa petit tacitumque obsedit limen Amatae,
Quam super adventu Teucrum Turnique hymenaeis
Femineae ardentem curaeque iraeque coquebant.
Huic dea caeruleis unum de crinibus anguem
Conicit inque sinum praecordia ad intima subdit,
Quo furibunda domum monstro permisceat omnem.
Ille inter vestes et levia pectora lapsus
Volvitur attactu nullo fallitque furentem,
Vipeream inspirans animam; fit tortile collo

ter Schlangen, vgl. Tib. I, 3, 69: *Tisiphone impexa feros pro crinibus angues.*

331. *proprium*, insofern die Allecto durch Gewährung der Bitte sich allein die Juno verpflichtet.

332. *infracta*, s. z. A. V, 784.

333. *con. amb. Lat.*, „den Lat. mit Ehevorschlägen umschwärmen," vgl. Tacit. Germ. 18: *pauci, qui ob nobilitatem plurimis nuptiis ambiuntur.*

336. *versare*, „umkehren, zerstören, στρέφειν. Häusliche Zwistigkeiten haben Geisselschläge, diese Mordthaten und Begräbnisse (*funereas faces*) zur Folge." Wagner.

338. *nocendi* gehört sowol zu *artes* als zu *nomina*. Die Allecto kann unter tausend Namen und Gestalten schaden.

340. *arma vel.*, vgl. A. XII, 242.

341. *Gorg. inf. ven.*, „von gorgonischem Gifte verpestet." Da Juno die an sich schon wilde Allecto noch wilder gemacht hat, s. v. 330, so ist die natürliche Wuth der Furie jetzt zur Wuth der Gorgonen angeschwollen.

342. *tyr.*, s. oben z. v. 266.

345. *ard. coquebant*, „den flammenden Busen durchwühlten," vgl. Ennius bei Cic. de sen. 1: *quae* (*cura*) *nunc te coquit et versat sub pectore fixa.*

347. *praec. ad int.*, wo man sich den Sitz der Gesinnung dachte. Die Einwirkung der von den Furien auf Menschen abgeschleuderten Schlangen giebt Ovid. met. IV, 498—99 so an: *nec vulnera membris Ulla ferunt; mens est, quae diros sentiat ictus.*

350. *fall. fur.*, „entgeht dem Blick der Erregten," d. h. Amata ist so sehr mit ihrem Schmerze und

Aurum ingens coluber, fit longae taenia vittae,
Innectitque comas et membris lubricus errat.
Ac dum prima lues udo sublapsa veneno
Pertemptat sensus atque ossibus implicat ignem
Necdum animus toto percepit pectore flammam,
Mollius et solito matrum de more locuta est
Multa super natae lacrimans Phrygiisque hymenaeis:
Exsulibusne datur ducenda Lavinia Teucris,
O genitor? nec te miseret gnataeque tuique?
Nec matris miseret, quam primo aquilone relinquet
Perfidus, alta petens abducta virgine praedo?
An non sic Phrygius penetrat Lacedaemona pastor
Ledaeamque Helenam Troianas vexit ad urbes?
Quid tua sancta fides? quid cura antiqua tuorum
Et consanguineo totiens data dextera Turno?
Si gener externa petitur de gente Latinis
Idque sedet Faunique premunt te iussa parentis,
Omnem equidem sceptris terram quae libera nostris
Dissidet externam reor et sic dicere divos.
Et Turno, si prima domus repetatur origo,
Inachus Acrisiusque patres mediaeque Mycenae.
His ubi nequiquam dictis experta Latinum
Contra stare videt penitusque in viscera lapsum
Serpentis furiale malum totamque pererrat,
Tum vero infelix ingentibus excita monstris
Inmensam sine more furit lymphata per urbem:

Zorne beschäftigt, dass sie die Schlange nicht bemerkt.

352. *vittae.* Die vitta gehörte zur Tracht der matrona.

363. *an non.* A. LA. *at non,* woria eine Leidenschaftlichkeit liegt, die zum sonstigen Tone dieser Rede nicht passt.

364. *Led. Hel.*, s. A. I, 652.

366. *cons. Venilia,* die Mutter des Turnus, war eine Schwester der Amata.

367. *Latinis*, für die Latiner, um sie nämlich in Gemeinschaft mit dir zu beherrschen, vgl. oben v. 255—57.

372. *Acrisius.* Verg. folgt der Sage, welche die Danae, die Tochter des Acrisius und Enkelin des argivischen Königs Inachus, in Italien landen, die Stadt Ardea gründen und sich mit dem Rutulerfürsten Pilumnus, dem Urgrossvater des Turnus, (s. A. X, 619) vermählen lässt. Nach dieser Sage stammte also Turnus aus Griechenland ab, während Aeneas als Nachkomme des Dardanus latinischen Ursprungs war. — *mediae* ist Prädicat, also *med. Myc. Mycenae*, das mitten (in Griechenland) liegt.

376. *ing. monstr.*, durch grause Gebilde, welche durch die Einwirkung der Schlange sich der Seele Amata's bemächtigen.

377. *inm. p. urb.* In der Wahl des Adj. *inmensus* zeigt sich die subjective Darstellungsweise Ver-

Ceu quondam torto volitans sub verbere turbo,
Quem pueri magno in gyro vacua atria circum
Intenti ludo exercent; ille actus habena
Curvatis fertur spatiis, stupet inscia supra
Inpubesque manus mirata volubile buxum;
Dant animos plagae. Non cursu segnior illo
Per medias urbes agitur populosque ferocis.
Quin etiam in silvas simulato numine Bacchi
Maius adorta nefas maioremque orsa furorem
Evolat et natam frondosis montibus abdit,
Quo thalamum eripiat Teucris taedasque moretur,
Euoe Bacche fremens, solum te virgine dignum
Vociferans: etenim mollis tibi sumere thyrsos,
Te lustrare choro, sacrum tibi pascere crinem.
Fama volat furiisque accensas pectore matres
Idem omnis simul ardor agit nova quaerere tecta.
Deseruere domos, ventis dant colla comasque;
Ast aliae tremulis ululatibus aethera conplent
Pampineasque gerunt incinctae pellibus hastas.

gils, s. Einl. p. XIII. Natürlich war Laurentum zu des Aeneas Zeiten nur eine kleine Stadt; aber da Amata ganz gegen die Sitte, welche den Frauen das Haus als ihre Sphäre anwies, sich nicht scheute, in wahnsinniger Wuth durch die ganze Stadt zu ziehen, so erscheint dem ob eines solchen Beginnens entsetzten Dichter die Stadt selbst *immensa*. Uebrigens ist die Steigerung der Wuth Amata's zu beachten: nachdem sie dahin gebracht ist, Anstand und Sitte ausser Acht zu lassen, durchzieht sie zuerst doch nur die Strassen Laurentums; dann, als die fortwährende Einwirkung der Schlange ihre Wuth noch immer vermehrt, auch die übrigen Städte und Dörfer Latiums, endlich aber wirft sie sich in vollständiger Raserei in die Wälder.

378. *sub verb.*, unter den Schlägen der Peitsche, vgl. Callim. Epigr. 1, 9: *ὑπὸ πληγῇσι θοὰς βέμβικας ἔχοντες ἔστρεφον.* — *volit. turbo*, vgl. Hom. Il. XIV, 413.

380. *habena*, die Riemen der Peitsche.

381. *inscia*, da sie den Grund der Erscheinung nicht kennt; *supra*, über den Kreisel gebückt.

383. *dant an.*, dem Kreisel nämlich.

388. *taed.*, s. z. A. IV, 339.

390. Warum heissen die Thyrsusstäbe *molles?* s. z. E. 5, 31 und vgl. unten v. 396. — *tibi*, zu deiner Ehre.

391. *te lustr. ch.*, „tanze festlich im Reigen um dich." — *pasc cr.* Bei der Bacchusfeier liess man das Haar frei herabhängen. Bei den noch von *vocif.* abhängigen Infin. *sumere*, *lustr.* und *pasc.* ist *eam* als Subjectsaccusativ zu ergänzen.

393. *nova tecta*, d. i. die Wälder.

395. *ast aliae.* Einige Frauen treibt romantische Abentheuerlust in die Wälder, andere das Verlangen, mit der Amata Orgien zu feiern.

396. *inc. pell.*, d. i. mit Hirsch-



Ipsa inter medias flagrantem fervida pinum
Sustinet ac natae Turnique canit hymenaeos
Sanguineam torquens aciem torvumque repente
Clamat: Io matres, audite, ubi quaeque, Latinae;
Si qua piis animis manet infelicis Amatae
Gratia, si iuris materni cura remordet,
Solvite crinalis vittas, capite orgia mecum.
Talem inter silvas, inter deserta ferarum
Reginam Allecto stimulis agit undique Bacchi.
Postquam visa satis primos acuisse furores
Consiliumque omnemque domum vertisse Latini,
Protinus hinc fuscis tristis dea tollitur alis
Audacis Rutuli ad muros, quam dicitur urbem
Acrisioneis Danae fundasse colonis,
Praecipiti delata Noto. Locus Ardea quondam
Dictus avis et nunc magnum manet Ardea nomen,
Sed fortuna fuit. Tectis hic Turnus in altis
Iam mediam nigra carpebat nocte quietem.
Allecto torvam faciem et furialia membra
Exuit, in voltus sese transformat anilis

fellen (dem eigentlichen Umwurf der Bacchantinnen) bekleidet.

397. *pinum*, Kienfackel.

398. *nat. Turn. c. hym.* Anfangs wollte Amata nur die Aufmerksamkeit auf sich und ihre Tochter ziehen und die Latinerinnen gegen die Verbindung der Lavinia mit dem Aen. einnehmen; jetzt, wo dieser Zweck erreicht ist, tritt sie mit ihrer wahren Absicht deutlicher hervor. Also stehen diese Worte nicht in Widerspruch mit v. 389—91. — Ueber die Verlängerung der Schlussylbe in *canit* s. Einl. p. VII.

399. *torvum* steht eig. vom Blick, ist hier aber auf die Stimme übergetragen. So kommt auch bei *Attius torvo tonitru* vor.

403. *solvite* und *capite*, eine Aufforderung an die Frauen, die in den Wald geeilt waren, aber jetzt sich nur noch zum Theil bei ihr befanden, indem andere sich im Walde zerstreut hatten. — *solv. crin. vitt.* Die Lösung der *crinales vittae*, die nur den Matronen gebührten und ein insigne pudoris waren, bez. hier die entfesselte Leidenschaft der Amata, vgl. v. 391.

405. *stim. Bacchi*, d. h. mit der Wuth, wie sie den wirklichen Bacchantinnen eigen ist, denn Amata stellte sich ja nur, als ob sie von bacchischer Raserei ergriffen sei, s. v. 385.

408. *fuscis al.*, vgl. A. VIII, 369 und s. oben z. v. 329.

411. *praec. del. Noto.* Da die Sage, der Vergil hier folgt (s. oben zu v. 372), von dem gewöhnlichen Mythus abweicht, so fügt der Dichter diese Worte hinzu, um anzugeben, auf welche Weise Danae nach Latium gekommen sei.

412. *magn. man. Ard. nom.* Ardea selbst nämlich war zu Vergil's Zeiten längst zerstört, nur der Name der einst berühmten Stadt lebte im Munde des Volkes noch fort.

413. *fort. fuit*, vgl. A. II, 325.

Et frontem obscenam rugis arat, induit albos
Cum vitta crinis, tum ramum innectit olivae,
Fit Calybe Iunonis anus templique sacerdos
Et iuveni ante oculos his se cum vocibus offert:
Turne, tot incassum fusos patiere labores,
Et tua Dardaniis transcribi sceptra colonis?
Rex tibi coniugium et quaesitas sanguine dotes
Abnegat externusque in regnum quaeritur heres.
I nunc, ingratis offer te, inrise, periclis;
Tyrrhenas, i, sterne acies; tege pace Latinos.
Haec adeo tibi me, placida cum nocte iaceres,
Ipsa palam fari omnipotens Saturnia iussit.
Quare age et armari pubem portisque moveri
Laetus in arma iube et Phrygios, qui flumine pulchro
Consedere, duces pictasque exure carinas.
Caelestum vis magna iubet. Rex ipse Latinus,
Ni dare coniugium et dicto parere fatetur,
Sentiat et tandem Turnum experiatur in armis.
Hic iuvenis vatem inridens sic orsa vicissim
Ore refert: Classis invectas Thybridis undam
Non, ut rere, meas effugit nuntius auris;
Ne tantos mihi finge metus. Nec regia Iuno
Inmemor est nostri.
Sed te victa situ verique effeta senectus,

418. *ram. inn. ol.*, weil sie sich in eine Priesterin verwandelt, vgl. z. A. V, 774.

419. *anus sacerd.*, die greise Priesterin, wie *cerva anus* bei Ovid. a. am. I, 766. — *Iun. templique*, vgl. A. II, 319.

422. *transcr.*, vgl. z. A. V. 750.

423. *sang.* Aus diesen Worten, sowie aus v. 425—26 geht hervor, dass Turnus dem Latinus in Kriegen gegen die Etrusker wichtige Dienste geleistet hatte.

430. Die W. *in arma* sind mit den W. *portis moveri* zu verbinden. — *pulchro*, καλιρρόῳ.

431. *pict. car.*, s. z. A. V. 663.

433. *dict. par.*, s. oben v. 366.

434. *Turnum* ist gemeinschaftliches Object zu *sentiat* (Val. Fl. IV, 745: *nos Amycum — Sensimus*) und zu *experiatur*.

438. *ne t. m. f. m.* Der Gedanke ist: da ich von der Ankunft der trojanischen Flotte selbst benachrichtigt bin und weiss, wie viel oder wenig ich von ihr zu fürchten habe, so mache sie mir nicht zu einem Gegenstande so grosser Furcht.

440. *victa situ v. eff. sen.*, „dein Alter, stumpfsinnig und unempfänglich für Wahrheit." — *situ*, eig. der Schmutz, der sich an langliegende und nicht gebrauchte Gegenstände ansetzt, ist hier vom Geiste gesagt, der im Alter nicht mehr so angestrengt wird und darum an Auffassungs- und Beurtheilungsvermögen verliert. Mit dem Gedanken vgl. Ovid. met. VI, 37 — 38: *mentis inops longaque venis confecta senecta Et nimium vixisse diu nocet.*

O mater, curis nequiquam exercet et arma
Regum inter falsa vatem formidine ludit.
Cura tibi, divom effigies et templa tueri;
Bella viri pacemque gerent, quis bella gerenda.
Talibus Allecto dictis exarsit in iras.
At iuveni oranti subitus tremor occupat artus,
Deriguere oculi: tot Erinys sibilat hydris
Tantaque se facies aperit; tum flammea torquens
Lumina cunctantem et quaerentem dicere plura
Reppulit et geminos erexit crinibus anguis
Verberaque insonuit rabidoque haec addidit ore:
En ego victa situ, quam veri effeta senectus
Arma inter regum falsa formidine ludit!
Respice ad haec: adsum dirarum ab sede sororum,
Bella manu letumque gero.
Sic effata facem iuveni coniecit et atro

— *veri effeta* (vgl. A. V, 396) ist dem Sinne nach dasselbe, was A. X, 630 durch *veri vana* bezeichnet wird.

441. *o mat.* ist spöttisch gesagt: gute Alte.

444. Die Worte *bella viri — gerenda* enthalten eine etwas herbe Abfertigung der Calybe, denn der Sinn ist: über Krieg und Frieden werden schon die Männer entscheiden, die aus eigener Erfahrung die Leiden und Mühen des Krieges kennen und darum nicht leichtsinnig zu den Waffen greifen werden. Die Worte *quibus bella gerenda* enthalten also einen versteckten Vorwurf für die Calybe, die leicht zum Kriege, von dessen Beschwerden sie nichts merken wird, rathen kann. Uebrigens vgl. Hom. Il. V, 428—30. VI, 490—93 und Sall. Jug. 46: *pacem an bellum gerens perniciosior esset.*

446. *oranti. orare* steht hier und A. X, 96 in der ursprünglichen Bed. reden, woher auch *oratores* zur Bez. der Gesandten diente.

447. *tot*, s. z. A. V, 404.

450. *gem. er. cr. ang.* Die Furien wurden auf alten Bildwerken häufig so dargestellt, dass ihr Schlangenhaar durch eine Schleife mit zwei hervorragenden und aus Schlangen bestehenden Büscheln über der Stirne zusammengeknüpft war, vgl. Lucan. IX, 634: *surgunt adversa subrectae fronte colubrae.* Ovid. met. IV, 495: *inde duos mediis abrumpit crinibus angues*, (eine Stelle, welche im Zusammenhange von v. 491—511 mit der vergilischen Beschreibung der All. zu vergleichen ist). Uebrigens richtet All. diese Schlangenschleife in die Höhe, um den Turnus zu schrecken und sich in ihrer wahren Gestalt zu zeigen.

451. *verb. ins.* Die Furien hielten eine aus gewundenen Schlangen geflochtene Peitsche (welche Nonnus *ἐχιδνήεσσαν ἱμάσθλην*, Valer. Fl. VIII, 20: *tortum flagellum* nennt) in den Händen. *insonare* steht hier kausativ, wie *resonare* oben v. 12 und *personare* A. VI, 418.

454. *resp.* (s. z. A. III, 593) *ad h.*, „schaue dies an,“ um nämlich zu erkennen, wer ich bin.

456. *facem.* Auch mit Fackeln in den Händen wurden die Furien vielfach dargestellt. Wenn die All. jetzt eine Fackel in der Hand hält,

Lumine fumantis fixit sub pectore taedas.
Illi somnum ingens rumpit pavor, ossaque et artus
Perfudit toto proruptus corpore sudor.
Arma amens fremit, arma toro tectisque requirit;
Saevit amor ferri et scelerata insania belli,
Ira super: magno veluti cum flamma sonore
Virgea suggeritur costis undantis aeni
Exsultantque aestu latices, furit intus aquai
Fumidus atque alte spumis exuberat amnis
Nec iam se capit unda, volat vapor ater ad auras.
Ergo iter ad regem polluta pace Latinum
Indicit primis iuvenum et iubet arma parari,
Tutari Italiam, detrudere finibus hostem;
Se satis ambobus Teucrisque venire Latinisque.
Haec ubi dicta dedit divosque in vota vocavit,
Certatim sese Rutuli exhortantur in arma.
Hunc decus egregium formae movet atque iuventae,
Hunc atavi reges, hunc claris dextera factis.
Dum Turnus Rutulos animis audacibus inplet,
Allecto in Teucros Stygiis se concitat alis.
Arte nova speculata locum, quo litore pulcher
Insidiis cursuque feras agitabat Iulus,
Hic subitam canibus rabiem Cocytia virgo
Obicit et noto naris contingit odore,

während sie oben v. 451 eine Peitsche führte, so muss man bedenken, dass Verg. hier von einem Traume berichtet, bei dem die lebhafte Phantasie rasch wechselnde Bilder vorzuführen liebt.

457. *atro lum.*, d. i. von dem Lichte der Pechfackel, welches einen schwarzen Dampf erzeugt, vgl. G. II, 309. A. VIII, 198. XI, 186.

462. *ira sup.*, „ausserdem auch der Zorn" (über die ihm entrissene Braut). Durch *super* wird öfter zu etwas Genanntem noch etwas Stärkeres oder Bedeutenderes hinzugefügt, vgl. anten v. 803. XI, 226.

463. *flamma virg.*, d. i. eine Flamme von angezündeten Reisern, vgl. A. VIII, 694. XI, 786.

465. *aquai amnis*, der Strom des Wassers, vgl. E. 8, 86. Von dem Wasser in einem Gefässe steht *amnis* auch A. XII, 417. Mit dem Bilde vgl. Hom. Il. XXI, 362—64.

470. *se sat. amb. ven.*, er sei Beiden im Kampfe gewachsen," vgl. Liv. XXI, 17: *si ad arcendum Italia Poenum consul alter satis esset;* doch steht *venire* nicht statt *esse*, sondern *satis* ist proleptisch zu nehmen.

471. *div. in v. voc.*, s. z. A. V, 234.

473. *formae*, des Turnus nämlich.

477. Die Worte *arte nova* schliessen sich grammatisch an *spec. loc.* an, gehören aber dem Sinne nach zum ganzen Satze, denn die neue List, deren sich Allecto jetzt bedient, besteht darin, dass sie die Hunde auf die Fährte des Hirsches

Ut cervum ardentes agerent; quae prima malorum
Caussa fuit belloque animos accendit agrestis.
Cervus erat forma praestanti et cornibus ingens,
Tyrrhidae pueri quem matris ab ubere raptum
Nutribant Tyrrhusque pater, cui regia parent
Armenta et late custodia credita campi.
Adsuetum imperiis soror omni Silvia cura
Mollibus intexens ornabat cornua sertis
Pectebatque ferum puroque in fonte lavabat.
Ille manum patiens mensaeque adsuetus herili
Errabat silvis rursusque ad limina nota
Ipse domum sera quamvis se nocte ferebat.
Hunc procul errantem rabidae venantis Iuli
Commovere canes, fluvio cum forte secundo
Deflueret ripaque aestus viridante levaret.
Ipse etiam eximiae laudis succensus amore
Ascanius curvo direxit spicula cornu
Nec dextrae erranti deus afuit actaque multo
Perque uterum sonitu perque ilia venit arundo.
Saucius at quadrupes nota intra tecta refugit
Successitque gemens stabulis quaestuque cruentus
Atque imploranti similis tectum omne replebat.
Silvia prima soror palmis percussa lacertos
Auxilium vocat et duros conclamat agrestis.

der Silvia bringt.

481. *quae pr. mal. c. f.*, vgl. Hom. Il. XXII, 116.

485. Wegen des Praesens *parent* s. z. A. II, 275.

486. *late cust. cred.*, vgl. unten v. 737.

490. *manum* ist Gen. Plur.

492. *ipse*, von selbst, vgl. E. 4, 21.

495. *deflueret.* Freilich sind die Handlungen des *defluere* und des *ripa aest. vir. levare* nicht gleichzeitig, aber der Dichter will auch nur angeben, womit sich der Hirsch gerade beschäftigte, als die Hunde auf ihn anschlugen, und das ist: er kühlte sich ab. Der Erreichung dieses Zweckes dient die Vereinigung der beiden angegebenen Mittel. Weil es dem Dichter hier also mehr darauf ankam, die Beschäftigung, bei welcher die Hunde den Hirsch überraschten, als die Zeit, wo die Hetze begann, anzugeben, so konnte Verg. auch hier die den Dichtern so beliebte Parataxe anwenden, denn der erste Satz ist dem zweiten logisch untergeordnet.

497. *cornu*, Bogen, vgl. z. E. 10, 59.

498. *nec. d. err. d. af.*, „ein Gott kam der irrenden Rechten zu Hülfe;“ hätte also nicht ein Gott dem Pfeile die rechte Richtung gegeben, so hätte Asc. den Hirsch verfehlt. Das part. praes. *erranti* steht de conatu, vgl. A. IX, 286. 525.

500. *intra*, s. z. E. 2, 3.

502. *replebat.* Wie ist das imperf. nach dem vorhergegangenen perf. zu erklären?

503. *prima*, s. unt. v. 508 u. 513.

Olli, pestis enim tacitis latet aspera silvis,
Inprovisi adsunt, hic torre armatus obusto,
Stipitis hic gravidi nodis; quod cuique repertum
Rimanti, telum ira facit. Vocat agmina Tyrrhus,
Quadrifidam quercum cuneis ut forte coactis
Scindebat, rapta spirans inmane securi.
At saeva e speculis tempus dea nacta nocendi
Ardua tecta petit stabuli et de culmine summo
Pastorale canit signum cornuque recurvo
Tartaream incendit vocem, qua protinus omne
Contremuit nemus et silvae insonuere profundae;
Audiit et Triviae longe lacus, audiit amnis
Sulfurea Nar albus aqua fontesque Velini
Et trepidae matres pressere ad pectora natos.
Tum vero ad vocem celeres, qua bucina signum
Dira dedit, raptis concurrunt undique telis
Indomiti agricolae, nec non et Troia pubes
Ascanio auxilium castris effundit apertis.
Direxere acies. Non iam certamine agresti,
Stipitibus duris agitur sudibusve praeustis,
Sed ferro ancipiti decernunt atraque late
Horrescit strictis seges ensibus aeraque fulgent

506. *inprov.*, d. h. schneller, als es die Silvia erwartea konnte, waren die Landleute da, denn die im Walde verborgene Allecto (*pestis*) reizte sie znr Eile.

509. *cun. coact.*, „mit hiaeingetriebenen Keilen."

512. „*stabulum* heisst hier die Wohnung oder Hütte der Hirtea, die aach altherkömmlicber Sitte in eine bohe Spitze auslief, daher *ardua tecta.*" Wagner.

513. *past. can. sign.* Gell. n. Att. XV, 27: *Fuit idem, qui nunc in agris est, mos buccina convocandi ruricolas, repentino aliquo metu, periculo vel incursu. Idem mos in priscis civitatibus. Itaque Romae primis aetatibus comitia non aliter convocari solebant.*

514. *incend. voc.*, vgl. A. IX, 500.

516. *Triv. lac.*, eia See in Latinm bei Aricia mit einem Haiae und Tempel der Diana. Nördlich davon fliesst der Nar, der voa seinem schwefelhaltigea Wasser eine weissliche Farbe bat, nimmt dea Velinus auf, bildet die Greaze zwischea Umbriea und dem Laade der Sabiner und ergiesst sich in den Tiber.

519. *ad vocem*, auf den Ruf, vgl. A. III, 669. Da die Landleute aus all den genauntea Gegeaden plötzlich erscheinen, so erklärt sich der Dichter diesea Umstand durch die Annahme, dass sie alle die Stimme der *buccina* vernommen baben.

525. Unter *ferro anc.* sind zweischneidige Aexte zu verstehen, vgl. Lucret. VI, 168: *caedere si quem Ancipiti videas ferro procul arboris auctum*, und Lucilius: *veste atque ancipiti ferro effringam cardines.*

526. *horr. str. s. ens.*, vgl. Hom. Il. XIII, 339.

Sole lacessita et lucem sub nubila iactant:
Fluctus uti primo coepit cum albescere ponto,
Paulatim sese tollit mare et altius undas
Erigit, inde imo consurgit ad aethera fundo.
Hic iuvenis primam ante aciem stridente sagitta,
Natorum Tyrrhi fuerat qui maxumus, Almo,
Sternitur; haesit enim sub gutture volnus et udae
Vocis iter tenuemque inclusit sanguine vitam.
Corpora multa virum circa seniorque Galaesus,
Dum paci medium se offert, iustissimus unus
Qui fuit Ausoniisque olim ditissimus arvis;
Quinque greges illi balantum, quina redibant
Armenta et terram centum vertebat aratris.
Atque ea per campos aequo dum Marte geruntur,
Promissi dea facta potens, ubi sanguine bellum
Imbuit et primae commisit funera pugnae,
Deserit Hesperiam et caeli conversa per auras
Iunonem victrix adfatur voce superba:
En, perfecta tibi bello discordia tristi;
Dic, in amicitiam coeant et foedera iungant,
Quandoquidem Ausonio respersi sanguine Teucros.
Hoc etiam his addam, tua si mihi certa voluntas:
Finitimas in bella feram rumoribus urbes

528. *primo ponto*, mit dem Bilde vgl. Hom. Il. IV, 422—26 und G. III, 237—41. *primo ponto* entspricht also dem homerischen *πόντῳ μέν τε πρῶτα*. Ueber primo s. z. A. I, 442.

531. *prim. ante ac.*, *ἐν προμάχοις*.

532. *fuerat.* Warum das Plusquamperf.?

533. *volnus* steht metonymisch für? vgl. A. II, 529.

534. *udae voc. it.*, vgl. Ovid. met. VI, 354—55: *caret os humore loquentis Et fauces arent, vixque est via vocis in illis.*

536. *medium*, als Vermittler. Gewöhnlich wird *medius* in dieser Bed. mit dem genet. verbunden, vgl. Horat. od. II, 19, 28: *idem Pacis eras mediusque belli.* Ovid. met. V, 564—65: *At medius fratrisque sui maestaeque sororis Jupiter ex aequo volventem dividit annum.* — *iust. unus*, s. z. A. II, 426.

537. *dit. arvis*, vgl. A. I, 343. X, 563. Vor der Erfindung des Geldes wurde der Wohlstand nach dem Viehstande und dem Ackerbesitze gemessen.

540. *aequo Marte.* Da mit dem Beginne der Feindseligkeiten die Aufgabe der Allecto gelös't war, so verlässt sie gleich beim Beginne des Kampfes Latium.

543. *conv. p. aur.*, „d. i. sie wendete sich und redete, nachdem sie sich durch die Lüfte geschwungen, die Juno an. (*conversa* steht prägnant, so dass es die Ankunft bei der Juno mit einschliesst. A.)

546. Die Worte *dic, in am. c.* enthalten keinen Spott, sondern die

Accendamque animos insani Martis amore,
Undique ut auxilio veniant; spargam arma per agros.
Tum contra Iuno: Terrorum et fraudis abunde est;
Stant belli caussae, pugnatur comminus armis,
Quae fors prima dedit, sanguis novus imbuit arma.
Talia coniugia et talis celebrent hymenaeos
Egregium Veneris genus et rex ipse Latinus.
Te super aetherias errare licentius auras
Haud pater ille velit, summi regnator Olympi.
Cede locis. Ego, si qua super fortuna laborum est,
Ipsa regam. Talis dederat Saturnia voces,
Illa autem attollit stridentis anguibus alas
Cocytique petit sedem supera ardua linquens.
Est locus Italiae medio sub montibus altis,
Nobilis et fama multis memoratus in oris,
Amsancti valles; densis hunc frondibus atrum
Urguet utrimque latus nemoris medioque fragosus
Dat sonitum saxis et torto vertice torrens.
Hic specus horrendum et saevi spiracula Ditis
Monstrantur ruptoque ingens Acheronte vorago
Pestiferas aperit fauces, quis condita Erinys,
Invisum numen, terras caelumque levabat.
Nec minus interea extremam Saturnia bello
Inponit regina manum. Ruit omnis in urbem
Pastorum ex acie numerus caesosque reportant
Almonem puerum foedatique ora Galaesi

in eine kecke Form eingekleidete Folge des vorhergeh. *perfecta discordia.*

554. *sang. nov. imb. a.*, d. i. immer neu strömendes Blut weiht die Waffen; s. z. E. 8. 29.

557. *aether. aur.*, s. z. A. I. 547.

559. *super — est.* Dieselbe Tmesis E. 6, 6. A, II, 567.

563. *Est loc.*, Sitte der Epiker ist es, die Lokalitäten, wo sich die später zu erzählenden Thatsachen ereignen, ausführlich zu beschreiben. — *Ital. med.*, vgl. A. III. 354. u. s. z. G. III, 237. Gemeint ist die Gegend um den See Amsanctus im Lande der Hirpiner. Da diese Gegend durch ihre schädlichen Ausdünstungen jeden, der sich ihr näherte, tödten sollte, so verlegte man hierher einen Weg zur Unterwelt.

568. *spir. Dit.* Plin. hist. nat. II, 93: *spiracula vocant Charoneas scrobes mortiferum spiritum exhalantes.*

569. *rupto Acher.*, mit hervorgebrochenem Ach.

571. *levabat.* Das Imperf. bezeichnet, dass die Allecto sich, wenn sie auf der Oberwelt gewesen war, stets durch diesen Schlund wieder zurück in die Unterwelt begab.

575. *foed. ora Gal.*, vgl. A. VI, 480. XII, 335. Diese Umschreibung f. *Galaesum* scheint hier gewählt zu sein, um anzudeuten, dass die Verstümmelung des Gal. besonders sein Gesicht traf. Dieselbe Umschreibung

Inplorantque deos obtestanturque Latinum.
Turnus adest medioque in crimine caedis et igni
Terrorem ingeminat: Teucros in regna vocari,
Stirpem admisceri Phrygiam, se limine pelli.
Tum, quorum attonitae Baccho nemora avia matres
Insultant thiasis, — neque enim leve nomen Amatae —
Undique collecti coeunt Martemque fatigant.
Ilicet infandum cuncti contra omina bellum,
Contra fata deum perverso numine poscunt.
Certatim regis circumstant tecta Latini;
Ille velut pelagi rupes inmota resistit,
Ut pelagi rupes magno veniente fragore,
Quae sese multis circum latrantibus undis
Mole tenet; scopuli nequiquam et spumea circum
Saxa fremunt laterique inlisa refunditur alga.
Verum ubi nulla datur caecum exsuperare potestas
Consilium et saevae nutu Iunonis eunt res,
Multa deos aurasque pater testatus inanis,

findet sich auch A. XII, 335. Sil. It. IX, 131: *ad vos et carae properabam conjugis ora.* XIV, 29: *hic Phoebo digna et Musis venerabere vatum Ora excellentum.*

577. *med. in crim. c. et igni*, d. h. mitten unter den leidenschaftlichen Vorwürfen, welche die Landleute vor dem Latinus gegen die Trojaner wegen des von diesen begangenen Mordes erhuben. So steht *ignis* auch A. II, 575 von leidenschaftlicher Erregtheit, vgl. auch G. III, 85. A. IX, 66.

579. *stirp. Phryg.* ist verächtliche Bezeichnung, denn die Phrygier galten für weichlich, vgl. A. IV, 215.

581. *nem. insult. insultare* ist vielleicht nur hier mit dem Accus. verbunden, *insilire puppim* aber sagten auch Lucan. III, 626 und Valer. Fl. VIII, 133.

582. *Mart. fat.*, d. h. drängen zum Kriege.

584. *perv. num.*, gegen den Willen der Götter, vgl. Cic. pro Rosc. Com. 18: *perverso more.* p. Mur. 36: *perversa sapientia.*

587. Die Wiederholung der Worte *pelagi rupes* dient zur Hervorhebung und Fixirung dieses Begriffes: ja, wie ein Meeresfelsen, vgl. A. IV, 247. IX, 775. X, 180. 201. XII, 857. (An anderen Stellen dient diese *ἀναδίπλωσις* dazu, ein näheres Kennzeichen des genannten Gegenstandes anzugeben, so A. IV, 174. VI, 164.) Doch nicht an und für sich gleicht die Unerschütterlichkeit des Latinus einem Meeresfelsen, sondern dem Meeresfelsen während des Sturmes (*magno ven. frag.*). Mögen dann die Wogen ihn umheulen, mag das Meer Steine gegen ihn schleudern und ihn mit Seegras aus dem untersten Meeresgrunde bedecken — den Felsen bringt kein Tosen, kein Angriff des Meeres aus seiner Lage. — Uebrigens s. z. A. X, 693. Dieser aus Hom. Il. XV. 618—21 bekannte Vergleich kehrt wieder A. X, 693—96.

591. *caecum*, vgl. A. II, 244.

593. *auras inanis* entspricht dem homer. *αἰθὴρ ἀτρύγετος* (Il. XVII, 425.). Eine ähnliche Betheurung bei der Luft kommt A. III, 600 vor.

Frangimur heu fatis, inquit, ferimurque procella!
Ipsi has sacrilego pendetis sanguine poenas,
O miseri. Te, Turne, nefas, te triste manebit
Supplicium votisque deos venerabere seris.
Non mihi parta quies omnisque in limine portus
Funere felici spolior. Nec plura locutus
Saepsit se tectis rerumque reliquit habenas.
Mos erat Hesperio in Latio, quem protinus urbes
Albanae coluere sacrum, nunc maxuma rerum
Roma colit, cum prima movent in proelia Martem,
Sive Getis inferre manu lacrimabile bellum
Hyrcanisve Arabisve parant seu tendere ad Indos
Auroramque sequi Parthosque reposcere signa:

594. *frangimur fatis.* So glaubt Latinus, da er nicht weiss, dass allein die Juno all dies Unheil veranlasst hat.

595. *sacril. sang.*, s. oben v. 583—84. — *has poen.*, d. i. die Strafe für diesen Frevel, s. z. A. VI, 865.

598. *non mihi p. q.* Nachdem Lat. den einleitenden Gedanken: „wir alle (dieser Begriff liegt in der 1. Person der Verba: *frangimur* und *ferimur*) erfahren die Tücke des Schicksals“ (v. 594.) an den Latinern und dem Turnus nachgewiesen hat, kommt er schliesslich auf sein eigenes Geschick und klagt, dass ihm selbst nicht Ruhe beschieden sei, sondern dass er schon ganz in der Nähe des Grabes noch eines glücklichen Todes beraubt werde. Obwohl selbst von aller Schuld frei, muss Lat. doch die allgemeine Verblendung mitbüssen, denn wenn ihn auch nicht, wie die Latiner und den Turnus, der Götter Zorn straft, so steht ihm unter jetzigen Umständen doch kein ruhiger Lebensabend mehr bevor, da er bei seinem hohen Alter befürchten muss, noch während des Krieges, also unter Kämpfen und Unruhen, sein Leben zu beschliessen. Uebrigens ist dieser Satz asyndetisch an den vorhergeh. angereiht, weil die Aufzählung, inwiefern sie alle dem Verhängniss verfallen, hier abgebrochen wird und Lat. das, was er von sich zu sagen hat, in den Ton der Klage kleidet. Statt *non* steht in den Handschriften *nam*, das die falsche Vorstellung geben würde, als ob den König die Vernichtung seines Volkes und die Beraubung des *funus felix* kalt lassen könne. — *omnisque. omnis* ist Nomin. und auf den Latinus zu beziehen, vgl. Lucan. VIII, 266: *non omnis in arvis Emathiis cecidi.*

600. *rerumque rel. hab.*, nicht: er entsagte der Herrschaft, denn im Folg. erscheint Lat. noch fortwährend als König, sondern er überlässt die Führung des Krieges anderen Händen, vgl., Sil. It. I, 144: *rerum Hasdrubali traduntur habenae.*

601. Die hier berichtete Sitte, welche von Liv. I, 19 auf den Numa zurückgeführt wird, verlegt Verg. aus dem in der Einl. p. XII angegebenen Grunde in die latinische Urzeit, vgl. z. A. III, 280. 405.

602. *max. rer. Rom.*, s. z. G. II, 534.

603. *cum pr.*, s. z. G. III, 130.

604—6. Diese Verse sind mit Bezug auf die Züge des Augustus in den Orient geschrieben und vergegenwärtigen die Vorstellung von

Sunt geminae Belli portae, sic nomine dicunt,
Religione sacrae et saevi formidine Martis;
Centum aerei claudunt vectes aeternaque ferri
Robora nec custos absistit limine Ianus;
Has, ubi certa sedet patribus sententia pugnae,
Ipse Quirinali trabea cinctuque Gabino
Insignis reserat stridentia limina Consul,
Ipse vocat pugnas, sequitur tum cetera pubes
Aereaque adsensu conspirant cornua rauco.
Hoc et tum Aeneadis indicere bella Latinus
More iubebatur tristisque recludere portas.
Abstinuit tactu pater aversusque refugit
Foeda ministeria et caecis se condidit umbris.
Tum regina deum caelo delapsa morantis
Inpulit ipsa manu portas et cardine verso
Belli ferratos rumpit Saturnia postis.
Ardet inexcita Ausonia atque inmobilis ante;
Pars pedes ire parat campis, pars arduus altis
Pulverulentes equis furit; omnes arma requirunt.
Pars levis clipeos et spicula lucida tergent

der Grösse des Römerreichs, das nar noch mit Völkern, die an der Grenze der damals bekannten Welt wohnten, Kriege führen konnte.

607. *gem. port.*, nämlich zwei einander gegenüberstehende. Uebrigens vgl. A. I, 294—96.

610. *ferri rob.*, d. h. eisenbeschlagene Thorflügel.

612. *Quirin. trab.*, s. oben zu v. 187. — *cinct. Gab.* Servius: *Gabinus cinctus est toga sic in tergum reiecta, ut ima eius lacinia a tergo revocata humerum cingat.* Das Charakteristische hei dem *cinctus Gab.* bestand darin, dass der eine Zipfel der *toga* so über den Kopf gezogen wurde, dass er diesen bedeckte und schützte.

613. *strid. lim.* ist nicht epexegetisch zu dem vorhergeh. *has* (*portas*) hinzugefügt, sondern nimmt das halb in Vergessenheit gerathene Object wieder auf und bestimmt es zugleich genauer, s. z. A. V, 262.

614. *voc. pugn.*, ruft zum Kampfe. Der Consul bediente sich dabei der Formel: *qui rempublicam salvam esse vult, me sequatur.*

624. *pars ard.* An und für sich ist es freilich unlateinisch, zu sagen: *pars arduus furit*, allein da Jeder hier bei dem *pars* nach dem voraufgegangenen *pars pedes* an die Reiterei denken muss, so konnte Verg. sich in diesem Zusammenhange erlauben, *arduus* zu *pars* hinzuzufügen, auch wenn nun nicht *eques*, sondern in veränderter Wendung *altis equis* folgte. *arduus* ist mit *altis equis*, *pulverulentus* mit *furit* zu verbinden.

626. *lev. cl.* Aus v. 789—92 geht hervor, dass *leves clipei* nicht von Schilden ohne bildliche Darstellungen zu verstehen sind; es sind vielmehr blank geputzte Schilde, vgl. A. VIII, 624. Hor. od. I, 2, 38: *galeae leves.* *leves* und *lucida* stehen hier also proleptisch.

Arvina pingui subiguntque in cote secures;
Signaque ferre iuvat sonitusque audire tubarum.
Quinque adeo magnae positis incudibus urbes
Tela novant, Atina potens Tiburque superbum,
Ardea Crustumerique et turrigerae Antemnae.
Tegmina tuta cavant capitum flectuntque salignas
Umbonum cratis; alii thoracas aenos
Aut levis ocreas lento ducunt argento;
Vomeris huc et falcis honos, huc omnis aratri
Cessit amor; recoquunt patrios fornacibus enses.
Classica iamque sonant, it bello tessera signum.
Hic galeam tectis trepidus rapit, ille frementis
Ad iuga cogit equos clipeumque auroque trilicem
Loricam induitur fidoque accingitur ense.
    Pandite nunc Helicona, deae, cantusque movete,
Qui bello acciti reges, quae quemque secutae
Conplerint campos acies, quibus Itala iam tum

627. *arvina*, d. i. mit Fett.

629. *quinque adeo*. War v. 623—625 von dem Eifer für den Krieg, v. 626—34 von der Thätigkeit der Einzelnen, ihre Waffen wieder in Stand zu setzen, gesprochen, so berichtet der Dichter jetzt, dass selbst 5 bedeutende Städte sich eifrig am Kriege betheiligen wollen und zu dem Ende Waffenschmieden anlegen. Nachdem die neuen Waffen fertig sind, geht's lustig zum Kriegsschauplatz, v. 636—40.

631. *Crustumeri*. Da die gewöhnlichen Namen der Stadt: *Crustumerium*, *Crustumeria* und *Crustuminum* sich für den Hexameter nicht verwenden liessen, so hat Verg. der Stadt den neuen Namen *Crustumeri* gegeben. Diese Freiheit durfte er sich um so eher nehmen, da die Stadt selbst zu Vergil's Zeiten längst nicht mehr existirte. Ueber den Hiatus in *turr. Ant.* s. Einl. p. VII.

634. *ocreas* ist zweisylbig zu lesen, s. Einl. p. VII. Der aus lauter Spondeen bestehende Vers versinnlicht die Anstrengung, welche die Bearbeitung des zähen Stoffes erheischt.

636. *recoquunt patr. ens.*, d. h. sie schmieden die Waffen der Väter um.

637. *it b. tess. signum*, d. i. es geht die Loosung als Erkennungszeichen im Kampfe. Xenoph. Anab. VI, 3, 25: *ἐκ τουτου σύνϑημα παρῄει*. Als solche Loosungsworte werden z. B. genannt *Triumphus*, *Libertas*, *Pietas*, *Apollo Delphicus*, *Hercules cet.* Die Parole war in den älteren Zeiten auf ein Täfelchen geschrieben und ging von Centurie zu Centurie; später wurde sie mündlich ertheilt.

639. *auro tril.*, s. z. A. III, 467.

641. Vor der Aufzählung der feindlichen Kriegsschaaren Anrufung der Musen, wie bei Hom. Il. II, 484—93. — *pand. Hel.*, d. i. öffnet gleichsam die Pforten eures Musentempels auf dem Helikon. — *cant. mov.*, und fördert mein Lied; vgl. Ovid. met. X, 149: *Musa parens — Carmina nostra move.*

643. *Ital. iam tum fl.*, vgl. G. II, 173—74.

Floruerit terra alma viris, quibus arserit armis;
Et meministis enim, divae, et memorare potestis;
Ad nos vix tenuis famae perlabitur aura.
Primus init bellum Tyrrhenis asper ab oris
Contemptor divom Mezentius agminaque armat.
Filius huic iuxta Lausus, quo pulchrior alter
Non fuit excepto Laurentis corpore Turni;
Lausus, equum domitor debellatorque ferarum,
Ducit Agyllina nequiquam ex urbe secutos
Mille viros, dignus, patriis qui laetior esset
Imperiis et cui pater haud Mezentius esset.
Post hos insignem palma per gramina currum
Victoresque ostentat equos satus Hercule pulchro
Pulcher Aventinus clipeoque insigne paternum
Centum anguis cinctamque gerit serpentibus Hydram;
Collis Aventini silva quem Rhea sacerdos
Furtivum partu sub luminis edidit oras,
Mixta deo mulier, postquam Laurentia victor

644. *quib. ars. arm.* Ist durch die vorhergeh. W. auf die Tapferkeit der Italer aufmerksam gemacht, so wird durch diese auf den Glanz der verschiedenen Waffen und Rüstungen hingewiesen; vgl. A. XI, 602 (A.).

647. Verg. folgt uns unbekannten Ueberlieferungen, wenn er berichtet, dass Mezentius, der Fürst der etrurischen Stadt Caere (deren früherer Name Agylla war), wegen seiner Grausamkeit von seinen Unterthanen vertrieben wurde (vgl. A. VIII, 478—93), bei Turnus Schutz fand und den Rutulern im Kriege gegen Aen. beistand. Die Worte *Tyrrh. ab oris* sind also wie zu fassen? vgl. G. III, 2.

648. *cont. div.* Cato erzählt: *Mezentium Rutulis imperasse ut sibi afferrent, quas diis primitias afferebant.*

649. *quo pulchr. alt.* vgl. Hom. Il. II, 673—74. Od. VIII, 116—17.

651. *deb. fer.*, vgl. Hom. Il. V, 49—51. Die Beschäftigung mit der Jagd nennt Horat. ep. I, 18, 49—50: *Romanis sollenne viris opus, utile famae Vitaeque et membris.*

652. *nequiq. ex urb. sec.* Lausus blieb nämlich im Kampfe.

653. *patr. qui laet. ess. imp.*, denn durch des Vaters Verbrechen kam er um sein Reich.

657. Der Mythus vom Aventinus als einem Sohne des Hercules scheint eine Erfindung des Verg. zu sein. Den Namen des von ihm beherrschten Volkes giebt V. nicht an, sondern legt nur durch die Erwähnung des von seinen Begleitern geführten *veru Sabellum* die Vermuthung nahe, dass er ihn als einen Fürsten der Sabelli (s. G. II, 167) angesehen wissen wolle.

658. *cent. ang. cinct. ger. s. Hydr.*, d. i. die von hundert Schlangen umgürtete Hydra. Sil. Ital., der diese Stelle nachahmt, II, 158, stellt die Hydra mit bereits abgeschlagenen Köpfen dar: *Centum angues idem Lernaeaque monstra gerebat In clipeo, et sectis geminam serpentibus Hydram.*

660. *furt. p.*, d. i. in verstohlener Geburt, vgl. A. IV, 171. — *lum. oras*, die Bezirke des Lichts, s. z. G. II, 47.

661. *mixta deo*, μιγεῖσα θεῷ.

Geryone exstincto Tirynthius attigit arva
Tyrrhenoque boves in flumine lavit Hiberas.
Pila manu saevosque gerunt in bella dolones
Et tereti pugnant mucrone veruque Sabello.
Ipse pedes tegumen torquens inmane leonis
Terribili inpexum saeta, cum dentibus albis
Indutus capiti, sic regia tecta subibat,
Horridus Herculeoque humeros innexus amictu.
    Tum gemini fratres Tiburtia moenia linquunt,
Fratris Tiburti dictam cognomine gentem,
Catillusque acerque Coras, Argiva iuventus,
Et primam ante aciem densa inter tela feruntur:
Ceu duo nubigenae cum vertice montis ab alto
Descendunt Centauri Homolen Othrymque nivalem
Linquentes cursu rapido, dat euntibus ingens

662. *Geryon.* Dass Hercules auf seinem Rückwege aus Spanien, wo er den Geryon erschlagen hatte, in Italien beim Könige Euander einige Zeit verweilte, wird ausführlicher erzählt A. VIII, 201 sq.

664. Die Begleiter des Avent. führen vier verschiedene Waffen: Wurfspiesse (*pila*), Dolche (*dolones*), Degen (*ter. mucrones*) und Lanzen (*verua*, s. G. II, 168.)

666. *ipse ped.* ist mit *tecta subibat* zu verbinden. — *torquens*, sich umwerfend, vgl. A. VIII, 460. Avent. hat sich ganz in die Löwenhaut gehüllt, ja den Rachen des Löwen statt eines Helms über den Kopf gezogen, vgl. A. XI, 680—81. — Eine Löwenhaut wirft Verg. öfter seinen Helden um, vgl. A. V, 351, VIII, 552.

667. Die Auslassung der copulativen Partikel vor *cum dent. alb.* hat ihren Grund in der Steigerung der Schrecken einflössenden Beschreibung der äusseren Erscheinung des Aventinus. (Oder sollte *indutus* Substantiv sein und eine Appositioa zu *tegumen* enthalten?) Mit dem *sic* wird dann der Eindruck, den die ganze Erscheinung des Avent. macht, noch einmal zusammengefasst (vgl. z. A. I, 225) und zum Abschluss des Gemäldes mit den Worten *Herc. hum. in. am.* der Grund von der seltsamen Tracht des Avent. angegeben. Zu vergleichen ist mit dieser Beschreibung Hom. Il. X, 22. 29. 263—65.

670. Mit der Erwähnung der Gründer der Stadt Tibur tritt Verg. auf den Boden einer bei den Römern allgemein verbreiteten Sage, nach welcher die Enkel des argivischen Fürsten Amphiaraus, der auf dem Zuge der 7 gegen Theben sein Leben verlor, Catillus, Coras und Tiburtus im Lande der Sicani eine Stadt gründeten und Tiburtum oder Tibur nannten. Auch Horat. berücksichtigt diese Sage od. I, 18, 2: *Tibur moenia Catili.*

674. *nubig.* Die Centauren waren Söhne des Ixion und eines Wolkenbildes, welches Zeus jenem statt der Juno preisgab, vgl. A. VIII, 293. Ovid. met. XII, 536—41, wohnten auf den Bergen Thessaliens (zu denen *Homole* und *Othrys* gehörten) und besassen ungewöhnliche Schnelligkeit.

676. *dat. e. ing. s. l.*, d. h. die vorstehenden Zweige der Bäume zerbrechen bei ihrem stürmenden Laufe,

Silva locum et magno cedunt virgulta fragore.
Nec Praenestinae fundator defuit urbis,
Volcano genitum pecora inter agrestia regem
Inventumque focis omnis quem credidit aetas,
Caeculus. Hunc legio late comitatur agrestis:
Quique altum Praeneste viri quique arva Gabinae
Iunonis gelidumque Anienem et roscida rivis
Hernica saxa colunt; quos dives Anagnia pascit,
Quos, Amasene pater. Non illis omnibus arma
Nec clipei currusve sonant, pars maxuma glandes
Liventis plumbi spargit, pars spicula gestat
Bina manu, fulvosque lupi de pelle galeros
Tegmen habent capiti, vestigia nuda sinistri

vgl. Ovid. met. VIII, 340: *Sternitur impulsu nemus et propulsa fragorem Dat silva.*

678. Auch Caeculus war ein altitalischer Heros, von dem Cato in seinen Origines (s. Einl. p. XII) erzählt, dass die Mutter ihn beim Tempel des Jupiter aussetzte und dass er daselbst von Wasser holenden Jungfrauen neben dem Feuer auf dem Heerde gefunden und desshalb für einen Sohn des Vulkanus gehalten wurde. Den Namen Caeculus aber habe er wegen seiner kleinen Augen erhalten.

679. *Volc. gen.* Die Construction ist: *quem regem Volc. gen. pec. int. agri.*

680. *omnis cred. aet.* Servius: *Caeculus collecta multitudine postquam diu latrocinatus est, Praenestinam civitatem in montibus condidit. Et quum ad ludos vicinos populos invitasset, coepit eos hortari, ut secum habitarent, et pro gloria iactare se filium esse Vulcani. Quod quum illi non crederent, invocato Vulcano, ut eum suum filium comprobaret, omnis illius coetus est flamma circumdatus. Quo facto commoti omnes simul habitaverunt et Vulcani filium esse crediderunt. Hinc est: omnis quem credidit aetas, quasi post dubitationem.*

682. *alt.*, hochgelegen. — *arva*, nicht *moenia* sagt Verg., weil, wie Servius bemerkt, die Gabiner erst lange zerstreut auf den Aeckern lebten, ehe sie die Stadt Gabii erbauten.

683. *Gab. Iun.* Bei den Gabinern war der pelasgische Junodienst besonders heimisch.

684. *Hern. sax.* Die Herniker bewohnten eine steinige Gegend in Latium. — *div. Anagn.* Sil. Ital. XII, 533: *surgit suspensa tumenti Dorso frugiferis cerealis Anagnia glebis.*

685. *Amasenus* wird als Flussgott *pater* genannt.

686. *gland. liv. pl.* Dass im Kriege auch Bleikugeln geschleudert wurden, ersieht man aus Hirt. b. Afr. 20: *officinas ferrarias instruere, sagittas telaque, uti fierent complura, curare, glandes fundere, sudes comparare*, vgl. auch Liv. XXXVIII, 21. Tacit. hist. V, 17. und s. z. A. IX, 588.

689. *vest. nud. sin.* Dieselbe Sitte, den linken Fuss nackt zu lassen und den rechten zu bedecken, erzählt Eurip. in einem Fragmente von den Aetolern: τὸ λαιὸν ἴχνος ἀνάρβυλοι ποδός, τὸν δ' ἐν πεδίλοις, ὡς ἐλαφρίζον γόνυ ἔχοιεν und Veget. d. r. mil. I, 20 berichtet: *apud antiquos — ut — pedites scutati praeter cataphractas et galeas*

Instituere pedis, crudus tegit altera pero.
At Messapus, equum domitor, Neptunia proles,
Quem neque fas igni cuiquam nec sternere ferro,
Is Fescenninas acies aequosque Faliscos,
Iam pridem resides populos desuetaque bello
Agmina in arma vocat subito ferrumque retractat.
Hi Soractis habent arces Flaviniaque arva
Et Cimini cum monte lacum lucosque Capenos.
Ibant aequati numero regemque canebant:
Ceu quondam nivei liquida inter nubila cycni
Cum sese e pastu referunt et longa canoros
Dant per colla modos, sonat amnis et Asia longe
Pulsa palus.
Nec quisquam aeratas acies ex agmine tanto
Misceri putet, aeriam sed gurgite ab alto
Urgueri volucrum raucarum ad litora nubem.

etiam ferreas ocreas in dextris cruribus cogerentur accipere. Die Samnitea trugea nach Liv. IX, 40, 3. Beiaschienea am linken Fusse. *vestigia instituere*, wie *vest. insistere*, fest auftreten. Ueber die Bed. des Perf. *instituere* s. z. G. I, 49.

691. Woher Verg. seinen etrurischea Fürsten Messapus habe, muss unentschieden bleiben: in den uas erhalteaen Schriftea der Alten wird nur ein Böotier dieses Namens aageführt, der aach Unteritalien ging und Veranlassung ward, dass dies Land aach ihm Messapia genannt wurde.

693. *aequosque Fal.*, die gerechten, billig deukenden Fal. Verg. scheint dies Epitheton gewählt zu haben, damit die Eiawohner des in einer Ebene gelegenen Städtchens Aequum Faliscum, das angelegt wurde, als die Römer Falerii zerstört hatten, diese Worte auf sich beziehea könnten. Uebrigens werden hier erst die Völker geaannt, dann (v. 696—97) ihre Wohnsitze angegeben, ganz wie unten v. 794—96 und 797—802. Das pron. *is* dient ia ähnlicher Weise, wie bier, zur Wiederaufnahme des Subjects A. IX, 274. 595.

696. Soracte, ein Berg in der Nähe des Tiber. Auf seiner Spitze stand eia berühmter Tempel des Apollo, an seinem Fusse lag der Hain der Feronia (s. unten z. v. 800).

698. *aeq. num.*, eig. nacb der Zahl gleichmässig vertheilt, also: in gleichen Ahtheilnngen.

699. *Ceu quond.* Mit diesem Gleichnisse vgl. Hom. Il. II, 459—63 und Apollon. Rhod. IV, 1298—1300: *ἢ ὅτε καλὰ νάοντος ἐπ' ὀφρύσι Πακτωλοῖο Κύκνοι κινήσουσιν ἑὸν μέλος, ἀμφὶ δὲ λειμὼν Ἑρσήεις βρέμεται, ποταμοῖό τε καλὰ ῥέεθρα.*

701. *Asia palus*, vgl. G. I, 383.

704. Mit dem zweiten Gleichniss, das die Zahl der Krieger anschaulich machen soll, vgl. Hom. Il. III, 2—7. Apollon. Rhod. IV, 238—40: *οὐδέ κε φαίης Τόσσον νηΐτην στόλον ἔμμεναι ἀλλ' οἰωνῶν Ἰλαδὸν ἄσπετον ἔθνος ἐπιβρομέειν πελάγεσσιν.* — *aer. ac. ex agm. t. misceri* ist prägnant gesagt in dem Sinne: dass aas einer solchen Masse sich eherne Schaaren bilden und mit dem Feiade handgemeia werden würdea.

Ecce Sabinorum prisco de sanguine magnum
Agmen agens Clausus magnique ipse agminis instar,
Claudia nunc a quo diffunditur et tribus et gens
Per Latium, postquam in partem data Roma Sabinis.
Una ingens Amiterna cohors priscique Quirites,
Ereti manus omnis oliviferaeque Mutuscae;
Qui Nomentum urbem, qui Rosea rura Velini,
Qui Tetricae horrentis rupes montemque Severum
Casperiamque colunt Forulosque et flumen Himellae;
Qui Tiberim Fabarimque bibunt, quos frigida misit
Nursia, et Hortinae classes populique Latini;
Quosque secans infaustum interluit Allia nomen:
Quam multi Libyco volvuntur marmore fluctus,
Saevus ubi Orion hibernis conditur undis;
Vel cum sole novo densae torrentur aristae
Aut Hermi campo aut Lyciae flaventibus arvis.
Scuta sonant pulsuque pedum conterrita tellus.
Hinc Agamemnonius, Troiani nominis hostis,
Curru iungit Halaesus equos Turnoque ferocis
Mille rapit populos, vertunt felicia Baccho
Massica qui rastris, et quos de collibus altis
Aurunci misere patres Sidicinaque iuxta
Aequora, quique Cales linquunt amnisque vadosi
Accola Volturni pariterque Saticulus asper

707. Dem Atta Claudius, der im 5. Jahre nach Vertreibung der Könige nach Rom zog und mit seinem Gefolge die *tribus Claudia* bildete (s. Liv. II, 16) giebt Verg. hier einen Ahnherrn in dem Sabinerfürsten Clausus, der seine Herrschaft auch über das etrurische Horta und einzelne Flecken Latiums (s. v. 716) ausgedehnt zu haben scheint.

710. *prisc. Quir.*, die alten Einwohner von Cures, im Gegensatz zu den spätern Römern, die ja auch Quirites hiessen.

716. *Hort. class.*, d. h. die waffenberechtigte Mannschaft von Horta.

718. *marm.*, vgl. G. I, 254.

719. *saev. Or.*, s. z. A. I, 535.

720. *vel cum.* Statt fortzufahren: *vel quam multae* ändert der Dichter die Rede, um sie dem vorhergeh. Temporalsatze (*saevus ubi Orion*) enger anzuschliessen, ebenfalls in einen Temporalsatz: oder wie es ist, wenn *cet.* der Begriff der Menge wird durch *densae* in den Satz gebracht. — *sole n.*, vgl. Ovid. fast. I, 163: *Bruma novi prima est veterisque novissima solis.*

721. *Hermi*, ein Fluss Lydiens.

723. Hülfstruppen aus den alten Sitzen der Aurunker und Osker führt dem Turnus eilig zu (*rapit*) Halaesus, der Sohn eines Priesters, s. A. X, 417, ein Verwandter des Agamemnon. Nach Servius war er Gründer und Stadtheros von Falerii.

726. *Mass.*, vgl. G. II, 143. —

728. *Sid. aequora*, die Ebene der Sidiciner, im Gegensatze zu den vorher erwähnten bergigten Gegenden.

Oscorumque manus. Teretes sunt aclydes illis
Tela, sed haec lento mos est aptare flagello.
Laevas cetra tegit, falcati comminus enses.
Nec tu carminibus nostris indictus abibis,
Oebale, quem generasse Telon Sebethide nympha
Fertur, Teleboum Capreas cum regna teneret,
Iam senior; patriis sed non et filius arvis
Contentus late iam tum dicione tenebat
Sarrastis populos et quae rigat aequora Sarnus
Quique Rufras Batulumque tenent atque arva Celemnae
Et quos maliferae despectant moenia Abellae:
Teutonico ritu soliti torquere cateias;
Tegmina quis capitum raptus de subere cortex
Aerataeque micant peltae, micat aereus ensis.
Et te montosae misere in proelia Nersae,
Ufens, insignem fama et felicibus armis;
Horrida praecipue cui gens adsuetaque multo
Venatu nemorum, duris Aequicula glaebis.

730. *aclydes* waren kurze Wurfspiesse mit einem Riemen (*flagellum*), mittelst dessen sie geschleudert und wieder zurückgezogen werden konnten.

732. *comminus*, für den Kampf in der Nähe.

733. Oebalus, Sohn der Nymphe Sebethis, einer Tochter des Flussgottes Sebethus bei Neapel, und des Telon, der mit seinen Teleboern von der Insel Taphos (bei Akarnanien) nach der Neapel gegenüber liegenden Insel Capreae gewandert war, hatte sich, da ihm sein väterliches Reich zu klein war, eine Herrschaft in Campanien gegründet. Dass Verg. diesen Mythus von Andern überkommen habe, geht aus dem *fertur* und dem *nec tu — abibis* deutlich hervor.

636. *sed non et fil. cont.*, aber auch als Sohn nicht zufrieden; *non et* ist also ziemlich s. v. a. *ne — quidem*, vgl. Ovid. met. IX, 729: *perdere debuerant*; *si non et perdere vellent*, *Naturale malum saltem — dedissent.* Liv. VI, 20, 2: *ut in tanto discrimine non et proxime vestem mutarent.*

741. *catei.*, eine Art Wurfspiesse, wie sie später die Teutonen führten.

742. *raptus.* Da in *rapere* der Begriff der Schnelligkeit liegt (vgl. oben v. 725), so wird hier durch das *raptus* angedeutet, dass die Rinde, sowie sie vom Korkbaume abgeschält war, zu dieser Kopfbedeckung geformt wurde, denn, wie Servius sagt, *recens suberis cortex in quamvis formam tota flectitur facilitate.*

744. Die *gens Aequicula*, ein altitalisches Bergvolk in Latium an beiden Ufern des Anio, schickt den Ufens, einen Helden, der uns nur aus Verg. bekannt ist. Da Ufens aber sonst als Name eines Flusses in Latium genannt wird, so hat Verg. hier wahrscheinlich, wie auch an andern Stellen, den Flussgott in einen Kriegshelden verwandelt.

747. *ven. nem.*, „die Jagd in den Wäldern," ist ein kühner Ausdruck, der auf die Möglichkeit der Verbindung *venari nemora* hinweist. — *duris glaebis* ist abl. der Eigenschaft.

Armati terram exercent semperque recentis
Convectare iuvat praedas et vivere rapto.
Quin et Marruvia venit de gente sacerdos
Fronde super galeam et felici comptus oliva,
Archippi regis missu, fortissimus Umbro,
Vipereo generi et graviter spirantibus hydris
Spargere qui somnos cantuque manuque solebat
Mulcebatque iras et morsus arte levabat.
Sed non Dardaniae medicari cuspidis ictum
Evaluit neque eum iuvere in volnere cantus
Somniferi et Marsis quaesitae montibus herbae.
Te nemus Angitiae, vitrea te Fucinus unda,
Te liquidi flevere lacus.
Ibat et Hippolyti proles pulcherrima bello,

748. *arm. t. exerc.*, vgl. A. XI, 609—10.

750. Die Marsi, deren alte Hauptstadt Marruvium war, kannten den Gebrauch schädlicher Kräuter und Heilmittel gegen Gifte und standen in dem Rufe, Schlangen durch Anwendung von Zauberformeln und durch Berührung mit den Händen einschläfern zu können, vgl. Sil. Ital. I, 411—12: *Nec non serpentes diro armare veneno Doctus Atyr tactuque graves sopire chelydros*, und VIII, 495—97: *at Marsica pubes Et bellare manu et chelydris cantare soporem, Vipereumque herbis hebetare et carmine dentem.* Diese Kunst sollten sie der Angitia verdanken, welche von Einigen zur Schwester der Medea gemacht wird, während Andere die Medea selbst darunter verstehen. Letztere nämlich sollte mit dem Jason auf ihrer Fahrt nach Griechenland hierher verschlagen und von den Eingebornen, denen sie *artem angendi serpentes* lehrte, in einem Haine neben dem Fucinersee als Angitia verehrt sein.

751. *felici oliv.*, s. z. A. VI, 230.

756. Mit dieser Vorherverkündigung des Todes durch die Hand des Aen. vgl. Hom. Il, II, 859—61.

757. *in voln. cant.*, vgl. Hom. Od. XIX, 457. Warum ist die LA. in *volnera* falsch?

761. In dem Mythus von Virbius sind griechische und altitalische Sagen seltsam mit einander verbunden. Hippolytus, der Sohn des Theseus und der Liebling der Diana, wurde von seiner Stiefmutter Phaedra fälschlich beschuldigt, er stelle ihr mit Liebesanträgen nach. Theseus fluchte desshalb seinem Sohne und bat den Poseidon, Jenen zu verderben. Als Hipp. nun am Meeresufer hinfuhr, liess Poseidon einen ungeheuren Stier aus dem Meere hervortauchen, der die Pferde so scheu machte, dass sie den Wagen umwarfen und den Hipp. zu Tode schleiften. Doch Diana vermochte den Aesculapius, den Sohn des Phoebus, ihren Liebling durch Zauberkräuter wieder ins Leben zu rufen und versetzte den Hipp. als Virbius und Schützling der Nymphe Egeria in einen der Diana geweihten Hain bei der Stadt Aricia in Latium. Der Cultus der Diana verlangte hier nicht, wie in Tauris, Menschenopfer, darum nennt Verg. ihren hiesigen Altar *placabilis*. Der Umstand, dass Pferde von diesem Haine ferne ge-

Virbius, insignem quem mater Aricia misit
Eductum Egeriae lucis humentia circum
Litora, pinguis ubi et placabilis ara Dianae.
Namque ferunt fama Hippolytum, postquam arte novercae
Occiderit patriasque explerit sanguine poenas
Turbatis distractus equis, ad sidera rursus
Aetheria et superas caeli venisse sub auras
Paeoniis revocatum herbis et amore Dianae.
Tum pater omnipotens, aliquem indignatus ab umbris
Mortalem infernis ad lumina surgere vitae,
Ipse repertorem medicinae talis et artis
Fulmine Phoebigenam Stygias detrusit ad undas.
At Trivia Hippolytum secretis alma recondit
Sedibus et nymphae Egeriae nemorique relegat,
Solus ubi in silvis Italis ignobilis aevum
Exigeret versoque ubi nomine Virbius esset.
Unde etiam templo Triviae lucisque sacratis
Cornipedes arceantur equi, quod litore currum
Et iuvenem monstris pavidi effudere marinis.
Filius ardentis haud secius aequore campi
Exercebat equos curruque in bella ruebat.
    Ipse inter primos praestanti corpore Turnus

halten werden mussten, erinnerte an den Tod des Hippolytus. Ausführlich erzählt diesen Mythus Ovid. met. XV, 497—547. — *ibat bello,* ging zum Kriege.

762. *Virbius.* Das Gewöhnlichere war es freilich, dass die Söhne den Namen der Grossväter erhielten, doch bisweilen führten sie auch den Namen ihrer Väter; so hiess z. B. ein Sohn des berühmten Diomedes ebenfalls Diomedes. In der historischen Zeit kam dies öfter vor. — *insignem* steht, wie hier, von einer Person ohne Angabe der Eigenschaft, durch welche sie sich auszeichnet, auch Horat. od. I, 34, 13: *et insignem attenuat deus.* III, 20, 5: *Cum per obstantes iuvenum catervas Ibit insignem repetens Nearchum.*

763. Die Worte *hum. circum lit.* gehören als nähere Bestimmung zu dem vorhergeh. *lucis,* vgl. Liv. I, 14, 7: *partem militum locis circa densa obsita virgulta obscuris subsidere in insidiis iussit.* Die *hum. lit.* bez. den aricinischen See.

764. *ping.*, s. z. A. IV, 62.

768. *super. caeli s. aur.*, s. z. A. VI, 128.

769. *Paeon.* Obgleich es im Griech. *Παιώνιος* (von *Παιών*) heisst, verkürzen die röm. Dichter doch in diesem Worte die zweite Sylbe.

780. *effudere.* Verg. konnte sich hier allgemein ausdrücken, da das Nähere über den Tod des Hipp. schon v. 767 angegeben war. Uebrigens passt *effudere* genau genommen nur zu *iuvenem;* zu *currum* ist der nöthige Begriff *everterunt* aus dem *effud.* zu entnehmen.

781. *haud sec.*, dessenungeachtet, d. h. ungeachtet des Unglücks seines Vaters, das ihn hätte abhal-

Vertitur arma tenens et toto vertice supra est.
Cui triplici crinita iuba galea alta Chimaeram
Sustinet Aetnaeos efflantem faucibus ignis;
Tam magis illa fremens et tristibus effera flammis,
Quam magis effuso crudescunt sanguine pugnae.
At levem clipeum sublatis cornibus Io
Auro insignibat, iam saetis obsita, iam bos,
Argumentum ingens, et custos virginis Argus
Caelataque amnem fundens pater Inachus urna.
Insequitur nimbus peditum clipeataque totis
Agmina densentur campis Argivaque pubes
Auruncaeque manus, Rutuli veteresque Sicani
Et Sacranae acies et picti scuta Labici;
Qui saltus, Tiberine, tuos sacrumque Numici
Litus arant Rutulosque exercent vomere collis
Circaeumque iugum, quis Iuppiter Anxurus arvis

ten sollen, einen Wagen zu besteigen.

784. *tot. vert. s. est*, vgl. A. VI, 668. Hom. Il. III, 226—27.

785. Der Helm des Turnus ist ausgezeichnet durch einen dreifachen Hoorbusch nnd durch die ouf ihm dargestellte Chimaera (s. Hom. Il. VI, 179—83), die bei rascher Bewegung des Helden ihr Feuer stärker auszustrahlen scheint, vgl. Hom. Il. V, 4.

786. *Aetn. ign.*, Feuer, wie das des Aetna. Aehnlich sagt Stat. Theb. VII, 327 von dem Flusse Asopus, er hauche *Aetnaos vapores* aus.

787. *tam magis — quam magis*, alterthümliche, auch G. III, 309 vorkommende Verbindung st. *quo magis — eo magis*. — *illa*, die Chimaera. „Bei Beschreibungen bedienen sich die Dichter häufig der Participia oder Adjectiva, wie hier *fremens*, *effera*, statt der Verba finita; so G. II, 133. III, 505.“ Wagner.

789. *lev. clip.*, s. z. v. 626. — *subl. corn.*, also mit deutlich erkennbaren.

790. *jam saet. obs.*, *jam bos*, vgl. Lactant. inst. I, 11: *Io, Inachi filiam, quae ut iram Junonis effugeret, jam setis obsita, jam bos, tranasse dicitur mare.*

791. *arg. ing.*, „ein erhabenes Bild,“ vgl. Ovid. met. VI, 69: *et vetus in tela deducitur argumentum.*

792. *pater In.* Als Flussgott giesst Inachus (s. oben v. 371) den Quell des Stromes aus einer Urne.

793. *nimb. ped.*, vgl. Hom. Il. IV, 274. XXIII, 133.

794. *Arg. pub.* Turnus stammte aus Argos.

795. *Aur. man.*, d. h. ein Theil der Aurunker, denn einen andern führte Halaesus, s. oben v. 727.

796. *Sacr. acies*, wahrscheinlich Ardeoten. — *picti scut. Lab.* Die Einwohner der Stadt Labicum pflegten also hemalte Schilde zu führen.

797. *qui saltus*, s. oben z. v. 693. — *sacr. Num.* Numicius ist als Flussgott heilig, darum auch der Fluss selbst und sein Uferrand. Uebrigens handelt es sich hier nicht um die Beackerung eines heiligen Bezirkes, sondern um die Bestellung eines Landes, das unter dem besonderen Schutze der henachbarten Götter stand.

799. *Circ. iug.*, s. oben z. v. 10.

Praesidet et viridi gaudens Feronia luco;
Qua Saturae iacet atra palus gelidusque per imas
Quaerit iter vallis atque in mare conditur Ufens.
Hos super advenit Volsca de gente Camilla
Agmen agens equitum et florentis aere catervas,
Bellatrix, non illa colo calathisve Minervae
Femineas adsueta manus, sed proelia virgo
Dura pati cursuque pedum praevertere ventos.
Illa vel intactae segetis per summa volaret
Gramina nec teneras cursu laesisset aristas,
Vel mare per medium fluctu suspensa tumenti
Ferret iter celeris nec tingueret aequore plantas.
Illam omnis tectis agrisque effusa iuventus
Turbaque miratur matrum et prospectat euntem
Attonitis inhians animis, ut regius ostro
Velet honos levis humeros, ut fibula crinem
Auro internectat, Lyciam ut gerat ipsa pharetram
Et pastoralem praefixa cuspide myrtum.

— *quis — praesidet,* Umschreibung des Gebietes der Stadt Anxur, die später den Namen Tarracina erhielt. Hier wurde in alten Zeiten ein Gott Anxurus verehrt, in welchem man später den Jupiter erkennen wollte. In der Nähe der Stadt Anxur war der Hain und Tempel der Feronia, die zu den altitalischen Gottheiten gehörte und Gattin des Jupiter Anxurus sein sollte.

801—2. In diesen beiden Versen wird die Gegend um die Pomtinischen Sümpfe bezeichnet.

803. Ueber die Führerin der Volsker, Camilla, s. das Nähere A. XI, 532—96. — *hos sup.*, s. oben z. v. 462.

804. *flor.*, glänzend, vgl. Lucr. IV, 452: *bina lucernarum florentia lumina flammis.* Valer. Fl. V, 565: *variis floret via discolor armis.*

807. *dura* gehört zu *bella*, der Infin. *pati* ist von *adsueta* abhängig.

808. *vel int. seg.*, d. h. einer Saat, die noch unversehrt dasteht, von der die Aehren noch nicht mit der Sichel abgeschnitten sind; denn die zurückgebliebene Stoppel des ganzen oder halben Halmes ward entweder später zur Düngung verbrannt, oder auch nachgemäht. Uebrigens vgl. mit der Stelle Hom. Il. XX, 226—29. Ovid. met. X, 655: segetis canae stantis percurrere aristas.

814. *ostro*, mit dem Purpurgewand (als Zeichen der königlichen Würde).

815. *levis hum.*, d. i. die vollen geründeten Schultern, vgl. oben v. 349. Stat. Theb. VIII, 565: *triplici velaverat ostro Surgentes etiamnum humeros et levia mater Pectora;* so Tibull. I, 8, 31: *levia fulgent ora* vgl. Hom. Il. XIV, 406. XXII, 373. — *fibula*, Nestnadel.

816. Lyc. phar., vgl. A. VIII, 166. XI, 773. — *ipsa* weist auf welchen Gegensatz hin?

817. *myrtum*, s. z. A. III, 23 und vgl. Stat. Theb. IV, 300—1: *hi Paphias myrtos a stirpe recurvant Et pastorali meditantur proelia trunco.*

AENEIDOS
LIBER OCTAVUS.

Ut belli signum Laurenti Turnus ab arce
Extulit et rauco strepuerunt cornua cantu
Utque acris concussit equos utque inpulit arma,
Extemplo turbati animi, simul omne tumultu
Coniurat trepido Latium saevitque iuventus
Effera. Ductores primi Messapus et Ufens
Contemptorque deum Mezentius undique cogunt
Auxilia et latos vastant cultoribus agros.
Mittitur et magni Venulus Diomedis ad urbem,
Qui petat auxilium et Latio consistere Teucros,

Hülfegesuch des Aeneas bei dem Arkadier Euander und bei den Tyrrhenern. Der Schild des Aeneas, ein Werk des Vulkan.

1. Nachdem die Hülfstruppen eingerückt sind, ruft Turnus, da Latinus sich von der Leitung des Krieges zurückgezogen hat (s. A. VII, 600), die Latiner selbst zu den Waffen. Er bedient sich dazu des Signales, das die Römer bei plötzlich in der Nähe ausgebrochenen und gefährlichen Kriegen anwandten, er steckt nämlich auf der Burg von Laurentum, (die Römer später auf dem Capitol) eine rothe Fahne, *vexillum*, auf und erlässt damit ein Massenaufgebot, in Folge dessen *omne Latium coniurat*, d. h. die ganze waffenfähige Mannschaft sich durch einen Eid zum Kriegsdienste verpflichten muss. Die Römer sandten zur Ausführung dieser Massregel Prätoren durch Italien; hier übernehmen die angesehensten Führer (s. v. 6—8) dies Geschäft.

3. *utque inp. arm.*, als er erklirren machte die Waffen, vgl. Lucan. I, 152; *aether inpulsus sonitu.* Tibull. II, 5, 3; *vocales inpellere pollice chordas.*

4. *simul omne.* Als die Latiner sehen, wie alles zum Kampfe bereit ist, da ergreift auch alle Latiner zu gleicher Zeit die Kriegswuth. *simul* verbindet Verg. auch A. IV, 581. VII, 393. XI, 834. mit *omnis.*

9. Diomedes wurde nach seiner Rückkehr aus dem troj. Kriege aus Argos vertrieben, ging nach Aetolien und dann nach Italien, wo er von dem Könige Daunus freundlich aufgenommen wurde und für den Beistand, den er diesem in einem

Advectum Aenean classi victosque Penatis
Inferre et fatis regem se dicere posci
Edoceat multasque viro se adiungere gentis
Dardanio et late Latio increbrescere nomen.
Quid struat his coeptis, quem, si fortuna sequatur,
Eventum pugnae cupiat, manifestius ipsi,
Quam Turno regi aut regi adparere Latino.
 Talia per Latium. Quae Laomedontius heros
Cuncta videns magno curarum fluctuat aestu
Atque animum nunc huc celerem, nunc dividit illuc
In partisque rapit varias perque omnia versat,
Sicut aquae tremulum labris ubi lumen aenis
Sole repercussum aut radiantis imagine lunae
Omnia pervolitat late loca iamque sub auras
Erigitur summique ferit laquearia tecti.
Nox erat et terras animalia fessa per omnis
Alituum pecudumque genus sopor altus habebat,
Cum pater in ripa gelidique sub aetheris axe
Aeneas tristi turbatus pectora bello

Kriege gegen die Messapier leistete, seine Tochter Euippe und ein Stück Landes erhielt. In diesem neuen Reiche gründete er viele Städte, z. B. Beneventum, Brundusium, Salapia und das hier gemeinte Argyripa (später Arpi genannt). Dass Turnus mit seinen Verbündeten den Aen. für einen so gefährlichen Gegner hält, dass er ungeachtet der bereits von ihm zusammengebrachten Streitmacht sich doch noch nach neuen Bundesgenossen umsieht, erklärt sich einmal daraus, dass der Orakelspruch des Faunus mit der Deutung des Latinus (s. A. VII, 97—101. 268—71) die Augen der Italier immer mehr auf den Aen. hinlenken mussten (s. v. 14), ferner aus dem Umstande, dass Turnus und seine Verbündeten bei der ihnen bekannten Stimmung der italischen Völkerschaften und Fürsten leicht voraussehen konnten, dass Aeneas in diesem Kriege manche Bundesgenossen finden werde (v. 13). Den Erfolg der Gesandtschaft an den Diomedes berichtet Verg. unten XI, 225—95 und Ovid. met. XIV, 457—511.

15. *quem ev. p. cup.*, d. h. wie er wünsche, seine Herrschaft in Italien immer weiter auszubreiten.

20. *atque an.*, s. z. A. IV, 285—86.

22. *sicut aquae*, vgl. Apollon. Rhod. III, 754—58: *πυκνὰ δέ οἱ κραδίη στηθέων ἔντοσθεν ἔθυεν, | ἠελίου ὥς τίς τε δόμοις ἐνιπάλλεται αἴγλη | ὕδατος ἐξανιοῦσα, τὸ δὴ νέον ἠέ λέβητι, | ἠέ που ἐν γαυλῷ κέχυται· ἡ δ' ἔνθα καὶ ἔνθα | ὠκείῃ στροφάλιγγι τινάσσεται ἀΐσσουσα.* Sil. Ital. VII, 143—45: *Sicut aquae splendor, radiatus lampade solis, Dissultat per tecta, vaga sub imagine vibrans Luminis, et tremula laquearia verberat umbra.*

25. *laquear.*, s. z. A. I, 726.

27. *alituum*, eine nach dem Vorgange des Lucretius gebrauchte epische Dehnung für *alitum*.

Procubuit seramque dedit per membra quietem.
Huic deus ipse loci fluvio Tiberinus amoeno
Populeas inter senior se attollere frondes
Visus, eum tenuis glauco velabat amictu
Carbasus et crinis umbrosa tegebat arundo,
Tum sic adfari et curas his demere dictis:
O sate gente deum, Troianam ex hostibus urbem
Qui revehis nobis aeternaque Pergama servas,
Exspectate solo Laurenti arvisque Latinis,
Hic tibi certa domus, certi, ne absiste, Penates,
Neu belli terrere minis, tumor omnis et irae
Concessere deum.
Iamque tibi, ne vana putes haec fingere somnum,
Litoreis ingens inventa sub ilicibus sus
Triginta capitum fetus enixa iacebit,
Alba, solo recubans, albi circum ubera nati.
Hic locus urbis erit, requies ea certa laborum,
Ex quo ter denis urbem redeuntibus annis
Ascanius clari condet cognominis Albam.
Haud incerta cano. Nunc qua ratione, quod instat,
Expedias victor, paucis, adverte, docebo.

30. *ser. ded. quiet.*, d. h. er vergönnte sich erst spät Ruhe.

31. *ipse*, in eigner Person. Der abl. *fluvio amoeno* ist mit *se attollere* zu verbinden, vgl. Ovid. met. II, 448: *attollere oculos humo.* Plin. hist. nat. IX, 47, 43: *att. cornua e mari.*

34. *carbasus*, „*genus lini est. Linum vero, ut ait Plinius, melius irrigatione fluminum quam pluvia nascitur. Ideo et vestis linea fluminibus* (den Flussgöttern) *tanquam propria datur.*" Servius.

37. Die Worte *qui reveh. nobis* sind mit Beziehung auf den gemeinsamen Stammvater Dardanus, s. III, 167. VII, 207, gesagt.

38. *exsp. sol.*, in Folge der Weissagungen des Faunus.

40. *tum. omn. et ir. d. conc.*, vgl. Stat. Theb. V, 425: *postquam tumor iraque cessit vultibus.* Bei *irae deum* ist an den vom Aeolus gesandten Sturm, an den Kampf mit den Harpyien, überhaupt an alles Ungemach, das den Aen. während seiner Seereise traf, zu denken.

42. Der Flussgott will durch seine Rede den Aen. sogleich beruhigen und ermuthigen, darum theilt er ihm in v. 42—46 eine ihm schon früher (s. A. III, 390—93) gewordene Prophezeiung mit denselben Worten mit, denn aus dieser wörtlichen Uebereinstimmung beider Sprüche muss Aen. erkennen, dass es wirklich der Flussgott, nicht ein nichtiges Traumbild (v. 42) ist, der zu ihm spricht. Warum aber hies es A. III, 393: *is locus urbis erit*, hier *hic l. u. e?*

47. *ex quo*, nämlich *loco:* von welchem ausgehend Asc. gründen wird.

48. *cognom.*, vgl. Propert. IV, 1, 35: *et stetit Alba potens, albae*

Arcades his oris, genus a Pallante profectum,
Qui regem Euandrum comites, qui signa secuti,
Delegere locum et posuere in montibus urbem
Pallantis proavi de nomine Pallanteum.
Hi bellum adsidue ducunt cum gente Latina,
Hos castris adhibe socios et foedera iunge.
Ipse ego te ripis et recto flumine ducam,
Adversum remis superes subvectus ut amnem.
Surge age, nate dea, primisque cadentibus astris
Iunoni fer rite preces iramque minasque
Supplicibus supera votis. Mihi victor honorem
Persolves. Ego sum, pleno quem flumine cernis
Stringentem ripas et pinguia culta secantem,
Caeruleus Thybris, caelo gratissimus amnis.
Hic mihi magna domus, celsis caput urbibus exit.
Dixit, deinde lacu Fluvius se condidit alto
Ima petens, nox Aenean somnusque reliquit.
Surgit et aetherii spectans orientia solis
Lumina rite cavis undam de flumine palmis
Sustinet ac talis effundit ad aethera voces:

suis omine nata.

52. Verg. lässt nach einer weitverbreiteten, auch von Liv. I, 5 berichteten Sage den arkadischen Fürsten Euander Pelasger in die Gegend der Tiber führen und auf dem späteren palatinischen Hügel eine Stadt Pallantium gründen. Pallas galt als einer der Stammväter der Arkadier, nach ihm hiess auch eine der ältesten Städte Arkadiens Pallantium.

57. *rip. et recto fl.* Das Adject. *rectus* gehört nach dem z. A. II, 293 besprochenen Sprachgebrauche auch zu *ripis*; die Worte heissen also: den geraden Weg am Ufer der Tiber hinauf; vgl. z. A. VI, 900.

58. *subs. subvehi* ist der eig. Ausdruck von denen, die stromaufwärts fahren.

60. *Iunoni fer pr.*, vgl. A. III, 437—40.

63. *culta* verwendet V. auch G. I, 153 und A. X, 141 als Substantiv.

64. *caer. Thybr.* ist Apposition zu *ego*.

65. *caput* steht hier, wie G. IV, 319, von der Quelle des Flusses; denn der Sinn des Verses ist: hier (d. h. nahe an der Mündung des Flusses) ist mein Pallast; die Quelle entströmt hochliegenden Städten (Etruriens); vgl. unten v. 74—75.

68. *sp. or. sol. lum.* Der Betende wandte sich mit dem Gesichte gegen Morgen, vgl. A. XII, 172.

69. *rite.* Also scheint es Sitte gewesen zu sein, dass man, wenn man einen Flussgott anrief, während des Gebetes aus dem Flusse geschöpftes Wasser (*und. de flum.* wie *homo de plebe*) in den Händen hielt.

70. *ad aeth.* Da die Flussgötter eine Wohnung sowol in den Tiefen des Flusses selbst (s. G. IV, 319 u. 361—73), als auch im Olympus hatten und zum Götterstaate des Olympus gehörten (s. Hom. Il. XX, 7), so konnte der zu ihnen Betende

Nymphae, Laurentes Nymphae, genus amnibus unde est,
Tuque, o Thybri tuo genitor cum flumine sancto,
Accipite Aenean et tandem arcete periclis.
Quo te cumque lacus miserantem incommoda nostra
Fonte tenet, quocumque solo pulcherrimus exis,
Semper honore meo, semper celebrabere donis,
Corniger Hesperidum Fluvius regnator aquarum.
Adsis o tantum et propius tua numina firmes.
Sic memorat geminasque legit de classe biremis
Remigioque aptat, socios simul instruit armis.
Ecce autem subitum atque oculis mirabile monstrum,
Candida per silvam cum fetu concolor albo
Procubuit viridique in litore conspicitur sus:
Quam pius Aeneas tibi enim, tibi, maxuma Iuno,
Mactat sacra ferens et cum grege sistit ad aram.
Thybris ea fluvium, quam longa est, nocte tumentem
Leniit et tacita refluens ita substitit unda,
Mitis ut in morem stagni placidaeque paludis
Sterneret aequor aquis, remo ut luctamen abesset.
Ergo iter inceptum celerant rumore secundo.
Labitur uncta vadis abies, mirantur et undae,

das Gesicht sowol zum Flusse selbst wenden, als auch den Blick zum Himmel erheben, wie es Aen. hier thut, weil er sein Gebet zugleich an die Nymphen richtet.

71. *gen. amn. und. est*, insofern die Nymphen die Gottheiten der Quellen sind, aus denen die Flüsse entspringen.

72. *tuo gen. c. fl. s.*, vgl. A. IX, 816. Aehnlich hatte Ennius gesagt: *Teque pater Tiberine tuo cum flumine sancto veneror.*

77. *Corniger.* Die Flussgötter wurden mit dem Haupte oder doch den Hörnern eines Stieres dargestellt. — *regn. aq.*, vgl. G. I, 482.

78. Die *W. prop. t. num. firm.* beziehen sich zunächst auf Erfüllung des v. 57—58 gegebenen Versprechens.

80. Mit d. V. vgl. A. III, 471.

82. *per silv.*, s. oben v. 43.

84. *tibi enim*, „natürlich dir." *enim* dient auch hier zur Begründung, denn es weist auf die Vorschrift des Helenus A. III, 437—40 hin, die den Aen. veranlassen muss, dies Opfer gerade der Juno zu bringen; vgl. Sil. Ital. XIII, 136: *Mactat, Diva, tibi, tibi enim haec gratissima sacra.*

86. *quam l. est*, vgl. A. IV, 193.

87. *refl.*, d. i. zurück, nicht vorwärts strömend.

89. *stern. aeq. aq.*, vgl. A. V, 821.

90. *rum. sec.*, „unter freudigem Rufe," vgl. Hor. epist. I, 10, 9: *ista reliqui, Quae vos ad caelum fertis rumore secundo.* Tacit. annal. III, 29: *utque haec secundo rumore, ita adversis animis acceptum quod filio Claudii socer Seianus destinaretur.* Uebrigens wird dieser *rum. sec.*, wie aus v. 108 hervorgeht, nur im Anfange der Fahrt erhoben.

91. *uncta*, mit Pech nämlich.

Miratur nemus insuetum fulgentia longe
Scuta virum fluvio pictasque innare carinas.
Olli remigio noctemque diemque fatigant
Et longos superant flexus variisque teguntur
Arboribus viridisque secant placido aequore silvas.
Sol medium caeli conscenderat igneus orbem,
Cum muros arcemque procul ac rara domorum
Tecta vident, quae nunc Romana potentia caelo
Aequavit, tum res inopes Euandrus habebat.
Ocius advertunt proras urbique propinquant.
Forte die sollemnem illo rex Arcas honorem
Amphitryoniadae magno divisque ferebat
Ante urbem in luco. Pallas huic filius una,
Una omnes iuvenum primi pauperque senatus
Tura dabant tepidusque cruor fumabat ad aras.
Ut celsas videre rates atque inter opacum
Adlabi nemus et tacitos incumbere remis,
Terrentur visu subito cunctique relictis
Consurgunt mensis. Audax quos rumpere Pallas
Sacra vetat raptoque volat telo obvius ipse
Et procul e tumulo: Iuvenes, quae caussa subegit
Ignotas temptare vias? quo tenditis? inquit.
Qui genus? unde domo? pacemne huc fertis an arma?
Tum pater Aeneas puppi sic fatur ab alta
Paciferaeque manu ramum praetendit olivae:

93. *fluvio* ist mit *fulgentia* zu verbinden. — *pict. car.*, s. z. A. V, 663.

96. *vir. sec. pl. aeq. silv.*, d. h. sie durchschneiden den grünen, sich im ruhigen Meere abspiegelnden Wald.

98. *rara*, vereinzelt stehende, vgl. Ovid. fast. V, 93: *Hic ubi nunc Roma est, orbis caput, arbor et herbae Et paucae pecudes et casa rara fuit.*

103. *Amphitr.*, Alcmene, die Mutter des Herkules, war die Gattin des Amphitryon. — *divisque.* Dieser Zusatz ist auffallend, denn war es sonst auch heiliger Brauch, bei jedem Opfer, das für eine bestimmte Gottheit veranstaltet wurde, auch aller übrigen Götter zu gedenken, vgl. A. III, 19, so berichtet doch Plut. quaest. Rom. 90 ausdrücklich, dass nach der Angabe des Varro bei dem Feste zu Ehren des Herk. kein anderer Gott angerufen werden durfte.

104. *huic fil. una.* Die Verbindung des *una* mit dem dat. ist eine dem Griechischen (ὁμοῦ) nachgebildete Construction, die sich kein lat. Schriftsteller vor dem Verg. erlaubt zu haben scheint.

110. *audax*, weil er, ohne zu wissen, in welcher Absicht die Fremden kämen, in eigner Person (*ipse.* vgl. A. XI, 218) ihnen entgegeneilt.

114. *qui gen.*, τίνες τὸ γένος.

116. *pacif.*, s. z. A. VII, 154.

Troiugenas ac tela vides inimica Latinis,
Quos illi bello profugos egere superbo.
Euandrum petimus. Ferte haec et dicite lectos
Dardaniae venisse duces socia arma rogantis.
Obstipuit tanto percussus nomine Pallas:
Egredere o quicumque es, ait, coramque parentem
Adloquere ac nostris succede penatibus hospes.
Excepitque manu dextramque amplexus inhaesit.
Progressi subeunt luco fluviumque relinquunt.
Tum regem Aeneas dictis adfatur amicis:
Optume Graiugenum, cui me Fortuna precari
Et vitta comptos voluit praetendere ramos,
Non equidem extimui, Danaum quod ductor et Arcas
Quodque ab stirpe fores geminis coniunctus Atridis,
Sed mea me virtus et sancta oracula divom
Cognatique patres, tua terris didita fama,
Coniunxere tibi et fatis egere volentem.
Dardanus, Iliacae primus pater urbis et auctor,
Electra, ut Grai perhibent, Atlantide cretus,
Advehitur Teucros; Electram maxumus Atlas
Edidit, aetherios humero qui sustinet orbis.
Vobis Mercurius pater est, quem candida Maia

118. *superbo*, *ὑβριστικῷ*, weil es von Missachtung der Götter und Uebermuth zeugt, wenn man Vertriebene, die um Aufnahme und Schutz bitten, bekriegt.

121. *tant. nom*, vgl. A. I, 565 sq.

124. *dextr. ampl. inh.*, das homer. *ἔν τ' ἄρα οἱ φῦ χειρί.* Ueber die Anreihung des Satzes *fluviumque rel.* s. z. A. III, 69.

127. *cui* hängt von dem vereinigten Begriffe *precari et praetendere ramos* (= *ramos precantes praetendere*) ab.

130. *quod — fores*, d. i. dass du, wenn man genau nachforschen, oder wenn man den Sagen glauben wollte, verwandt seist. Die Verwandtschaft des Euander mit den Atriden beruhte auf der gemeinsamen Abstammung vom Jupiter.

131. *orac. div.*, s. A. VI, 96—97.

132. *terr. did. fam.*, vgl. A. VII, 144. Diod. Sic. IV, 47: *διαδοθείσης τῆς φήμης εἰς ἅπαντα τόπον.*

133. *fatis eg. vol.* Diese Worte enthalten in brachylogischer Form den Gedanken: haben mich, der ich durch die Schicksalssprüche an dich gewiesen war, gerne zu dir getrieben.

134. *Dard.* (s. z. A. III, 167) war der Vater des Ilus, der Ilion erbaute.

135. *ut Gr. perh.* Also wird auch Euander den Dard. für einen Sohn der Electra halten.

136. *adv. Teucr.*, zu den Teukern, d. i. nach der damals von Teucer beherrschten Landschaft Troas.

138. *vobis*, euch Arkadiern. Mercurius heisst als Vater des Euander, s. Dion. Hal. I, 31, in gleicher Weise Stammvater der Arkadier, wie Dardanus und Teucer als Stammväter der Trojaner galten.

Cyllenae gelido conceptum vertice fudit;
At Maiam, auditis si quicquam credimus, Atlas,
Idem Atlas generat, caeli qui sidera tollit.
Sic genus amborum scindit se sanguine ab uno.
His fretus non legatos neque prima per artem
Temptamenta tui pepigi; me, me ipse meumque
Obieci caput et supplex ad limina veni.
Gens eadem, quae te, crudeli Daunia bello
Insequitur: nos si pellant, nihil afore credunt,
Quin omnem Hesperiam penitus sua sub iuga mittant
Et mare, quod supra, teneant, quodque adluit infra.
Accipe daque fidem. Sunt nobis fortia bello
Pectora, sunt animi et rebus spectata iuventus.
Dixerat Aeneas. Ille os oculosque loquentis
Iamdudum et totum lustrabat lumine corpus.
Tum sic pauca refert: Ut te, fortissime Teucrum,
Accipio adgnoscoque libens! ut verba parentis
Et vocem Anchisae magni voltumque recordor!
Nam memini Hesionae visentem regna sororis

139. Cyllene war ein Berg in Arkadien. — *fudit*, geboren hat (ohne Beschwerde), vgl. G. I, 13.

141. *gener.*, s. z. E. 8, 45. — *qui tollit*, d. h. der noch immer emporhebt und also noch trägt. Dass Aen. diesen, v. 137 bereits ausgesprochenen Gedanken wiederholt, zeigt, welch Gewicht er auf die Abstammung vom Atlas legt.

143. Die Präposition *per* gehört auch zu *legatos*, s. z. A. II, 293. Die Worte heissen also: auch suchte ich nicht zuvor dein Herz durch Gesandte, noch auf künstliche Art zu erforschen.

145. *m. obi. c.*, vgl. Hom. Od. II, 237. III, 74.

146. *gens Daun.* Da von Kriegen zwischen den Rutulern und den Arkadiern unter Euander nichts bekannt ist, wohl aber von Kriegen zwischen letzteren und den Latinern, so ist unter *gens Daun.* hier nicht allein an den Turnus, den Sohn des Daunus, zu denken, sondern auch an den Latinus, in welchem Turnus ja seinen künftigen Schwiegervater sah und ihm deshalb in seinen Kriegen Beistand leistete, vgl. z. A. VII, 421.

149. *mare, quod supra.* Dieser Vers enthält eine einfache Erweiterung des im vorigen Verse ausgesprochenen Gedankens.

157. *nam mem.* Euander erzählt hier ganz in der Weise der homer. Helden eine Begebenheit aus früherer Zeit. Priamus nämlich sei auf einer Reise nach Salamis, wo er seine an den Telamon verheirathete Schwester Hesione besuchen wollte, auch nach Arkadien gekommen; Anchises, der den Priamus auf dieser Reise begleitete, habe die Aufmerksamkeit des Euander besonders auf sich gezogen und sei in Folge seiner Einladung mit ihm nach Pheneus, seiner damaligen Residenz in Arkadien, gekommen. — Die partic. *visentem* und *petentem* sind asyndetisch zusammengestellt, weil sie verschiedene Beziehung zum Subjecte haben: auf der Reise nach Sa-

Laomedontiaden Priamum Salamina petentem
Protinus Arcadiae gelidos invisere finis.
Tum mihi prima genas vestibat flore iuventas;
Mirabarque duces Teucros, mirabar et ipsum
Laomedontiaden, sed cunctis altior ibat
Anchises. Mihi mens iuvenali ardebat amore
Conpellare virum et dextrae coniungere dextram;
Accessi et cupidus Phenei sub moenia duxi.
Ille mihi insignem pharetram Lyciasque sagittas
Discedens chlamydemque auro dedit intertextam
Frenaque bina, meus quae nunc habet aurea Pallas.
Ergo et, quam petitis, iuncta est mihi foedere dextra
Et, lux cum primum terris se crastina reddet,
Auxilio laetos dimittam opibusque iuvabo.
Interea sacra haec, quando huc venistis amici,
Annua, quae differre nefas, celebrate faventes
Nobiscum et iam nunc sociorum adsuescite mensis.
Haec ubi dicta, dapes iubet et sublata reponi
Pocula gramineoque viros locat ipse sedili
Praecipuumque toro et villosi pelle leonis
Accipit Aenean solioque invitat acerno.
Tum lecti iuvenes certatim araeque sacerdos
Viscera tosta ferunt taurorum onerantque canistris

lumis zum Besuche der Schwester. *visere* nämlich heisst häufig des Sehens, Nachsehens wegen wohin kommen.

159. *gel.* Arkadien ist als Gebirgsland kalt.

160. *gen. vest.*, vgl. Hom. Od. XI, 319—20.

162. *alt. ib.*, vgl. A. VII, 784.

168. *aurea.* Bestimmungswörter der Subst. werden häufig in den Relativsatz gesetzt, damit ihr Begriff mehr hervortrete, vgl. Cic. ad famil. X, 23: *veniat Caesar cum copiis, quas habet firmissimas.*

169. *iuncta est mihi f. d.*, d. h. durch die mit dem Anchises geschlossene Gastfreundschaft stehe ich bereits mit euch in gastfreundlichen Verhältnissen. — *foedus* ist allerdings nicht gleichbedeutend mit *hospitium*, da es aber in weiterem Sinne jeden Vertrag bezeichnet, so schliesst es auch das *hospitium* ein, weshalb auch Liv. I, 9, 13 von einem *hospitii foedus* sprechen konnte.

177. *praecip. tor. acc.*, d. h. er zeichnet ihn aus durch einen Ehrensitz; denn während er den Uebrigen Plätze auf dem Rasen anweist, bestimmt er für den Aeneas einen erhöhten Sitz mit einem Polster, über welches eine Löwenhaut gebreitet war; vgl. Sil. Ital. XI, 275 — 76: *Praecipuis multoque procul splendentibus ostro Accipitur sublime toris.*

178. *solio* ist Dat., s. z. A. I, 126 und vgl. A. IX, 676.

179. *araeque.* Gemeint ist die *ara maxima*, s. unten v. 271.

180. *oner. can. don.*, s. z. A. I, 195.

Dona laboratae Cereris Bacchumque ministrant.
Vescitur Aeneas simul et Troiana iuventus
Perpetui tergo bovis et lustralibus extis.
Postquam exempta fames et amor conpressus edendi,
Rex Euandrus ait: Non haec sollemnia nobis,
Has ex more dapes, hanc tanti numinis aram
Vana superstitio veterumque ignara deorum
Inposuit: saevis, hospes Troiane, periclis
Servati facimus meritosque novamus honores.
Iam primum saxis suspensam hanc aspice rupem,
Disiectae procul ut moles desertaque montis
Stat domus et scopuli ingentem traxere ruinam.
Hic spelunca fuit vasto submota recessu,
Semihominis Caci facies quam dira tenebat,

181. *labor.*, weil die Bereitung des Brotes Arbeit erfordert.

183. *perp. terg. b.*, d. i. den lang hingestreckten, ganzen Rücken; vgl. Hom. Il. VII, 321. Od. XIV, 437. — *lustr. ext.* Während die Römer sonst die *exta* der Opferthiere auf den Altären verbrannten, oder sie ins Meer senkten, wenn das Opfer einem Meergotte gebracht wurde (vgl. A. V, 237. 775), wurden sie bei diesem, dem Hercules an der *ara maxima* gebrachten Opfer von den Feiernden während des Opfers vor dem Festschmause (also ganz nach der Sitte der homerischen Zeit) verzehrt; s. Liv. I, 7: *forte ita evenit, ut Potitii ad tempus praesto essent, hisque exta apponerentur, Pinarii extis adesis ad ceteram venirent dapem. Inde institutum mansit, donec Pinarium genus fuit, ne extis sollemnium vescerentur.* Was in dieser Stelle des Liv. durch *exta sollemnium* bezeichnet wird, drückt Verg. durch *lustralia exta* aus, nur dass letzterer Ausdruck auf den Zweck des ganzen Opfers als eines Sühnmittels hinweist.

184. *postq. exempt. fam.*, vgl. Hom. Od. III, 67.

187. *van. superst.* Lactant. IV, 28: *qui novos sibi ritus adsumebant, ut deorum vice mortuos honorarent, quos ex hominibus in coelum receptos putabant, hos superstitiosos vocabant; eos vero, qui publicos et antiquos deos colerent, religiosos nominabant.* Da dem Aen. der Cultus des Herkules noch unbekannt war, und Euander vermuthen musste, Aen. werde in dem überaus grossen Altare, der dem Hercules errichtet war, eine Zurücksetzung der alten Götter sehen, so benutzt der Dichter geschickt diese Gelegenheit, um den Euander ausführlich die Veranlassung zu der in die frühsten Zeiten fallenden Einsetzung des Herkulescultus in Italien (vgl. Liv. I, 7. Ovid. fast. I, 543—84) erzählen zu lassen.

189. *novamus*, weil diese Verehrung des Herk. damals noch neu war.

190. *iam. prim.*, d. i. siehe erst die Zerrüttung der Felsen, dann höre die Geschichte derselben. — *saxis susp. rup.*, den am Gesteine herabhängenden Felsen.

191. *ut* ist mit *adspice* zu verbinden, vgl. E. 4, 52. — *deserta*, öde.

194. *semih.* ist viersylbig zu lesen, s. Einl. p. VII.

Solis inaccessam radiis; semperque recenti
Caede tepebat humus foribusque adfixa superbis
Ora virum tristi pendebant pallida tabo.
Huic monstro Volcanus erat pater: illius atros
Ore vomens ignis magna se mole ferebat.
Attulit et nobis aliquando optantibus aetas
Auxilium adventumque dei. Nam maxumus ultor,
Tergemini nece Geryonae spoliisque superbus,
Alcides aderat taurosque hac victor agebat
Ingentis vallemque boves amnemque tenebant.
At furiis Caci mens effera, ne quid inausum
Aut intractatum scelerisve dolive fuisset,
Quattuor a stabulis praestanti corpore tauros
Avertit, totidem forma superante iuvencas.
Atque hos, ne qua forent pedibus vestigia rectis,
Cauda in speluncam tractos versisque viarum
Indiciis raptos saxo occultabat opaco.
Quaerenti nulla ad speluncam signa ferebant.
Interea, cum iam stabulis saturata moveret

196. *for. sup.* Die Thürflügel heissen *superbae*, weil sie *spolia* anfzuweisen haben, vgl. A. II, 504.

197. *pallida* ist allgemeine Bezeichnung der Farbe alles Leblosen im Gegensatz zu der Farbe, welche der Körper im Leben führte.

198. *atros ignis*, qualmiges Feuer, s. unten v. 252—55.

201. *maxum. ult.* Herkules (Alcides, s. z. A. VI, 123) galt als ein ἀλεξίκακος θεός, d. h. als ein Gott, der Bedrängten beistand und Unrecht rächte.

202. *Geryon*, s. z. A. VI, 289 n. VII, 662.

205. *furiis eff.*, s. z. A. I, 41.

206. *fuisset*, wenn er diesen Frevel nämlich nicht versucht hätte. Euander erzählt den Frevel des Cacus, darum der Conj. plusqpf.

207. *a stab.*, d. i. von den Weideplätzen im Thale neben der Tiber (v. 204), wo sie sich gelagert hatten.

208. Bei *avertit* ist natürlich nicht mehr *Caci mens* das Subject, sondern Cacus selbst; denn der Sinn ist: der von Leidenschaften verwirrte Sinn verleitete den Cacus etc. — *form. sup.*, von unvergleichlicher Schönheit.

209. *ped. rect.* sind Abl. absol.: „damit sich nicht Spuren zeigten, wenn vorwärts schritten die Füsse."

211. Durch *raptos* wird dem Vorbergeh. die Bezeichnung des Raubes hinzugefügt, denn dass er die Stiere wegtrieb, um sie für sich zu behalten, war im Vorbergeh. noch nicht gesagt.

212. *quaerenti* ist Dat. commodi (vgl. A. I, 102. II, 713): für den Suchenden führten keine Zeichen zur Höhle. Zu *signa ferunt ad spel.* ist kein Object hinzugefügt, um anzudeuten, dass nicht nur Herkules kein Zeichen bemerkte, das zu der Höhle führte; sondern auch jeder Andere keins bemerkt haben würde.

Amphitryoniades armenta abitumque pararet,
Discessu mugire boves atque omne querellis
Inpleri nemus et colles clamore relinqui.
Reddidit una boum vocem vastoque sub antro
Mugiit et Caci spem custodita fefellit.
Hic vero Alcidae furiis exarserat atro
Felle dolor, rapit arma manu nodisque gravatum
Robur et aerii cursu petit ardua montis.
Tum primum nostri Cacum videre timentem
Turbatumque oculi, fugit ilicet ocior Euro
Speluncamque petit, pedibus timor addidit alas.
Ut sese inclusit ruptisque inmane catenis
Deiecit saxum, ferro quod et arte paterna
Pendebat, fultosque emuniit obice postis,
Ecce furens animis aderat Tirynthius omnemque
Accessum lustrans huc ora ferebat et illuc
Dentibus infrendens. Ter totum fervidus ira
Lustrat Aventini montem, ter saxea temptat
Limina nequiquam, ter fessus valle resedit.
Stabat acuta silex, praecisis undique saxis
Speluncae dorso insurgens, altissima visu,
Dirarum nidis domus opportuna volucrum.
Hanc, ut prona iugo laevum incumbebat ad amnem,
Dexter in adversum nitens concussit et imis

215—16. Die 3 Sätze in diesen V. enthalten einen Fortschritt in der Erzählung: die Kühe brüllen beim Aufbruch (*discessu*, vgl. A. X, 445); brüllen, während sie durch den Wald in der Niederung (*vallis*, v. 204) ziehen; brüllen, als sie die nächsten Höhen erreichen. Dieser Fortschritt in der Erzählung zeigt uns zugleich die von Moment zu Moment steigende Hoffnung des Cacus, unentdeckt zu bleiben.

219. *furiis* ist Abl. causae, *felle* Abl. loci. Durch das Praes. *rapit* nach vorbergegangenem Plusqpf. wird die rasche und unmittelbare Folge der zweiten Handlung auf die erste ausgedrückt, vgl. A. XII, 430.

222. *nostri oculi*, vgl. Ovid. met. VII, 679: *si non formosius isto viderunt oculi telum iaculabile nostri.*

227. *fult. emun.* Cacus versperrt den Eingang zu seiner Höhle durch eine in Ketten hängende Felsenthür, die er herablässt und noch mit einem Riegel verschliesst.

228. *ecce fur. anim.* Zweierlei soll an dieser Stelle recht hervorgehoben werden: 1) Die Wuth des Herk., die durch 3 verschiedene Ausdrücke (welche?) bezeichnet wird; 2) sein vergebliches Bemühen, einen Eingang zu der Höhle zu finden. Hier wiederholt der Dichter dieselben Ausdrücke, *lustrans* — *lustrat* (ja, er durchspäht) und das dreimalige *ter*.

233. *silex*, ein Granit. — *praec. und. sax.*, „mit ringsum schroffem Gesteine.“

Avolsam solvit radicibus, inde repente
Inpulit; inpulsu quo maxumus intonat aether,
Dissultant ripae refluitque exterritus amnis.
At specus et Caci detecta adparuit ingens
Regia et umbrosae penitus patuere cavernae,
Non secus ac si qua penitus vi terra dehiscens
Infernas reseret sedes et regna recludat
Pallida, dis invisa, superque inmane barathrum
Cernatur trepidentque inmisso lumine Manes.
Ergo insperata deprensum in luce repente
Inclusumque cavo saxo atque insueta rudentem
Desuper Alcides telis premit omniaque arma
Advocat et ramis vastisque molaribus instat.
Ille autem, neque enim fuga iam super ulla pericli,
Faucibus ingentem fumum, mirabile dictu,
Evomit involvitque domum caligine caeca
Prospectum eripiens oculis glomeratque sub antro
Fumiferam noctem commixtis igne tenebris.
Non tulit Alcides animis seque ipse per ignem
Praecipiti iecit saltu, qua plurimus undam
Fumus agit nebulaque ingens specus aestuat atra.
Hic Cacum in tenebris incendia vana vomentem
Corripit in nodum conplexus et angit inhaerens
Elisos oculos et siccum sanguine guttur.
Panditur extemplo foribus domus atra revolsis
Abstractaeque boves abiurataeque rapinae
Caelo ostenduntur pedibusque informe cadaver
Protrahitur. Nequeunt expleri corda tuendo

238. *avol. solv.*, vgl. A. I, 69.

242. Die Wohnung des Cacus wird *regia* genannt, wenn sie auch nur in einer Felshöhle bestand, weil er der Sohn des Volkanus war. In ähnlicher Weise heisst unten v. 363 die niedrige Hütte des Euander *regia*.

243. *penitus*. Durch die Wiederholung dieses Wortes wird der Begriff der schaurigen Tiefe besonders hervorgehoben.

244. *regn. recl. pall.* Mit dieser Stelle vgl. Hom. Il. XX, 61—65.

245. *super*, *ἄνωθεν*.

257. *iecit*, vgl. A. X, 683.

260. *corr. in nod. conpl.*, „Herkules erdrosselte den Cacus, indem er die Arme eng um ihn schlang und wie mit einem Knoten dessen Kehle schnürte, so dass auch die Augen heraustraten. Man verbinde *in nodum* mit *conplexus*, nicht mit *corripit*.“ Wagn. — *angit*, eig. Ausdruck vom Erwürgen, vgl. Ovid. met. IX, 78: *angebar ceu gutture forcipe pressus*. Sil. Ital. XIII, 584: *angens utraque manu sua guttura*.

263. *abiur. rap.* Cacus hatte vorher dem Herk. eidlich versichert, er wisse Nichts von den geraubten Rindern.

Terribilis oculos, voltum villosaque saetis
Pectora semiferi atque exstinctos faucibus ignis.
Ex illo celebratus honos laetique minores
Servavere diem primusque Potitius auctor
Et domus Herculei custos Pinaria sacri.
Hanc aram luco statuit, quae Maxuma semper
Dicetur nobis et erit quae maxuma semper.
Quare agite, o iuvenes, tantarum in munere laudum
Cingite fronde comas et pocula porgite dextris
Communemque vocate deum et date vina volentes.
Dixerat, Herculea bicolor cum populus umbra
Velavitque comas foliisque innexa pependit
Et sacer inplevit dextram scyphus. Ocius omnes

267. „Statt *exst. fauc. ign.* erwarten wir, da man die erloschene Flamme selbst nicht sehen kann, *fauces exstinctis ignibus*, aber das Flammenspeien des Cacus war eben das Merkwürdige und deshalb hat der Dichter dieses als Hauptbegriff genommen.“ Wagner.

268. *min.*, die Jüngeren, vgl. A. I, 733. Sil. Ital. II, 491: *te moesta virorum Ora vocant, primaque sonant te voce minores.*

269. *primusque*, nämlich *servat hunc diem*, also: vor Allen, vgl. unten v. 281. — *Potitius* heisst *auctor*, insofern er diesen Festtag einsetzte, seine Nachkommenschaft *custos Herc. sacri*, insofern sie den von ihrem Ahnherrn eingeführten Brauch aufrecht hält. (A.)

270. Ueber die Rolle, welche die Potitier und die Pinarier bei den Festen des Herk. spielten, s. Liv. I, 7. IX, 29.

271. *statuit*, nämlich die Hauptperson dieser Erzählung, *Hercules*, auf den das *Herculei* im vorigen Verse wieder hinwies. So ist öfter das Subject aus dem Zusammenhange zu entnehmen, vgl. A. VI, 734. IX, 733. Uebrigens berichtet Dionys. Hal. I, 39—40 von 2 Altären, von denen Herk. selbst den einen zum Dank für die wiedergefundenen Rinder dem Jupiter Inventor errichtet, den andern, die *ara Maxima*, Euander dem Hercules erbaut habe. Liv. I, 7 und Tacit. annal. XV, 41 berichten nur von einem Altar und schreiben die Errichtung desselben dem Euander zu. Ovid. fast. I, 581 dagegen und Propert. IV, 9, 67—68 lassen den Hercules selbst sich die *ara Maxima* errichten. Letzterer ahmt a. a. O. dem Verg. offenbar nach: *Maxima quae gregibus devota est ara repertis, Ara per has, inquit, Maxima facta manus.*

272. *dicetur et erit* = *dicetur et habebitur*. Verg. lässt den Euander diese Worte in prophetischem Sinne sprechen.

273. *tant. in mun. l.*, bei dem Feste zum Dank für solche Verdienste.

274. *porgite*, syncopirte Form für *porrigite*. Euand. fordert mit diesen Worten zur Libation auf.

275. *comm.*, in Folge des zwischen beiden Völkern geschlossenen Bündnisses.

276. *populus* (s. E. 7, 61.), heisst *bicolor* wegen der weisslichen Farbe, welche die Blätter auf der Rückseite haben. Später schmückte man sich bei Opfern an der *ara Maxima* mit Lorbeer.

In mensam laeti libant divosque precantur.
Devexo interea propior fit Vesper Olympo:
Iamque sacerdotes primusque Potitius ibant
Pellibus in morem cincti flammasque ferebant.
Instaurant epulas et mensae grata secundae
Dona ferunt cumulantque oneratis lancibus aras.
Tum Salii ad cantus incensa altaria circum
Populeis adsunt evincti tempora ramis,
Hic iuvenum chorus, ille senum; qui carmine laudes
Herculeas et facta ferunt; ut prima novercae
Monstra manu geminosque premens eliserit anguis;
Ut bello egregias idem disiecerit urbes,
Troiamque Oechaliamque; ut duros mille labores
Rege sub Eurystheo fatis Iunonis iniquae
Pertulerit. Tu nubigenas, invicte, bimembris,
Hylaeumque Pholumque, manu, tu Cresia mactas

279. *in mensam lib.* Die Libationen wurden auf den Altar oder auf Tische, die als Stellvertreter von Altären heilig waren, geschüttet, vgl. A. I, 736. II, 764. — *div. prec.*, s. oben z. v. 103.

280. *dev. Ol.*, s. z. A. II, 250.

282. *pellib. in mor. cincti*, d. h. sie erscheinen mit abgelegter *toga* und sind nur mit einem Schurz um die Lenden, *licium*, bekleidet. Dies war die Kleidung einer Priesterschaft (s. unten z. v. 663), die nach einigen Berichten durch die arkadischen Einwanderer unter Euander in Italien eingeführt sein sollte.

283. *mens. sec.* Dem Herk. wurde, wie Servius berichtet, des Morgens und Abends ein Opfer gebracht. Von diesem zweiten Opfer und Opferschmausse ist hier die Rede.

285. *tum;* s. z. A. V, 455. — *Salii.* Die Salier scheinen ursprünglich dem Herculescultus angehört zu haben, bis Numa sie dem Mars Gradivus weihte, wenigstens war das ganze Institut kein ursprünglich lateinisches, sondern ein pelasgisch-griechisches, und Herkules hatte in Tibur, Alba Longa, Veji, etc. ein salisches Priesterthum. Von den vorhergenannten Priestern unterschieden sie sich dadurch, dass sie mit dem eigentlichen Opfer Nichts zu thun hatten, sondern unter rhythmischen Bewegungen Hymnen auf den Herkules sangen.

289. *prima monstra,* also Schrecknisse, die er schon in frühester Jugend zu bestehen hatte. — *premens elis.* Sil. Ital. VI, 235 — 36: *nunc vasto pondere gaudet Elisisse premens.*

291. *Troiam*, s. z. A. II, 642 und vgl. Hom. Il. XX, 145. — *Oech.* Herk. zerstörte die Stadt Oechalia in Euböa, weil der König Eurytus ihm seine Tochter Iole verweigerte.

292. *fat. Iun. in.* Juno bewirkte es durch List, dass die Herrschaft über Argos, die dem Herkules zugedacht war, an den Eurystheus fiel, s. Hom. Il. XIX, 95—133. Insofern nun die Juno die bestehenden *fata* listiger Weise zu ihrem Zwecke ausbeutete, werden die *fata* hier *fata* der Juno genannt.

293. *nubig.*, vgl. A. VII, 674.

294. *Hyl.*, *Phol.* Den Kampf des Herkules mit den Centauren erzählt Ovid. met. XII, 210—535.

Prodigia et vastum Nemeae sub rupe leonem.
Te Stygii tremuere lacus, te ianitor Orci
Ossa super recubans antro semiesa cruento;
Nec te ullae facies, non terruit ipse Typhoeus
Arduus arma tenens; non te rationis egentem
Lernaeus turba capitum circumstetit anguis.
Salve, vera Iovis proles, decus addite divis,
Et nos et tua dexter adi pede sacra secundo.
Talia carminibus celebrant, super omnia Caci
Speluncam adiciunt spirantemque ignibus ipsum.
Consonat omne nemus strepitu collesque resultant.
Exin se cuncti divinis rebus ad urbem
Perfectis referunt. Ibat rex obsitus aevo
Et comitem Aenean iuxta natumque tenebat
Ingrediens varioque viam sermone levabat.
Miratur facilisque oculos fert omnia circum
Aeneas capiturque locis et singula laetus
Exquiritque auditque virum monumenta priorum.
Tum rex Euandrus Romanae conditor arcis:
Haec nemora indigenae Fauni Nymphaeque tenebant
Gensque virum truncis et duro robore nata,
Quis neque mos neque cultus erat nec iungere tauros
Aut conponere opes norant aut parcere parto,

295. *Cres. prod.*, d. h. den kretischen feuerschnaubenden Stier, den Herk. lebendig zum Eurystheus bringen sollte. — *mact.* Ueber das Praes. s. z. A. II, 275.

296. *ian. Orc.*, s. A. VI, 392—96.

298. *Typhoeus*, ein Sohn der Erde und des Tartarus, wurde erst nach hartem Kampfe von Jupiter bezwungen und in den Tartarus gestürzt. Hier schreckte der Anblick des Riesen mit 100 feuersprühenden Drachenköpfen den Herkules nicht, als dieser den Cerberus holen wollte.

299. *ard. arm. ten.*, hoch über ihm die Waffen schwingend. Ueber die Verbindung des adj. mit dem partic. s. z. A. III, 70. — *rat. eg.*, d. h. durch Furcht entmuthigt.

302. *dexter*, gnädig, vgl. Ovid. fast. I, 67: *dexter ades ducibus.*

310. *facilisque oculos*, die munteren Augen, den schweifenden Blick, vgl. Manil. I, 647: *circumfer faciles oculos.*

313. *Rom. cond. arc.*, s. oben z. v. 54 und vgl. A. IX, 9.

315. *trunc. et d. rob. nat.*, vgl. Hom. Od. XIX, 163. Juven. VI, 11—13: *Quippe aliter tunc orbe novo caeloque recenti Vivebant homines: qui rupto robore nati Compositive luto nullos habuere penates.*

316. *mos* ist die Sitte die ihren Grund in moralischen oder ästhetischen Ansichten von Recht, Tugend und Anstand hat; *cultus*, die äussere Lebenseinrichtung, wie sie sich bei gebildeten Völkern zeigt.

317. *conp. op.*, „einzusammeln die Früchte des Feldes."

Sed rami atque asper victu venatus alebat.
Primus ab aetherio venit Saturnus Olympo
Arma Iovis fugiens et regnis exsul ademptis.
Is genus indocile ac dispersum montibus altis
Conposuit legesque dedit Latiumque vocari
Maluit, his quoniam latuisset tutus in oris.
Aurea quae perhibent, illo sub rege fuere
Saecula: sic placida populos in pace regebat,
Deterior donec paulatim ac decolor aetas
Et belli rabies et amor successit habendi.
Tum manus Ausonia et gentes venere Sicanae,
Saepius et nomen posuit Saturnia tellus;
Tum reges asperque inmani corpore Thybris,
A quo post Itali fluvium cognomine Thybrim
Diximus; amisit verum vetus Albula nomen.
Me pulsum patria pelagique extrema sequentem
Fortuna omnipotens et ineluctabile fatum
His posuere locis matrisque egere tremenda
Carmentis Nymphae monita et deus auctor Apollo.
Vix ea dicta, dehinc progressus monstrat et aram
Et Carmentalem Romani nomine portam
Quam memorant, Nymphae priscum Carmentis honorem,
Vatis fatidicae, cecinit quae prima futuros
Aeneadas magnos et nobile Pallanteum.
Hinc lucum ingentem, quem Romulus acer asylum
Rettulit, et gelida monstrat sub rupe Lupercal,

318. *rami*, Baumfrüchte, besonders Eicheln, s. z. G. I, 8. — *asp. v. ven.*, „der Jagd mühselige Arbeit."

319. *primus*, d. h. Saturnus war der erste, der diesen Zustand änderte, vgl. E. 8, 24. A. IV, 548. V, 596.

322. *Lat. voc. mal.*, als *Saturnia*.

326. *decolor aetas*, mit Rücksicht auf die *aurea saecula*.

329. *saepius pos.*, denn das Land veränderte den Namen Saturnia nicht nur in Latium, sondern später auch in Ausonia, Oenotria, Tyrsenia etc.

336. *Carmentis*. Liv. I, 7: (Euander) *venerabilior divinitate credita Carmentae matris, quam fatiloquam ante Sibyllae in Italiam adventum miratae eae gentes fuerant.* Diese Carmenta oder Carmentis wurde auch in späteren Zeiten von den Römern verehrt und hatte einen Tempel am Fusse des capitolinischen Hügels und einen Altar am carmentalischen Thore.

338. *nomine*, vgl. A. VI, 441.

342. *Rom. acer.*, der tapfere R., vgl. unten v. 441 614.

343. *rettulit*, „machte", vgl. A. V, 598., mit der Andeutung, dass der Wald als Asyl schon benutzt war, ehe in diesen Gegenden staatliche Einrichtungen sich ausbildeten. — *Lupercal*, eine dem Pan geweihte Höhle am Fusse des palatinischen

Parrhasio dictum Panos de more Lycaei.
Nec non et sacri monstrat nemus Argileti
Testaturque locum et letum docet hospitis Argi.
Hinc ad Tarpeiam sedem et Capitolia ducit,
Aurea nunc, olim silvestribus horrida dumis.
Iam tum religio pavidos terrebat agrestis
Dira loci, iam tum silvam saxumque tremebant.
Hoc nemus, hunc, inquit, frondoso vertice collem,
Quis deus incertum est, habitat deus; Arcades ipsum
Credunt se vidisse Iovem, cum saepe nigrantem
Aegida concuteret dextra nimbosque cieret.
Haec duo praeterea disiectis oppida muris,
Reliquias veterumque vides monumenta virorum.
Hanc Ianus pater, hanc Saturnus condidit urbem;
Ianiculum huic, illi fuerat Saturnia nomen.
Talibus inter se dictis ad tecta subibant
Pauperis Euandri passimque armenta videbant
Romanoque foro et lautis mugire Carinis.
Ut ventum ad sedes: Haec, inquit, limina victor
Alcides subiit, haec illum regia cepit.
Aude, hospes, contemnere opes et te quoque dignum

Berges.

344. *Parrh. d. Pan.*, „benannt nach parrhasischer (d. h. arkadischer, denn Parrhasia war eine Stadt Arkadiens) Weise des Pan. — Lycaeus. Verg. leitet also Lupercal von *lupus* ab, wie *Λυκαῖος* von *λύκος* herkomme; Ovid fast. II, 423—24 dagegen von dem arkadischen Berge Lycaeus.

345. *Argiletum*, eine Gegend unterhalb des Capitols. Verg. leitet den Namen ab von *Argi letum*. Ueber den Argus aber berichtet Servius: *Euander Argum quendam suscepit hospitio, qui quum de eius cogitaret interitu, ut ipse regnaret, Euandro hoc non sentiente socii intellexerunt et Argum necarunt. Cui Euander et sepulcrum fecit et locum sacravit, non quod ille merebatur, sed hospitalitatis causa.*

346. *test. loc.*, um nämlich den Verdacht des verletzten Gastrechts von sich abzuwenden.

350. *saxum*, den tarpejischen Felsen, von dem die Römer die Verbrecher stürzten.

352. *quis deus inc.*, s. z. A. II, 739. — *ipsum*, leibhaftig, *ἐναργῆ*.

353. *saepe*, s. z. A. I, 148.

354. *dextr.* „Gegen die Titanen trug Jupiter die Aegis als Abwehr an der Linken; aber zum Schrecken der Menschen sie erschütternd, beständig in der Rechten, und erregte durch die Erschütterung Sturm und Blitz. Sil. Ital. XII, 720—21: *adspice, quantus Aegida commoveat nimbos flammasque vomentem Jupiter, et quantis pascat ferus ignibus iras.*" Voss.

358. *Saturnia*. Der capitolinische Hügel hiess früher Saturnius.

361. *Carinae* hiess eine Gegend am esquilinischen Hügel.

363. *cepit*, d. i. war gross genug für den Gott, vgl. A. IX, 644. Curt. VII, 8: *orbis terrarum te non caperet.*

364. *aude*, gewinne es über dich,

Finge deo rebusque veni non asper egenis.
Dixit et angusti subter fastigia tecti
Ingentem Aenean duxit stratisque locavit
Effultum foliis et pelle Libystidis ursae.
    Nox ruit et fuscis tellurem amplectitur alis.
At Venus haud animo nequiquam exterrita mater
Laurentumque minis et duro mota tumultu
Volcanum adloquitur thalamoque haec coniugis aureo
Incipit et dictis divinum adspirat amorem:
Dum bello Argolici vastabant Pergama reges
Debita casurasque inimicis ignibus arces,
Non ullum auxilium miseris, non arma rogavi
Artis opisque tuae; nec te, carissime coniunx,
Incassumve tuos volui exercere labores,
Quamvis et Priami deberem plurima natis
Et durum Aeneae flevissem saepe laborem.
Nunc Iovis imperiis Rutulorum constitit oris:
Ergo eadem supplex venio et sanctum mihi numen
Arma rogo, genetrix nato. Te filia Nerei,
Te potuit lacrimis Tithonia flectere coniunx.
Aspice, qui coeant populi, quae moenia clausis
Ferrum acuant portis in me excidiumque meorum.
Dixerat et niveis hinc atque hinc diva lacertis
Cunctantem amplexu molli fovet. Ille repente

τόλμα. Ovid. met. II, 718: *nec longius audet abire.*

365. *veni non asp.*, „verschmähe nicht." Horat. a. poet. 163: *monitoribus asper.* Sil. Ital. XII, 348: *asper paci.*

368. *pelle Lib. urs.*, vgl. A. V, 37. Hom. Od. XIV, 49—51.

369. Mit der folg. Scene vgl. Hom. Il. XVIII, 428—67.

371. *dur. tum.*, d. i. den Gefahr drohenden Kriegslärm, vgl. A. I, 563.

372. *aureo*, zweisylbig, s. Einl. p. VII.

373. *adspirat*, vgl. Tibull. II, 4, 57: *indomitis gregibus Venus adflat amores.* Theocr. 17, 51: *πᾶσιν δ' ἤπιος ἧδε βροτοῖς, μαλακοὺς μὲν ἔρωτας προςπνείει.*

374. *dum vast.*, d. h. so lange als die Griechen den verwüstenden Krieg gegen Pergamum führten. — *Perg. debita*, nämlich *vastari*, vgl. G. I, 223. A. IX, 108.

377. *opis tuae*, vgl. A. I, 601.

379. *Priami natis.* Warum steht der Plur., da doch nur an den Paris zu denken ist?

382. *eadem*, die ich nämlich während des troj. Krieges nicht um Waffen gebeten habe. — *mihi* gehört zu *sanct. num.:* „von deiner mir (als deiner Gattin) heiligen Gottheit."

383. *fil. Ner.*, Thetis.

384. *Tith. coni.* Aurora hatte für ihren Sohn Memnon (s. z. A. I, 489) Waffen vom Vulkan erlangt.

387. *niv. lac.*, ist abl. der Eigenschaft zu *diva* und bezeichnet das homer. *λευκώλενος.*

Accepit solitam flammam notusque medullas
Intravit calor et labefacta per ossa cucurrit,
Haud secus atque olim, tonitru cum rupta corusco
Ignea rima micans percurrit lumine nimbos.
Sensit laeta dolis et formae conscia coniunx.
Tum pater aeterno fatur devinctus amore:
Quid caussas petis ex alto? fiducia cessit
Quo tibi, diva, mei? Similis si cura fuisset,
Tum quoque fas nobis Teucros armare fuisset;
Nec Pater omnipotens Troiam nec fata vetabant
Stare decemque alios Priamum superesse per annos.
Et nunc, si bellare paras atque haec tibi mens est,
Quidquid in arte mea possum promittere curae,
Quod fieri ferro liquidove potest electro,
Quantum ignes animaeque valent, absiste precando
Viribus indubitare tuis. Ea verba locutus
Optatos dedit amplexus placidumque petivit
Coniugis infusus gremio per membra soporem.
Inde ubi prima quies medio iam noctis abactae

389. *notus cal.*, vgl. G. III, 130.

390. *labef.*, von der Liebesgluth (*calore*) nämlich. Vgl. mit dieser Stelle Hom. Il. XIV, 294—96.

391. *olim*, s. z. A. V, 125 — *ton. rupt. cor.*, hervorgebrochen aus zitternder Donnerwolke, s. z. A. III, 199 und vgl. Petron. im bell. civ.: *Vixdum finierat, cum fulgure rupta corusco Intremuit nubes elisosque abscidit ignes.*

392. *ign. rim.*, der Wetterstrahl.

393. *laeta dol.*, vgl. A. IV, 128. Hom. Il. XIV, 329.

394. *aet. dev. am.* Lucret. I, 35: *aeterno devictus vulnere amoris.*

395. *ex alto*, d. h. so weit her. Cic. ad famil. III, 5: *quae scripserim — quoniam ex alto repetita sint, non necessaria te putasse.* Dass die Venus Grund hatte, weit auszuholen, zeigt das *cunctantem* in v. 388.

396. *fuisset* ist absichtlich an den Schluss zweier aufeinander folgender Verse gestellt, um die Bedingung mit ihrer gewiss eingetretenen Folge schärfer hervorzuheben; vgl. A. VII, 653—54.

399. Der Begriff des *decem alios per annos* gehört beiden Satzgliedern an, vgl. z. A. II, 293. Rücksichtlich des Gedankens vgl. A. VII, 313—15.

402. *electro*, Silbergold, s. z. G. III, 522.

403. *animae*, d. i. die Luft in den Blasebälgen. — Statt *absiste — indub.* erwartet man welchen Nachsatz?

406. *pct. p. m. sop.*, s. oben v. 30.

407. Wie eine arme Frau gleich nach Mitternacht aufsteht, um für die Kinder zu arbeiten, so erhebt sich auch Vulc. um diese Zeit, um die Wünsche der Gattin zu befriedigen. Mit dem Bilde vgl. Hom. Il. XII, 433—35. — *med. noct. ab. curr.*, um die Mitte des Laufs der vertriebenen Nacht, d. h. gleich nach Mitternacht, wo die Nacht nach erreichter Höhe ihres Laufes wieder vom Himmel weichen muss. *medio noct. curriculo* würde die Zeit um

Curriculo expulerat somnum, cum femina primum,
Cui tolerare colo vitam tenuique Minerva
Inpositum, cinerem et sopitos suscitat ignis
Noctem addens operi famulasque ad lumina longo
Exercet penso, castum ut servare cubile
Coniugis et possit parvos educere natos:
Haud secus Ignipotens nec tempore segnior illo
Mollibus e stratis opera ad fabrilia surgit.
Insula Sicanium iuxta latus Aeoliamque
Erigitur Liparen, fumantibus ardua saxis,
Quam subter specus et Cyclopum exesa caminis
Antra Aetnaea tonant validique incudibus ictus
Auditi referunt gemitus striduntque cavernis
Stricturae Chalybum et fornacibus ignis anhelat,
Volcani domus et Volcania nomine tellus.
Hoc tunc Ignipotens caelo descendit ab alto.
Ferrum exercebant vasto Cyclopes in antro,
Brontesque Steropesque et nudus membra Pyracmon.
His informatum manibus iam parte polita
Fulmen erat, toto Genitor quae plurima caelo
Deicit in terras, pars imperfecta manebat.
Tris imbris torti radios, tris nubis aquosae
Addiderant, rutili tris ignis et alitis austri.
Fulgores nunc terrificos sonitumque metumque
Miscebant operi flammisque sequacibus iras.

Mitternacht bezeichneo, *nocte abacta* den Morgen.

408. *cum primum* nach vorhergeh. *ubi prima* bringt noch einmal die Zeitbestimmung zur Beachtung: gerade zu der Zeit, sobald als.

409. *ten. Min.*, d. b. durch Wollarbeit, die nur geringen Gewinn verschafft.

417. *Lipara*, eioe voo den äolischen oder vulkanischen Inseln. *Aetnaea*, nlso feuerspeiende.

421. *strict. Chalyb.*, Metallmassen, wie sie von den Chalybes geschmiedet werden. *Chalybes*, ein Volk in Pontus, bekaont nls Eisenarbeiter, vgl. z. G. I, 58.

423. *hoe*, alterthümlich für *hue*, nach der Analogie von *eo* und *quo* gebildet.

425. *Pyracmon.* Als dritter Cyclop wird sonst Arges genannt.

426. *his man.* = *horum man.*, s. z. A. VI, 865. nlso: durch ihre Hände war ein Blitz geformt.

427. *fulm. — quae*, Cic. p. Mil. 4: *atqui si tempus est ullum iure hominis necandi, quae multa sunt;* vgl. Hom. Od. V, 422. XII, 97.

429. *imbr. tort.*, d. b. von Hagel. Dio Cyclopen setzen den Blitzstrahl ous den ihn begleitenden Phänomenen und den ihm folgenden Wirkungen zusammen. Mit ähnlichen kunstvollen Arbeiten fiodet die Thetis den Vulcan beschäftigt Hom. Il. XVIII, 372—80.

430. *alitis*, des hurtigen.

432. *fl. seq. ir.*, und den Flammen,

Parte alia Marti currumque rotasque volucris
Instabant, quibus ille viros, quibus excitat urbes;
Aegidaque horriferam, turbatae Palladis arma,
Certatim squamis serpentum auroque polibant
Conexosque anguis ipsamque in pectore divae
Gorgona desecto vertentem lumina collo.
Tollite cuncta, inquit, coeptosque auferte labores,
Aetnaei Cyclopes, et huc advertite mentem:
Arma acri facienda viro. Nunc viribus usus,
Nunc manibus rapidis, omni nunc arte magistra.
Praecipitate moras. Nec plura effatus, at illi
Ocius incubuere omnes pariterque laborem
Sortiti. Fluit aes rivis aurique metallum
Volnificusque chalybs vasta fornace liquescit.
Ingentem clipeum informant, unum omnia contra
Tela Latinorum, septenosque orbibus orbis
Inpediunt. Alii ventosis follibus auras
Accipiunt redduntque, alii stridentia tinguunt
Aera lacu. Gemit inpositis incudibus antrum.
Illi inter sese multa vi bracchia tollunt
In numerum versantque tenaci forcipe massam.

die den Zornesäusserungen folgen, d. i. die im Zorn von Zeus geworfen werden. (A.)

434. *instare* ist hier nach der Analogie von *festinare aliquam rem* mit dem Accus. verbunden. — *quibus*, in, auf welchem er (herumfahrend) sich als den *Ἄρης λαοσσόος* zeigt.

435. *Aeg.* Die *aegis* ist hier, wie aus den W. *in pectore divae* in v. 437 hervorgeht, der Brustharnisch der erbitterten Pallas. Im Homer hat Vulcan die *aegis* für den Zeus gearbeitet, s. Il. XV, 310, und Zeus verleiht sie nur bisweilen an Apollo oder Pallas; spätere Dichter aber haben sie zur Waffe der Pallas gemacht. Verg. versieht diesen Harnisch auf seiner Oberseite mit goldenen Schlangenschuppen; in der Mitte aber, gerade über der Brust der Pallas, erhebt die Gorgo ihr Schlangenhaupt und rollt, obgleich vom Halse getrennt, noch die Augen. Diese Gorgo gehört also einiger Massen zu den Automaten, die Hom. Il. XVIII, 376. 417—20 den Vulcan fertigen lässt. Mit der ganzen Beschreibung der Aegis vgl. Hom Il. V, 738—42.

440. *Aetn.* heissen die Cyclopen, weil sie im Aetna wohnen.

441. *acri*, s. oben z. v. 342. — *usus*, s. z. E. 2, 71.

445. *sortiti* ist das Partic., mithin darf nicht *sunt* ergänzt werden. Die Worte sind nämlich so zu verbinden: *illi omnes pariterque sortiti laborem ocius incubuere.* — *fluit aes*, vgl. Hom. Il. XVIII, 474—75.

448. *sept. orb. orb. inp.*, „sie verflechten 7 Lagen von Erz in einander," vgl. A. V, 584. Die *orbes* sind die homer. *πτύχες*. Verg. giebt seinen Schilden mehrere Platten von Erz und Eisen, vgl. A. X, 482. 784.

449—53. s. z. G. IV, 172—76.

Haec pater Aeoliis properat dum Lemnius oris,
Euandrum ex humili tecto lux suscitat alma
Et matutini volucrum sub culmine cantus.
Consurgit senior tunicaque inducitur artus
Et Tyrrhena pedum circumdat vincula plantis,
Tum lateri atque humeris Tegeaeum subligat ensem
Demissa ab laeva pantherae terga retorquens.
Nec non et gemini custodes limine ab alto
Praecedunt gressumque canes comitantur herilem.
Hospitis Aeneae sedem et secreta petebat
Sermonum memor et promissi muneris heros.
Nec minus Aeneas se matutinus agebat.
Filius huic Pallas, illi comes ibat Achates.
Congressi iungunt dextras mediisque residunt
Aedibus et licito tandem sermone fruuntur.
Rex prior haec:
'Maxume Teucrorum ductor, quo sospite numquam
Res equidem Troiae victas aut regna fatebor,
Nobis ad belli auxilium pro nomine tanto
Exiguae vires: hinc Tusco claudimur amni,

454. *Lemn.* heisst Vulcan, weil er hier erzogen war und hier besonders verehrt wurde.

456. *sub culm.* Also sind unter den *volucres* Schwalben zu verstehn.

457—60. vgl. Hom. Il. II, 42—46. Od. II, 2—4. IV, 307—9. XV, 60. 61.

458. *Tyrrh. vinc.* Die Etrusker verwandten besondere Sorgfalt auf eine zierliche und prachtvolle Fussbekleidung und trugen Sandalen von hölzernen Sohlen mit vergoldeten Riemen; vgl. Ovid. am. III, 1, 14: *Lydius alta pedum vincla cothurnus erat.*

459. *lat. atque hum.* Euander trug also sein Schwert nach Art der homer. Helden von der Schulter herab an der linken Hüfte an einem Riemengehenke. Um das Schwert so umzulegen, schlägt er das ihm von der linken Schulter herabhängende Pantherfell (vgl. A. VII, 666) zurück.

461. *lim. ab alto*, „von der erhabenen Schwelle", als Sitz eines Herrschers so genannt (A). Die Schwelle der römischen Häuser war meist von Stein.

462. *can.* Hunde erscheinen auch als Begleiter der homer. Helden, vgl. Od. II, 11. XVII, 62. XX, 145.

465. *matut.*, ἠέριος.

468. *med. aed.*, d. i. im *earum aedium*, das in der Mitte unbedeckt war, so dass sie von hier aus die unten 524 sq. beschriebene Himmelserscheinung beobachten konnten — *licito serm.*, des vergönnten Gespräches, denn am vorigen Tage hatten sie als an einem Festtage über Staatsgeschäfte nicht verhandeln dürfen.

472. Die Worte *pro nom. tanto* lassen eine mehrfache Beziehung zu; das Natürlichste scheint zu sein, sie mit den unmittelbar vorhergeh. Worten *ad belli auxilium* in Verbindung zu setzen und bei *nomine* also *auxilii* zu ergänzen.

473. *Tusc. amn.*, s. G. I, 499.

Hinc Rutulus premit et murum circumsonat armis.
Sed tibi ego ingentis populos opulentaque regnis
Iungere castra paro, quam fors inopina salutem
Ostentat. Fatis huc te poscentibus adfers.
Haud procul hinc saxo incolitur fundata vetusto
Urbis Agyllinae sedes, ubi Lydia quondam
Gens, bello praeclara, iugis insedit Etruscis.
Hanc multos florentem annos rex deinde superbo
Imperio et saevis tenuit Mezentius armis.
Quid memorem infandas caedes, quid facta tyranni
Effera? di capiti ipsius generique reservent!
Mortua quin etiam iungebat corpora vivis
Conponens manibusque manus atque oribus ora,
Tormenti genus, et sanie taboque fluentis
Conplexu in misero longa sic morte necabat.
At fessi tandem cives infanda furentem
Armati circumsistunt ipsumque domumque,
Obtruncant socios, ignem ad fastigia iactant.
Ille inter caedem Rutulorum elapsus in agros
Confugere et Turni defendier hospitis armis.
Ergo omnis furiis surrexit Etruria iustis,
Regem ad supplicium praesenti Marte reposcunt.
His ego te, Aenea, ductorem milibus addam.
Toto namque fremunt condensae litore puppes
Signaque ferre iubent, retinet longaevus haruspex

475. *ing. pop.* Etrurien bestand aus 12 kleinen unter sich verbündeten Staaten, von denen jeder sein Oberhaupt, Lucumo genannt, hatte. Einer dieser Lucumones war zugleich Bundesvorsteher und also Oberkönig. — *opul. regn. castra,* ein Lager zahlreicher Staaten (eig. reich an Staaten). Unter *castra* sind die kriegsgerüsteten Schaaren zu verstehen; *regnis* weist auf die einzelnen Staaten hin, die ihr Contingent gestellt haben. In gleicher Weise sind beide Ausdrücke unten v. 507 zusammengestellt. In der Verbindung: *ing. pop. opul. r. castra* liegt also der Sinn: ich will dir den Beistand mächtiger Völker, deren Schaaren bereits in einem Lager versammelt sind und jeden Augenblick aufbrechen können, verschaffen. Aus der Erbitterung, die alle Etrurier (v. 494) gegen den Mezentius hegten, geht hervor, dass Mezentius Oberkönig gewesen war.

478. *sax. vet.*, vgl. A. III, 84, zugleich Andeutung der riesenmässigen, noch jetzt in ihren Trümmern Bewunderung erregenden Mauern, womit die alten Etrusker ihre Städte zu umgeben pflegten.

479. *Agyll.*, s. z. A. VII, 647. — *Lyd. gens*, s. z. A. II, 782.

481. *deinde*, s. z. A. I, 225.

487. *torm. gen.* ist Apposition zum vorhergeh. Satze, s. z. A. VI, 223.

488. *sic*, s. z. A. I, 225.

493. *defendier*, s. Einl. p. VII.

495. *praes. Mart.*, d. h. mit augen-

Fata canens: O Maeoniae delecta iuventus,
Flos veterum virtusque virum, quos iustus in hostem
Fert dolor et merita accendit Mezentius ira,
Nulli fas Italo tantam subiungere gentem:
Externos optate duces. Tum Etrusca resedit
Hoc acies campo monitis exterrita divom.
Ipse oratores ad me regnique coronam
Cum sceptro misit mandatque insignia Tarchon,
Succedam castris Tyrrhenaque regna capessam.
Sed mihi tarda gelu saeclisque effeta senectus
Invidet imperium seraeque ad fortia vires.
Natum exhortarer, ni mixtus matre Sabella
Hinc partem patriae traheret. Tu, cuius et annis
Et generi fata indulgent, quem numina poscunt,
Ingredere, o Teucrum atque Italum fortissime ductor.
Hunc tibi praeterea, spes et solatia nostri,
Pallanta adiungam; sub te tolerare magistro
Militiam et grave Martis opus, tua cernere facta
Adsuescat primis et te miretur ab annis.
Arcadas huic equites bis centum, robora pubis
Lecta, dabo totidemque suo tibi nomine Pallas.
Vix ea fatus erat: defixique ora tenebant

blicklichen Kriege.

499. *Maeonia* war Anfangs der allgemeine Name Lydiens, bezeichnete später aber nur einen Theil desselben.

503. *externos duces*. In ganz gleicher Weise stand A. VII, 98 der Plural. — *optate*, s. z. A. I, 425.

505. *coron.* Zu dem Königsschmuck der Etrusker gehörte ein goldenes Diadem, *Etrusca corona* genannt, welches aus Eichenblättern von Gold mit Eicheln von Gemmen und herabfallenden goldenen Bändern bestand.

506. Ueber das Praes. *mandat* nach vorhergeh. Perf. *misit* s. z. A. VI, 746.

508. *saeclis. saeclum* ist hier das Menschenalter, wie in dem Verse bei Cic. d. sen. 7: *serit arbores, quae alteri saeculo prosint.*

509. *ser. ad fort. vir.*, die Entwöhnung von tapferer That.

511. *hinc*, von hier (von Italien aus), da seine Mutter eine Sabinerin war.

513. *ingredere*, tritt auf, vgl. G. I, 42.

515. *sub te tol. mag.* Junge Römer, die sich dem Kriegsdienste widmen wollten, schlossen sich an berühmte Feldherrn an, um in deren steter Nähe sich praktisch Kriegskenntnisse zu erwerben.

516. *gr. M. opus*, vgl. Hom. Il. XI, 734.

519. *totid.* Euander vertheilt seine 400 Reiter, als ob es darauf ankäme, ein Contingent zu 2 consularischen Heeren zu stellen: 200 Reiter soll Pallas führen, 200 Aeneas. Um Letzterem den Pallas recht zu empfehlen, sagt Euand., dass Pallas *suo nomine* (im eigenen Namen, also gleichsam aus eigenen Mitteln) die 200 Mann dem Aen. stelle.

520. *defix. or. ten.* Der Satz

Aeneas Anchisiades et fidus Achates,
Multaque dura suo tristi cum corde putabant,
Ni signum caelo Cytherea dedisset aperto.
Namque inproviso vibratus ab aethere fulgor
Cum sonitu venit et ruere omnia visa repente
Tyrrhenusque tubae mugire per aethera clangor.
Suspiciunt, iterum atque iterum fragor increpat ingens.
Arma inter nubem caeli in regione serena
Per sudum rutilare vident et pulsa tonare.
Obstipuere animis alii, sed Troius heros
Adgnovit sonitum et divae promissa parentis.
Tum memorat: Ne vero, hospes, ne quaere, profecto
Quem casum portenta ferant, ego poscor; Olympo
Hoc signum cecinit missuram diva creatrix,

hat in seiner grammatischen Fügung Aehnlichkeit mit A. III, 9; die Worte *def. or. ten.* enthalten nämlich allerdings den grammatischen Nachsatz zu *vix ea f. erat*, der logische Nachsatz aber (*Cytherea signum dedit*) tritt in Folge der Erweiterung, welche der grammatische Nachsatz erhalten hat, in anderer Form auf. Der Gedanke ist nämlich: kaum hatte Euander seine Rede beendet, und war Aen. in Folge des Gehörten in sorgenvolles Nachdenken verfallen, da gab ihm Venus ein verheissenes Zeichen und belebte dadurch seinen Muth von Neuem.

522. *putabant — ni dedisset*, d. h. sie überdachten die vielen Gefahren und würden sie noch länger überdacht haben, wenn nicht u. s. w., vgl. A. VI, 358. XI, 112.

526. *Tyrrh. tub. cl.* Die *tuba* soll eine Erfindung der Etrusker gewesen sein. Was die Himmelserscheinung selbst betrifft, so wird von den römischen Schriftstellern Aehnliches öfters berichtet, vgl. z. B. Liv. XXII, 1: *Arpis parmas in coelo visas pugnantemque cum luna solem.* Plin. hist. nat. II, 58: *Armorum crepitus et tubae sonitus auditos e coelo Cimbricis bellis accepimus, crebroque et prius et postea. Tertio vero consulatu Marii ab Amerinis et Tudertibus spectata arma coelestia, ab ortu occasuque inter se concurrentia.*

529. *per sudum.* Das Wunder besteht theils in dem Geklirr der Waffen, theils darin, dass die Waffen sich in einem klaren, aber von einer Wolke eingeschlossenen Himmelsraume zeigen, und dass sie hier, in diesem wolkenleeren Raume (*per sudum*) erglänzen.

532. *profecto.* Da Euander nicht wissen konnte, ob das *portentum* ihm oder seinem Sohne Pallas gelte, so beruhigt ihn Aen., indem er erklärt: *ego posc.* Die nähere Bestimmung, wozu Aen. gerufen werde, liegt in dem folg. Satze. Dass *profecto* sich auf den Pallas beziehe, geht aus dem Gegensatze: *ego p.* hervor, vgl. unten v. 558 und die ganz ähnliche Stelle A. IX, 128. Das part. *profecto* ist in das Fut. exact. aufzulösen, denn in den W. *quem casum port. fer.* liegt die Hinweisung auf die Zukunft: was ihn treffen werde, wenn er in den Krieg gezogen sein wird. In gleicher Weise steht das partic. perf. G. IV, 547.

534. *hoc s. cec.* Auch hier haben

Si bellum ingrueret, Volcaniaque arma per auras
Laturam auxilio.
Heu quantae miseris caedes Laurentibus instant!
Quas poenas mihi, Turne, dabis! quam multa sub undas
Scuta virum galeasque et fortia corpora volves,
Thybri pater! Poscant acies et foedera rumpant.
Haec ubi dicta dedit, solio se tollit ab alto
Et primum Herculeis sopitas ignibus aras
Excitat hesternumque Larem parvosque Penatis
Laetus adit; mactant lectas de more bidentis
Euandrus pariter, pariter Troiana iuventus.
Post hinc ad navis graditur sociosque revisit,
Quorum de numero, qui sese in bella sequantur,
Praestantis virtute legit, pars cetera prona
Fertur aqua segnisque secundo defluit amni,
Nuntia ventura Ascanio rerumque patrisque.
Dantur equi Teucris Tyrrhena petentibus arva;
Ducunt exsortem Aeneae, quem fulva leonis
Pellis obit totum praefulgens unguibus aureis.

wir eine Beziehung auf eine göttliche Offenbarung, von der im Vorhergeh. keine Rede gewesen ist, vgl. A. VII, 123—27.

535. *si b. ingr. si* hat nur scheinbar temporale Bed., s. z. A. V, 64.

536. *lat. aux.* Also nur als sichtbares Zeichen des göttlichen Beistandes soll Aen. die Waffen erhalten.

537. Prophetischen Geistes schaut Aen. die Niederlage seiner Feinde; ähnlich Hor. od. I, 15, 9 sq.: *Eheu, quantus equis, quantus adest viris Sudor. quanta moves funera Dardanae genti.*

539. *scuta vir.*, vgl. A. I, 101.

540. Die W. *poscant acies* sq. sind in ähnlichem Tone gesprochen, wie die Worte der Juno A. VII, 317.

542. *primum.* Zuerst wendet sich Aen. an die Hausgötter des Euander, dann geht er zu den Schiffen. — *Herc. sop.* „Aen. facht auf den Altären des Hauses das heilige Opferfeuer an, welches man von den vor der Stadt befindlichen Altären des Herk. Tags vorher mit hereingebracht hatte; und wendet sich dann mit zuversichtlichem Gebete und freudigen Herzens (*laetus*) an den Lar und die Penaten, während Euander und die Trojaner die Opferthiere schlachten.“ Jahn.

543. *hest. Lar.*, d. i. den Lar, an den er sich auch am vorigen Tage gewandt hatte. Bei der Aufnahme eines *hospes* wurde den Hausgöttern ein Opfer gebracht. — *parv. Pen.*, weil das Haus klein ist, s. oben v. 366. 455.

547. *qui sese in b. s.*, die ihn zum Kampfe begleiten sollten, wenn er sich nämlich die Vereinigung mit den im Lager zurückgelassenen Trojanern erst mit dem Schwerte werde erkaufen müssen.

549. *segnisque*, d. h. ohne Anstrengung, ohne zu rudern.

551. *petentibus*, s. z. A. II, 111.

552. *exsortem.* Die übrigen Trojaner müssen um ihre Pferde losen, Aen. aber erhält ein edles Ross, um das er nicht erst zu losen braucht.

Fama volat parvam subito volgata per urbem,
Ocius ire equites Tyrrheni ad litora regis.
Vota metu duplicant matres propiusque periclo
It timor et maior Martis iam adparet imago.
Tum pater Euandrus dextram conplexus euntis
Haeret inexpletus lacrimans ac talia fatur:
O mihi praeteritos referat si Iuppiter annos,
Qualis eram, cum primam aciem Praeneste sub ipsa
Stravi scutorumque incendi victor acervos
Et regem hac Erulum dextra sub Tartara misi,
Nascenti cui tris animas Feronia mater —
Horrendum dictu — dederat, terna arma movenda;
Ter Leto sternendus erat; cui tum tamen omnis
Abstulit haec animas dextra et totidem exuit armis:
Non ego nunc dulci amplexu divellerer usquam,
Nate, tuo, neque finitimo Mezentius umquam
Huic capiti insultans tot ferro saeva dedisset
Funera, tam multis viduasset civibus urbem.
At vos, o superi, et divom tu maxume rector
Iuppiter, Arcadii, quaeso, miserescite regis
Et patrias audite preces: Si numina vestra
Incolumem Pallanta mihi, si fata reservant,

555. *ad lit. reg.*, vgl. oben v. 497.

556. *prop. per. it tim.*, „und durch die Gefahr rückt näher die Furcht," also die Furcht wächst, je näher die Gefahr kommt.

558. *euntis*, des Pallas nämlich, wie aus dem Zusammenhange und aus *pater* Euander hervorgeht; vgl. oben v. 532.

559. *inexpl. lacr.*, s. A. III, 70.

560. o *mihi praet.*, vgl. Hom. Il. XI, 669—70. Od. XIV, 468—69.

561. *cum prim. ac. str.*, d. h. in meinem ersten Feldzuge, s. z. G. III, 130. — *Praen. s. ips.*, s. z. A. VII, 682.

562. *scut. inc. ac.* Die römischen Feldherrn verbrannten dem Vulcan zu Ehren nach erfochtenem Siege häufig die erbeuteten Waffen auf dem Schlachtfelde.

564. *Feron.*, s. z. A. VII, 800. Ihr Sohn Erulus ist nur aus d. St. bekannt.

565. *terna arm. mov.* Servius bemerkt hierzu: *vel contra ipsum, vel ab ipso.* Dass aber nur die letztere Erklärung Statt finden könne, zeigen deutlich die folg. Worte: *totidem exuit armis.* Erulus hatte also eine Gestalt, wie Geryones, d. h. er hatte 3 Körper, die in der Gegend des Bauches zusammengewachsen waren, von da an aber sich wieder trennten.

566. *Let. stern.*, vgl. A. V, 691. XII, 464 u. s. z. A. II, 398.

570. *finit. h. cap. ins.*, d. h. mich, seinen Nachbar, verhöhnend, vgl. A. XI, 399. Wie der Zusammenhang ergiebt, bestand der Hohn darin, dass Mez. allen Vorstellungen des Euander zum Trotz von seiner Grausamkeit nicht abliess.

571. *viduasset*, vgl. Hom. Il. V, 642. — *urb.*, d. i. seine Stadt, Agylla.

Si visurus eum vivo et venturus in unum:
Vitam oro, patior quemvis durare laborem.
Sin aliquem infandum casum, Fortuna, minaris:
Nunc, nunc o liceat crudelem abrumpere vitam,
Dum curae ambiguae, dum spes incerta futuri,
Dum te, care puer, mea sola et sera voluptas,
Conplexus teneo; gravior neu nuntius auris
Volneret. Haec genitor digressu dicta supremo
Fundebat, famuli conlapsum in tecta ferebant.
Iamque adeo exierat portis equitatus apertis,
Aeneas inter primos et fidus Achates,
Inde alii Troiae proceres, ipse agmine Pallas
In medio chlamyde et pictis conspectus in armis,
Qualis ubi Oceani perfusus Lucifer unda,
Quem Venus ante alios astrorum diligit ignis,
Extulit os sacrum caelo tenebrasque resolvit.
Stant pavidae in muris matres oculisque sequuntur
Pulveream nubem et fulgentis aere catervas.
Olli per dumos, qua proxuma meta viarum,
Armati tendunt; it clamor et agmine facto
Quadrupedante putrem sonitu quatit ungula campum.
Est ingens gelidum lucus prope Caeritis amnem,

576. *vent. in un.*, das griech. *εἰς ἓν ἔρχεσθαι*. Sall. Jug. 11: *in unum convenire.*

577. *pat. q. dur. lab.*, „ich will gern jede Mühsal erdulden.“

578. *sin aliq. inf. cas.* Das konnte natürlich nur geschehen, wenn die Erhaltnng des Pallas nicht von den Göttern oder den *fatis* bestimmt war.

579. *crud. vit.* Der Dichter personificirt das Leben und schreibt ihm Grausamkeit für den Fall zu, dass es den Tod des Pallas vorherwisse und von ihm (dem Enand.) nieht weiehen wolle, damit er den Schmerz um den Verlnst des Sohnes ganz durchempfinde.

581. *sera vol.*, also war Pallas ein *τηλύγετος*.

588. *pict. in arm.* Die Arkadier führten bemalte Schilde, vgl. A. XII, 281, wie die Lahiker, s. A. VII, 796, und die Amazonen, A. XI, 660. — *consp.*, die Angen anf sich ziehend, also prangend, vgl. G. III, 17. Liv. XXI, 4: *vestitus nihil inter aequales excellens; arma atque equi conspiciebantur.*

589. *Oc. perf. und.*, vgl. Hom. Il. V, 6.

591. *ext.* Wegen des Perf. s. z. A. V, 145.

594. *qua prox. m. v.*, wo der kürzeste Weg sie zum Ziel führt.

595. *armati*, d. h. zum Kampfe gerüstet, so dass sie nicht unvorbereitet angegriffen werden können.

596. *quadrup.*, „donnernd zerstampft im Galoppe der Hnf das zerstänhende Blachfeld.“ Neuffer. Diesen herrlichen Vers (vgl. A. XI, 875) verdankt Verg. zum Theil dem Ennius: *summo sonitu quatit ungula terram.*

Religione patrum late sacer; undique colles
Inclusere cavi et nigra nemus abiete cingunt.
Silvano fama est veteris sacrasse Pelasgos,
Arvorum pecorisque deo, lucumque diemque,
Qui primi finis aliquando habuere Latinos.
Haud procul hinc Tarcho et Tyrrheni tuta tenebant
Castra locis celsoque omnis de colle videri
Iam poterat legio et latis tendebat in arvis.
Huc pater Aeneas et bello lecta iuventus
Succedunt fessique et equos et corpora curant.
At Venus aetherios inter dea candida nimbos
Dona ferens aderat; natumque in valle reducta
Ut procul egelido secretum flumine vidit,
Talibus adfata est dictis seque obtulit ultro:
En perfecta mei promissa coniugis arte
Munera; ne mox aut Laurentis, nate, superbos
Aut acrem dubites in proelia poscere Turnum.
Dixit et amplexus nati Cytherea petivit,
Arma sub adversa posuit radiantia quercu.
Ille deae donis et tanto laetus honore
Expleri nequit atque oculos per singula volvit
Miraturque interque manus et bracchia versat

598. *coll. cavi*, Hügel, die ein Thal bilden, vgl. G. II, 391.

599. *nemus* ist Object und bezeichnet den vorhin schon erwähnten Hain (*lucus*).

601. *diemque*, und das Fest, d. h. einen Festtag im Jahre.

603. *tuta ten. c. loc.*, denn die Tyrrhener standen auf dem breiten Rücken des Höhenzuges (*latis in arvis*), und das folg. *celso de colle* bezeichnet den Standpunkt der Tyrrhener, nicht den der *videntes*. Daher heisst es von den Trojanern, die sich dem Hügel nähern, auch *succedunt*. Ebenso bezeichnen A. III, 647 die Worte *ab rupe* den Aufenthaltsort der Cyclopen.

609. *in vall. red.*, s. z. A. VI, 703. Hier, vor den Augen der Etrusker übergiebt die Venus dem Aen. die Waffen, um die Aufmerksamkeit der Etrusker auf den Ankömmling zu lenken und ihnen den Glauben zu verschaffen, Aeneas sei der ihnen vom Schicksal (s. oben v. 503) bestimmte Anführer. So hat der Dichter also die Zeit und den Ort für die Ueberreichung der Waffen glücklich gewählt.

610. *egel.*, kühlig, vgl. Plin. hist. nat. XXXI, 6: *Albulae aquae egelidae, sed Cutiliae in Sabinis gelidissimae.* So ist *edurus* G. IV, 145 ziemlich hart. — *secr.*, von den Gefährten nämlich.

612. *en perf.*, vgl. Hom. Il. XIX, 10—11. — *prom.*, s. oben v. 531 u. 535.

614. *acr.*, s. oben z. v. 342.

617. *tant. hon.*, über das so grosse, d. h. so prächtige Ehrengeschenk.

619. *int. man.*, s. z. A. II, 681 und vgl. Hom. Il. XIX, 18.

Terribilem cristis galeam flammasque vomentem
Fatiferumque ensem, loricam ex aere rigentem,
Sanguineam, ingentem, qualis cum caerula nubes
Solis inardescit radiis longeque refulget;
Tum levis ocreas electro auroque recocto
Hastamque et clipei non enarrabile textum.
Illic res Italas Romanorumque triumphos,
Haud vatum ignarus venturique inscius aevi,
Fecerat Ignipotens; illic genus omne futurae
Stirpis ab Ascanio pugnataque in ordine bella.
Fecerat et viridi fetam Mavortis in antro

620. *fl. vom.*, vgl. Hom. Il. V, 4.

622. *sang.*, d. h. den röthlichen, röthlich schimmernden Panzer. Der Panzer war nämlich aus Erz gearbeitet, vgl. Hom. Il. XVIII, 610.

624. *el.*, s. oben z. v. 402. — *rec.*, „*saepe purgato*, *nam quanto plus coquitur*, *eo melius fit.*“ Servius.

627. *haud. vat. ign.* Da Verg. *fatûm* nicht sagen durfte, weil man schon zu Cic. Zeit (s. orat. c. 46) den syncopirten Gen. von den Neutris der 2. Declination vermied, so braucht er eine metonymische Bezeichnung dieses Begriffes; denn *vates* steht hier nach derselben Metonymie, nach der die Namen der Götter zur Bezeichnung ihrer Gaben gebraucht werden. Unter *vates* sind hier aber nicht Menschen zu verstehen, sondern Götter, denen die Sehergabe gegeben war, wie so besonders Apollo ein *vates* genannt wird, z. B. von Val. Fl. IV, 445.

629. *pugnata* nennt Verg. die Kriege von seinem Standpunkte aus.

630—728. Mit dieser Beschreibung des Schildes vgl. Hom. Il. XVIII, 482—608. Welche Vortheile erlangt Hom. dadurch, dass er den Schild des Achilles vor unsern Augen entstehen lässt, während Verg. uns den fertigen Schild beschreibt und erklärt? Und warum wählt Verg. nur Gegenstände aus der römischen Geschichte zum Schmuck seines Schildes? — In der ganzen folgenden Beschreibung herrscht die Dreitheilung: der Schild stellt vor 1) die Erde; 2) die Unterwelt; 3) das Meer. Die Scenen aus der römischen Geschichte stellen uns dar 1) die Königsherrschaft; 2) die Republik; 3) die Zeit Vergil's. Aus dem ersten Abschnitt werden dargestellt: 1) die Wölfin, welche den Romulus und Remus säugt; 2) der Raub der Sabinerinnen und das darauf erfolgende Bündniss zwischen Romulus und Tatius (2 Gemälde); 3) der Tod des Mettus Fuffetius; aus dem zweiten: 1) Roms Belagerung durch den Porsenna; 2) die Belagerung des Capitols und seine Rettung durch die Gänse und durch Manlius (2 Gemälde); 3) Festaufzüge in Rom; aus dem dritten: 1) die Schlacht bei Actium (v. 675—703); 2) die Flucht des Antonius (v. 704—713); 3) der dreifache Triumph des Augustus (v. 714—28). Die Bilder aus den einzelnen Abschnitten der römischen Geschichte sind so gewählt, dass sie uns characteristische Züge aus den einzelnen Epochen bringen: in der Königszeit Tapferkeit, aber verbunden mit roher, das Völkerrecht nicht achtender Gewalt (v. 635) und mit Grausamkeit (v. 642—45): während der Republik die glühendste

Procubuisse lupam, geminos huic ubera circum
Ludere pendentis pueros et lambere matrem
Inpavidos, illam tereti cervice reflexam
Mulcere alternos et corpora fingere lingua.
Nec procul hinc Romam et raptas sine more Sabinas
Consessu caveae magnis Circensibus actis
Addiderat subitoque novum consurgere bellum
Romulidis Tatioque seni Curibusque severis.
Post idem inter se posito certamine reges
Armati Iovis ante aram paterasque tenentes
Stabant et caesa iungebant foedera porca.
Haud procul inde citae Mettum in diversa quadrigae
Distulerant — at tu dictis, Albane, maneres! —
Raptabatque viri mendacis viscera Tullus
Per silvam et sparsi rorabant sanguine vepres.
Nec non Tarquinium eiectum Porsenna iubebat
Accipere ingentique urbem obsidione premebat,
Aeneadae in ferrum pro libertate ruebant.

Vaterlands- und Freiheitsliebe (v. 648—54) nebst ausgebildeter und geregelter Verehrung der Götter (v. 663—66); unter Augustus ausgebildete Kriegskunst, Sorge für glänzende Verehrung der Götter (v. 715—19) und Weltherrschaft. Die Götter endlich zeigen in allen 3 Abschnitten ihre Fürsorge für Rom, in den beiden ersten aber nur mittelbar, indem sie sich im ersten einer Wölfin, im zweiten der Gänse bedienen; im dritten aber schreiten sie zu Gunsten ihres Lieblings, des Augustus, unmittelbar ein (v. 699. 704).

630. *fecerat et.* Nicht alle auf dem Schilde befindlichen Gegenstände will Verg. beschreiben, sondern er trifft nur eine Auswahl; daher weist *et* hin auf ein zu ergänzendes *et alia* und fügt diesen das besonders Merkwürdige hinzu, also kann es durch namentlich übersetzt werden.

634. *corp. fing. l.*, „mit bildender Zunge zu lecken."

636. *caveae* (s. z. A. V, 288) steht hier vom Circus. — *magn. Circ. act.* Die Sabinerinnen wurden während der Feier der Consualia (s. Liv. I, 9) geraubt, doch nennt Verg. die Spiele circensische, weil die Consualia zu seiner Zeit längst eingegangen waren, die Spiele aber, die bei jenem Feste veranstaltet wurden, wesentlich mit den Spielen übereinstimmten, welche man später im Circus maximus sah. — Das Part. pf. *actis* steht nicht im Sinne des Part. praes., sondern in eig. Bed.: da nun die Spiele beendet waren.

638. *Cur. severis*, vgl. G. II, 532.

641. *porca:* Festus: *Porci effigies inter militaria signa quintum locum obtinebat, quia confecto bello, inter quos pax fieret, caesa porca foedus firmare solebant.* Das Nähere darüber s. bei Liv. I, 24.

642. *Mettum.*, s. Liv. I, 27—28.

643. *dict. man.*, vgl. A. II, 160. *maneres* ist *modus optativus;* der Conj. des Impf. steht wegen der lebhaften Vergegenwärtigung des Geschehenen.

Illum indignanti similem similemque minanti
Aspiceres, pontem auderet quia vellere Cocles
Et fluvium vinclis innaret Cloelia ruptis.
In summo custos Tarpeiae Manlius arcis
Stabat pro templo et Capitolia celsa tenebat
Romuleoque recens horrebat regia culmo.
Atque hic auratis volitans argenteus anser
Porticibus Gallos in limine adesse canebat,
Galli per dumos aderant arcemque tenebant
Defensi tenebris et dono noctis opacae:
Aurea caesaries ollis atque aurea vestis,
Virgatis lucent sagulis, tum lactea colla
Auro innectuntur, duo quisque Alpina coruscant
Gaesa manu scutis protecti corpora longis.
Hic exsultantis Salios nudosque Lupercos
Lagincrosque apices et lapsa ancilia caelo
Extuderat, castae ducebant sacra per urbem
Pilentis matres in mollibus. Hinc procul addit

650. Ueber die Thaten des Cocles und der Cloelia, s. Liv. II, 10. 13.

652. *in summo*, nämlich *clipeo.* Die bis v. 674 beschriebenen Gemälde befanden sich anf dem äusseren Rande des Schildes, die zur Verherrlichnng des Augustus dienenden Darstellungen sah man auf der mittleren Fläche desselben.

653. *pro templo*, nämlich des capitolinischen Jnpiter. Diesen Tempel, das Capitol und die Hütte des Romulus wollte Manlins beschützen.

654. *recens.* Die Hütte des Romulus, mit Stroh gedeckt, gehörte zu den Denkwürdigkeiten des Capitols und wurde in den späteren Zeiten sorgfältig in ihrem früheren Znstande erhalten und, wenn es nöthig war, frisch gedeckt. Indem die *recens regia* nun die ausgebesserte und frisch gedeckte Hütte bezeichnet, wird dadurch die Sorgfalt und der Werth angedeutet, welchen die Römer auf dieses Denkmal legten.

655. Mit den Worten *atque hic* geht der Dichter über zur Beschreibung des zweiten Feldes dieses Gemäldes.

657. Wie ist das Impf. *tenebant* zu erklären?

660. *colla aur. in.*, d. h. von goldenen Halsketten.

663. *Sal.*, s. oben z. v. 285 u. Liv. I, 20. Ovid. fast. III, 257—398. — Die *Luperci* waren Priester des Pan, welche an dem Lupercalienfeste nur mit einem Schurz um die Lenden, dem licium, gegürtet durch die Stadt liefen und die Begegnenden mit Riemen aus einem Ziegenfell schlugen, s. Ovid. fast. II, 267—88.

664. *lanig. apic.* Da das Wort *flamines* wegen der Quantität seiner Sylben nicht im Hexameter gebraucht werden konnte, so bez. Verg. diese Priester nach der ihnen eigenthümlichen Kleidung; sie trugen nämlich kegelförmige Mützen (*apices*), um welche ein wollener Faden gewunden war. Ebenso sagt Ovid. fast. III, 397 *apicati Dialis* statt *flaminis Dialis.*

666. *pil.* Liv. V, 25: *honoremque*

Tartareas etiam sedes, alta ostia Ditis,
Et scelerum poenas et te, Catilina, minaci
Pendentem scopulo Furiarumque ora trementem
Secretosque pios, hic dantem iura Catonem.
Haec inter tumidi late maris ibat imago,
Aurea, sed fluctu spumabant caerula cano,
Et circum argento clari delphines in orbem
Aequora verrebant caudis aestumque secabant.
In medio classis aeratas, Actia bella,
Cernere erat; totumque instructo Marte videres
Fervere Leucaten auroque effulgere fluctus.
Hinc Augustus agens Italos in proelia Caesar
Cum patribus populoque, Penatibus et magnis Dis,

ob eam munificentiam ferunt matronis habitum, ut pilento ad sacra ludosque, carpentis festo profestoque uterentur. Mollia nennt Verg. diese *pilenta*, weil sich bequem in ihnen fahren liess. — *hinc procul.*, wahrscheinlich auf dem untersten Felde des Schildes.

670. *hic d. i. Cat.* In den Handschr. steht *his d. i. Cat.* Da es aber nach dem im 6. Buche Gesagten weder einen Richter noch einen Gesetzgeber im Elysium geben konnte, so habe ich *his* in *hic* geändert. So erhalten wir auch von der Unterwelt 3 Gemälde: 1) Catilina im Tartarus; 2) das Elysium; 3) die Stätte des Todtengerichtes. Der ältere Cato, dessen Gerechtigkeit sprichwörtlich geworden war, setzt in der Unterwelt das Sittenrichteramt, das ihm bei Lebzeiten so grossen Ruhm gebracht hatte, fort. Wenn A. VI, 841 von diesem Todtenrichteramte Nichts gesagt war, so steht deshalb jene Stelle mit der unsrigen nicht in Widerspruch, denn dort ist von der Seele des erst später auf die Oberwelt kommenden, hier von der Seele des bereits gestorbenen Cato die Rede. Auch darin liegt kein Widerspruch, dass A. VI, 432 Minos, hier Cato als Richter in der Unterwelt genannt wird; denn da nach A. VI, 748—51 alle Seelen der Verstorbenen nach 1000jährigem Aufenthalte in der Unterwelt die Oberwelt wieder betreten müssen, so ist es eine schöne patriotische Fiction des Verg., dass er das Todtenrichteramt von dem Minos auf den Cato übergehen lässt.

671. Die Worte *haec inter* dienen zur näheren Bestimmung des vorhergeh. *hinc procul* in v. 666, weisen also dem Gemälde des Meeres seinen Platz zwischen denen der Unterwelt und dem v. 664—66 beschriebenen an. Was hier ausdrücklich nur von der einen Seite des Schildes gesagt ist, gilt nach den Regeln der Symmetrie natürlich auch von der anderen, d. h. auch dort trennt eine Darstellung des Meeres die Scenen der Unterwelt von denen der Oberwelt.

675. *in med.*, d. h. in der Mitte des Schildes, s. oben z. v. 652.

677. *fervēre* und *effulgēre*, s. Einl. p. VII. — *Leuc*, s. z. A. III, 274. — *aur. eff. fl.* Oben v. 672 wurde freilich *maris imago* schon *aurea* genannt, aber hier ist von einem anderen Meere die Rede; auch werden die *fluctus* selbst nicht golden genannt, sondern sie erglänzen vom Golde (der Waffen nämlich, die sich im Meere abspiegeln).

679. *Pen. et m. Dis.*, s. z. A.

Stat celsa in puppi, geminas cui tempora flammas
Laeta vomunt patriumque aperitur vertice sidus.
Parte alia ventis et dis Agrippa secundis
Arduus agmen agens; cui, belli insigne superbum,
Tempora navali fulgent rostrata corona.
Hinc ope barbarica variisque Antonius armis,
Victor ab aurorae populis et litore rubro,
Aegyptum virisque Orientis et ultima secum
Bactra vehit, sequiturque, nefas! Aegyptia coniunx.
Una omnes ruere ac totum spumare reductis
Convolsum remis rostrisque tridentibus aequor.
Alta petunt, pelago credas innare revolsas
Cycladas aut montis concurrere montibus altos:
Tanta mole viri turritis puppibus instant.
Stuppea flamma manu telique volatile ferrum

III, 12.

680. *gem. e. t. fl. t. vom.*, „ihm sprüh'n um die lachenden Schläfen Zwillingsflammen" (von dem Glanze, den sein Helm und das *patrium sidus* verbreitet. — *laeta*, in Hoffnung des zu gewinnenden Sieges.

681. *patr. ap. v. s. Aug.*, d. h. das Bild des julischen Sternes (s. z. E. 9, 46) auf seinem Helme.

684. *temp. nav. f. rostr. cor.* Agrippa erhielt nach Besiegung des Sextus Pompeius eine *corona rostrata*, d. h. eine mit goldenen Schiffsschnäbeln verzierte Krone zur Belohnung. Insofern eine solche *corona rostrata* bis dahin noch keinem Römer zu Theil geworden war, konnte Verg. sie mit Recht ein *belli signum superbum* nennen.

685. *ope barb.*, „mit der Hülfe ausländischer Macht." — *var. arm.* ist mit Bezug auf die Rüstung seines, aus vielen Völkerschaften des Morgenlandes bestehenden Heeres gesagt.

686. *vict. ab aur. p.*, vgl. Ovid. met. IX, 136: *victor ab Oechalia Cenaeo sacra parabat Vota Iovi.*

688. *Bactra*, s. z. G. II, 138. — Der Ausruf *nefas!* bez. nicht blos den Abscheu darüber, dass Ant. sich mit einer Ausländerin vermählt hatte, sondern auch darüber, dass er ein Weib mit in den Krieg nahm, was bei den Römern verboten war.

693. *tanta mole*, „solche Maschinen bedräun die hurtig gethürmten Schiffe." Schon Caesar spricht d. b. Gall. III, 14 und d. b. civ. III, 40 von Thürmen, die man gelegentlich auf Schiffen errichtete, aber die *turritae naves* scheinen eine besondere Art solcher mit Thürmen versehenen Schiffe zu bezeichnen und eine Erfindung des Agrippa gewesen zu sein, denn Servius bemerkt: *hoc de historia traxit. Nam Agrippa proximus hoc genus turrium invenit, ut de tabulatis subito erigerentur, simulac ventum esset in proelium.* Mit den W. *tanta mole* werden also die riesigen Schiffe des Antonius, mit den W. *turrit. nav.* die Schiffe des Octavianus bezeichnet.

694. *stupp. fl.* Aug. liess Brandpfeile (*malleoli*) und Fackeln auf die Schiffe des Ant. schleudern. — Uebrigens ahmt Sil. Ital. XI, 388—89 diese Stelle nach: *Spargere tela manu passim fallentia natis Imperat, et tacitas in pectora mittere flammas.*

Spargitur, arva nova Neptunia caede rubescunt.
Regina in mediis patrio vocat agmina sistro,
Necdum etiam geminos a tergo respicit anguis.
Omnigenumque deum monstra et latrator Anubis
Contra Neptunum et Venerem contraque Minervam
Tela tenent. Saevit medio in certamine Mavors
Caelatus ferro tristesque ex aethere Dirae,
Et scissa gaudens vadit Discordia palla,
Quam cum sanguineo sequitur Bellona flagello.
Actius haec cernens arcum intendebat Apollo
Desuper: omnis eo terrore Aegyptus et Indi,
Omnis Arabs, omnes vertebant terga Sabaei.
Ipsa videbatur ventis regina vocatis
Vela dare et laxos iam iamque inmittere funis.
Illam inter caedes pallentem morte futura
Fecerat Ignipotens undis et Iapyge ferri,
Contra autem magno maerentem corpore Nilum
Pandentemque sinus et tota veste vocantem
Caeruleum in gremium latebrosaque flumina victos.
At Caesar triplici invectus Romana triumpho
Moenia dis Italis votum inmortale sacrabat,

695. *nova caede rub.*, fangen an sich vom Blute zu röthen, s. z. E. 8, 29. Es ist hier vom Beginn der Schlacht die Rede, erst das zweite Gemälde (von v. 704 an) stellt die Flucht des Antonius dar.

696. *sistro.* Die Isisklapper, *sistrum*, war ein metallnes Instrument, dessen sich die Aegypter bei ihren Spielen und religiösen Feierlichkeiten bedienten.

697. *ang.* Die Nattern, durch deren Biss Cleop. sich bald selbst den Tod zuzog.

698. *omnigenum* von *omnigena.* (Doch ist für *omnigenum* wahrscheinlich mit Hoffmann zu schreiben: *Amnigenum.*) — *deum monstr.* Die Götter der Aegypter hatten Thierköpfe.

701. *ex aeth.* Auch die Allecto ist mit Flügeln versehen, A. VII, 408.

704. *Act. Ap.*, s. z. A. III, 275. 280.

705. *desuper*, d. h. von dem Vorgebirge Actium herab, vor dem die Flotte des Antonius lag. So ist in dem *desuper* die Andeutung gegeben, gegen wen Apollo seinen Bogen spannt.

706. *Sab.*, eine Völkerschaft Arabiens, vgl. G. I, 57.

708. *lax. inm. fun.*, d. i. die gelösten Seile lang schiessen lassen, damit die Segel vom Winde recht gebläht werden, vgl. A. X, 229.

710. *Iapyge*, vom Westnordwestwinde, welcher der Cleop., die zunächst nach dem Peloponnese steuerte, günstig war.

711. *contra*, gegenüber.

712. *tota veste voc.*, vgl. Ovid. met. VI, 298: *Ultima restabat, quam toto corpore mater, Tota veste legens — clamavit.*

714. *tripl. tr.* Sueton. Aug. 22: *curules triumphos tres egit, Dalmaticum, Actiacum, Alexandrinum, continuo triduo omnes.*

Maxuma ter centum totam delubra per Urbem.
Laetitia ludisque viae plausuque fremebant;
Omnibus in templis matrum chorus, omnibus arae;
Ante aras terram caesi stravere iuvenci.
Ipse sedens niveo candentis limine Phoebi
Dona recognoscit populorum aptatque superbis
Postibus; incedunt victae longo ordine gentes,
Quam variae linguis, habitu tam vestis et armis.
Hic Nomadum genus et discinctos Mulciber Afros,
Hic Lelegas Carasque sagittiferosque Gelonos
Finxerat, Euphrates ibat iam mollior undis,
Extremique hominum Morini Rhenusque bicornis,
Indomitique Dahae et pontem indignatus Araxes.
Talia per clipeum Volcani, dona parentis,
Miratur rerumque ignarus imagine gaudet
Attollens humero famamque et fata nepotum.

716. *ter. cent.* Auch bei Liv. IV, 20 heisst Aug. *conditor aut restitutor omnium templorum.*

717. *plaus. frem.* Von der allgemeinen Freude der Römer über den Sieg des Aug. berichtet Vellej. II, 89: *Caesar autem reversus in Italiam atque urbem quo occursu, quo favore omnium hominum, aetatium, ordinum exceptus sit — ne in operis quidem iusti materia — digne exprimi potest. Nihil deinde optare a diis homines, nihil dii hominibus praestare possunt, nihil voto concipi, nihil felicitate consummari, quod non Augustus post reditum in urbem reip. populoque Rom. terrarumque orbi repraesentaverit.*

720. *lim. Ph.*, d. h. am Eingange des palatinischen Apollotempels.

721. *don. pop.* Aug. hing die goldenen Kronen, welche die unterworfenen Völker beim Triumphe zum Geschenke bringen mussten, in dem Tempel des Apollo auf.

724. *disc. Afr.* Die Kleider nicht aufzuschürzen, sahen die Römer als Zeichen der Unthätigkeit und Weichlichkeit an.

725. *Lel. Car.* Bezeichnung der Völkerschaften Kleinasiens. — *Geloni*, eine scythische Völkerschaft am Borysthenes, vgl. G. II, 115.

726. *moll. und.*, also gleichsam gedemüthigt, da Aug. die Völker am Euphrat unterworfen hatte.

727. Warum werden die Morini, welche im äussersten Norden Galliens, der Küste Britanniens gegenüber, wohnten, *extr. hom.* genannt? s. E. 1, 66. — *Rhen. bic.*, d. i. der Rhein selbst und der westliche Arm desselben, die Waal (*Vahalis*).

728. *Dahae*, ein scythischer Volksstamm am östlichen Ufer des caspischen Meeres. — *Araxes*, ein Fluss Armeniens, dessen Bewohner ebenso wild und unbändig waren, wie der Fluss selbst, der keine Brücke dulden wollte.

AENEIDOS
LIBER NONUS.

Atque ea diversa penitus dum parte geruntur,
Irim de caelo misit Saturnia Iuno
Audacem ad Turnum. Luco tum forte parentis
Pilumni Turnus sacrata valle sedebat.
Ad quem sic roseo Thaumantias ore locuta est:
Turne, quod optanti divom promittere nemo
Auderet, volvenda dies, en, attulit ultro.
Aeneas urbe et sociis et classe relicta
Sceptra Palatini sedemque petit Euandri.
Nec satis, extremas Corythi penetravit ad urbes
Lydorumque manum collectosque armat agrestis.
Quid dubitas? nunc tempus equos, nunc poscere currus.
Rumpe moras omnis et turbata arripe castra.

Des Turnus Angriff auf das trojanische Lager. Nisus und Euryalus. Turnus im trojanischen Lager.

3. *parent.*, d. i. des Ahnherrn, dem Pilumnus war der Urgrossvater des Turnus, s. A. X, 619; ähnlich steht *parens* bei Ovid. met. V, 237 vom Grossvater.

4. *sacr. vall.* Das Thal heisst *sacrata*, weil der heilige Hain (*lucus*) in ihm lag.

5. *Thaum.* Iris war die Tochter des Thaumas, eines Sohnes des Oceanus und der Erde.

7. *volv. dies*, das rollende Rad der Zeit, vgl. z. A. I, 269. Iris gebraucht diesen Ausdruck, um den Turnus zur Benutzung des günstigen, aber auch rasch wieder verschwindenden Momentes anzutreiben.

9. Wenn Euand. hier Palatinus heisst, so ist das eine historische Prolepsis, s. z. A. VIII, 51. — *pet.* Das Praes., denn die Handlung des *petere* war noch nicht abgeschlossen. Ueber die Verlängerung der letzten Sylbe s. Einl. p. VII.

10. *Cor. urb.*, s. z. A. VII, 209.

11. *Lyd. man.*, s. A. VIII, 479.

13. *turbata* steht proleptisch. — *arripe*, vgl. A. III, 477.

Dixit et in caelum paribus se sustulit alis
Ingentemque fuga secuit sub nubibus arcum.
Adgnovit iuvenis duplicisque ad sidera palmas
Sustulit et tali fugientem est voce secutus:
Iri, decus caeli, quis te mihi nubibus actam
Detulit in terras? unde haec tam clara repente
Tempestas? medium video discedere caelum
Palantisque polo stellas. Sequar omina tanta,
Quisquis in arma vocas. Et sic effatus ad undam
Processit summoque hausit de gurgite lymphas
Multa deos orans oneravitque aethera votis.
Iamque omnis campis exercitus ibat apertis,
Dives equum, dives pictai vestis et auri;
Messapus primas acies, postrema coercent
Tyrrhidae iuvenes; medio dux agmine Turnus;
[Vertitur arma tenens et toto vertice supra est.]
Ceu septem surgens sedatis amnibus altus
Per tacitum Ganges aut pingui flumine Nilus,
Cum refluit campis et iam se condidit alveo.
Hic subitam nigro glomerari pulvere nubem
Prospiciunt Teucri ac tenebras insurgere campis.

15. *sec. arc.* Von der Iris heisst es in ähnlicher Weise bei Ovid. met. XI, 632: *Effugit et remeat per quos modo venerat arcus;* vgl. auch A. V, 609.

18. *nub. act.*, von den Wolken getrageo.

20. *cael.* Der Himmel erscheint hier wie ein Vorbang, der am Toge den Anblick der Sterne entzieht, hier oher von der Iris auf einen Augenblick zertheilt wird. Ein solcher *coeli discessus* ward, wie Cic. d. divin. I, 44, 97. II, 28, 60 berichtet, zu den *ostentis* und *portentis* gerecbnet.

23. *haus. d. g. l.*, um sicb nämlich die Hände zu waschen, da er beten wollte.

27. *Messapus*, s. A. VII, 691.

28. *Tyrrh.*, s. A. VII, 484.

30. Durcb die beiden folgenden Gleichnisse soll eiomal anschaulich gemacht werden, wie die verschiedeneo Heeresabtheilungeo ruhig oeben einander daherzieheo; dano, wie die Truppen, welche so eben noch vereinzelt im Londe umherschweiften, jetzt zu eioer geordneten Masse vereinigt siod. *ceu* ist mit dem folg. *cum* zu verbinden, wie *veluti cum*, s. z. A. I, 148, vgl. auch A. VII, 699. G. I, 303. — *sept. amn. amnes* sind hier die Arme des Flusses, von denen jeder wegen seiner Wasserfälle eioen eigenen Strom zu bilden scheint.

31. *per tac.*, in stillem Laufe, vgl. Sil. Ital. XII, 553: *Interdum tamen erumpunt sub casside fusae Per tacitum lacrimae.* — *ping.*, wegen des befruchtenden Schlammes, den der Nil mit sich führt.

32. Durch die Worte *cum refl. camp.* wird allgemein die Zeit des Abflusses der Nilgewässer bezeichnet, den davon hier in Betracht kommenden Moment geben erst die folg. Worte an; der Sinn ist also: weon er zur Zeit seines Abflusses

Primus ab adversa conclamat mole Caicus:
Quis globus, o cives, caligine volvitur atra!
Ferte citi ferrum, date tela, ascendite muros,
Hostis adest, heia! Ingenti clamore per omnis
Condunt se Teucri portas et moenia conplent.
Namque ita discedens praeceperat optumus armis
Aeneas: si qua interea fortuna fuisset,
Neu struere auderent aciem neu credere campo;
Castra modo et tutos servarent aggere muros.
Ergo etsi conferre manum pudor iraque monstrat,
Obiciunt portas tamen et praecepta facessunt
Armatique cavis exspectant turribus hostem.
Turnus, ut ante volans tardum praecesserat agmen
Viginti lectis equitum comitatus, et urbi
Inprovisus adest; maculis quem Thracius albis
Portat equus cristaque tegit galea aurea rubra:
Ecquis erit, mecum, iuvenes, qui primus in hostem —?
En, ait; et iaculum attorquens emittit in auras,
Principium pugnae, et campo sese arduus infert.
Clamore excipiunt socii fremituque sequuntur
Horrisono, Teucrum mirantur inertia corda,
Non aequo dare se campo, non obvia ferre
Arma viros, sed castra fovere. Huc turbidus atque huc
Lustrat equo muros aditumque per avia quaerit.
Ac veluti pleno lupus insidiatus ovili

sich schon wieder in sein Bett zurückgezogen hat. — *alvĕo*, s. Einl. p. VII.

35. *ab adv. mol.*, „von der vorderen Warte," eig. von dem Thurme, der auf der Seite stand, von der die Feinde kamen.

36. *quis gl.* Caicus weiss erst nicht, was er aus der Staubwolke machen soll, bald aber merkt er, dass sie von den heranrückenden Feinden herrühre und ruft nun zu den Waffen.

37. vgl. A. IV, 594.

41. *fuisset.* Wie wird das Verbot des Aen. in directer Rede lauten?

48. *et urbi inpr. ad.* Wie Turnus dem ganzen Heere und auch seinen nächsten Begleitern, den 20 Reitern, vorauseilt, so ist er auch der erste vor der Stadt. *inprov.* bringt also einen bedeutungsvollen Nebenbegriff zu dem zu Grunde liegenden Begriffe des *primus*. (A.)

49. *Thrac.*, vgl. A. V, 565.

52. *em. in aur.* Wie ein *pater patratus* (so hiess der Vorsteher des Collegiums der Fetialen) wirft Turnus nach altitalischer Sitte seine Lanze in das feindliche Gebiet, als Zeichen des Beginns der Feindseligkeiten.

54. *clam. exc.* Die Genossen jubeln darüber, dass das Zeichen zum Kampfe nun gegeben ist.

57. *castra fov.*, vgl. G. III, 420.

59—64. vgl. Hom. Il. XI, 548—52. Od. VI, 130—34.

59. *insid.*, nach langer Nach-

Cum fremit ad caulas ventos perpessus et imbris
Nocte super media; tuti sub matribus agni
Balatum exercent; ille asper et inprobus ira
Saevit in absentis; collecta fatigat edendi
Ex longo rabies et siccae sanguine fauces:
Haud aliter Rutulo muros et castra tuenti
Ignescunt irae; durus dolor ossibus ardet,
Qua temptet ratione aditus, et quae via clausos
Excutiat Teucros vallo atque effundat in aequum?
Classem, quae lateri castrorum adiuncta latebat,
Aggeribus saeptam circum et fluvialibus undis,
Invadit sociosque incendia poscit ovantis
Atque manum pinu flagranti fervidus inplet.
Tum vero incumbunt, urguet praesentia Turni,
Atque omnis facibus pubes accingitur atris.
Diripuere focos, piceum fert fumida lumen
Taeda et commixtam Volcanus ad astra favillam.
Quis deus, o Musae, tam saeva incendia Teucris
Avertit? tantos ratibus quis depulit ignis?
Dicite. Prisca fides facto, sed fama perennis.
Tempore quo primum Phrygia formabat in Ida

stellung.

62. *inprobus*, s. z. A. XI, 512.

63. *ira saev. in abs.*, vgl. Val. Fl. III, 589: (*leo*) *frangit et absentem vacuis sub dentibus hostem*.

66. *durus dolor*, vgl. A. V, 5.

67. Bei *et* ist *durus dolor oss. ardet* zu ergänzen; über das Mittel, die Trojaner aus ihrer Verschanzung in die Ebene zu locken, denkt Turnus also erst nach, nachdem er vergebens nachgesonnen hat, wie er den Eingang ins Lager gewinnen solle. Da er hierzu auf geradem Wege nicht gelangen kann, so will er die Flotte verbrennen, um die Trojaner zu bewegen, das Lager zu verlassen; dass er diesen Zweck erreicht haben würde, geht aus den Worten der Cybele v. 114—15 hervor.

72. *pin.*, vgl. A. VII, 397.

75. *dirip. foc.*, s. z. A. V, 660.

77. „Höchste Gefahr ist für die Troer da, der sie nicht wehren können. Da tritt eine so wunderbare göttliche Hülfe ein, dass man sie fast nicht glauben möchte. Die Wichtigkeit des Augenblicks, wie die Uebernatürlichkeit der Rettung heisst den Dichter feierlicher werden, indem er von den Musen den Aufschluss erbittet, und der Inhalt des zu Erzählenden bestimmt ihn, das Folg. mit den Worten *prisca fides — perennis* zu beantworten." Thiel. Die Rettung der trojanischen Schiffe erzählt auch Ovid. met. XIV, 525—65.

79. *prisc. fid. f.*, d. h. glaubwürdig erschien die That (freilich nur) dem Alterthum; *sed fama perennis*, aber (es spricht für sie der Umstand, dass) die Sage von ihr hat sich von Geschlecht zu Geschlecht fortgepflanzt; vgl. mit dem Gedanken A. X, 792. Ovid. fast. IV, 203—4: *pro magna teste vetustas Creditur; acceptam parce movere fidem.*

Aeneas classem et pelagi petere alta parabat,
Ipsa deum fertur genetrix Berecyntia magnum
Vocibus his adfata Iovem: Da, nate, petenti,
Quod tua cara parens domito te poscit Olympo.
Pinea silva mihi, multos dilecta per annos;
Lucus in arce fuit summa, quo sacra ferebant,
Nigranti picea trabibusque obscurus acernis:
Has ego Dardanio iuveni, cum classis egeret,
Laeta dedi; nunc sollicitam timor anxius angit.
Solve metus atque hoc precibus sine posse parentem,
Neu cursu quassatae ullo neu turbine venti
Vincantur; prosit nostris in montibus ortas.
Filius huic contra, torquet qui sidera mundi:
O genetrix, quo fata vocas? aut quid petis istis?
Mortaline manu factae inmortale carinae
Fas habeant? certusque incerta pericula lustret

82. *Berecynt.*, s. z. A. VI, 784.

84. *dom. Ol.* Wenn die Cybele dem Jupiter mit diesen Worten Allmacht zuschreibt, so hat sie nur insofern Recht, als Jupiter seinen Willen selbst dem aller übrigen Götter gegenüber geltend machen kann, verkennt die Macht des Jupiter aber, wenn sie meint, er könne sich selbst über das *fatum* hinwegsetzen.

85. Den Zusammenhang der Worte in v. 85—87 giebt Wagner richtig so an: Mir gehört (*mihi*, nämlich *est*) ein Fichtenwald auf dem Gebirge Ida (s. v. 80), und auf der Spitze (*arce*) dieses Berges stand (*fuit*) ein mir heiliger Hain von Kiefern und Ahornbäumen.

86. *ferebant*, so lange nämlich Troja noch stand. Wie ist das Perf. *fuit* zu erklären? s. v. 88. A. II, 325.

89. *anx. ang.* In dieser Zusammenstellung folgt Verg. dem Lucret. III, 993: *quem volucres lacerant atque exest anxius angor.* Zur Erklärung Cic. Tusc. IV, 12: *differt anxietas ab angore, neque enim omnes anxii, qui anguntur aliquando, nec, qui anxii, semper anguntur.*

91. *cursu ullo*, durch irgend eine Fahrt, d. h. mag der Weg durch den tiefen Wogenschwall, oder über Klippen und Riffe führen.

93. *torq. qui sid. m.*, vgl. A. IV, 269. Uebrigens dienen diese Worte nicht blos zur Ausfüllung des Verses, sondern sind recht absichtlich der folg. Rede des Jupiter vorangeschickt, um darauf aufmerksam zu machen, dass Jupiter bei aller seiner Macht doch seine Stellung zum *fatum* keinen Augenblick verkennt. Mit den folg. Worten *quo — istis* erklärt Jup. der Cybele, dass sie ihn entweder zu etwas Unerlaubtem auffordere, oder dass sie ihren Wunsch nicht überlegt habe (insofern sie nämlich nicht bedenke, dass sie etwas fordere, was in Widerspruch mit den *fatis* stehe).

94. Die W. *quid petis istis* (nämlich *navibus*) dienen zur näheren Bestimmung der vorhergeh. allgemeineren Frage, *aut* bed. also: oder vielmehr.

96. *certus*, d. h. im voraus sicher, dass die Schiffe ihn unversehrt nach Italien bringen werden.

Aeneas? cui tanta deo permissa potestas?
Immo, ubi defunctae finem portusque tenebunt
Ausonios olim, quaecumque evaserit undis
Dardaniumque ducem Laurentia vexerit arva,
Mortalem eripiam formam magnique iubebo
Aequoris esse deas, qualis Nereia Doto
Et Galatea secant spumantem pectore pontum.
Dixerat idque ratum Stygii per flumina fratris,
Per pice torrentis atraque voragine ripas
Adnuit et totum nutu tremefecit Olympum.
    Ergo aderat promissa dies et tempora Parcae
Debita conplerant, cum Turni iniuria Matrem
Admonuit ratibus sacris depellere taedas.
Hic primum nova lux oculis offulsit et ingens
Visus ab aurora caelum transcurrere nimbus
Idaeique chori, tum vox horrenda per auras
Excidit et Troum Rutulorumque agmina conplet:
Ne trepidate meas, Teucri, defendere navis
Neve armate manus; maria ante exurere Turno,
Quam sacras dabitur pinus. Vos ite solutae,
Ite deae pelagi; Genetrix iubet. Et sua quaeque
Continuo puppes abrumpunt vincula ripis
Delphinumque modo demersis aequora rostris
Ima petunt. Hinc virgineae, mirabile monstrum,
[Quot prius aeratae steterant ad litora prorae]
Reddunt se totidem facies pontoque feruntur.
    Obstipuere animi Rutulis, conterritus ipse
Turbatis Messapus equis, cunctatur et amnis

In der Zusammenstellung des *certus* und *incertus* ist Ennius dem Verg. vorangegangen in dem Verse: *Amicus certus in re incerta cernitur.*

98. *defunctae*, d. h. nach überstandenen Gefahren, vgl. A. VI, 83.

99. *quaecumque ev.*, denn nicht alle Schiffe erreichten Italien, s. A. I, 113 und V, 699.

104. *Styg. per fl.* Ueber den Schwur beim Styx s. z. A. VI, 324.

105. *per pic. t.*, „bei den pechumkochten und schwarzumstrudelten Ufern.“

106. *adn. et t. n. tr. Ol.*, vgl. Hom. Il. I, 528—30.

107. *Parcae*, die Göttinnen, welche die Schicksale durch das Weben der Zeit zur Reife bringen.

108. *debita*, nämlich *conpleri*, s. z. A. VIII, 375.

111. *ab aur.*, d. h. von Osten (vom phrygischen Ida) her.

112. *Id. ch.*, das ganze Gefolge der Cybele, s. z. A. III, 111.

118. *puppes*, s. z. A. VI, 3—5.

122. *redd. se*, tauchen wieder hervor. — *totidem* hat seine Erklärung bereits durch das vorhergeh. *sua quaeque puppes abr. vincula* erhalten.

Rauca sonans revocatque pedem Tiberinus ab alto.
At non audaci Turno fiducia cessit,
Ultro animos tollit dictis atque increpat ultro:
Troianos haec monstra petunt, his Iuppiter ipse
Auxilium solitum eripuit, non tela neque ignis
Exspectant Rutulos. Ergo maria invia Teucris
Nec spes ulla fugae, rerum pars altera adempta est,
Terra autem in nostris manibus; tot milia, gentes
Arma ferunt Italae. Nil me fatalia terrent,
Si qua Phryges prae se iactant, responsa deorum:
Sat fatis Venerique datum, tetigere quod arva
Fertilis Ausoniae Troes. Sunt et mea contra
Fata mihi, ferro sceleratam exscindere gentem
Coniuge praerepta, nec solos tangit Atridas
Iste dolor solisque licet capere arma Mycenis.
Si periisse semel satis est: peccare fuisset

125. *rev. p. Tib.*, vgl. A. VIII, 240.

127. *ultro*, s. z. A. V, 55.

129. *aux. sol.*, d. i. die Flucht.

130. *exsp.*, nämlich *hi*, d. h. die Trojaner. Da Jup. selbst ihnen die Schiffe genommen hat, so brauchen sie die Zerstörung der Schiffe durch die Pfeile und Brände der Rutuler nicht erst abzuwarten. *Rutulos* ist nach dem zu A. II, 293 erörterten Sprachgebrauche gemeinsames Attribut zu *tela* und *ignes*.

131. *rer. pars alt.* ist das Meer.

132. *tot*, s. z. A. V, 404. — *gentes It.* ist erklärender, zugleich aber auch Nationalstolz verrathender Zusatz zu *tot milia;* vgl. Sil. Ital. I, 340: *tot millia, gentes, inter tela satae, iam capto stamus in hoste?*

133. *nil me fat. t.* Wenn die Trojaner sich auf Schicksalssprüche berufen, welche ihnen nach Italien zu segeln geboten, so meint Turn., diese Schicksalssprüche seien mit der Landung der Trojaner in Italien erfüllt, denn das Schicksal habe nur nicht gewollt, dass die Trojaner sämmtlich von der Hand der Griechen fielen, der gerettete Rest solle eine Beute der Italer werden.

136. *sunt et mea c. fata.* Turnus meint das, was A. VII, 421—55. IX, 5—24 erzählt ist.

138. *nec. sol. tang.*, vgl. Hom. Il. IX, 340.

140. *si periisse s. est.* Auch hier hat es Turnus noch mit fingirten Gegnern zu thun, welche den Krieg gegen die Trojaner aus Furcht vor dem Willen des *fatum* abrathen; in seiner leidenschaftlichen Erregtheit aber bedient er sich einer energischen Kürze, welche die Form der These und Antithese etwas versteckt, denn der vollständige Gedanke ist: Wenn man sagt, der Zorn der Götter gegen die Trojaner sei durch die Zerstörung Troja's befriedigt, so entgegne ich, der Zorn der Götter würde gesühnt sein, wenn die Trojaner durch den ersten Frevel (den Raub der Helena) gewitzigt, jetzt wenigstens das ganze Weibergeschlecht hassten, und nicht denselben Frevel (v. 138.) zum zweiten Male begangen hätten. — Die W. *peccare fuisset ante satis* heissen eig.: eher (als es näml. mit dem *semel periisse* genug sein wird) hätte es mit dem *peccare* genug sein müssen.

Ante satis, penitus modo nunc genus omne perosis
Femineum. Quibus haec medii fiducia valli
Fossarumque morae, leti discrimina parva,
Dant animos. At non viderunt moenia Troiae
Neptuni fabricata manu considere in ignis?
Et vos, o lecti, ferro quis scindere vallum
Non parat et mecum invadit trepidantia castra?
Non armis mihi Volcani, non mille carinis
Est opus in Teucros. Addant se protinus omnes
Etrusci socios. Tenebras et inertia furta
Palladii caesis summae custodibus arcis
Ne timeant, nec equi caeca condemur in alvo;
Luce palam certum est igni circumdare muros.
Haud sibi cum Danais rem faxo et pube Pelasga
Esse putent, decimum quos distulit Hector in annum.
Nunc adeo, melior quoniam pars acta diei,
Quod superest, laeti bene gestis corpora rebus
Procurate, viri, et pugnam sperate parari.
Interea vigilum excubiis obsidere portas
Cura datur Messapo et moenia cingere flammis.

142. *quibus*, sie, denen. So steht das Relat. auch unten v. 559 mit einer gewissen Emphase.

145. *Nept. fabr. m.*, s. Hom. Il. XXI, 441—47.

146. *et vos*. Der Zusammenhang ist: Wenn die Trojaner sich auf die Festigkeit ihrer Verschanzungen verlassen, so sind sie Thoren, denn selbst die vom Neptun erbauten Mauern Troja's wurden zerstört, und wir werden diesen Mauern ein gleiches Schicksal bereiten, denn wir wollen es (v. 146—47) und können es, da wir an Muth und Tapferkeit die Griechen weit übertreffen (v. 148—53). Doch hat die Vermuthung Ribbeck's, dass dieser und der folg. Vers unmittelbar hinter v. 72 gehöre, viel für sich. Mit demselben Gelehrten ist dann aber auch: *sic vos* zu schreiben und im folg. Verse das handschr. Apparat beizubehalten.

148. *armis Volc.*, d. i. die Waffen des Achilles, s. Hom. Il. XVIII, 478 sq.

151. *Palladii*, vgl. A. II, 164—68. — Die Worte *caesis* — *arcis* dienen der verächtlichen Aufzählung aller der Mittel, welche die Griechen anwandten, um endlich in den Besitz Troja's zu gelangen.

154—55. Sinn: da wir die Griechen so sehr an Tapferkeit übertreffen, so wird der Kampf auch nicht die Dimensionen des trojanischen Krieges annehmen.

157. *quod superest*, nämlich *diei*, vgl. A. V, 691. 796. — *b. gest. reb.* Turnus meint die Furcht, welche sie den Feinden eingejagt haben, und die Vernichtung der Flotte.

158. *pugn. sper. par.*, d. i. hofft auf nahen Kampf, indem Turnus alle Anstalten treffen wird, die Trojaner zum Kampfe zu zwingen.

159. Aus den Worten *portas* und *moenia* ersieht man, dass das Lager der Rutuler, vgl. unten v. 371, schon fertig gedacht wird. (A.)

160. *moen. cing. fl.*, vgl. Hom. Il.

Bis septem Rutuli, muros qui milite servent,
Delecti, ast illos centeni quemque sequuntur
Purpurei cristis iuvenes auroque corusci.
Discurrunt variantque vices fusique per herbam
Indulgent vino et vertunt crateras aenos.
Conlucent ignes, noctem custodia ducit
Insomnem ludo.
Haec super e vallo prospectant Troes et armis
Alta tenent, nec non trepidi formidine portas
Explorant pontisque et propugnacula iungunt,
Tela gerunt. Instant Mnestheus acerque Serestus,
Quos pater Aeneas, si quando adversa vocarent,
Rectores iuvenum et rerum dedit esse magistros.
Omnis per muros legio sortita periclum
Excubat exercetque vices, quod cuique tuendum est.
Nisus erat portae custos, acerrimus armis,
Hyrtacides, comitem Aeneae quem miserat Ida
Venatrix, iaculo celerem levibusque sagittis,
Et iuxta comes Euryalus, quo pulchrior alter
Non fuit Aeneadum Troiana neque induit arma,
Ora puer prima signans intonsa iuventa.

VIII, 553—63.

161. *qui serv.*, um im Auge zu behalten, vgl. G. I, 335.

162. *cent. quemque*, vgl. Hom. Il. IX, 85—88.

164. *var. vic.*, lösen im Dienste sich ab.

165. *vert. crat. aen.*, ein dem Ennius entlehnter Halbvers: sie leeren die Krüge zur Neige.

168. *arm. alt. ten.*, sie halten die Zinnen besetzt.

170. *propugn.* sind Thürme vor der Mauer, die durch Brücken mit der Mauer verbunden waren.

171. *gerunt*, tragen herbei, vgl. Liv. XXVIII, 19: *feminae puerique — saxa in muros munientibus gerunt.* XXXVII, 5: *feminae tela omnis generis saxaque in muros gerent.*

172. *adversa*, eine Gefahr.

175. *exerc. vic.*, *quod c. t. est*, versieht den Dienst über das (*eius*), was ein Jeder in Obacht zu nehmen hat. So ist vor dem Rel. der Genet. des Demonstr. öfter zu ergänzen, vgl. E. 2, 71. A. IV, 597. XI, 81. 172.

177. *comit. Aen. comes* bez. häufig den, der sich im Gefolge Jemandes befindet, und setzt nicht nothwendig ein inlimes Verhältniss voraus, vgl. A. III, 613. VI, 166. X, 321.

178. *venatrix;* also war die Ida eine Nymphe und verliess als solche nicht Phrygien. Aus den Worten *quem mis.* geht hervor, dass Nisus, wahrscheinlich aus Liebe zur Mutter, Anfangs nicht Lust hatte, an der trojanischen Auswanderung Theil zu nehmen.

180. Die W. *Troj. neque ind. arma* enthalten eine Erweiterung des vorhergeh. Begriffes *Aeneadum;* inwiefern?

181. *prima iuv.*, „mit dem Flaum der Jugend;" vgl. Hom. Od. X, 279.

His amor unus erat pariterque in bella ruebant;
Tum quoque communi portam statione tenebant.
Nisus ait: Dine hunc ardorem mentibus addunt,
Euryale, an sua cuique deus fit dira cupido?
Aut pugnam aut aliquid iamdudum invadere magnum
Mens agitat mihi nec placida contenta quiete est.
Cernis, quae Rutulos habeat fiducia rerum:
Lumina rara micant, somno vinoque soluti
Procubuere, silent late loca. Percipe porro,
Quid dubitem et quae nunc animo sententia surgat.
Aenean acciri omnes, populusque patresque,
Exposcunt, mittique viros, qui certa reportent.
Si, tibi quae posco, promittunt, — nam mihi facti
Fama sat est — tumulo videor reperire sub illo
Posse viam ad muros et moenia Pallantea.
Obstipuit magno laudum percussus amore
Euryalus, simul his ardentem adfatur amicum:
Mene igitur socium summis adiungere rebus,
Nise, fugis? solum te in tanta pericula mittam?
Non ita me genitor, bellis adsuetus Opheltes,
Argolicum terrorem inter Troiaeque labores
Sublatum erudiit, nec tecum talia gessi
Magnanimum Aenean et fata extrema secutus:
Est hic, est animus lucis contemptor et istum

182. *am. unus er.*, „gemeinsame Liebe verband sie," vgl. A. V, 308. Hom. Il. XVI, 219. — *pariter*, auf gleiche Weise, d. h. mit demselben Eifer.

184. *hunc ard.*, d. h. den v. 186—87 angegebenen Drang seines Herzens. Mit dem Gedanken vgl. Hom. Od. IV, 712. Il. X, 220—22.

186. *aut aliq.*, s. z. A. II, 48.

189. *somn. vin. sol.* Für *soluti* hiess es A. II, 265: *sepulti;* die Griechen sagen: *ὕπνῳ καὶ οἴνῳ δεδμημένοι.*

191. *quid dub.*, was ich erwäge, vgl. Ovid. met. X, 697: *an Stygia sontes dubitavit mergeret unda.*

192. *pop. patr.* Verg. überträgt auch hier römische Verhältnisse auf die trojanische Vorzeit, s. Einl. p. XII.

193. *qui cert. rep.* Wegen des vorhergeh. *Aenean acciri* kann man diese Worte nur von Nachrichten verstehen, die dem Aeneas überbracht werden sollen; steht aber deshalb *reportent* für das Simplex *portent?* vgl. A. VII, 167.

194. *posco.* Forderungen stellt Nisus später nicht, weil ihm Iulus mit dem Versprechen ansehnlicher Belohnungen zuvorkommt.

196. *mur. et moen.*, s. z. A. II, 234.

201. *non ita me gen.*, vgl. Hom. Il. VII, 198—99.

203. *talia;* dass du also mich als deinen Genossen verschmähen solltest.

204. *fata extr.* (nämlich des Aeneas) *sec.*, d. h. ich habe den Aeneas auch in seiner äussersten

Qui vita bene credat emi, quo tendis, honorem.
Nisus ad haec: Equidem de te nil tale verebar
Nec fas; non: ita me referat tibi magnus ovantem
Iuppiter aut quicumque oculis haec aspicit aequis.
Sed si quis — quae multa vides discrimine tali —
Si quis in adversum rapiat casusve deusve,
Te superesse velim, tua vita dignior aetas.
Sit, qui me raptum pugna pretiove redemptum
Mandet humo, solita aut si qua id fortuna vetabit,
Absenti ferat inferias decoretque sepulchro.
Neu matri miserae tanti sim caussa doloris,
Quae te sola, puer, multis e matribus ausa
Persequitur, magni nec moenia curat Acestae.
Ille autem: Caussas nequiquam nectis inanis
Nec mea iam mutata loco sententia cedit.
Adceleremus, ait. Vigiles simul excitat. Illi
Succedunt servantque vices, statione relicta
Ipse comes Niso graditur regemque requirunt.
    Cetera per terras omnis animalia somno
Laxabant curas et corda oblita laborum:
Ductores Teucrum primi et delecta iuventus

Noth nicht verlassen. *fat. extr.* ist hier also in dem Sinne des üblicheren *fortuna extrema, res extremae* gesagt.

206. *bene emi* aus dem Sinne des Käufers gesagt, also: billig, wohlfeil gekauft werden.

208. *ita m. ref.*, sowahr ich wünsche, dass; vgl. E. 9, 30.

210. *quae multa*, vgl. A. VII, 200.

213. *sit, qui me.* Pflicht des Freundes war es, dem im Kampf gefallenen Genossen die letzte Ehre zu erweisen. Konnte er den Leichnam des Freundes dem Feinde nicht im Kampfe entreissen, oder ihn dem Feinde nicht abkaufen, so musste er ihm wenigstens ein *cenotaphium* (s. z. A. III, 304) errichten.

214. Zu *solita* ist das Verb. des Satzes im Infin. zu ergänzen, hier also *vetare*, vgl. A. I, 730. VIII, 389. XI, 415. Dasselbe ist von *debitus* bemerkt z. A. VIII, 375. Hier aber scheint Nisus unter der *solita fort.* seine eigene *fortuna inimica* zu verstehen, über die er sich A. V, 356 beklagte.

217. *multis e matr.*, vgl. A. V, 711—18 und 750.

221. *simul*, d. i. mit diesen Worten, vgl. E. 6, 26.

222. *vices*, s. oben z. v. 175.

223. *regem*, d. i. den Ascanius.

224—25. vgl. A. IV, 522—28.

226. *et* fehlt freilich in vielen Hdschr., ist aber nothwendig; denn wenn man auch den Begriff der *iuventus* als Bezeichnung des rüstigen, waffenfähigen Alters auf den v. 246 erwähnten *Aletes* ausdehnen könnte, so wäre hier doch die Apposition *delecta iuv.* als selbstverständlich durchaus überflüssig und darum störend. Und dass zu dieser Berathung ausser den Anführern auch einige jüngere Krieger (von denen vielleicht einer oder der andere zu dem gefährlichen Unter-

Consilium summis regni de rebus habebant,
Quid facerent quisve Aeneae iam nuntius esset.
Stant longis adnixi hastis et scuta tenentes
Castrorum et campi medio. Tum Nisus et una
Euryalus confestim alacres admittier orant,
Rem magnam, pretiumque morae fore. Primus Iulus
Accepit trepidos ac Nisum dicere iussit.
Tum sic Hyrtacides: Audite o mentibus aequis,
Aeneadae, neve haec nostris spectentur ab annis,
Quae ferimus. Rutuli somno vinoque soluti
Conticuere; locum insidiis conspeximus ipsi,
Qui patet in bivio portae, quae proxuma ponto;
Interrupti ignes, aterque ad sidera fumus
Erigitur; si fortuna permittitis uti,
Quaesitum Aenean et moenia Pallantea,
Mox hic cum spoliis ingenti caede peracta
Adfore cernetis. Nec nos via fallet euntis,
Vidimus obscuris primam sub vallibus urbem
Venatu adsiduo et totum cognovimus amnem.
Hic annis gravis atque animi maturus Aletes:

nehmen beredet werden sollte) zugezogen wurden, scheint aus v. 309 hervorzugehen.

229. *stant long.*, vgl. Hom. Il. III, 135.

230. *castr. et c. med.* mitten im Lagergefilde, s. z. G. III, 237. Das Lager befand sich in einer Ebene.

231. *admittier*, s. Einl. p. VII.

232. *rem magn.*, nämlich *esse.* — *pret. mor. fore*, „und lohnen werde die Störung" (der Berathung).

233. *trep.*, die Hastigen.

235. *neve haec n. sp. ab annis.* Zur Bezeichnung des Massstabes, nach dem etwas gemessen oder beurtheilt wird, steht sonst *ex* oder der blosse Abl.

238. *in biv. p.*, am Scheidewege des Thores.

241. *quaesitum.* Verg. verwendet hier das Supinum nach der Weise der älteren Schriftsteller, welche den Zweck nicht blos nach den Verben der Bewegung durch das Supinum ausdrückten, so Sall. hist. III: *neque ego vos ultum iniurias hortor.*

243. *adfore*, nämlich den Aeneas, von dessen Tapferkeit Nisus solche Trophäen erwarten durfte. Warum darf man nicht *nos* ergänzen?

244. *vid. obsc. sub vall.*, d. h. in der Tiefe dunkler Thäler (in denen wir weilten) sahen wir, vgl. A. III, 5 und s. z. A. I, 680. — *prim. urb.*, den Anfang der Stadt, die ersten Häuser; so *primus digitus* bei Catull. 2, 3. die Fingerspitze.

245. *ven. ads.*, auf häufiger Jagd. — *tot. amn.*, d. h. den ganzen Lauf des Flusses (der Tiber).

246. *anim. mat.*, d. i. der geistesreife. *Animus* steht hier in seiner umfassendsten Bed., in der es den Inbegriff aller Seelenkräfte bezeichnet. Acestes besass Einsicht genug, um die Vortheile wahrzunehmen, welche ihnen aus dem Vorschlage des Nisus erwuchsen, und konnte

Di patrii, quorum semper sub numine Troia est,
Non tamen omnino Teucros delere paratis,
Cum talis animos iuvenum et tam certa tulistis
Pectora. — Sic memorans humeros dextrasque tenebat
Amborum et voltum lacrimis atque ora rigabat. —
Quae vobis, quae digna, viri, pro laudibus istis
Praemia posse rear solvi? pulcherrima primum
Di moresque dabunt vestri, tum cetera reddet
Actutum pius Aeneas atque integer aevi
Ascanius, meriti tanti non inmemor umquam.
Immo ego vos, cui sola salus genitore reducto,
Excipit Ascanius, per magnos, Nise, Penatis
Assaracique Larem et canae penetralia Vestae
Obtestor, quaecumque mihi fortuna fidesque est,
In vestris pono gremiis: revocate parentem,
Reddite conspectum; nihil illo triste recepto.
Bina dabo argento perfecta atque aspera signis
Pocula, devicta genitor quae cepit Arisba,
Et tripodas geminos, auri duo magna talenta,
Cratera antiquum, quem dat Sidonia Dido.
Si vero capere Italiam sceptrisque potiri

bei seinem warmen Gefühle die Grösse der patriotischen Aufopferung, welche die beiden Freunde zeigten, ermessen. In ähnlicher Zusammenstellung heisst es bei Ovid. met. VIII, 617: *animo maturus et aevo.*

248. *tamen*, s. z. A. IV, 329.

249. *anim. et pect.* In dieser Verbindung geht *animi* auf Muth und Herzhaftigkeit, *pectora* auf Gesinnung und Charakter, vgl. A. I, 153. VI, 261. Valer. Fl. VI, 288: *Sancte mihi Vorapte pater, tua pectora nato Suggere nunc animumque parem.* — *tulistis.* Warum ist *cum* hier mit dem Indic. verbunden?

252. *laud.*, s. z. A. V, 355.

255. *int. aevi*, vgl. A. II, 638.

257. Ueber *vos*, während nachher sich die Rede nur an den Nisus wendet, s. unten z. v. 525.

259. *Assar.*, s. z. A. I, 284. — *can. p. Vest.*, s. z. A. V, 744.

260. *quaec. m. fort. fid. est*, all mein Glück und all mein Verlass.

263. Mit der folg. Aufzählung der Geschenke vgl. Hom. Il. IX, 122—56. — *asp. sign.*, vgl. A. V, 267.

264. *Arisba*, eine Stadt in Troas, die Aen. schon vor dem troj. Kriege erobert haben musste, da sie in diesem Kriege den Trojanern Hülfstruppen schickte, s. Hom. Il. II, 836.

265. *magn. tal.*, s. z. A. V, 248.

266. *crat. ant.* Dieses Satzglied konnte asyndetisch angereiht werden, weil die Aufzählung der Geschenke noch nicht beendet ist. Wenn Ascan. vorher 2 Becher, 2 Dreifüsse und 2 Talente Goldes versprach, so geschah das nicht, um den Freunden die Vertheilung der Geschenke zu erleichtern, sondern weil man zu Geschenken gerne 2 gleichartige Dinge wählte, vgl. E. 2, 40. 3, 44. A. V, 61. 266. 306. Die Vertheilung konnte also z. B.

Contigerit victori et praedae dicere sortem:
Vidisti, quo Turnus equo, quibus ibat in armis
Aureus; ipsum illum, clipeum cristasque rubentis
Excipiam sorti, iam nunc tua praemia, Nise.
Praeterea bis sex genitor lectissima matrum
Corpora captivosque dabit suaque omnibus arma;
Insuper is campi quod rex habet ipse Latinus.
Te vero, mea quem spatiis propioribus aetas
Insequitur, venerande puer, iam pectore toto
Accipio et comitem casus conplector in omnis.
Nulla meis sine te quaeretur gloria rebus;
Seu pacem seu bella geram, tibi maxuma rerum
Verborumque fides. Contra quem talia fatur
Euryalus: Me nulla dies tam fortibus ausis
Dissimilem arguerit, tantum fortuna secunda

so vorgenommen werden, dass Nisus den Mischkrug und das Becherpaar, Euryalus das Uebrige erhielt. — *dat.* Wegen des Praes. s. z. A. II, 275.

268. *praed dic. sort.*, d. h. die zu verloosende Beute bestimmen. Nach der Sitte der heroischen Zeit nämlich konnten die Feldherrn vor der Verloosung Einiges von der Beute herausnehmen und als besondere Ehrengabe, als *ἐξαίρετον γέρας*, *exsors honor*, Einzelnen zukommen lassen (*excipere sorti*).

270. *ips. ill.*, nämlich *equum*, vgl. Hom. Il. X, 321—24.

272. Aus der Zusammenstellung *matrum corp. captivosque* scheint hervorzugehen, dass Ascan. dem Nisus 12 gefangene Rutuler mit ihren Weibern schenken will. Wie *lectissima corp.* zur Empfehlung der Weiber dient, so erhöht die Zuthat der Rüstung den Werth der Männer. Uebrigens muss man beim Lesen hinter *dabit* etwas inne halten und dann die Worte *suaque — arma* rascher lesen, denn offenbar enthalten diese Worte eine nachträgliche Bestimmung, weshalb man nicht in Versuchung kommen kann, *omnibus* auch auf die *mulieres* zu beziehen.

274. *is*, nämlich *genitor* (*dabit*). — Durch *campi quod r. h.* wird der Antheil Landes bezeichnet, welcher dem Könige im heroischen Zeitalter vom Volke Ehren halben überlassen wurde, das homer. *τέμενος*, vgl. Il. VI, 193—96. Natürlich erhielt Aen., wenn er nach Besiegung der Feinde das *τέμενος* des Latinus dem Nisus schenkte, ein anderes *τέμενος*. Dass Latinus sich der Theilnahme am Kriege enthielt, wusste Ascanius noch nicht, und dass der Krieg später durch einen Vertrag beigelegt werden würde (s. A. XII, 190 seq.), konnte er jetzt noch nicht voraussetzen. Einige neuere Herausgeber haben an der Menge und Grösse der Geschenke, welche Askanius dem Nisus verspricht, Anstoss genommen; die Trojaner nahmen daran keinen Anstoss, s. v. 292—93. 306—10.

277. *comitem* ist Object zu *accipio et conplector*.

279. *tibi max. rer. verb. fid.*, d. h. deinem Beistande und deinem Rathe werde ich am meisten vertrauen.

282. *arguerit.* Wie ist das Futurum exactum zu erklären? —

Haud adversa cadat. Sed te super omnia dona
Unum oro: genetrix Priami de gente vetusta
Est mihi, quam miseram tenuit non Ilia tellus
Mecum excedentem, non moenia regis Acestae.
Hanc ego nunc ignaram huius quodcumque pericli est
Inque salutatam linquo; nox et tua testis
Dextera, quod nequeam lacrimas perferre parentis.
At tu, oro, solare inopem et succurre relictae.
Hanc sine me spem ferre tui, audentior ibo
In casus omnis. Percussa mente dedere
Dardanidae lacrimas, ante omnis pulcher Iulus,
Atque animum patriae strinxit pietatis imago.
Tum sic effatur:
Sponde digna tuis ingentibus omnia coeptis.
Namque erit ista mihi genetrix nomenque Creusae
Solum defuerit nec partum gratia talem
Parva manet. Casus factum quicumque sequentur,
Per caput hoc iuro, per quod pater ante solebat:
Quae tibi polliceor reduci rebusque secundis,
Haec eadem matrique tuae generique manebunt.

tant. fort. sec. haud adv. cad., „möge nur das Geschick, das jetzt günstig ist, nicht umschlagen,“ euphemistische Wendung für: möge ich nur in dem jetzigen Vorhaben nicht unterliegen.

283. *super omn. d.*, vor allen anderen Geschenken, vgl. A. VII, 462.

286. *exced.*, s. z. A. VII, 498.

288. *inque salut.*, s. Einl. p. VII.

294. *an. patr. str. p. im.* Aus den Worten des Euryalus tritt dem Ascan. das Bild der Liebe der Eltern zu den Kindern, wie umgekehrt, das der kindlichen Liebe gegen die Eltern klar vor die Seele, und darum machen die Worte so grossen Eindruck auf ihn, denn sie vergegenwärtigen ihm sein Verhältniss zum Aeneas. Wie *patria pietas* sowol die Liebe des Vaters zu den Kindern, als auch umgekehrt die der Kinder zu den Eltern bezeichnet, so kann auch das gegenseitige Verhältniss dadurch ausgedrückt werden; darum entspricht die Stelle Hom. Od. IV, 113 nur zum Theil der hiesigen.

296. *sponde*, gelobe dir, versprich dir zuversichtlich; so sagt Valer. Fl. III, 504: *sponde, adfore reges — quis agmina iungat.* Mit dem Begriff der gesteigerten Versicherung steht es auch Suet. Tib. 14: *de infante Scribonius mathematicus praeclara spopondit.*

298. *nec part. grat. tal. p. man.*, „die Diesen gebar, darf keines geringen Danks sich erfreu'n.“

300. *ante sol.* Wenn Ascan. bei seinem eigenen Haupte schwört, so darf Euryalus sicherlich hoffen, dass Aen. das Versprechen des Sohnes halten werde, da der Vater früher oft Anderen etwas bei dem Haupte des Ascanius zugeschworen hatte.

302. *haec ead. matri*, nämlich in dem von Euryalus gesetzten Falle, dass er bei seinem Unternehmen erliege.

Sic ait inlacrimans, humero simul exuit ensem,
Auratum, mira quem fecerat arte Lycaon
Gnosius atque habilem vagina aptarat eburna.
Dat Niso Mnestheus pellem horrentisque leonis
Exuvias, galeam fidus permutat Aletes.
Protinus armati incedunt, quos omnis euntis
Primorum manus ad portas, iuvenumque senumque,
Prosequitur votis. Nec non et pulcher Iulus
Ante annos animumque gerens curamque virilem
Multa patri mandata dabat portanda. Sed aurae
Omnia discerpunt et nubibus inrita donant.
Egressi superant fossas noctisque per umbram
Castra inimica petunt, multis tamen ante futuri
Exitio. Passim somno vinoque per herbam
Corpora fusa vident, arrectos litore currus,
Inter lora rotasque viros, simul arma iacere,
Vina simul. Prior Hyrtacides sic ore locutus:
Euryale, audendum dextra, nunc ipsa vocat res.
Hac iter est. Tu, ne qua manus se attollere nobis
A tergo possit, custodi et consule longe;
Haec ego vasta dabo et lato te limite ducam.
Sic memorat vocemque premit, simul ense superbum
Rhamnetem adgreditur, qui forte tapetibus altis
Exstructus toto proflabat pectore somnum,
Rex idem et regi Turno gratissimus augur;
Sed non augurio potuit depellere pestem.

303. *hum. s. ex. ens.* Mit dem Folgenden vgl. Hom. Il. X, 254—71.

305. *vag. eb.*, vgl. Hom. Od. VIII, 404.

313. *nub. inr. don.* Dasselbe Bild A. X, 652. XI, 795. 798.

315. *castr. inim.*, das verhängnissvolle, ihnen verderbliche Lager; denn wenn sie auch aus dem Lager glücklich entkamen, so führte doch der im Lager geraubte Helm des Messapus zu ihrer Entdeckung und zu ihrem Untergange. *inimicus* steht in derselben Bedeutung G. IV, 330. Sil. Ital. III, 455: *invadunt alacres inimicum pontibus amnem.* — *ante*, d. i. bevor das Lager sich ihnen als verhängnissvoll zeigte.

317. *arrect. curr.* Es waren zweirädrige Wagen, die sich mit dem Vordertheil in die Höhe richteten, wenn man das Hintertheil niederdrückte.

324. *voc. prem.*, „und dämpfte die Stimme.“ In Prosa würde der Satz in welchem Verhältnisse zu dem vorhergehenden stehen?

325. *tap. alt. exstr.*, „gebettet auf hohen Teppichen.“ Hoch heissen die Teppiche wegen der grossen Unterlage von Polstern, über welche die Teppiche gebreitet wurden; vgl. Stat. Theb. II, 91: *ingens fuderat Assyriis exstructa tapetibus alto Membra toro.*

328. *sed non aug.*, vgl. Hom. Il.

Tris iuxta famulos temere inter tela iacentis
Armigerumque Remi premit aurigamque sub ipsis
Nactus equis ferroque secat pendentia colla;
Tum caput ipsi aufert domino truncumque relinquit
Sanguine singultantem, atro tepefacta cruore
Terra torique madent. Nec non Lamyrumque Lamumque
Et iuvenem Serranum, illa qui plurima nocte
Luserat, insignis facie, multoque iacebat
Membra deo victus; felix, si protinus illum
Aequasset nocti ludum in lucemque tulisset.
Inpastus ceu plena leo per ovilia turbans —
Suadet enim vesana fames — manditque trahitque
Molle pecus mutumque metu, fremit ore cruento.
Nec minor Euryali caedes, incensus et ipse
Perfurit ac multam in medio sine nomine plebem,
Fadumque Herbesumque subit Rhoetumque Abarimque,
Ignaros; Rhoetum vigilantem et cuncta videntem,
Sed magnum metuens se post cratera tegebat:
Pectore in adverso totum cui comminus ensem
Condidit adsurgenti et multa morte recepit.
Purpuream vomit ille animam et cum sanguine mixta
Vina refert moriens, hic furto fervidus instat.

II, 858—59.

329. *iuxta*, d. h. in der Nähe des Rhamnes. — *temere iac.*, ὡς ἔτυχον.

332. *dom.*, d. i. dem Remus.

334. *terra tor. mad.*, vgl. Hom. Od. XI, 419.

339. *inp. ceu pl. leo.* Mit dem Bilde vgl. Hom. Il. XII, 299—306. — *turbans*, das homer. κλονέων.

343. *in med.*, wie sie ihm gerade im Wege lagen.

345. *ignaros*, unvermerkt; doch bringen die nächsten Worte eine Ausnahme.

346. *sed se teg.* Der Gedanke ist: obgleich Rhoetus den Euryalus bemerkte, so vertheidigte er sich doch nicht, sondern suchte sich zu verbergen.

348. *mult. mort.* heisst hier nach der Analogie von *multa nocte*, *multo die* bei vielem, d. h. sicherem Tode; der Sinn ist also: er zog das Schwert wieder heraus, während die Wunde der Art war, dass sie den Tod des Rhoetus unfehlbar nach sich ziehen musste. Das Schwert drang so tief in den Leib des Rhoetus, weil dieser plötzlich aufsprang (*adsurgenti*), als Euryalus sein Schwert gegen den Sitzenden zückte. *recipere ensem* scheint in dieser Bed. (denn sonst steht es von dem, der verwundet wird) eine Neuerung des Verg. zu sein, der in gleicher Weise das *frequent. receptare* gebraucht A. X, 383. Später kommt *recipere* bei Celsus öfter so vor; ähnlich verwendet Verg. das Wort A. VI, 111.

349. *purp. anim.* Hom. hymn. in Apoll. 361: λεῖπε δὲ θυμὸν φοινὸν ἀποπνείουσα. Valer. Fl. III, 105: *compressaque mandens Aequora purpuream singultibus exspuit auram.*

350. *furto.* Das *furtum* bestand

Iamque ad Messapi socios tendebat, ibi ignem
Deficere extremum et religatos rite videbat
Carpere gramen equos: breviter cum talia Nisus —
Sensit enim nimia caede atque cupidine ferri —
Absistamus, ait; nam lux inimica propinquat.
Poenarum exhaustum satis est, via facta per hostis.
Multa virum solido argento perfecta relinquunt
Armaque craterasque simul pulchrosque tapetas.
Euryalus phaleras Rhamnetis et aurea bullis
Cingula, Tiburti Remulo ditissimus olim
Quae mittit dona hospitio, cum iungeret absens,
Caedicus; ille suo moriens dat habere nepoti;
Post mortem bello Rutuli pugnaque potiti;
Haec rapit atque humeris nequiquam fortibus aptat.
Tum galeam Messapi habilem cristisque decoram
Induit. Excedunt castris et tuta capessunt.
    Interea praemissi equites ex urbe Latina,
Cetera dum legio campis instructa moratur,
Ibant et Turno regi responsa ferebant,

worin? vgl. A. VI, 568.

351. *ign. def. extr.* Das im Erlöschen begriffene Feuer und die ruhig weidenden Pferde bilden einen schönen Contrast zu der Mordlust (*caede atque cupid.*) des Euryalus.

354. *ferri*, nämlich *eum*, s. z. A. II, 432.

359. *phaleras* bez. hier nicht, wie A. V, 310, einen Pferdeschmuck, sondern einen an der Brust getragenen militärischen Verdienstorden, vgl. unten v. 458. Sall. Jug. 85, 29: (*possum ostentare*) *hastas, vexillum, phaleras, alia militaria dona.* — *aur. bull.*, mit goldenen Buckeln, vgl. Hom. Il. XI, 29—31.

360. *Tiburti* kann Genet. von *Tiburtus* (s. z. A. VII, 670), aber auch Dat. des Adj. *Tiburs* (der Einwohner von Tibur) sein.

361. *iungeret*, nämlich *hospitium.*

362. *nepoti.* „*Remulo; nam quotiens aperte non ponitur nomen filii vel nepotis, cognominem eum esse intelligimus avo vel patri, quorum nomen aperte positum invenimus et contra si filii vel nepotis positum nomen fuerit, praetermissum autem parentum, cognomines eos esse intelligamus necesse est.*“ Servius.

263. *post. mort.*, natürlich des Enkels.

364. *nequiquam*, weil er sich dieses Schmuckes nicht lange erfreuen sollte.

367. Verg. scheint sich die Sache so gedacht zu haben (denn genau ist der Bericht hier nicht), dass, während Turnus mit dem Hauptheere bereits im Felde stand, noch eine zum Aufbruch bereite Legion in der Ebene (bei Laurentum) zurückgeblieben war. Die zu dieser Legion gehörige (daher *cetera legio*) Reiterei macht sich am frühen Morgen des hier beschriebenen Tages auf, um dem Turnus einen Rapport (wahrscheinlich in Betreff der Zeit, wann das Fussvolk folgen werde) zu bringen. Als sie dem Lager der Rutuler schon nahe sind, bemerkt der *magister equitum* die

Ter centum, scutati omnes, Volscente magistro.
Iamque propinquabant castris muroque subibant,
Cum procul hos laevo flectentis limite cernunt
Et galea Euryalum sublustri noctis in umbra
Prodidit inmemorem radiisque adversa refulsit.
Haud temere est visum. Conclamat ab agmine Volscens:
State, viri; quae caussa viae? quive estis in armis?
Quove tenetis iter? Nihil illi tendere contra,
Sed celerare fugam in silvas et fidere nocti.
Obiciunt equites sese ad divortia nota
Hinc atque hinc omnemque abitum custode coronant.
Silva fuit late dumis atque ilice nigra
Horrida, quam densi conplerant undique sentes,
Rara per occultos lucebat semita calles.
Euryalum tenebrae ramorum onerosaque praeda
Inpediunt fallitque timor regione viarum.
Nisus abit, iamque inprudens evaserat hostis
Ac lucos, qui post Albae de nomine dicti
Albani, tum rex stabula alta Latinus habebat:

beiden Trojaner.

370. *ter. cent.* Da Verg. die Einrichtungen des römischen Heerwesens auf die Zeit des Aen. überträgt, so lässt er auch 300 Reiter zur Legion gehören.

372. *laev. lim.*, s. oben v. 238.

373. *et gal. et* steht hier explicativ, vgl. A. XI, 272.

374. *inmem.* Diomedes bei Hom. Il. X, 258 war vorsichtiger.

375. *ab agm.*, vom Zuge aus, vgl. Stat. Theb. IV, 802: *conclamat ab agmine primo.*

377. *nih. illi tend. contra*, d. h. jene machten keine Versuche, seinen Verdacht zu beseitigen; so gebraucht Liv. *adversus, contra tendere* von denen, welche einer Ansicht widersprechen, einem Vorhaben entgegenarbeiten, vgl. XXXIV, 34: *quum adversus tendendo nihil moveret socios, simulando se transire in eorum sententiam, omnis in adsensum consilii sui traduxit.* XXXV, 51: *Antiochus — quum oratores — misisset — nequiquam contra Micythione et Xenoclide tendentibus facile tenuit, ut portae sibi aperirentur.*

379. *divortia*, Nebenwege.

381. *dumi*, höheres, *sentes*, niedrigeres und stechendes Gesträuch. Die *dumi* und die *ilices* bilden den eigentlichen Wald und verursachen die Dunkelheit; die *sentes* füllen die Zwischenräume zwischen den einzelnen Bäumen und machen den Wald unwegsam.

383. *callis*, der meist nur für das Vieh gangbare Berg- oder Holzweg; *semita*, der schmale Fusssteig. — *rara*, vgl. E. 7, 46. — *lucebat*, schimmerte durch. In dieser Bed. steht *lucere* auch A. XI, 693. Stat. Theb. IX, 365: *liquidum qua subter eunti lucet iter.*

385. *reg. viar.*, s. z. A. II, 737.

386. *inpr.*, nämlich Euryali. — *ac lucos.* Gemeint ist der vorher beschriebene Wald, ein Theil des grossen, auch von Cic. p. Mil. 31, 85 und Liv. V, 15 genannten Albanerwaldes.

388. *stab. alt.*, vgl. A. VI, 179.

Ut stetit et frustra absentem respexit amicum:
Euryale infelix, qua te regione reliqui?
Quave sequar rursus perplexum iter omne revolvens
Fallacis silvae? Simul et vestigia retro
Observata legit dumisque silentibus errat.
Audit equos, audit strepitus et signa sequentum.
Nec longum in medio tempus, cum clamor ad auris
Pervenit ac videt Euryalum, quem iam manus omnis
Fraude loci et noctis subito turbante tumultu
Oppressum rapit et conantem plurima frustra.
Quid faciat? qua vi iuvenem, quibus audeat armis
Eripere? an sese medios moriturus in hostes
Inferat et pulchram properet per volnera mortem?
Ocius adducto torquens hastile lacerto
Suspiciens altam Lunam sic voce precatur:
Tu, dea, tu praesens nostro succurre labori,
Astrorum decus et nemorum Latonia custos;
Si qua tuis umquam pro me pater Hyrtacus aris
Dona tulit, si qua ipse meis venatibus auxi

Latinus benutzte also diesen Wald als Viehweide.

389. Der Satz *ut stetit* ist theils Nachsatz zu dem vorhergehenden *iamque evaserat*, theils Vordersatz zu dem zu ergänzenden *clamat*, vgl. A. III. 8—10. Aehnlich Liv. II, 10, 10: *quum — ille — pontem obtineret, jam impetu conabantur detrudere virum, cum — fragor rupti pontis — impetum sustinuit.*

391. Durch die Worte *rursus — silvae* deutet Nisus die Schwierigkeiten an, mit denen die Auffindung des Euryalus verbunden sein wird.

393. *dum. sil. errat*, also war Nisus noch weit von Euryalus und den Feinden entfernt. In den folgenden Versen sehen wir ihn seinem Ziele näher kommen und es dann, als der Schall ihm die Richtung angiebt, bald erreichen.

394. *strep.* Der plur. von *strepitus* bez. ein häufig wiederholtes Geschrei, vgl. G. III, 79: ebenso der plur. von *ululatus*, A. VII, 395. XI, 190., und von *mugitus*, A. XII, 103.

397. *sub. turb. tum.*, „durch den Schreck des plötzlichen Angriffs."

403. *sic voce prec.* Die *codd.* haben noch *et* vor *sic*, allein die griech. Freiheit, mit einer kopulativen Partikel vom partic. zum verb. finitum überzugehen, haben sich die lat. Dichter nur nach *fatus*, *effatus* und *interfatus* erlaubt, vgl. A. VI, 547. X. 877. Stat. Theb. III, 496: *sic fatus et locat.* Dass aber in diesen Verbindungen bei dem partic. ein *est* zu ergänzen ist, lehren Stellen wie Stat. Theb. II, 188: *sic interfatus, et alter subicit.* XII, 773: *sic fatus et auras dissipat hasta tremens.*

404. *tu, dea.* Nisus wendet sich an die Luna, die hier, wie oft, mit der Diana identificirt wird. Die Form des Gebetes ist dieselbe wie bei Hom. Il. I, 39—41. Od. IV, 762—65; vor dem Wurf mit dem Speere betet auch Diomedes Hom. Il. V, 115—20.

407. *auxi*, nämlich *dona aris*, der Sinn ist also: fügte ich selbst noch

Suspendive tholo aut sacra ad fastigia fixi:
Hunc sine me turbare globum et rege tela per auras.
Dixerat et toto conixus corpore ferrum
Conicit. Hasta volans noctis diverberat umbras
Et venit aversi in tergum Sulmonis ibique
Frangitur ac fisso transit praecordia ligno.
Volvitur ille vomens calidum de pectore flumen
Frigidus et longis singultibus ilia pulsat.
Diversi circumspiciunt. Hoc acrior idem
Ecce aliud summa telum librabat ab aure.
Dum trepidant, it hasta Tago per tempus utrumque
Stridens traiectoque haesit tepefacta cerebro.
Saevit atrox Volscens nec teli conspicit usquam
Auctorem nec quo se ardens inmittere possit.
Tu tamen interea calido mihi sanguine poenas
Persolves amborum, inquit; simul ense recluso
Ibat in Euryalum. Tum vero exterritus, amens,
Conclamat Nisus, nec se celare tenebris
Amplius aut tantum potuit perferre dolorem:
Me, me! adsum, qui feci, in me convertite ferrum,
O Rutuli! mea fraus omnis, nihil iste nec ausus
Nec potuit; caelum hoc et conscia sidera testor;
Tantum infelicem nimium dilexit amicum.
Talia dicta dabat, sed viribus ensis adactus
Transabiit costas et candida pectora rumpit.
Volvitur Euryalus Leto pulchrosque per artus
It cruor inque humeros cervix conlapsa recumbit:

neue Geschenke für euch hinzu.

408. *susp. thol.* Es war Sitte, einen Theil des Jagdertrages in den Tempeln aufzuhängen und den Göttern zu weihen, s. E. 7, 30.

409. *hunc s. m. turb. gl.*, „lass mich die Rotte zerstreu'n.“ Nisus hofft nämlich, dass bei der Verwirrung, die er zu erregen wünscht, Euryalus Gelegenheit zur Flucht finden werde.

414. *vom. cal. fl.*, vgl. Hom. Il. XIV, 437.

418. *it* ist das Perf.

421. *ardens*, voll Kampflust, wie oben v. 198, oder: voll Ingrimms. (A.)

422. *tu tamen*, vollständig: kann ich den Entsender des Geschosses auch nicht bestrafen, so sollst du doch für ihn mitbüssen; vgl. z. A. IV, 329.

427. *me*, nämlich *petite, interficite.*

430. *tantum inf. n. dil. am.*, er hat den unglücklichen Freund nur zu sehr geliebt, d. h. seine ganze Schuld besteht in seiner zu grossen Liebe zu mir (denn diese hatte ihn zu der Theilnahme am Unternehmen des Nisus verleitet).

432. *transab.* Wegen der Verbindung des Perf. und des Praes. (*rumpit*) s. z. A. VI, 746.

433. *Leto* ist Dat., vgl. A. II, 85.

Purpureus veluti cum flos succisus aratro
Languescit moriens, lassove papavera collo
Demisere caput, pluvia cum forte gravantur.
At Nisus ruit in medios solumque per omnis
Volscentem petit, in solo Volscente moratur.
Quem circum glomerati hostes hinc comminus atque hinc
Proturbant. Instat non setius ac rotat ensem
Fulmineum, donec Rutuli clamantis in ore
Condidit adverso et moriens animam abstulit hosti.
Tum super exanimum sese proiecit amicum
Confossus placidaque ibi demum morte quievit.
Fortunati ambo! si quid mea carmina possunt,
Nulla dies umquam memori vos eximet aevo,
Dum domus Aeneae Capitoli inmobile saxum
Accolet imperiumque pater Romanus habebit.
Victores praeda Rutuli spoliisque potiti
Volscentem exanimum flentes in castra ferebant.
Nec minor in castris luctus Rhamnete reperto
Exsangui et primis una tot caede peremptis
Serranoque Numaque. Ingens concursus ad ipsa
Corpora seminecisque viros tepidaque recentem
Caede locum et plenos spumanti sanguine rivos.
Adgnoscunt spolia inter se galeamque nitentem

VIII, 566. X, 319.

436. *lass. pap.*, vgl. Hom. Il. VIII, 306—7.

437. *demisere.* Das Perf. steht hier aoristisch, s. z. A. V, 145.

441. *rotat ens.*, „schwingt im Kreise das Schwert.“

442. *fulmin.* Ossian im Fingal: Wie der Sturm war dein Arm, dein Schwert ein Gewitterstrahl.

445. *plac. ibi dem. m. quiev.*, er hörte erst im friedlichen Tode (im Frieden des Todes) auf, den Freund zu rächen. *ibi*, in der Umarmung des Freundes. (A.)

446—49. Die Episode vom Nisus und Euryalus schliesst Verg. mit einem von den späteren römischen Epikern mehrfach nachgeahmten *ἐπιφώνημα.*

449. *dom. Aen.*, der julische Stamm; *pater Rom.*, der römische Bürger.

450. *Rutuli.* Nach v. 367 scheinen die Reiter Latiner gewesen zu sein, aber die Namen der verbündeten Völker werden öfter unter einander verwechselt; so werden auch unten v. 517 und 519 Rutuler genannt, wo nach v. 505 an Volsker zu denken ist, und A. X, 390 und 404 heissen die Gefilde der Latiner *Rutula* und *Rutulorum arva.* — *praeda.* Was ist hier unter der *praeda*, was unter den *spoliis* zu verstehen?

454. *Numaque.* Die Erwähnung dieses vorhin unter den Erschlagenen nicht genannten Häuptlings weis't darauf hin, dass Nisus und Euryalus ausser den oben v. 324—350 aufgezählten noch manche andere Feinde tödteten.

Messapi et multo phaleras sudore receptas.
Et iam prima novo spargebat lumine terras
Tithoni croceum linquens Aurora cubile:
Iam sole infuso, iam rebus luce retectis
Turnus in arma viros, armis circumdatus ipse,
Suscitat, aeratasque acies in proelia cogit
Quisque suas variisque acuunt rumoribus iras.
Quin ipsa arrectis — visu miserabile — in hastis
Praefigunt capita et multo clamore sequuntur
Euryali et Nisi.
Aeneadae duri murorum in parte sinistra
Opposuere aciem, — nam dextera cingitur amni —
Ingentisque tenent fossas et turribus altis
Stant maesti, simul ora virum praefixa movebant,
Nota nimis miseris atroque fluentia tabo.
Interea pavidam volitans pennata per urbem
Nuntia Fama ruit matrisque adlabitur auris
Euryali. At subitus miserae calor ossa reliquit,
Excussi manibus radii revolutaque pensa.
Evolat infelix et femineo ululatu
Scissa comam muros amens atque agmina cursu
Prima petit, non illa virum, non illa pericli
Telorumque memor, caelum dehinc questibus inplet:
Hunc ego te, Euryale, aspicio? tune ille senectae
Sera meae requies, potuisti linquere solam
Crudelis? nec te sub tanta pericula missum
Adfari extremum miserae data copia matri?

458. *phal.*, s. oben z. v. 359.
459. *spargebat*, s. z. A. IV, 584.
460. s. z. A. IV, 585.
464. *rumor*, d. h. durch Erzählungen von den Schrecknissen der vorigen Nacht.
470. *tenent*, halten besetzt.
471. *maesti*, wegen der durch die Abwesenheit des Aen. vergrösserten Bedrängniss ihrer Lage.
472. *tab. fluent.*, vgl. A. VIII, 487.
473. *penn. Fam.*, s. A. IV, 173—88. — *urb.* Das Lager der Trojaner wurde auch oben v. 8 *urbs* genannt.
476. *radii*, des Webstuhls nämlich. Uebrigens vgl. Hom. Il. XXII, 448.
477. *fem. ul.* Wegen des Hiatus s. Einl. p. VII.
479. *non illa virum mem.*, d. h. sie beachtete nicht die Schaam, welche die Frauen zurückhielt, sich öffentlich unter Männern zu zeigen.
481. *tune ille*, du, der du mein Trost und meine Stütze im Alter warst, konntest mich wirklich so grausam verlassen, d. h. bist du, der du mich jetzt hülflos verlassen hast, derselbe, der früher die kindlichen Pflichten so treu erfüllte, vgl. A. I, 617.
484. *adf. extr.*, s. z. A. II. 644.

Heu, terra ignota canibus data praeda Latinis
Alitibusque iaces! nec te, tua funera mater
Veste tegens, tibi quam noctes festina diesque
Urguebam et tela curas solabar anilis,
Produxi pressive oculos aut volnera lavi.
Quo sequar? aut quae nunc artus avolsaque membra
Et funus lacerum tellus habet? Hoc mihi de te,
Nate, refers? hoc sum terraque marique secuta?
Figite me, si qua est pietas, in me omnia tela
Conicite, o Rutuli, me primam absumite ferro;
Aut tu, magne pater divom, miserere tuoque
Invisum hoc detrude caput sub Tartara telo,
Quando aliter nequeo crudelem abrumpere vitam.
Hoc fletu concussi animi maestusque per omnis
It gemitus, torpent infractae ad proelia vires.
Illam incendentem luctus Idaeus et Actor
Ilionei monitu et multum lacrimantis Iuli
Corripiunt interque manus sub tecta reponunt.
At tuba terribilem sonitum procul aere canoro
Increpuit, sequitur clamor caelumque remugit.

485. *data praeda.* Welche zwei Dinge beklagt die Mutter des Euryalus in diesem Verse? Zu beachten ist, wie der klagende A-Laut durch diesen und den folgenden Vers hindurchhallt, vgl. E. 10, 62—63. A. I, 543—44. VIII, 242—43.

486. *nec te t. fun.* Zu verbinden ist: *nec te produxi, tua fun.* (deinen Leichnam) *veste tegens. te prod.* = *tuum funus produxi. Funus producere* sagt auch Lucan. II, 297 statt des gewöhnlicheren *funus ducere* (G. IV, 256), den Leichenzug geleiten.

491. *funus*, s. z. A. VI, 510. — *hoc m. d. t. ref. hoc*, nämlich das auf eine Stange gesteckte Haupt.

492. *hoc s. t. m. sec.*, „drum folgt' ich zu Wasser und Land dir?" d. h. um solchen Anblick zu haben, unterzog ich mich allen Beschwerden des Weges?

493. *si qua est piet.* Worin besteht die *pietas*, die der Feind üben kann? vgl. A. II, 645.

499. *infractae*, s. z. A. V, 784.

500. *incend. luctus.* Cic. ad famil. XV, 21, 1: *quum incendisses cupiditatem meam consuetudinis augendae nostrae.* Tacit. annal. XV, 1: *accendebat dolorem eorum, quod* cet. hist. IV, 56: *ne pertinaciam accenderent.*

501. *Ilionei*, s. Einl. p. VII.

502. *int. man. rep.*, „und führen sie unter den Armen," vgl. A. II, 681. — *mult. lacr. Iuli.* Das Epos verlangt Handlung, darum schenkt Julus dem Unglück der Mutter hier nur Thränen und sucht sie nicht zu trösten oder durch Versprechungen zu beruhigen, was sich beides nach v. 297—302 von selbst versteht.

503. *at tuba.* In diesem Verse versinnlicht Verg. den Schall der *tuba* auf würdigere Weise als Ennius in den Worten: *at tuba terribili sonitu taratantara dixit.*

Adcelerant acta pariter testudine Volsci
Et fossas inplere parant ac vellere vallum.
Quaerunt pars aditum et scalis ascendere muros,
Qua rara est acies interlucetque corona
Non tam spissa viris. Telorum effundere contra
Omne genus Teucri ac duris detrudere contis,
Adsueti longo muros defendere bello.
Saxa quoque infesto volvebant pondere, si qua
Possent tectam aciem perrumpere, cum tamen omnis
Ferre iuvat subter densa testudine casus.
Nec iam sufficiunt. Nam qua globus imminet ingens,
Inmanem Teucri molem volvuntque ruuntque,
Quae stravit Rutulos late armorumque resolvit
Tegmina. Nec curant caeco contendere Marte
Amplius audaces Rutuli, sed pellere vallo
Missilibus certant.
Parte alia horrendus visu quassabat Etruscam
Pinum et fumiferos infert Mezentius ignis;
At Messapus equum domitor, Neptunia proles,
Rescindit vallum et scalas in moenia poscit.
Vos, o Calliope, precor, adspirate canenti,
Quas ibi tunc ferro strages, quae funera Turnus
Ediderit, quem quisque virum demiserit Orco,
Et mecum ingentis oras evolvite belli.
[Et meministis enim, divae, et memorare potestis.]
Turris erat vasto suspectu et pontibus altis,

505. *testud.*, s. z. A. II, 441. Auf wie verschiedene Weise bezeichnet Verg. im Folgenden die *testudo?*

516. *ruunt*, stürzen nieder. *ruere* steht hier transitiv, wie A. I, 35. G. I, 105.

517. *Rutulos*, s. z. v. 450.

518. *caeco Marte*, „im blinden Gefechte,“ d. h. unter dem Schilddach.

521. *Etrusc.* Die *pinus* heisst *Etrusca*, insofern Mezentius, der den Feuerbrand trug, ein Etrusker war.

523. *Nept. prol.*, s. z. A. VII, 691.

524. *rescind. vallum.* Messapus versucht hier das zu thun, was dem Sarpedon bei Hom. Il. XII, 397—99 gelingt.

525. *vos*, nämlich Musen, von denen Verg. sich vorzugsweise an die Calliope wendet; vgl. oben v. 257. A. I, 140. Hom. Od. XII, 81—82.

528. *oras evolv. b.* „Der Dichter dachte hier an ein zusammengerolltes Gemälde, das uns beim Aufrollen die dargestellten Gegenstände zuletzt als Ganzes zeigt; daher *evolvite*, ἀναπτύσσετε, entwicklet, enthüllet, *oras belli*, die Ränder, die Einfassung des Kriegsgemäldes, d. i. den Schauplatz des Krieges.“ Wagner. Verg. verdankt diesen bildlichen Ausdruck dem Ennius, in dessen Annales es hiess: *qui potis ingentis oras evolvere belli;* vgl. auch G. IV, 509.

530. Der hier beschriebene Thurm stand vor der Mauer, s. z. v. 170,

Opportuna loco, summis quam viribus omnes
Expugnare Itali summaque evertere opum vi
Certabant, Troes contra defendere saxis
Perque cavas densi tela intorquere fenestras.
Princeps ardentem coniecit lampada Turnus
Et flammam adfixit lateri, quae plurima vento
Corripuit tabulas et postibus haesit adesis.
Turbati trepidare intus frustraque malorum
Velle fugam. Dum se glomerant retroque residunt
In partem, quae peste caret, tum pondere turris
Procubuit subito et caelum tonat omne fragore.
Semineces ad terram inmani mole secuta
Confixique suis telis et pectora duro
Transfossi ligno veniunt. Vix unus Helenor
Et Lycus elapsi, quorum primaevus Helenor,
Maeonio regi quem serva Licymnia furtim
Sustulerat vetitisque ad Troiam miserat armis,
Ense levis nudo parmaque inglorius alba.
Isque ubi se Turni media inter milia vidit,
Hinc acies atque hinc acies adstare Latinas:
Ut fera, quae, densa venantum saepta corona,
Contra tela furit seseque haud nescia morti
Inicit et saltu supra venabula fertur,
Haud aliter iuvenis medios moriturus in hostis
Inruit et qua tela videt densissima tendit.
At pedibus longe melior Lycus inter et hostis

und gehörte wahrscheinlich zu der Art von Thürmen, die Caes. b. Gall. VIII, 9 ausführlicher beschreibt.

531. *opport. loc.* Man konnte also wol von diesem Thurme aus die Feinde an einem wirksamen Angriff auf die Mauern verhindern. Natürlich hatten die Trojaner aber mehrere solcher Thürme gebaut.

536. *plur. vento*, stark (gemächt), also angefacht durch den Wind.

540. *peste*, vgl. A. V, 683. — *pond.*, weil die ganze Besatzung des Thurmes sich auf einer Stelle zusammengedrängt hatte.

546. *Maeon.*, s. z. A. VIII, 499. Da der Name des Vaters nicht angegeben ist, so meint Servius, dass der Vater ebenfalls Helenor geheissen habe, s. oben z. v. 362. — *furt. sust.*, vgl. Hom. Il. VI, 24.

547. *vetit. arm.* Da die Mutter ihn geschickt hatte, so war das Verbot wahrscheinlich vom Vater ausgegangen.

548. *levis*, *ψιλός*. — *parmaque alba*, d. i. mit einem ganz einfachen, nicht mit Kunstarbeiten verzierten Schilde. Ein solcher Schild heisst A. XI, 711 *parma pura.* Die *parmae* wurden von den *velites* getragen, welche Sil. Ital. IX, 331 *ordinem inglorium* nennt.

550. *ac Lat.* ist eine individualisirte Bezeichnung der Feinde.

551. *ut fera*, vgl. Hom. Il. XII,

Inter et arma fuga muros tenet altaque certat
Prendere tecta manu sociumque attingere dextras.
Quem Turnus pariter cursu teloque secutus
Increpat his victor: Nostrasne evadere, demens,
Sperasti te posse manus? simul arripit ipsum
Pendentem et magna muri cum parte revellit:
Qualis ubi aut leporem aut candenti corpore cycnum
Sustulit alta petens pedibus Iovis armiger uncis,
Quaesitum aut matri multis balatibus agnum
Martius a stabulis rapuit lupus. Undique clamor
Tollitur, invadunt et fossas aggere conplent,
Ardentis taedas alii ad fastigia iactant.
Ilioneus saxo atque ingenti fragmine montis
Lucetium portae subeuntem ignisque ferentem,
Emathiona Liger, Corynaeum sternit Asilas,
Hic iaculo bonus, hic longe fallente sagitta;
Ortygium Caeneus, victorem Caenea Turnus,
Turnus Itym Cloniumque, Dioxippum Promolumque
Et Sagarim et summis stantem pro turribus Idan,
Privernum Capys. Hunc primo levis hasta Themillae
Strinxerat: ille manum proiecto tegmine demens
Ad volnus tulit; ergo alis adlapsa sagitta
Et laevo infixa est lateri manus abditaque intus
Spiramenta animae letali volnere rupit.
Stabat in egregiis Arcentis filius armis

41—48.

557. Die W. *inter et arma* enthalten einen erweiternden Zusatz zum vorhergehenden Hauptbegriff; in Prosa würde es heissen: *inter hostes eosque armatos;* vgl. Valer. Fl. V, 13: *inter lacrimas interque extrema virorum munera.*

558. *tecta*, die Zinne der Mauer.

562. *mur. c. part. rev.*, vgl. Hom. Il. XII, 397—98.

563. *qualis ubi.* Mit dem folg. Bilde vgl. Hom. Il. XXII, 308—10. XV, 690—92.

564. *sustulit.* Ueber dieses gnomische Perf. s. z. A. V, 145. — *lov. arm.*, vgl. A. I, 394.

566. *Mart. lup.* Den Wolf hielten die Römer für ein dem Mars heiliges Thier.

572. *longe fall. sag.*, d. h. mit weithin treffenden, aber seiner Schnelle wegen unbemerkten Pfeile.

577. *ille manum.* Privernus thut also dasselbe, was als Sitte der Barbaren Demosth. Phil. I, p. 51 tadelt: (*τῶν βαρβάρων*) *ὁ πληγεὶς ἀεὶ τῆς πληγῆς ἔχεται, κἂν ἑτέρωσε πατάξῃς, ἐκεῖσέ εἰσιν αἱ χεῖρες, προβάλλεσθαι δ' ἢ βλέπειν ἐναντίον οὔτ' οἶδεν οὔτ' ἐθέλει.*

578. *alis adlapsa* erinnert an welches homerische Epitheton der Pfeile?

579. *infixa est lat. man.*, vgl. Ovid. met. XII, 253: *acta retro naris medioque infixa palato est.*

581. *armis.* Unter *arma* sind hier nicht blos die Waffen zu verstehen, sondern das Wort bezeich-

Pictus acu chlamydem et ferrugine clarus Hibera,
Insignis facie, genitor quem miserat Arcens,
Eductum Matris luco Symaethia circum
Flumina, pinguis ubi et placabilis ara Palicis:
Stridentem fundam positis Mezentius hastis
Ipse ter adducta circum caput egit habena
Et media adversi liquefacto tempora plumbo
Diffidit ac multa porrectum extendit arena.

net hier im weitesten Umfang Alles, was zur Bedeckung und Ausrüstung des Kriegers gehört, vgl. Liv. XXXV, 23: *munera data, equi duo, bina equestria arma.* Im Folg. wird allein sein Kriegsmantel, *chlamys* (vgl. A. VIII, 588. XI, 775), beschrieben; aus der Pracht desselben dürfen wir auf den Glanz der sonstigen Rüstung schliessen.

582. *pictus acu chlam.*, vgl. A. III, 483. — *ferrug. cl. Hib.*, *ferrugo*, eig. die Eisenrostfarbe, ist hier von dem spanischen Purpur gesagt, der mehr ins Dunkle fiel; vgl. A. XI, 772. Eine *chlamys* von spanischem Purpur giebt Verg. dem Sohne des Arcens, um wahrscheinlich auf die spanische Abkunft der Sicani, s. Thucyd. VI, 2, hinzuweisen.

584. *Matris*, d. i. der Cybele. An mehreren Orten Siciliens, namentlich bei der Stadt Engyion, war der Cultus der Matres uralt; da man in späteren Zeiten nicht mehr wusste, an wen man bei diesen Matres zu denken habe, sich aber auch erinnerte, dass Engyion von den Kretern erbaut sein sollte, so deutete man die Verehrung der Matres auf die *μητέρες θεῶν* und also besonders auf die *magna mater deum*, d. i. die Cybele, die sehr häufig (vgl. Cic. Verr. IV, 44. V, 72) mit der Rhea verwechselt wurde. Mit dem blossen Namen Mater bezeichnet Verg. die Cybele auch G. IV, 64. A. IX, 108.

585. *Palicis.* Die Palici waren Zwillinge, Söhne des Zeus und der Thalia, die in Sicilien in der Nähe des Flusses Symaethus verehrt wurden. Servius erklärt die *pinguis et placabilis ara* (vgl. A. VII, 764) so, dass die Paliken früher durch Menschenopfer versöhnt wurden, bis man später ihren Zorn durch gewisse Ceremonien besänftigte und nun die Opfer änderte.

586. *pos. hast.* Nach homerischer Sitte (vgl. Od. XII, 228) sind die vergilischen Krieger mit 2 Lanzen im Kriege versehen, vgl. A. XII, 165. 488. Auch die römischen *hastati* führten jeder 2 *pila*.

588. *liquef. pl.* Die Alten glaubten, dass die mit grosser Kraft geschleuderten Bleikugeln durch den Luftdruck sich erhitzten und schmölzen, vgl. Senec. quaest. nat. II, 57: *liquescit excussa glans funda et attritu aëris velut igne distillat.* Dasselbe behaupten Lucret. VI, 305—8 und Ovid. met. II, 727—29. — *med. adv. temp.* Traf Mezentius gerade die Schläfe, so musste der Feind in dem Momente, wo Mez. abschleuderte, den Kopf zur Seite gewendet haben, und streckte er ihn lang in den Sand hin, nun, so musste der Sohn des Arcens von der Mauer herabfallen, denn auf der Mauer war kein Sand. Dinge, die sich aus dem Gesagten von selbst ergeben, kann der epische Dichter im Vertrauen auf die Urtheilskraft seiner Leser übergehen, vgl. z. A. V, 858.

Tum primum bello celerem intendisse sagittam
Dicitur, ante feras solitus terrere fugacis,
Ascanius fortemque manu fudisse Numanum,
Cui Remulo cognomen erat Turnique minorem
Germanam nuper thalamo sociatus habebat.
Is primam ante aciem digna atque indigna relatu
Vociferans tumidusque novo praecordia regno
Ibat et ingentem sese clamore ferebat:
Non pudet obsidione iterum valloque teneri,
Bis capti Phryges, et morti praetendere muros?

590. Verg. lässt hier den Ascanius, von dem es oben v. 311 hiess: *ante annos animumque gerens curamque virilem*, seine erste Kriegsprobe ablegen; als Pfeilschütze tritt Ascanius auf, weil diese Waffe dem Ephebenalter gemäss ist.

591. *ante fer. sol. terr.*, vgl. A. IV, 156—59. VII, 497.

593. *Rem.* Ein anderer Remulus kam oben v. 360 vor, ein dritter erscheint A. XI, 636. In ähnlicher Weise erscheinen 2 Numa's A. IX, 454. X. 562, verschiedene Trojaner mit dem Namen Butes A. V, 372. IX, 647. XI, 690, und wenigstens 2 Krieger mit dem Namen Corynaeus A. IX, 571 und XII, 298. Auffallend aber ist es, dass Numanus noch ein *cognomen* hat, zumal da nach einer Notiz des Varro die alten Italier nur einen Namen führten. Vielleicht aber erhielt Numanus das *cognomen* erst, als Turnus ihm wegen seiner Tapferkeit seine jüngere Schwester (die ältere hiess Juturna, s. A. XII, 146) zur Ehe gab, um seinen früheren plebejischen Namen (denn Numanus bezeichnet einen Einwohner der Stadt Numana in Picenum) mit einem vornehmeren zu vertauschen. Vielleicht liegt auch in den Worten *sociatus habebat* eine Andeutung der Herablassung des Turnus, dass er einem Manne aus dem Volke seine Schwester zur Ehe gab, denn sonst heisst die Frau nur *sociata cum viro*, nicht der Mann *sociatus cum uxore*. Dieser Erklärung entspricht auch der Stolz auf seine neue Königsverwandtschaft, den Numanus in Worten des Glimpfs und Schimpfs an den Tag legt, v. 595—96, sowie die ruhmredige Erwähnung der *nostra conubia* in v. 600. — *Turnique*. In 2 durch eine kopulative Partikel verbundenen Relativsätzen setzt Verg. das pron. relat. nur zum ersten Verbum und lässt es beim zweiten, auch wenn dieses einen verschiedenen Casus erfordert, ergänzen. Eine Ausnahme, und zwar in verschiedener Weise, machen die Stellen A. II, 5. und VII, 61—63.

597. *ingent. sese fer.*, vgl. A. XII, 441 und s. z. A. V, 373.

598—620. Numanus copirt hier die Rede seines Schwagers in v. 128—58, führt einige Gedanken des Turnus weiter aus und überbietet andere in unverständiger Weise.

599. *bis capti*, s. z. A. II, 642. — *morti praet. muros.* Wenn Turnus es oben v. 142—43 als seine feste Ueberzeugung aussprach, dass die Trojaner in diesem Kampfe unterliegen würden, so schreibt Numanus hier diese Ueberzeugung den Trojanern selbst zu und macht ihnen den Vorwurf, dass sie den unrühmlichen Tod hinter ihren Verschanzungen dem ruhmvollen Tode in offener Feldschlacht vorziehen.

En, qui nostra sibi bello conubia poscunt!
Quis deus Italiam, quae vos dementia adegit?
Non hic Atridae nec fandi fictor Ulixes.
Durum ab stirpe genus natos ad flumina primum
Deferimus saevoque gelu duramus et undis,
Venatu invigilant pueri silvasque fatigant,
Flectere ludus equos et spicula tendere cornu.
At patiens operum parvoque adsueta iuventus
Aut rastris terram domat aut quatit oppida bello.
Omne aevum ferro teritur versaque iuvencum
Terga fatigamus hasta nec tarda senectus
Debilitat viris animi mutatque vigorem,
Canitiem galea premimus semperque recentis
Conportare iuvat praedas et vivere rapto.
Vobis picta croco et fulgenti murice vestis,
Desidiae cordi, iuvat indulgere choreis,
Et tunicae manicas et habent redimicula mitrae.
O vere Phrygiae, neque enim Phryges, ite per alta

600. *en, qui.* Eine ironische Aeusserung in dem Sinne: da seht die Helden, die etc.

601. *quis deus.* Wenn Turnus oben v. 133—34 es doch noch zugab, dass die Trojaner sich auf günstige Göttersprüche berufen könnten, so stellt dies Num. hier geradezu in Abrede.

602. *fandi fict.*, Meister in täuschender Rede, vgl. Hom. Il. XXII, 281.

603. *dur. ab st. gen.* Die folg. Beschreibung der altitalischen Sitten dient, insofern die späteren Römer aus einer Vermischung der Trojaner mit den Völkern, mit denen sie jetzt im Kriege lebten, hervorgingen, zur Verherrlichung altrömischer Zucht und Lebensweise; vgl. G. II, 167—72.

605. *venatu*, s. Einl. p. VII.

606. *spic. tend. cornu*, s. z. E. 10, 59.

609. *vers. hasta.* Beim Pflügen brauchten sie den umgekehrten Spiess (σαυρωτήρ), um die Stiere anzutreiben. So enthalten diese W. die Erklärung der Stelle A. VII, 748: *armati terram exercent.*

610. *fatig.* Wegen der Verlängerung der Endsylbe s. Einl. p. VII.

613. Das *vivere rapto* wird auch A. VII, 746—49 neben der Beschäftigung mit der Jagd und dem Ackerbau als Eigenthümlichkeit der Aequi angeführt.

614. *picta croco.* Dass Safrangewänder auch mit Goldstickereien versehen sein konnten, geht aus A. XI, 775 hervor.

615. *ind. chor.*, vgl. Hom. Il. XXIV, 261.

616. *tun. manic.* In ähnlicher Weise beschreibt Cic. Cat. II, 10, 22 eine Classe der Anhänger des Catilina: *quos pexo capillo, nitidos, aut imberbes aut bene barbatos videtis, manicatis et talaribus tunicis, velis amictos, non togis.* — *mitrae*, s. z. A. IV, 216. Nicht genug, dass sie *mitrae* tragen, die *mitrae* haben auch noch *redim.*

617. *o vere Phryg.*, vgl. Hom. Il. II, 235. VII, 96.

Dindyma, ubi adsuetis biforem dat tibia cantum.
Tympana vos buxusque vocat Berecyntia Matris
Idaeae, sinite arma viris et cedite ferro.
Talia iactantem dictis ac dira canentem
Non tulit Ascanius nervoque obversus equino
Contendit telum diversaque bracchia ducens
Constitit, ante Iovem supplex per vota precatus:
Iuppiter omnipotens, audacibus adnue coeptis.
Ipse tibi ad tua templa feram sollemnia dona
Et statuam ante aras aurata fronte iuvencum,
Candentem pariterque caput cum matre ferentem,
Iam cornu petat et pedibus qui spargat arenam.
Audiit et caeli genitor de parte serena
Intonuit laevum, sonat una fatifer arcus.

618. *Dind.*, ein der Cybele heiliger Berg in Phrygien, wo bei der Feier der *Berecyntia mater* (s. z. A. VI, 784) vorzüglich die Handpauke (*tympanum*) und die aus Buchsbaum verfertigten phrygischen Pfeifen (nämlich die *tibia dextra* mit tieferem, und die *t. sinistra* mit höherem Tone) gebraucht wurden. — *bif. cant.* weis't auf die Töne der *tibia dextra* und der *tibia sinistra* hin.

621. Die Rede des Num. enthielt theils prahlerische Hervorhebung der italischen Tapferkeit im Vergleich mit dem ankriegerischen Sinn der verweichlichten Trojaner, theils Verkündigung des sicheren Untergangs der Trojaner: Ersteres wird durch *talia jact. d.*, Letzteres durch *dira can.* angedeutet.

623. *div. br. duc. diversa* ist proleptisch zu nehmen; denselben Gedanken drückt Apoll. Rhod. III, 283 durch ἀμφοτέρῃσι διασχόμενος παλάμῃσιν aus.

625. *audac. coept.* Inwiefern das Unternehmen kühn war, ergiebt sich aus den späteren Worten des Apollo v. 654—55. Die Furcht, durch jugendlichen Uebermuth und durch Selbstüberhebung den Zorn der Götter zu erregen, hatte den Asc. auch bisher von der Theilnahme am Kampfe abgehalten und nur der vom Num. v. 601 ausgesprochene Zweifel an der Wahrheit der Göttersprüche, welche den Trojanern Italien anwiesen, konnte den Ascan. bewegen, seinen durch die Worte des Num. erregten patriotischen Unwillen durch die That an den Tag zu legen.

626. *ad tua templa.* Natürlich soll dies erst dann geschehen, wenn die Trojaner dem Jupiter Tempel erbaut haben; dass Asc. dies Gelübde erst später erfüllen will, deutet auch das *ipse* an, er selbst nämlich will dies Opfer bringen, es nicht, wie bisher, durch den Aen. bringen lassen.

627. *et stat.* Mit diesem und den beiden folgenden Versen vgl. Hom. Od. III, 382—84. — *aur. fr.* Tibull. IV, 1, 15: *semper inaurato taurus cadit hostia cornu*, vgl. auch A. V, 366.

628. *par. cap. c. m. fer.*, also einen herangewachsenen, vgl. Theocr. VIII, 14: ἰσομάτορα ἀμνόν.

629. Diesen Vers hat Verg. aus E. 3, 87 entnommen.

630. vgl. Hom. Il. XV, 377.

631. *int. laev.*, s. z. A. II, 693.

Effugit horrendum stridens adducta sagitta
Perque caput Remuli venit et cava tempora ferro
Traicit. I, verbis virtutem inlude superbis!
Bis capti Phryges haec Rutulis responsa remittunt.
Hoc tantum Ascanius, Teucri clamore sequuntur
Laetitiaque fremunt animosque ad sidera tollunt.
Aetheria tum forte plaga crinitus Apollo
Desuper Ausonias acies urbemque videbat
Nube sedens atque his victorem adfatur Iulum:
Macte nova virtute, puer, sic itur ad astra,
Dis genite et geniture deos. Iure omnia bella
Gente sub Assaraci fato ventura resident,

632. *horr. str.*, vgl. Hom. Il. I, 49. — *adducta*, der Pfeil wird beim Schiessen mit der Sehne des Bogens zurückgezogen.

636. *cl. seq.*, vgl. Hom. Il. I, 22.

637. *an. ad sid. t.* Der Muth der Trojaner wächst, weil sie sehen, dass Jupiter die Bitte des Ascan. gewährt hat.

638—44. Ascan. hat die erste Probe seines Muthes, *nova virtus*, unter dem Beistande des Jupiter glücklich abgelegt und dadurch die Kampfesfreudigkeit der Trojaner von Neuem geweckt. Indem jetzt noch der Schutzgott des julischen Geschlechts, Apollo selbst, seine volle Theilnahme für den Ascan. so offenbar an den Tag legt, wird der kühnen That besondere Wichtigkeit beigelegt und dem Dichter Gelegenheit gegeben, den Augustus zu verherrlichen.

638. *crin. Ap.* Das lange Haar war den Alten unzertrennlich von ihrem Bilde des schönen Apollo.

639. *urb.*, s. z. v. 473.

640. *nube sed.* Auf Wolken ruhen, in Wolken erscheinen die Götter, vgl. Sil. Ital. XII, 405—6: *risit nube sedens vani conamina coepti, Et telum procul in ventos dimisit Apollo.* — *adf.* Wenn auch Julus den Apollo nicht sieht noch hört, so konnte Verg. doch den Ausdruck *adfari* gebrauchen, da Apollo den Julus anredet.

641. *sic itur ad astra*, nämlich durch kriegerischen Muth und durch Frömmigkeit. Kriegerischen Muth aber hatte Julus bewiesen, indem er sich der Gefahr aussetzte, durch einen Fehlschuss die Rache des Remulus herauszufordern. Die in den Worten *dis gen. et gen. deos* enthaltene Anspielung auf die Familie des Augustus gewinnt im Munde des Gottes eine besondere Erhabenheit.

642. *iure.* In diesem Worte liegt der Nerv des Gedankens, darum steht es an der Spitze des Satzes. Fehlte *iure*, so wäre der Gedanke matt, denn was wäre es für ein Lob des Aug., wenn gesagt wäre, dass nach dem Willen des Schicksals unter seiner Regierung der Janustempel werde geschlossen werden? So aber wird diesem Gedanken durch *iure* der Zusatz gegeben, es werde dies seinen guten Grund in den Eigenschaften des als Gott von Göttern Entsprossenen haben. Der Zusammenhang mit dem Vorhergeh. ist also: weil du Götter erzeugen wirst, so geschieht es mit Recht, dass etc. — *omn. b.* sind natürlich alle Kriege, die bis dahin (d. h. bis zur Regierung des Aug.) entstehen werden.

643. *gente s. Assar.*, s. z. A. I,

Nec te Troia capit. Simul haec effatus ab alto
Aethere se mittit, spirantis dimovet auras
Ascaniumque petit. Formam tum vertitur oris
Antiquum in Buten. Hic Dardanio Anchisae
Armiger ante fuit fidusque ad limina custos;
Tum comitem Ascanio pater addidit. Ibat Apollo
Omnia longaevo similis, vocemque coloremque
Et crinis albos et saeva sonoribus arma,
Atque his ardentem dictis adfatur Iulum:
Sit satis, Aenide, telis inpune Numanum
Oppetiisse tuis, primam hanc tibi magnus Apollo
Concedit laudem et paribus non invidet armis;
Cetera parce, puer, bello. Sic orsus Apollo
Mortalis medio aspectus sermone reliquit
Et procul in tenuem ex oculis evanuit auram.
Adgnovere deum proceres divinaque tela
Dardanidae pharetramque fuga sensere sonantem.
Ergo avidum pugnae dictis ac numine Phoebi
Ascanium prohibent, ipsi in certamina rursus
Succedunt animasque in aperta pericula mittunt.
It clamor totis per propugnacula muris,

284.

644. *nec te Troi. cap.* Aehnlich sagte Philipp zu seinem Sohne Alexander: *ὦ παῖ, ζήτει σεαυτῷ βασιλείαν ἴσην. Μακεδονία γάρ σε οὐ χωρεῖ.*

645. *spir.*, *πνεούσας*.

647. *ant.* nähert sich hier der Bed. von treu, denn es bez. den langjährigen Diener. — Wegen des Hiatus *Dardanio Anchisae* s. Einl. p. VII.

648. *ad lim. cust.* Servius: *aedituus fuit, quod ingenti honore apud maiores fuit.* Diese *aeditui* oder *atrienses* nennt Sil. Ital. I, 66 ebenfalls *famuli ad limina.*

649. *comit.*, s. A. V, 546 und vgl. mit dieser Stelle Hom. Il. XVII, 322—25.

651. *saeva son. arm.* zeichnet den kräftigen Alten, der noch fest in der gewaltigen Rüstung der Jugend auftritt.

653. *Aenide.* Dieses nur hier vorkommende Patronymicum weist auf eine Nebenform *Αἰνεύς* f. *Αἰνείας* hin.

655. *par. arm.* „Höher konnte der junge Held nicht gelobt werden, als durch Gleichstellung mit dem Gotte, der durch Führung des Bogens berühmt ist.“ Thiel.

656. *parce bello*, für jetzt nämlich, wo Aeneas abwesend ist und des Julus Fall oder Verwundung den grössten Nachtheil bringen müsste. So räth also Apollo nicht zur Feigheit, sondern zur Klugheit.

657. *med. serm.*, s. z. A. IV, 277. Zu dem *med. serm. reliquit* passt *orsus;* Apollo hatte das Gespräch begonnen, entfernte sich aber gleich nach seinen Worten, ohne eine Entgegnung abzuwarten.

660. *phar. son.*, vgl. Hom. Il. I, 46. — *fuga* wird von jeder hastigen Entfernung gesagt, vgl. G. III, 142. A. V, 586.

Intendunt acris arcus amentaque torquent.
Sternitur omne solum telis, tum scuta cavaeque
Dant sonitum flictu galeae, pugna aspera surgit:
Quantus ab occasu veniens pluvialibus Haedis
Verberat imber humum; quam multa grandine nimbi
In vada praecipitant, cum Iuppiter horridus austris
Torquet aquosam hiemem et caelo cava nubila rumpit.
Pandarus et Bitias, Idaeo Alcanore creti,
Quos Iovis eduxit luco silvestris Iaera,
Abietibus iuvenes patriis et montibus aequos,
Portam, quae ducis imperio commissa, recludunt
Freti armis ultroque invitant moenibus hostem.
Ipsi intus dextra ac laeva pro turribus adstant
Armati ferro et cristis capita alta corusci:
Quales aeriae liquentia flumina circum,
Sive Padi ripis, Athesim seu propter amoenum,
Consurgunt geminae quercus intonsaque caelo
Attollunt capita et sublimi vertice nutant.
Inrumpunt, aditus Rutuli ut videre patentis.
Continuo Quercens et pulcher Aquiculus armis
Et praeceps animi Marus et Mavortius Haemon
Agminibus totis aut versi terga dedere

665. *am. torq.*, d. h. sie schwingen die Speere vermittelst der an ihnen befestigten Riemen.

667. Die *pugn. asp.* wird erkannt an dem Sausen der Lanzen und dem Klirren der Waffen. Mit dem Folg. vgl. Hom. Il. XII, 156—61.

668. *Haedi* hiessen zwei Sterne im Zeichen des Fuhrmanns, deren Auf- und Untergang Sturm verkündete, vgl. G. I, 205. — Der Abl. *pluv. Haed.* enthält die Zeitbestimmung.

670. *in vada*, ins Meer.

671. *torquet*, wirbelt.

672—90. Mit dieser Stelle vgl. Hom. Il. XII, 127—36.

673. *Iov. luco*, auf dem Ida nämlich. — *silv.*, also war die Jaera eine Oreade.

674. *abiet. et mont. aequos*, vgl. Hom. Il. V, 560. Od. IX, 191.

675. *quae duc. imp. comm.*, d. h. dessen Bewachung ihnen vom Feldherrn übertragen war.

676. *freti arm.*, d. h. im Vertrauen auf die Tapferkeit, mit der sie die Waffen führten. — *moenibus*, in die Mauern, s. z. A. I, 126.

677. *pro turr.*, d. h. wie zwei Thürme, die sonst wol zu beiden Seiten des Eingangs standen, vgl. Caes. b. Gall. VIII, 9: *portis fores altioresque turres imposuit.*

678. *cristis cor.*, das homer. *κορυθαίολος*.

679. *quales aër.* Während durch das Gleichniss in v. 674 nur die Grösse der Jünglinge anschaulich gemacht wurde, wird hier die Zahl und die stolze Postirung der Jünglinge an den beiden Seiten des Thores versinnlicht. — *liquent. flum.*, vgl. G. IV, 442.

680. *Athes.*, die Etsch.

685. *praec. an.*, „hastigen Muthes," vgl. G. IV, 491.

686. *agmin. tot.* ist nicht als dat. auf die Trojaner zu beziehen, denn

Aut ipso portae posuere in limine vitam.
Tum magis increscunt animis discordibus irae
Et iam collecti Troes glomerantur eodem
Et conferre manum et procurrere longius audent.
Ductori Turno diversa in parte furenti
Turbantique viros perfertur nuntius, hostem
Fervere caede nova et portas praebere patentis.
Deserit inceptum atque inmani concitus ira
Dardaniam ruit ad portam fratresque superbos.
Et primum Antiphaten, is enim se primus agebat,
Thebana de matre nothum Sarpedonis alti,
Coniecto sternit iaculo, volat Itala cornus
Aera per tenerum stomachoque infixa sub altum
Pectus abit, reddit specus atri volneris undam
Spumantem et fixo ferrum in pulmone tepescit.
Tum Meropem atque Erymanta manu, tum sternit Aphidnum;
Tum Bitian ardentem oculis animisque frementem,
Non iaculo; neque enim iaculo vitam ille dedisset,
Sed magnum stridens contorta phalarica venit
Fulminis acta modo, quam nec duo taurea terga

diese rotten sich erst v. 689. am Thore zusammen, sondern als abl. des militärischen Gefolges von den Rotolern zu verstehen.

693. *fervēre*, s. Einl. p. VII.

697. *Thebana*, aus der Stadt Thebe in Mysien, woher auch die Andromache stammte. — *Sarp.*, s. z. A. I, 100.

699. *aëra per ten.* Ebenso Lucr. II, 146, das gewöhnliche Epithethon der Luft ist *tenuis*. — *stom.*, den Schlund.

700. *specus atri voln.*, „das Geklüft der finsteren Wunde."

701. *ferrum tep.*, vgl. Hom. Il. XVI, 333.

702. *manu*, d. h. mit dem Schwerte. Turnus greift also in seiner Kampfbegierde zu allen Waffen.

704. *iac. ille vit. ded.*, weil es nicht zu erwarten war, dass der Speer den mit 2 Lagen von Stierfellen überzogenen Schild und den mit einer doppelten Reihe goldener Schuppen belegten Panzer durchbohren würde.

705. *sed m. str.*, „sondern die sausende Last der Phalarika, mächtig geschleudert, kam wie ein schmetternder Blitz." Neuffer. Die von Liv. XXI, 8 genau beschriebene *phalarica* war ein längerer mit Brennstoff und einer 3 Fuss langen eisernen Spitze versehener Speer, der von armbrustartigen Maschinen gegen die Feinde, besonders gegen Belagerungswerke, geschleudert wurde. Hier aber wird durch *phalarica* im Gegensatz zu *iaculum*, dem leichten Speere, die schwerste Art des Wurfgeschosses bezeichnet. Eine solche *phalarica* hat auch Grat. Fal. 342 im Auge: *Terribilemque manu vibratā falarica dextra Dat sonitum.* Hatte Turnus vorher Beweise seines Kampfeifers gegeben, so giebt er hier einen Beweis seiner Kraft, indem er die wuchtige *phal.* mit solcher Macht schleudert, dass sie den riesigen Bitias trotz seines Schildes und

Nec duplici squama lorica fidelis et auro
Sustinuit, conlapsa ruunt inmania membra.
Dat tellus gemitum et clipeum super intonat ingens.
Talis in Euboico Baiarum litore quondam
Saxea pila cadit, magnis quam molibus ante
Constructam ponto iaciunt, sic illa ruinam
Prona trahit penitusque vadis inlisa recumbit,
Miscent se maria et nigrae attolluntur arenae,
Tum sonitu Prochyta alta tremit durumque cubile
Inarime Iovis imperiis inposta Typhoeo.
    Hic Mars armipotens animum virisque Latinis
Addidit et stimulos acris sub pectore vertit
Inmisitque fugam Teucris atrumque timorem.
Undique conveniunt, quoniam data copia pugnae,
Bellatorque animo deus incidit.
Pandarus, ut fuso germanum corpore cernit,
Et quo sit fortuna loco, qui casus agat res,
Portam vi magna converso cardine torquet
Obnixus latis humeris multosque suorum
Moenibus exclusos duro in certamine linquit,
Ast alios secum includit recipitque ruentis,
Demens! qui Rutulum in medio non agmine regem

Panzers zu Boden streckt.

709. *clip. super int. ing. clipeum* ist hier als Neutrum gebraucht, wie auch einige Male von Livius, z. B. I, 43, 2.

710. *Eub. Bai.*, s. z. A. VI, 2. Der Uebermuth trieb reiche Römer, sich im Meerbusen von Bajae Villen zu bauen. Um für die Häuser eine sichere Unterlage zu gewinnen, wurden am Ufer Pfeiler aus Bruch- und Mauersteinen gefertigt und dann ins Meer gewälzt.

711. *magn. q. mol. a. c. p. i.*, d. h. welchen man, nachdem man ihn vorher aus gewaltigen Blöcken zusammengesetzt hat, ins Meer einsenkt. Durch *ante constr.* wird der Begriff, dass die Pfeiler am Ufer erst ganz fertig gebaut werden, ehe man sie ins Meer senkt, hervorgehoben. Da dieser Relativsatz nur zur näheren Bezeichnung der *saxea pila* dient, mit dem Gleichnisse selbst aber nichts zu thun hat, so nimmt Verg. den Begriff des *talis* nach beendetem Zwischensatze durch *sic* wieder auf.

715. *Prochyta*, eine kleine Insel, welche dem Vorgebirge Misenum in Campanien gegenüber lag.

716. Die Insel *Inarime*, die an der Küste von Campanien liegen soll, scheint nur den römischen Dichtern anzugehören und verdankt ihren Namen wol nur dem homer. εἰν Ἀρίμοις Il. II, 783. — *Typh.*, s. z. A. I, 665.

717. *Hic Mars*. Natürlich ist hier nur von einer geistigen Einwirkung die Rede, ebenso wie Hom. Il. X, 366. 482.

718. *stim. s. p. vert.*, vgl. A. VI, 101.

719. *Fug.*, vgl. Hom. Il. IV, 440.

728. *dem.*, das homerische νήπιος.

Viderit inrumpentem ultroque incluserit urbi,
Inmanem veluti pecora inter inertia tigrim.
Continuo nova lux oculis effulsit et arma
Horrendum sonuere, tremunt in vertice cristae
Sanguineae clipeoque micantia fulmina mittit.
Adgnoscunt faciem invisam atque inmania membra
Turbati subito Aeneadae. Tum Pandarus ingens
Emicat et mortis fraternae fervidus ira
Effatur: Non haec dotalis regia Amatae,
Nec muris cohibet patriis media Ardea Turnum.
Castra inimica vides, nulla hinc exire potestas.
Olli subridens sedato pectore Turnus:
Incipe, si qua animo virtus, et consere dextram,
Hic etiam inventum Priamo narrabis Achillen.
Dixerat. Ille rudem nodis et cortice crudo
Intorquet summis adnixus viribus hastam;
Excepere aurae, volnus Saturnia Iuno
Detorsit veniens portaeque infigitur hasta.
At non hoc telum, mea quod vi dextera versat,
Effugies, neque enim is teli nec volneris auctor.

729. *ultro*, von freien Stücken, d. i. ohne dass er dazu genöthigt war; denn es konnte ein *includere urbi aliquem* auch als beabsichtigtes Kriegsmanöver geschehen. (A.)

730. *pec. int. inert. tigr. pecora inert.* (ungeschickt sich zu vertheidigen, vgl. A. X, 595) bez. nur die zahmen Thiere im Gegensatz zu den Raubthieren. Allerdings schwindet die Tapferkeit der Trojaner vor der des Turnus, aber unter den Trojanern sind hier auch nur die gemeinen Krieger zu verstehen, denn sobald die Anführer herbeieilen, v. 778, ändert sich die Lage der Dinge.

731. *nova lux eff.* Sobald Turnus sich von den Seinigen abgeschnitten sieht, stählt die Grösse der Gefahr den Turnus mit neuer Kraft; diese zeigt sich theils in dem ganz ungewöhnlichen Feuer, das aus seinen Augen strahlt, theils in der raschen Bewegung des Körpers und der Waffen. — *arm. horr. son.*, vgl. Hom Il. IV, 420.

733. *sang.*, blutrothe, vgl. v. 270. — *clip. mic.*, „und er entsendet strahlende Blitze vom Schilde." Das Subject bei *mittit* ist nämlich Turnus, s. z. A. VIII, 271 und vgl. unten v. 749. Den durch die schnelle Bewegung der Helden hervorgerufenen Glanz und Schimmer der Rüstung heben die epischen Dichter öfter hervor, vgl. A. X, 270—71. Hom. Il. V, 4—7. XXII, 134—35.

735. *turbati* ist proleptisch zu fassen: zu ihrem Schrecken.

743. *rud. nod. et cort. cr.*, „den knotenumstarrten, den rauhumrindeten Wurfspies." Neuffer.

745. *voln. Sat. I. det.*, vgl. Hom. Il. VIII, 311. XX, 438—40.

747. *telum* steht hier als generelle Bezeichnung aller Angriffswaffen.

748. *neque en. is t. nec voln. a.*, d. h. denn nicht so (wie du) schwinge ich meine Waffe und vertheile die Wunden.

Sic ait et sublatum alte consurgit in ensem
Et mediam ferro gemina inter tempora frontem
Dividit inpubisque inmani volnere malas.
Fit sonus, ingenti concussa est pondere tellus,
Conlapsos artus atque arma cruenta cerebro
Sternit humi moriens atque illi partibus aequis
Huc caput atque illuc humero ex utroque pependit.
Diffugiunt versi trepida formidine Troes.
Et, si continuo victorem ea cura subisset,
Rumpere claustra manu sociosque inmittere portis,
Ultimus ille dies bello gentique fuisset.
Sed furor ardentem caedisque insana cupido
Egit in adversos.
Principio Phalerim et succiso poplite Gygen
Excipit, hinc raptas fugientibus ingerit hastas
In tergum, Iuno viris animumque ministrat.
Addit Halym comitem et confixa Phegea parma,
Ignaros deinde in muris Martemque cientis
Alcandrumque Haliumque Noemonaque Prytanimque.
Lyncea tendentem contra sociosque vocantem
Vibranti gladio conixus ab aggere dexter
Occupat, huic uno deiectum comminus ictu
Cum galea longe iacuit caput. Inde ferarum
Vastatorem Amycum, quo non felicior alter
Unguere tela manu ferrumque armare veneno,
Et Clytium Aeoliden et amicum Crethea Musis,
Crethea Musarum comitem, cui carmina semper
Et citharae cordi numerosque intendere nervis,

749. *ait*, näml. Turnus, s. oben v. 733.

764. *vir. anim. min.*, vgl. Hom. Il. V, 2. XVI, 529.

767. ist aus Hom. Il. V, 678 entlehnt.

769. *ab aggere d.*, rechts von der Mauer (vgl. A. X, 24). Während Turnus die v. 767 Genannten tödtet, dringt Lynceus, der nicht auf der Mauer steht, auf ihn ein, doch Turnus wendet sich rasch und kommt dem Hiebe des Lynceus zuvor.

771. *cum gal. l. iac. cap.*, vgl. Hom. Il. XX, 482.

772. *vastat.*, vgl. G. IV, 16. Hom. Il. V, 49.

773. *arm. ven.* Durch *ung. tela* wird einfach das Vergiften der Pfeile, durch *armare* der Gebrauch der vergifteten Pfeile im Kriege bezeichnet. Vergiftete Pfeile erwähnt Verg. noch A. X, 140. XII, 857. Hom. nur einmal, Od. I, 261.

775. *Mus. com.*, vgl. Hom. hymn. XXXII, 20: *ἀοιδοὶ, Μουσάων θεράποντες*. — *Crethea.* Wegen der *ἀναδίπλωσις* s. z. A. VII, 587.

776. *num. int. nerv.*, dichterische Inversion für *nervos int. numeris*, die Saiten zum Wohllaut spannen,

Semper equos atque arma virum pugnasque canebat.
Tandem ductores audita caede suorum
Conveniunt Teucri, Mnestheus acerque Serestus,
Palantisque vident socios hostemque receptum.
Et Mnestheus: Quo deinde fugam, quo tenditis? inquit.
Quos alios muros, quae iam ultra moenia habetis?
Unus homo et vestris, o cives, undique saeptus
Aggeribus tantas strages inpune per urbem
Ediderit? iuvenum primos tot miserit Orco?
Non infelicis patriae veterumque deorum
Et magni Aeneae, segnes, miseretque pudetque?
Talibus accensi firmantur et agmine denso
Consistunt. Turnus paulatim excedere pugna
Et fluvium petere ac partem, quae cingitur unda.
Acrius hoc Teucri clamore incumbere magno
Et glomerare manum: ceu saevum turba leonem
Cum telis premit infensis, at territus ille
Asper, acerba tuens, retro redit et neque terga
Ira dare aut virtus patitur nec tendere contra
Ille quidem hoc cupiens potis est per tela virosque.
Haud aliter retro dubius vestigia Turnus
Inproperata refert et mens exaestuat ira.
Quin etiam bis tum medios invaserat hostis,
Bis confusa fuga per muros agmina vertit,
Sed manus e castris propere coit omnis in unum
Nec contra viris audet Saturnia Iuno
Sufficere, aeriam caelo nam Iuppiter Irim
Demisit germanae haud mollia iussa ferentem,
Ni Turnus cedat Teucrorum moenibus altis.
Ergo nec clipeo iuvenis subsistere tantum

vgl. A. IV, 506. V, 536. VI, 353.
781. *deinde*, weiter, noch, vgl. z. A. IV, 561. Mit der Rede des Mnestheus vgl. die des Ajax Hom. Il. XV, 733—41.
786. *vet. deor.*, der Penaten.
788. *agm. d. cons.*, vgl. Hom. Il. V, 498.
789. Mit der Beschreibung vom Rückzuge des Turnus vgl. die vom Rückzuge des Ajax Hom. Il. XI, 544—74.
792. *ceu—cum*, s. z. A. I, 148.
793. *territus ille asper ac. t.*, jener auch noch im Schrecken (obgleich erschreckt) wild, zornblickend. (A.)
796. *ille.* s. z. A. V, 457. — *hoc cup.*, *ἐσσύμενός περ.*
799. *invaserat.* In welchem logischen Verhältniss steht dieser Satz zu dem folgenden?
802. *viris suffic.*, vgl. A. II, 617.
804. *germ.*, s. A. XII, 830.
806—18. Mit dieser Stelle vgl. Hom. Il. XVI, 102—11.

Nec dextra valet, iniectis sic undique telis
Obruitur. Strepit adsiduo cava tempora circum
Tinnitu galea et saxis solida aera fatiscunt
Discussaeque iubae capiti nec sufficit umbo
Ictibus, ingeminant hastis et Troes et ipse
Fulmineus Mnestheus. Tum toto corpore sudor
Liquitur et piceum — nec respirare potestas —
Flumen agit, fessos quatit aeger anhelitus artus.
Tum demum praeceps saltu sese omnibus armis
In fluvium dedit. Ille suo cum gurgite flavo
Accepit venientem ac mollibus extulit undis
Et laetum sociis abluta caede remisit.

806. *subsist.*, Stand halten. — *tantum*, so viel, als es näml. nöthig war.

811. *ing. hast.*, s. z. A. I, 747.

812. *fulm.*, dem Blitze an Gewalt und Heftigkeit ähnlich. In gleicher Weise nennt Verg. die beiden Scipionen A. VI, 842: *duo fulmina belli.*

813. *pic. fl.* heisst der Schweiss, insofern er sich mit dem Staub und Blut auf dem Gesichte des Turn. vereinigt, vgl. Valer. Fl. III, 576: *amens cum piceo sudore rigor.*

816. *ille suo c. gurg. fl.*, s. z. A. VIII, 72.

817. *moll. und.*, vgl. A. VIII, 726.

AENEIDOS
LIBER DECIMUS.

Panditur interea domus omnipotentis Olympi
Conciliumque vocat divom pater atque hominum rex
Sideream in sedem, terras unde arduus omnis
Castraque Dardanidum adspectat populosque Latinos.
Considunt tectis bipatentibus, incipit ipse:
Caelicolae magni, quianam sententia vobis
Versa retro tantumque animis certatis iniquis?

Der Götterrath. Schiffscatalog. Die Arkadier im Treffen. Heldentod des Pallas auf der einen, des Lausus und Mezentius auf der anderen Seite.

1. *pand.* Der Olymp wurde des Morgens geöffnet und des Abends geschlossen. — *interea* dient häufig nur dazu, das aus dem Zusammenhange sich ergebende allgemeine Zeitverhältniss auszudrücken, vgl. A. XI, 1, hier also: der Olymp wurde während dem, d. i. in der Reihenfolge der Zeit, die sich aus dem Zusammenhange ergiebt, geöffnet. So ist denn der erste Vers des Buches Bezeichnung des Anbruches des zweiten Schlachttages. Die Ereignisse des ersten Kampftages sind A. IX, 459 bis zu Ende beschrieben, die des folgenden Tages enthält das 10. Buch, episodisch sind v. 146—62. 215—57 die Begebenheiten der zwischen beiden Tagen liegenden Nacht eingereiht. Diese Vertheilung der Zeit fordert nothwendig, wie Gossrau richtig bemerkt, das *hodie* in v. 107, denn wollte man die Begebenheiten des zweiten Kampftages auf das v. 118—45 Erzählte beschränken, so würden die durch Jupiters Ankündigung in v. 105—13 erregten Erwartungen schmählich getäuscht werden. — *omnip.* So heisst hier und A. XII, 792 der Olympus als Wohnsitz des *omnipotentis Iovis.* In dem Palaste des Jupiter, dessen Beschreibung bei Ovid. met. I, 170—76 nachzulesen ist, versammelten sich die Götter zur Berathung, vgl. Hom. Il. IV, 1 sq., VIII, 2—3.

3. *sid. in sed.*, vgl. Hom. Il. XIX, 128. Mit den folg. W. vgl. Hom. Il. VIII, 51—52.

5. *tect. bip.*, s. z. A. II, 330. Ovid. met. II, 4: *argenti bifores radiabant lumine valvae.*

6. *quianam*, s. Einl. p. VII.

7. *versa retro*, d. h. wieder zur früheren Feindschaft gewandt. Da Jupiter die ganze Versammlung nur anstellt, um die Juno und Venus

Abnueram bello Italiam concurrere Teucris.
Quae contra vetitum discordia? quis metus aut hos
Aut hos arma sequi ferrumque lacessere suasit?
Adveniet iustum pugnae, ne arcessite, tempus,
Cum fera Karthago Romanis arcibus olim
Exitium magnum atque Alpes inmittet apertas:
Tum certare odiis, tum res rapuisse licebit.
Nunc sinite et placitum laeti conponite foedus.
    Iuppiter haec paucis, at non Venus aurea contra
Pauca refert:
O pater, o hominum rerumque aeterna potestas!
Namque aliud quid sit, quod iam inplorare queamus?
Cernis, ut insultent Rutuli Turnusque feratur
Per medios insignis equis tumidusque secundo
Marte ruat? Non clausa tegunt iam moenia Teucros:
Quin intra portas atque ipsis proelia miscent
Aggeribus murorum et inundant sanguine fossae.
Aeneas ignarus abest. Numquamne levari

wo möglich zu versöhnen, so hat er in seiner Eröffnungsrede auch nur diese beiden Göttinnen im Auge und spricht hier sein Bedauern aus, dass beide Göttinnen schon sobald den A. IV, 99 sq. beschlossenen Frieden gebrochen haben.

9. *contra vet.* Ausdrücklich verboten hatte Jupiter diesen Kampf allerdings nicht, sonst würde Juno es auch nicht gewagt haben, ihn zu erregen, aber er hatte durch Winke der Juno zu verstehen gegeben (*abnueram*), wie sehr er ihr Vorhaben missbillige. — *quis met.* Was befürchtete nämlich die Juno, was die Venus?

13. *Alp. inm. apert.*, ein kühner Ausdruck. Die Eröffnung eines Weges über die Alpen, in denen die Römer bis dahin eine natürliche Schutzmauer ihres Reiches gesehen hatten, schreckte die Römer mehr als die Erscheinung eines feindlichen Heeres in Italien.

14. *res rap.*, ein unbestimmter Ausdruck, der sowol von plündernden Verheerungen während des Krieges, als auch allgemeiner von der schleunigen Herbeiführung des Krieges (wie Lucan. V, 409: *bellum rapere* sagt) verstanden werden kann.

15. *nunc sin.* Die Grundbedeutung von *sinere* ist: etwas lassen, daher sowol etwas, was wir bereits in unserer Gewalt haben, entlassen, frei lassen, s. unten v. 598, als auch einen bereits gefassten Entschluss aufgeben, so hier, wo als Object aus dem vorigen Verse zu ergänzen ist *certare odiis* und *res rapuisse.* Beide Beziehungen theilt das griech. *ἐᾶν*, vgl. Hom. Il. XVII, 13. IX, 260. Aeschyl. Prom. 340: *καὶ νῦν ἔασον μηδέ σοι μελησάτω.* — *placitum*, nämlich beiden Parteien.

16, *Ven. aur.*, vgl. Hom. Il. III, 64.

18. *hom. rer. pot.*, vgl. unten v. 100 und A. XII, 829. Der abstracte Begriff *potestas* steht statt des concreten Machthaber.

24. *agger. mur.*, auf den Wällen der Mauern.“

Obsidione sines? muris iterum imminet hostis
Nascentis Troiae nec non exercitus alter;
Atque iterum in Teucros Aetolis surget ab Arpis
Tydides. Equidem, credo, mea volnera restant
Et tua progenies mortalia demoror arma!
Si sine pace tua atque invito numine Troes
Italiam petiere: luant peccata neque illos
Iuveris auxilio; sin tot responsa secuti,
Quae Superi Manesque dabant: cur nunc tua quisquam
Vertere iussa potest aut cur nova condere fata?
Quid repetam exustas Erycino in litore classis,
Quid tempestatum regem ventosque furentis
Aeolia excitos? aut actam nubibus Irim?
Nunc etiam Manis — haec intemptata manebat
Sors rerum — movet et superis inmissa repente
Allecto medias Italum bacchata per urbes.
Nil super imperio moveor; speravimus ista,
Dum fortuna fuit; vincant, quos vincere mavis.
Si nulla est regio, Teucris quam det tua coniunx
Dura, per eversae, genitor, fumantia Troiae
Excidia obtestor: liceat dimittere ab armis

26. *hostis*, nämlich Turnus.

28. *Aet. ab Arp.*, s. z. A. VIII, 9. — *surget.* Venns sieht voraus, doss wenn Jnoo ihre bisherige Thätigkeit fortsetzen darf, Diomedes von der Juno zur Theilnahme om Kampfe bewogen werden wird. Wenn also Diomedes unten XI, 225 sq. den Latinern ihr Hülfegèsuch abschlögt, so geschieht das nur, weil Jopiter die Juno zur Nichttheteiligung an den Händeln io Italieo gezwungen hat. Bei dem Fut. *surget* liegt also der Gedanke zu Grunde: wenn du die Jnno nicht zur Ruhe weisest.

29. *mea voln. rest.*, d. h. so fehlt denn wol nur noch, dass ich wieder, wie eiost vor Troja (s. Hom. Il. V, 330—36) von Diomedes verwundet werde.

30. *mort. dem. arma*, d. h. der Kampf soll wohl nicht eher austoben, als bis ich, deine Tochter, die Macht sterblicher Waffen empfunden habe. Dieser Vers enthält also nur die weitere Ausführong des im vorigen Verse enthaltenen Gedankens und offenbart noch dentlicher die Bitterkeit, voo welcher der Göttin Seele erfüllt ist.

31. *pace*, vgl. A. III, 261. IV, 56.

34. *Superi*, wie Apollo A. III, 94. *Manes*, wie die Maoeo des Hektor A. II, 294., der Creusa A. II, 780, des Aochises, A. V, 729.

35. Die *fata* bestimmen die Znkuoft, die *iussa Iovis* bahnen den *fatis* den Weg, indem sie alle ihnen entgegeostehenden Hindernisse beseitigen. — *aut*, oder sogar.

38. *Irim*, s. A. IX, 2.

41. *bacchata*, „*quia per simulationem sacrorum Liberi patris matres egerat in furorem.*“ Servius.

42. *super imp.*, s. A, I, 257—96. — *ista*, d. h. das, was du mir versprochen hast.

Incolumem Ascanium, liceat superesse nepotem.
Aeneas sane ignotis iactetur in undis
Et, quamcumque viam dederit Fortuna, sequatur:
Hunc tegere et dirae valeam subducere pugnae.
Est Amathus, est celsa Paphus atque alta Cythera
Idaliaeque domus: positis inglorius armis
Exigat hic aevum. Magna dicione iubeto
Karthago premat Ausoniam, nihil urbibus inde
Obstabit Tyriis. Quid pestem evadere belli
Iuvit et Argolicos medium fugisse per ignis
Totque maris vastaeque exhausta pericula terrae,
Dum Latium Teucri recidivaque Pergama quaerunt?
Non satius, cineres patriae insedisse supremos
Atque solum, quo Troia fuit? Xanthum et Simoenta
Redde, oro, miseris iterumque revolvere casus
Da, pater, Iliacos Teucris. Tum regia Iuno
Acta furore gravi: Quid me alta silentia cogis
Rumpere et obductum verbis volgare dolorem?
Aenean hominum quisquam divomque subegit
Bella sequi aut hostem regi se inferre Latino?
Italiam petiit fatis auctoribus, esto,
Cassandrae inpulsus furiis: num linquere castra
Hortati sumus aut vitam committere ventis?
Num puero summam belli, num credere muros?
Tyrrhenamque fidem aut gentis agitare quietas?

47. *lic. sup. nepotem.* Konnte Verg. dafür hier auch sagen: *liceat superesse nepoti?*

48. *sane ign. i. in und.*, d. h. muss es denn sein, so mag Aeneas immerhin wieder Gefahren auf unbekannten Meeren erdulden.

51. *Amathus*, *Paphus*, *Idalium*, Städte, auf der Insel Cypern; Cythere, eine Insel südlich von Laconica, waren Hauptverehrungsplätze der Venus, wo sie berühmte Tempel hatte.

54. *premat*, vgl. A. VII, 737. — *inde*, von dort uns; denn wenn es dem julischen Geschlechte nicht gelang, in Italien festen Fuss zu fassen, so konnte es die Weltherrschaft nicht gewinnen.

58. *recid. Perg.*, vgl. A. IV, 344.

61. *iter. rev. cas.*, d. h. lass die Trojaner im wieder aufgebauten Troja noch einmal den Griechen unterliegen. Ein solches Geschick ist immer nicht so hart, als ihr jetziges Loos, denn sie sterben dann doch in ihrem Vaterlande.

64. *dolorem.* Die Veranlassungen dieses Schmerzes sind A. I, 25—28 berichtet.

68. *Cass. inp. fur.*, s. A. III, 183. Juno verspottet mit diesen Worten die Göttersprüche, auf welche sich Venus oben v. 33—34 berufen hatte, an deren Wahrheit Juno aber nicht glauben will.

69. *vit. comm. vent.*, auf der Fahrt zum Euander nämlich.

71. *Tyrrh. fid. aut g. ag. q.*,

Quis deus in fraudem, quae dura potentia nostri
Egit? ubi hic Iuno demissave nubibus Iris?
Indignum est Italos Troiam circumdare flammis
Nascentem et patria Turnum consistere terra,
Cui Pilumnus avus, cui diva Venilia mater:
Quid, face Troianos atra vim ferre Latinis,
Arva aliena iugo premere atque avertere praedas?
Quid, soceros legere et gremiis abducere pactas,
Pacem orare manu, praefigere puppibus arma?
Tu potes Aenean manibus subducere Graium
Proque viro nebulam et ventos obtendere inanis
Et potes in totidem classem convertere Nymphas:
Nos aliquid Rutulos contra iuvisse nefandum est?
Aeneas ignarus abest: ignarus et absit.
Est Paphus Idaliumque tibi, sunt alta Cythera:

„auch den tyrrhenischen Bund und friedsame Völker zu reizen?“ d. h. die Tyrrhener so lange zu bestürmen, bis sie mit ihm ein Bündniss schliessen.

72. *in fraud.* Hatte die Venus behauptet, die Trojaner würden durch die Ränke und Anschläge der Juno immer in neues Unglück gestürzt, so stellt die Juno die gegenwärtige bedrängte Lage der Trojaner als alleinige Folge der Verblendung und Unbesonnenheit des Aen. hin.

76. *Pilumn.*, s. z. A. IX, 4. — *diva Ven. mat.* Der von der Venus v. 47 hervorgehobenen göttlichen Abstammung des Ascanius setzt Juno die nicht minder göttliche des Turnus entgegen und kränkt dabei die Venus, indem sie die Nymphe Venilia der Venus gleichstellt.

77. *quid, face*, d. h. ist das minder unwürdig, dass Trojaner die Latiner mit Krieg überziehen, sich bereits als Herren des Landes betrachten und ganz willkürlich über die Latiner verfügen wollen?

78. *iug. prem.*, s. A. VII, 157. — *avert. praed.*, s. A. VII, 477 sq.

80. *pac. or. m.*, s. A. VII, 154. 237. — *praef. p. arm.* Ueber den Ausdruck s. z. A. I, 181, der Sinn der Wendung ist: rüsten zum Kriege.

81. *tu potes.* Juno stellt das billige Verlangen, bei der Unterstützung ihrer Partei gleiche Macht, wie die Venus entfalten zu dürfen, verfährt aber bei der Aufführung der Fälle, wo die Venus ihre Macht gezeigt habe, sophistisch, indem sie sich einmal auf Begebenheiten des trojanischen Krieges bezieht, s. Hom. Il. V, 314—17. Il. XX. 318—31, dann von andern Göttern gewährte Hülfe unmittelbar der Venus zuschreibt und endlich selbst die A. IX, 107—22 erzählte Begebenheit ganz keck als Machtäusserung der Venus hinstellt.

85. *ign. et abs.* Der Gedanke ist: du klagst darüber, dass Aen. kundlos abwesend ist: nun, mag er das sein, was ist das für ein Grund zu klagen? Wenn es dir nur um Rettung des Ascanius zu thun ist, so bringe ihn doch nach einem deiner Lieblingsörter und bestehe nicht weiter darauf, dass er in dem kriegerischen Italien festen Fuss gewinne.

Quid gravidam bellis urbem et corda aspera temptas?
Nosne tibi fluxas Phrygiae res vertere fundo
Conamur? nos? an miseros qui Troas Achivis
Obiecit? Quae caussa fuit, consurgere in arma
Europamque Asiamque et foedera solvere furto?
Me duce Dardanius Spartam expugnavit adulter
Aut ego tela dedi fovive Cupidine bella?
Tum decuit metuisse tuis, nunc sera querellis
Haud iustis adsurgis et inrita iurgia iactas.
    Talibus orabat Iuno cunctique fremebant
Caelicolae adsensu vario, ceu flamina prima
Cum deprensa fremunt silvis et caeca volutant
Murmura venturos nautis prodentia ventos.
Tum pater omnipotens, rerum cui prima potestas,
Infit; eo dicente deum domus alta silescit
Et tremefacta solo tellus, silet arduus aether,
Tum Zephyri posuere, premit placida aequora pontus.
Accipite ergo animis atque haec mea figite dicta.
Quandoquidem Ausonios coniungi foedere Teucris

87. *grav. bell.*, s. z. A. IV, 229.

89. *an mis. qui*, d. i. *an is, qui Troas Achivis obiecit?* Damit wird direct allerdings nur Paris bezeichnet, doch trifft der Vorwurf indirect die Venus selbst.

92. *Spart. exp.* Der in diesen Worten liegende Doppelsinn erhellt aus Cic. p. Coel. 20: *cum hac si quis adolescens forte fuerit, utrum hic tibi adulter — expugnare pudicitiam, an explere libidinem voluisse videatur?*

93. *for. Cup. b.*, d. h. habe ich den Krieg durch den Cupido in die Länge ziehen lassen? Der Krieg nämlich wurde dadurch in die Länge gezogen, dass Paris auf Anstiften des Cupido die Herausgabe der Helena verweigerte.

98. *deprensa*, eingeengt. — *frem. silv.* „In dem *fremere* liegt die Kraft der Vergleichung: die Zustimmung der Götter geschah in gedämpften Lauten, wie die sind, welche dem Sturmwinde vorhergehen.“ Thiel.

100. *rer. cui pr. pot.*, vgl. Hom. Il. II, 118.

102. *et trem. solo t.*, „es erbebt in den Gründen die Erde und schweigt dann.“

103. *pos.*, s. z. A. VII, 27. — *placida* steht proleptisch. — *aequora*, die oberen Fluthen der Meeresfläche.

105—9. Jupiter, der allein die Sprüche des *fatum* kennt, wusste, dass Aen. ein mächtiges Reich in Italien gründen werde, s. A. I, 257 sq.; da er aber zugleich wusste, dass Aen. in Italien noch einen schweren Krieg führen müsse, so konnte er es nicht hindern, dass Juno dem Aen. diesen Krieg erregte. Jetzt ist bereits viel Blut geflossen und die Trojaner sind in grosse Noth gebracht, der Wille des Schicksals ist mithin erfüllt und durch einen Vergleich kann weiterem Blutvergiessen ein Ende gemacht werden; aber die Juno widersetzt sich diesem Versuche und bezweifelt die Zuverlässigkeit

Haud licitum nec vestra capit discordia finem:
Quae cuique est fortuna hodie, quam quisque secat spem,
Tros Rutulusve fuat, nullo discrimine habebo,
Seu fatis Italum castra obsidione tenentur
Sive errore malo Troiae monitisque sinistris.
Nec Rutulos solvo. Sua cuique exorsa laborem
Fortunamque ferent. Rex Iuppiter omnibus idem.
Fata viam invenient. Stygii per flumina fratris,
Per pice torrentis atraque voragine ripas
Adnuit et totum nutu tremefecit Olympum.
Hic finis fandi. Solio tum Iuppiter aureo
Surgit, caelicolae medium quem ad limina ducunt.
Interea Rutuli portis circum omnibus instant
Sternere caede viros et moenia cingere flammis.
At legio Aeneadum vallis obsessa tenetur
Nec spes ulla fugae. Miseri stant turribus altis
Nequiquam et rara muros cinxere corona:
Asius Imbrasides Hicetaoniusque Thymoetes
Assaracique duo et senior cum Castore Thymbris

der dem Aeneas gegebenen Sprüche (s. v. 68). Da erklärt Jup. dem Götterrathe, er werde von jetzt an keine weitere Einmischung der Götter in den Kampf dulden, damit das *fatum* nun ohne Weiteres (vgl. A. VII, 315—16) in Erfüllung gehe. Trojaner und Rutuler also sollen von jetzt an nur soviel ausrichten, als sie mit eigener Kraft ausrichten können, und sollen das Schicksal erleiden, das die persönliche Ueberlegenheit des Gegners ihnen bereitet.

107. *quam quisque sec. spem.*, „welch Hoffnungsmeer ein Jeder durchschneidet"; ähnlich Aeschyl. Suppl. 788: τίν' ἀμφ' αὐτᾶς ἔτι πόρον τέμνω. *spem secare* ist nach Analogie von *secare viam*, *carpere iter* gesagt und deutet auf Hoffnungen hin, die im Verlauf der Begebenheiten sich immer neu bilden. (Ameis erklärt: welche Hoffnung (des Gegners) ein jeder zerschneidet).

108. *n. discr. hab.*, vgl. A. I, 574. II, 102. Als Object ist aus dem Vorhergeh. *fortunam et spem* zu entnehmen.

109. *fatis It.*, durch ein den Italern günstiges Geschick. — Der Sinn ist: mag die jetzige Noth der Trojaner, wie Venus andeutet v. 31—33, eine Folge günstiger den Italern gewordener Schicksalssprüche, oder mag sie, wie Juno behauptet v. 68—73, eine Folge eigener Verblendung und irreleitender Prophezeiungen sein.

111. *nec Rut. s.*, d. h. auch die Rutuler mache ich nicht frei von dem, was das Schicksal über sie verhängt hat. — *lab. fort.*, Niederlage oder Sieg; über *que* s. z. A. II, 37.

114. *per pice torr.*, vgl. A. IX, 104—5.

117. *med. quem ad lim. duc.* Die Götter erweisen dem Jup. dieselbe Ehre, wie die römischen Senatoren dem Consul.

120. *vallis*, hinter den Pallisaden. Uebrigens vgl. Hom. Il. XII, 35—37.

Prima acies; hos germani Sarpedonis ambo,
Et Clarus et Themon, Lycia comitantur ab alta.
Fert ingens toto conixus corpore saxum,
Haud partem exiguam montis, Lyrnesius Acmon,
Nec Clytio genitore minor nec fratre Menestheo.
Hi iaculis, illi certant defendere saxis
Molirique ignem nervoque aptare sagittas.
Ipse inter medios, Veneris iustissima cura,
Dardanius caput, ecce, puer detectus honestum,
Qualis gemma micat, fulvum quae dividit aurum,
Aut collo decus aut capiti; vel quale per artem
Inclusum buxo aut Oricia terebintho
Lucet ebur; fusos cervix cui lactea crinis
Accipit et molli subnectit circulus auro.
Te quoque magnanimae viderunt, Ismare, gentes
Volnera dirigere et calamos armare veneno,
Maeonia generose domo, ubi pinguia culta
Exercentque viri Pactolusque inrigat auro.
Adfuit et Mnestheus, quem pulsi pristina Turni
Aggere moerorum sublimem gloria tollit,
Et Capys: hinc nomen Campanae ducitur urbi.
Illi inter sese duri certamina belli
Contulerant: media Aeneas freta nocte secabat.
Namque, ut ab Euandro castris ingressus Etruscis,

128. *haud p. exig. m.*, vgl. Hom. Od. IX, 481. — *Lyrnesius*, aus Lyrnesus, einer Stadt Mysiens.

129. *nec Cl. gen. min.*, das homer. οὐ πατρὸς ἀμείνων.

131. *mol. ign.*, d. h. sie brauchten die *malleoli* (s. z. A. VIII, 694) und *phalaricae* (s. z. A. IX, 705).

133. *cap. det.*, also ohne Helm.

136. *buxo aut.* Ueber den Hiatus s. Einl. p. VII. — *Oric. ter.* Bei Oricus, einer Stadt in Epirus, gedieh vorzüglich der Terpentinbaum mit schwärzlichem Holze. Uebrigens vgl. mit d. St. Hom. Od. VI, 230—35.

139. *magn.* steht proleptisch, denn der Sinn ist: durch den Anblick deiner Tapferkeit, o Ismarus, wurden die Schaaren mit hohem Muthe erfüllt.

140. *cal. arm. ven.*, s. z. A. IX, 773.

141. *Maeon. gen. d.*, „edler Zweig vom mäonischen Stamm.“ — *ping. culta*, s. z. G. III, 124.

142. *Pactolus*, ein Fluss Lydiens, der Goldsand mit sich führte.

144. *moerorum*, archaistische Form für *murorum*, die auch noch A. XI, 382 vorkommt.

145. *hinc n. Camp. d. urbi.* Liv. IV, 37: *traditur — Vulturnum Etruscorum urbem, quae nunc Capua est, ab Samnitibus captam, Capuamque ab duce eorum Capye, vel quod propius vero est, a campestri agro appellatam.*

148. *ingressus*, nämlich *est.* Verg. knüpft hier an das A. VIII, 603—7 Erzählte an. Die Verbindung von *ingredi* mit dem Dat. scheint eine Neuerung Vergils zu

Regem adit et regi memorat nomenque genusque,
Quidve petat quidve ipse ferat, Mezentius arma
Quae sibi conciliet, violentaque pectora Turni
Edocet; humanis quae sit fiducia rebus,
Admonet inmiscetque preces. Haud fit mora, Tarchon
Iungit opes foedusque ferit, tum libera fati
Classem conscendit iussis gens Lydia divom,
Externo commissa duci. Aeneia puppis
Prima tenet rostro Phrygios subiuncta leones;
Imminet Ida super, profugis gratissima Teucris.
Hic magnus sedet Aeneas secumque volutat
Eventus belli varios, Pallasque sinistro
Adfixus lateri iam quaerit sidera, opacae
Noctis iter, iam quae passus terraque marique.
    Pandite nunc Helicona, deae, cantusque movete,

sein.

150. *quidve petat.* Mit *ve* werden häufig Fragen angereiht, die zur Erläuterung oder Vervollständigung einer vorherg. Frage dienen, vgl. A. I, 369. II, 74. 151. IX, 376. 490. Eine Frage ist hier nun freilich nicht ausdrücklich vorhergegangen, aber in dem *memorat nomenque genusque* liegt die Antwort auf die Frage *quis sit?*

152. *hum. quae sit fid. reb., adm.*, d. h. der Wechsel menschlichen Glücks könne den Tarchon einst ebenfalls zwingen, sich Schutz und Hülfe suchend an Fremde zu wenden.

154. *libera fati,* vom Zwange des Schicksals (s. A. VIII, 499—513) entbunden.

158. *Ida.* Wie die Namen der Länder, Flüsse und Berge öfter genannt werden zur Bezeichnung der in oder an ihnen lebenden Völker, so nennt hier Verg. in kühner Ausdehnung dieser Metapher den Berg Ida zur Bezeichnung der Cybele, deren Lieblingsaufenthalt der Berg Ida war, weshalb sie unten v. 252 auch *alma parens Idaea deum* und öfter *Idaea mater* genannt wird. Das Bild der Cybele befand sich als *tutela* (s. z. A. III, 527) am Hintertheile des Schiffes, vgl. unten v. 171. Verschieden von dieser *tutela* war das *insigne*, *παράσημον*, das meist Thiere darstellte und sich am Vordertheile des Schiffes befand, s. z. A. V, 116. Als solches *παράσημον* führte das Schiff, von dem hier die Rede ist, zwei Löwen. Da das Hintertheil der Schiffe höher war, als das Vordertheil, also auch die *tutela* höher, als das *παράσημον* (weshalb es hier *subiuncta* und *imminet Ida super* heisst), so bot das Schiff den Anblick des von Löwen gezogenen Wagens der Cybele. Die Worte *prof. grat. Teucris* geben den Grund an, warum die Etrusker, deren Flotte schon zum Auslaufen bereit lag, s. A. VIII, 497, gerade dieses Schiff dem Aeneas und seinen Trojanern überliessen.

159. *hic*, nämlich neben der *tutela*, also auf dem Hintertheil des Schiffes, wo der Platz des Steuermannes war.

161. *sid., op. n. it.*, d. h. nach den Gestirnen, welche den Weg zeigen in finstrer Nacht.

163. *pand. n. Helic.*, s. z. A. VII, 641.

Quae manus interea Tuscis comitetur ab oris
Aenean armetque rates pelagoque vehatur.
Massicus aerata princeps secat aequora Tigri,
Sub quo mille manus iuvenum, qui moenia Clusi
Quique urbem liquere Cosas, quis tela sagittae
Gorytique leves humeris et letifer arcus.
Una torvus Abas; huic totum insignibus armis
Agmen et aurato fulgebat Apolline puppis.
Sexcentos illi dederat Populonia mater
Expertos belli iuvenes, ast Ilva trecentos
Insula, inexhaustis Chalybum generosa metallis.
Tertius, ille hominum divomque interpres Asilas,
Cui pecudum fibrae, caeli cui sidera parent
Et linguae volucrum et praesagi fulminis ignes,
Mille rapit densos acie atque horrentibus hastis.
Hos parere iubent Alpheae origine Pisae,
Urbs Etrusca solo. Sequitur pulcherrimus Astyr,
Astyr equo fidens et versicoloribus armis.
Ter centum adiciunt, — mens omnibus una sequendi —
Qui Caerete domo, qui sunt Minionis in arvis,
Et Pyrgi veteres intempestaeque Graviscae.

166 sq. Die in diesen Versen erwähnten Truppen waren sämmtlich Etrusker, die genannten Führer sind nicht weiter bekannt. — *aerata* (s. z. A. I, 35) *Tigri.* Das Schiff führte den Namen *Tigris* nach dem Tiger, den es als *παράσημον* trug.

169. *goryti*, Köcher.

173. *Ilva*, Elba, berühmt durch seinen Reichthum an Metallen.

174. *Chal.*, s. z. A. VIII, 421.

175. *hom. div. int.* heisst Asilas, insofern er den Menschen den Willen der Götter verkündete. Uebrigens schreibt Verg. dem Asilas diese Kunde in jeder Art der Wahrsagung (s. z. A. III, 359 — 61) sehr passend zu, da Etrurien von frühen Zeiten an recht eigentlich der Sitz der *haruspicina* war.

176. *cui sid. parent*, ihm erscheinen sie, so dass er vermöge seiner Divinationskunde den Willen der Götter aus ihnen erkennt. In der Bed. erscheinen, sich zeigen, steht *parere* z. B. Suet. Octav. 95: *immolanti omnium victimarum iecinora replicata intrinsecus ab ima fibra paruerant*, und besonders in der Formel *si paret*, wenn es offenbar ist.

177. *praes. fulm.* Die Etrusker unterschieden mehrere Arten von Blitzen und lehrten, aus welchen derselben man den Willen der Götter erkennen könne.

178. *rapit*, vgl. A. VII, 725.

179. *Alph. or. Pis.*, d. h. Pisa, das seinem Ursprunge nach griechisch ist (denn es war der gewöhnlichen Annahme nach eine Colonie der Stadt Pisa am Alpheus in Elis), aber der Lage nach (*solo*) zu Etrurien gehört. Wegen des Hiatus in *Alpheae or.* s. Einl. p. VII.

181. *versic. arm.*, vgl. Hom. Il. III, 327.

184. *intemp.*, denn es hatte eine

Non ego te, Ligurum ductor fortissime bello,
Transierim, Cinyra et paucis comitate Cupavo,
Cuius olorinae surgunt de vertice pennae, —
Crimen amor vestrum, — formaeque insigne paternae.
Namque ferunt luctu Cycnum Phaethontis amati,
Populeas inter frondes umbramque sororum
Dum canit et maestum musa solatur amorem,
Canentem molli pluma duxisse senectam
Linquentem terras et sidera voce sequentem.
Filius aequalis comitatus classe catervas
Ingentem remis Centaurum promovet: ille
Instat aquae saxumque undis inmane minatur
Arduus et longa sulcat maria alta carina.
Ille etiam patriis agmen ciet Ocnus ab oris,

ungesunde Lage.

185 sq. An die Etrusker schloss sich ein Häuflein Ligurer an. Ihr Führer Cupavo war ein Sohn des Cycnus, der in einen Schwan verwandelt wurde, als er fortwährend den Verlust seines durch den Blitzstrahl zerschmetterten Freundes Phaethon beklagte, s. Ovid. met. II, 367—80. — Für *Cinyra* ist vielleicht zu lesen: *miser et p. com. Cup.*, ein Grammatiker schrieb über *miser KINYPE* als Erinnerung an die Stelle Apoll. Rhod. IV, 605: *ἀμφὶ δὲ κοῦραι Ἡλιάδες, ταναῇσιν ἐλιγμέναι αἰγείροισι, μύρονται κινυρὸν μέλεαι γόον*, und da das folgende *crimen vestrum* zu dem Glauben verleitete, es seien im Vorhergeh. zwei Führer der Ligurer erwähnt, so verdrängte *Cinyra* schon früh das vergil. *miser*. So aber konnte Cupavo genannt werden, insofern das Andenken an das Schicksal seines Vaters stets an seinem Herzen nagte.

188. Die Worte *crimen amor vestrum* sind wahrscheinlich ein späterer Zusatz. Vergil schrieb wohl nur den Halbvers: *Formae insigne paternae.*

190. *umbr. sor.*, s. z. E. 6, 62.

192. *can. dux. sen.*, d. h. er soll die graue Farbe des Alters angenommen haben, denn *ducere* steht öfter von der neuen Gestalt, die jemand durch eine Verwandlung erhält, wie E. 9, 49. Ovid. met. VIII, 762: *longi pallorem ducere rami.* Durch die hinzugefügten Worte *molli pluma* (mit weichem Flaume) und die näheren Bestimmungen im folg. Verse wird seine Verwandlung in einen Schwan angedeutet. Die Partic. *linquentem* und *sequentem* enthalten also keine Fortsetzung des Gedankens: *duxisse senectam* und stehen mithin nicht für die Inf. *liquisse* und *secutum esse.*

194. *aequalis cat.*, „die Schaaren gleich rüstigen Alters," also erlesene Mannschaft, vgl. G. IV, 460.

196. *saxumque und.* Der Centaur, den das Schiff als *παράσημον* führte, war dargestellt, wie er mit beiden Händen einen ungeheuren Stein in die Höhe gehoben hatte, um ihn in die Fluthen zu schleudern. Eine ähnliche Darstellung findet sich bei Sil. Ital. V, 135 in der Beschreibung eines Helmes: *Scylla super fracti contorquens pondera remi Instabat saevosque canum pandebat hiatus.*

198. *Ocnus*, der Gründer Man-

Fatidicae Mantus et Tusci filius amnis,
Qui muros matrisque dedit tibi, Mantua, nomen,
Mantua, dives avis; sed non genus omnibus unum:
Gens illi triplex, populi sub gente quaterni,
Ipsa caput populis, Tusco de sanguine vires.
Hinc quoque quingentos in se Mezentius armat,
Quos patre Benaco velatus arundine glauca
Mincius infesta ducebat in aequora pinu.
It gravis Aulestes centenaque arbore fluctum
Verberat adsurgens, spumant vada marmore verso.
Hunc vehit inmanis Triton et caerula concha
Exterrens freta, cui laterum tenus hispida nanti
Frons hominem praefert, in pristim desinit alvus,
Spumea semifero sub pectore murmurat unda.
Tot lecti proceres ter denis navibus ibant
Subsidio Troiae et campos salis aere secabant.
Iamque dies caelo concesserat almaque curru
Noctivago Phoebe medium pulsabat Olympum:
Aeneas — neque enim membris dat cura quietem —
Ipse sedens clavumque regit velisque ministrat.

tua's, war ein Sohn der Manto und des Tiberinus. Was Verg. hier über die ältesten Bewohner seiner Vaterstadt mittheilt, scheint das Resultat seiner eigenen Forschungen zu sein. Darnach war Mantua das Haupt von 12 Völkerschaften, die 3 Stämmen (den Griechen, Etruskern und vielleicht den Umbrern) angehörten.

201. *dives avis*, vgl. A. VII, 56. Stat. Theb. I. 392: *Adrastus dives avis.*

203. *Tusco d. sang. vir.*, also der Kern der Bevölkerung waren Etrusker.

204. Das Schiff, auf welchem sich Ocnus mit seinen Genossen befand, führte als *παράσημον* den Flussgott Mincius, den der Dichter zu einem Sohne des Benacus macht, weil der auf den Apenninen entspringende Fluss Mincius durch den Benacus fliesst und aus ihm wie ein neuer Strom hervorgeht. Ueber den *Mincius* vgl. G. III, 15. A. VIII, 31, über den *Benacus* G. II, 167.

206. *infesta* heisst das Schiff als Kriegsschiff.

207. *Aulestes* war nach einer Nachricht bei Servius ein Bruder des Ocnus und Gründer von Perusia. Da bei den Worten *it Aul.* an das Schiff des Aul. zu denken ist, so ist auch das Adj. *gravis* von diesem Schiffe zu verstehen, das füglich so genannt werden konnte, da es eine *νηῦς ἑκατόζυγος* war (Sil. Ital. XI, 490: *centeno fractus spumabat verbere pontus*).

209. *veh. Trit.* Den Triton und seine Muscheltrompete beschreibt Ovid. met. I, 331—38.

211. *praefert*, zur Schau trägt.

214. *camp. sal. aere sec.*, vgl. A. I, 35.

215. *iamque d. c. conc.* Gemeint ist die Nacht, von der im Allgemeinen schon v. 147—62 berichtet war, s. oben z. v. 1.

218. *clav. reg.* Dass Aen. selbst das Steuerruder führt, war schon oben v. 159—62 angedeutet. —

Atque illi medio in spatio chorus, ecce, suarum
Occurrit comitum: Nymphae, quas alma Cybebe
Numen habere maris Nymphasque e navibus esse
Iusserat, innabant pariter fluctusque secabant,
Quot prius aeratae steterant ad litora prorae.
Adgnoscunt longe regem lustrantque choreis.
Quarum quae fandi doctissima Cymodocea
Pone sequens dextra puppim tenet ipsaque dorso
Eminet ac laeva tacitis subremigat undis.
Tum sic ignarum adloquitur: Vigilasne, deum gens,
Aenea? Vigila et velis inmitte rudentis.
Nos sumus, Idaeae sacro de vertice pinus,
Nunc pelagi Nymphae, classis tua. Perfidus ut nos
Praecipitis ferro Rutulus flammaque premebat,
Rupimus invitae tua vincula teque per aequor
Quaerimus. Hanc Genetrix faciem miserata refecit
Et dedit esse deas aevumque agitare sub undis.
At puer Ascanius muro fossisque tenetur
Tela inter media atque ardentis Marte Latinos.
Iam loca iussa tenet forti permixtus Etrusco
Arcas eques; medias illis opponere turmas,

vel. min., s. z. A. VI, 302.

219. *suarum com.* Da die Schiffe, auf denen Aen. die Fahrt von Troja nach Italien zurückgelegt hatte, die Schiffsgestalt nur als eine sterbliche Hülle geführt hatten, von der sie die Cybele befreite, s. A. IX, 101. 120—22, so können sie füglich Begleiterinnen des Aeneas genannt werden.

220. Den Namen Cybebe führte die Cybele nach Festus von *κύβηβος* = *furibundus*.

221. e *nav.*, vgl. Manil. IV, 46: *ex exsule consul.* Soph. Oed. Tyr. 454: *τυφλὸς γὰρ ἐκ δεδορκότος*.

223. *prorae.* Da Aen. seine Reise beendet hatte, so waren die Schiffe wohl ganz aufs Ufer gezogen; legte man aber nur auf eine Zeit an, so wurden die *puppes* an's Land gezogen und dort befestigt, während die *prorae* im Meere blieben.

229. *vel. inm. rud.*, s. z. A. VIII, 708.

232. *praecipitis* ist proleptisch zu fassen, indem es die vom Turnus erstrebte Wirkung seiner Verfolgung bezeichnet: er verfolgte uns zu jähem Verderben. In ähnlich proleptischer Weise steht das Adj. z. B. A. VII, 626.

233. *tua vinc.*, d. h. die von dir uns angelegten Bande, also ungern haben wir uns von dir losgemacht.

234. *hanc fac. ref.*, diese neue Gestalt hat sie uns gegeben.

238. *iam loco i. ten.* So ersehen wir denn aus dieser Stelle, dass, während Aen. mit dem Pallas das Fussvolk zu Schiffe von Caere nach Latium führte, die arkadischen und etrurischen Reiter ihren Weg zu Lande zurücklegten.

239. *medias*, d. h. zwischen dem angewiesenen Sammelplatze und dem trojanischen Lager.

Ne castris iungant, certa est sententia Turno.
Surge age et Aurora socios veniente vocari
Primus in arma iube et clipeum cape, quem dedit ipse
Invictum ignipotens atque oras ambiit auro.
Crastina lux, mea si non inrita dicta putaris,
Ingentis Rutulae spectabit caedis acervos.
Dixerat et dextra discedens inpulit altam,
Haud ignara modi, puppim: fugit illa per undas
Ocior et iaculo et ventos aequante sagitta.
Inde aliae celerant cursus. Stupet inscius ipse
Tros Anchisiades, animos tamen omine tollit.
Tum breviter supera adspectans convexa precatur:
Alma parens Idaea deum, cui Dindyma cordi
Turrigeraeque urbes biiugique ad frena leones,
Tu mihi nunc pugnae princeps, tu rite propinques
Augurium Phrygibusque adsis pede, diva, secundo.
Tantum effatus. Et interea revoluta ruebat
Matura iam luce dies noctemque fugarat:
Principio sociis edicit, signa sequantur
Atque animos aptent armis pugnaeque parent se.
Iamque in conspectu Teucros habet et sua castra,

240. *jungant* steht hier in medialer Bed., s. z. G. I, 163.

242. *primus*, d. h. ehe du etwas Anderes unternimmst, also: sofort, vgl. A. VII, 118.

243. *atque or. amb. aur.* Dieser Satz würde in Prosa wie mit dem Vorhergehenden zu verbinden sein? Uebrigens enthalten diese Worte die Andeutung, dass Vulcan den Schild mit eigener Hand verfertigt habe. — *oras amb. auro*, eig. er umging den äussersten Rand mit Gold, d. h. er liess sich Gold um den Rand herumziehen, vgl. Ovid. met. VI, 101: *circuit extremas oleis pacalibus oras.*

247. *haud ign. m.* Da sie selbst ein Schiff gewesen war, so wusste sie die Kraft und die Richtung des Stosses richtig zu ermessen. Die Wirkung des Stosses wird in den folg. W. beschrieben.

249. *aliae*, die andern Schiffe.

250. *omine.* In der plötzlichen Schnelligkeit, mit der die Schiffe dahinschiessen, sieht Aen. ein Zeichen des göttlichen Beistandes.

252. *Dind.*, s. z. A. IX, 618.

253. *turrig. urb.*, s. z. A. VI, 784. — *bii. ad frena leon.*, „gezäumter Löwen Gespann." *ad* dient hier zur Bezeichnung eines Dienstverhältnisses, vgl. A. IX, 648. Wie entwickelt sich diese Bedeutung aus der ursprünglichen?

254. *pugn. princ.*, d. h. du, die du mich jetzt zum Kampfe antreibst. — *prop. aug.*, „führe zu raschem Ausgang das Zeichen."

255. *ads. p. sec.*, vgl. A. VIII, 302.

256. *et*, s. z. A. II, 781.

258. *signa seq.*, d. h. sie sollten thun, was ihnen die Signale gebieten würden.

260. *iamque in consp.* Der Dichter nimmt hier den v. 145 abgebrochenen Faden der Erzählung wieder auf, s. z. v. 1. — Steht im

Stans celsa in puppi, clipeum cum deinde sinistra
Extulit ardentem. Clamorem ad sidera tollunt
Dardanidae e muris, spes addita suscitat iras,
Tela manu iaciunt, quales sub nubibus atris
Strymoniae dant signa grues atque aethera tranant
Cum sonitu fugiuntque Notos clamore secundo.
At Rutulo regi ducibusque ea mira videri
Ausoniis, donec versas ad litora puppis
Respiciunt totumque adlabi classibus aequor.
Ardet apex capiti cristisque a vertice flamma
Funditur et vastos umbo vomit aureus ignis,
Non secus ac liquida si quando nocte cometae
Sanguinei lugubre rubent aut Sirius ardor,
Ille sitim morbosque ferens mortalibus aegris,
Nascitur et laevo contristat lumine caelum.
    Haud tamen audaci Turno fiducia cessit
Litora praecipere et venientis pellere terra.
[Ultro animos tollit dictis atque increpat ultro:]
Quod votis optastis, adest, perfringere dextra.

logischen Vordersatze das praes. *histor.* oder das perf. und folgt im logischen Hauptsatze dasselbe Tempus mit *quum*, so hat den Schriftsteller der sich erst während des Schreibens aufdrängende Gedanke an die grössere Wichtigkeit der zweiten Thatsache veranlasst, den ruhigen Ton der Erzählung, mit dem er anhab, plötzlich zu verlassen und so fortzufahren, als wäre das erste Satzglied durch die grammatische Form als Nebensache bezeichnet. So wäre hier das gewöhnlichere: *jamque in conspectu Ts. habebat, quum — extulit.* Gleiche Periodenbildung hat Verg. noch A. I, 534. III, 356—58, vgl. auch Cic. Phil. II, 29, 73: *misit, quum repente illa tabula prolata est.*

264. *quales.* Die Freude und den verdoppelten Eifer, welchen die belagerten Trojaner bei dem Anblick der ersehnten Hülfe kund geben, vergleicht der Dichter mit der Freude, welche die thracischen Kraniche durch Geschrei und eifrigen Flügelschlag (*aeth. tran. cum sonitu*) offenbaren, wenn sie im Frühling auf ihrer Rückkehr aus den südlicheren Ländern (*fugiuntque notos*) ihren geliebten Plätzen am Strymon wieder zueilen.

270. *ard. ap. cap.* Vgl. mit dem Folg. Hom. Il. V, 4—6. — *apex*, λόφος.

273. *lug. rub.* Was die Erscheinung eines Cometen anzeigen sollte, giebt Claudian. rapt. Pros. I, 232—34 an: *non illum navita tuto, Non impune vident populi, sed crine minaci Nuntiat aut ratibus ventos aut urbibus hostes.* — Bei *aut* ist aus dem Vorhergeh. *si* zu ergänzen.

274. *ille sit. morb. fer.*, vgl. G. IV, 425. Hom. Il. XXII, 26—31.

275. *laevo.* Claudian. idyll. 6, 92: *nec laevo Sirius igne nocet.*

277. *praecip.*, vgl. E. 3, 98.

279. *quod vot. opt.*, vgl. Hom. Il. XVI, 207—8. — *perfr. d.*, „den Feind zu zermalmen."

In manibus Mars ipse, viri. Nunc coniugis esto
Quisque suae tectique memor, nunc magna referto
Facta, patrum laudes. Ultro occurramus ad undam,
Dum trepidi, egressique labant vestigia prima.
Audentis Fortuna iuvat.
Haec ait et secum versat, quos ducere contra,
Vel quibus obsessos possit concredere muros.
Interea Aeneas socios de puppibus altis
Pontibus exponit. Multi servare recursus
Languentis pelagi et brevibus se credere saltu,
Per remos alii. Speculatus litora Tarchon,
Qua vada non spirant nec fracta remurmurat unda,
Sed mare inoffensum crescenti adlabitur aestu,
Advertit subito proram sociosque precatur:
Nunc, o lecta manus, validis incumbite remis;
Tollite, ferte rates; inimicam findite rostris
Hanc terram sulcumque sibi premat ipsa carina.
Frangere nec tali puppim statione recuso
Arrepta tellure semel. Quae talia postquam
Effatus Tarchon, socii consurgere tonsis
Spumantisque rates arvis inferre Latinis,

280. *in man. Mars ipse*, d. h. jetzt hängt der Erfolg des Kampfes ganz von eurer Tapferkeit ab; ihr habt den Mars selbst in den Händen, sorgt also dafür, dass ihr *Marte secundo* kämpft, vgl. Hom. Il. XVI, 630. — *nunc coni. esto*, es gilt jetzt also einen Kampf *pro aris et focis;* vgl. Hom. Il. XV, 662—63.

281. *referto*, „erneure ein jeder;" der Zusammenhang ist: der Gedanke an die Seinen entflamme einen jeden zu der Tapferkeit der Ahnen.

282. *ultro*, d. h. ehe die Feinde uns angreifen, vgl. unten v. 312.

283. *lab. vest. labare* ist hier kausativ (s. z. A. VII, 451) gebraucht, wie vielleicht schon von Ennius in dem Verse: *labat, labuntur saxa, caementae cadunt.*

288. *pont. exp.*, d. h. Aeneas lässt von den Schiffen aus Bretter ans Land werfen. — *rec. lang. pel.*, „den Ablauf der matten Woge."

290. *per. rem. al.* Andere springen mittelst der Ruder auf die Untiefen (*brevia*, vgl. A. I, 111.)

291. *qua vada n. spir.*, „wo die Tiefe nicht gährt." Tarchon will sein Schiff an einem Orte, wo keine zurückprallenden Wogen auf verborgene Klippen hinweisen, auf das Ufer laufen lassen. *spirare* steht in gleicher Weise wie hier G. I, 327.

292. *cresc. aestu*, „mit wachsendem Schwalle," die Wellen scheinen nämlich anzuschwellen, wenn sie an das Ufer anschlagen und zurückprallen, indem sich eine Woge über die andere thürmt.

295. *tollite*, hebt die Schiffe. Je kräftiger nämlich die Ruderer einschlagen, desto mehr bäumt sich der Schiffsschnabel, in desto grösseren Sätzen schiesst das Schiff dahin.

Donec rostra tenent siccum et sedere carinae
Omnes innocuae. Sed non puppis tua, Tarchon.
Namque inflicta vadi dorso dum pendet iniquo
Anceps sustentata diu fluctusque fatigat,
Solvitur atque viros mediis exponit in undis;
Fragmina remorum quos et fluitantia transtra
Inpediunt retrahitque pedem simul unda relabens.
Nec Turnum segnis retinet mora, sed rapit acer
Totam aciem in Teucros et contra in litore sistit.
Signa canunt. Primus turmas invasit agrestis
Aeneas, omen pugnae, stravitque Latinos
Occiso Therone, virum qui maxumus ultro
Aenean petit. Huic gladio perque aerea suta,
Per tunicam squalentem auro latus haurit apertum.
Inde Lichan ferit exsectum iam matre perempta
Et tibi, Phoebe, sacrum, casus evadere ferri
Quod licuit parvo. Nec longe, Cissea durum
Inmanemque Gyan sternentis agmina clava
Deiecit Leto; nihil illos Herculis arma
Nec validae iuvere manus genitorque Melampus,
Alcidae comes, usque gravis dum terra labores
Praebuit. Ecce Pharo, voces dum iactat inertis,

301. *sedere* ist hier das Perf. von *sidere*, vgl. A. VI, 192 und s. z. A. III, 565.

303. *vadi dorso d. p. in.*, „während es schief an der Sandbank hängt,“ vgl. A. I, 110.

304. *anc. sust. d.*, „und lange noch schwankend sich hält.“

305. *solv.* Dass das Schiff nur so kurze Zeit den Wellen widersteht, kommt daher, dass nur die *puppis* auf der Sandbank fest sass (denn *inflicta* bezieht sich auf *puppis*), während die *prora* noch von der Woge gehoben darüber weggekommen war. Das Schwanken der haltlosen *prora* musste unter solchen Umständen bald die Zertrümmerung des Schiffes herbeiführen.

310. *turm. agr.*, die Latiner, vgl. A. VII, 573 sq.

311. *omen pugn.* Dass Aen. im ersten Kampfe mit den Latinern glücklich ist, gilt als *omen* für den Ausgang des Krieges.

312. *ultro*, s. z. v. 282.

314. *perque* — *per*, s. z. A. VII, 75. — *squal. auro*, mit Gold überdeckt, s. z. G. IV, 91. — *haur.*, s. z. A. II, 600.

316. *tibi, Ph., sacr.* „*Omnes qui secto matris ventre procreantur, ideo sunt Apollini consecrati, quia deus medicinae est, per quam lucem sortiuntur.*“ Servius. Plin. hist. nat. VII, 7: *auspicatius enecta parente gignuntur, sicut Scipio Africanus prior natus, primusque Caesarum a caeso matris utero dictus.*

317. *nec longe*, nicht weithin, d. h. in keinem grossen Zwischenraume zerstreut. (A.)

319. *dei. Leto*, vgl. A. VIII, 566.

322. *voc. inertis*, ungehörige Reden, ähnlich denen des Numanus IX,

Intorquens iaculum clamanti sistit in ore.
Tu quoque, flaventem prima lanugine malas
Dum sequeris Clytium infelix, nova gaudia, Cydon,
Dardania stratus dextra, securus amorum,
Qui iuvenum tibi semper erant, miserande iaceres,
Ni fratrum stipata cohors foret obvia, Phorci
Progenies, septem numero, septenaque tela
Coniciunt; partim galea clipeoque resultant
Inrita, deflexit partim stringentia corpus
Alma Venus. Fidum Aeneas adfatur Achaten:
Suggere tela mihi, non ullum dextera frustra
Torserit in Rutulos, steterunt quae in corpore Graium
Iliacis campis. Tum magnam corripit hastam
Et iacit, illa volans clipei transverberat aera
Maeonis et thoraca simul cum pectore rumpit.
Huic frater subit Alcanor fratremque ruentem
Sustentat dextra: traiecto missa lacerto
Protinus hasta fugit servatque cruenta tenorem
Dexteraque ex humero nervis moribunda pependit.
Tum Numitor iaculo fratris de corpore rapto
Aenean petiit, sed non et figere contra
Est licitum magnique femur perstrinxit Achatae.
Hic Curibus fidens primaevo corpore Clausus
Advenit et rigida Dryopem ferit eminus hasta
Sub mentum graviter pressa pariterque loquentis

598—620.

325. *gaudia* steht hier zur Bez. der Person, welche die Freude und das Wohlgefallen erregt, wie sonst gewöhnlicher *deliciae*.

327. Der Vocat. *miserande* schliesst sich an die 2. Person des Verbi an. Dieselbe Attraction A. II, 283. XII, 947.

329. Der Satz *septenaque t. conic.* schliesst sich eng an die vorhergeh. Apposition an, in Prosa würde es also für *coniciunt* wie heissen müssen?

331. *deflex. Ven.* Eine solche Einwirkung eines Gottes kann selbst Zeus nicht verhindern, wie er sie auch kaum wahrnimmt. Ebenso steht die Athene dem Odysseus bei, Hom. Il. XI, 437, obgleich auch dort Zeus den Göttern die persönliche Theilnahme am Kampfe untersagt hat.

333. *sugg. tel. m. Achates* war also der *armiger* des Aen., vgl. A. II, 477. IX, 648.

334. *torserit.* Durch das Fut. exact. wird die feste Zuversicht auf den Erfolg ausgedrückt.

337. *sim. c. pect. rumpit.* Der Wurf des Aen. war also noch kräftiger, als der des *Σῶκος* bei Hom. Il. XI, 435—37.

339. *trai. lac.*, vgl. unten v. 348 und A. I, 355. Aen. durchbohrt mit einem anderen Speere den Arm des Alcanor.

345. *Curibus*, aus *Cures*, s. z. A. III, 503.

347. *grav. pressa.* Clausus

Vocem animamque rapit traiecto gutture, at ille
Fronte ferit terram et crassum vomit ore cruorem.
Tris quoque Threicios Boreae de gente suprema
Et tris, quos Idas pater et patria Ismara mittit,
Per varios sternit casus. Accurrit Halaesus
Auruncaeque manus, subit et Neptunia proles,
Insignis Messapus equis. Expellere tendunt
Nunc hi, nunc illi; certatur limine in ipso
Ausoniae. Magno discordes aethere venti
Proelia ceu tollunt animis et viribus aequis;
Non ipsi inter se, non nubila, non mare cedit;
Anceps pugna diu, stant obnixa omnia contra:
Haud aliter Troianae acies aciesque Latinae
Concurrunt, haeret pede pes densusque viro vir.
At parte ex alia, qua saxa rotantia late
Inpulerat torrens arbustaque diruta ripis,
Arcadas, insuetos acies inferre pedestris,
Ut vidit Pallas Latio dare terga sequaci, —
Aspera quis natura loci dimittere quando
Suasit equos, — unum quod rebus restat egenis,
Nunc prece, nunc dictis virtutem accendit amaris:

schleudert also seine Lanze nicht ab, sondern stösst mit ihr nach dem Dryops, vgl. Hom. Il. XVII, 47—48.

350. *d. gente supr.*, s. z. A. VII, 220.

351. *patr. Ism.*, Thracien, nach dem Berge *Ismarus* so genannt.

352. *Hal.*, s. A. VII, 723—25.

356. *magn. disc. aeth. venti*, vgl. Hom. Il. XVI, 765—69.

359. *st. obn. omn. c.*, „steht Alles gestemmt sich entgegen."

361. *haer. pede pes*, vgl. Hom. Il. XIII, 130—31. *haerere* m. d. Abl. findet sich auch Ovid. met. XII, 95: *haesurum clipei curvamine telum misit.* Lucan. I, 507: *nec limine quisquam haesit.*

362. *parte ex al.*, d. h. an dem von Aen. bestimmten Sammelplatze, s. oben v. 238. Wo dieser Platz war, giebt Verg. nicht an, ebensowenig, wie Pallas, der nach v. 160—61 den Aen. auf seiner Seereise begleitet hatte, zu seiner Reiterei gelangte. Dass aber die Arkader nicht weit von den Trojanern entfernt waren, geht daraus hervor, dass Halaesus, der nach v. 352 gegen die Trojaner kämpft, bald darauf sich nach v. 411 gegen die Arkader wendet. Da aber nach v. 430 und 512 auch Trojaner in der Nähe des Pallas fallen, so ist es wahrscheinlich, dass die Arkader den linken Flügel des Heeres bilden sollten und dass ihre Vereinigung mit dem übrigen Heere sofort nach bewerkstelligter Ausschiffung der Truppen eintrat. *rotantia* steht hier intransitiv, wie oben v. 240. *jungere.*

366. *quando* st. *aliquando*, *quis quando* also: denen einmal. (A.)

367. *unum quod rest.* Aus diesen Worten kann man schliessen, dass Pallas erst in dem Augenblicke zu den Arkadern gelangt, wo diese zu fliehen beginnen.

368. *nunc pr., nunc. d.*, vgl. Hom. Il. XII, 267—68, mit der folg. Rede

Quo fugitis, socii? per vos et fortia facta,
Per ducis Euandri nomen devictaque bella
Spemque meam, patriae quae nunc subit aemula laudi,
Fidite ne pedibus. Ferro rumpenda per hostis
Est via. Qua globus ille virum densissimus urguet,
Hac vos et Pallanta ducem patria alta reposcit.
Numina nulla premunt, mortali urguemur ab hoste
Mortales; totidem nobis animaeque manusque.
Ecce, maris magna claudit nos obice pontus,
Deest iam terra fugae: pelagus Troiamne petemus?
Haec ait et medius densos prorumpit in hostis.
Obvius huic primum fatis adductus iniquis
Fit Lagus; hunc, magno vellit dum pondere saxum,
Intorto figit telo, discrimina costis
Per medium qua spina dabat, hastamque receptat
Ossibus haerentem. Quem non superoccupat Hisbo,
Ille quidem hoc sperans, nam Pallas ante ruentem,
Dum furit, incautum crudeli morte sodalis,
Excipit atque ensem tumido in pulmone recondit.
Hinc Sthenelum petit et Rhoeti de gente vetusta
Anchemolum thalamos ausum incestare novercae.
Vos etiam gemini Rutulis cecidistis in arvis,

des Pallas vgl. die ähnliche des Ajax Hom. Il. XV, 733—41.

369. *per vos et fort. f., p. d. Eu.* — *ne fidite* = *oro vos et per fortia facta* (näml. *vestra*) *et per nomen Euandri;* s. z. A. VII, 75.

370. *dev. bella*, siegreich geendete Kriege.

371. *patriae laudi*, vgl. A. I, 643. II, 539, unten v. 524.

374. *alta*, vgl. A. I, 7. IV, 97. XI. 797. — *rep.*, „mahnt wieder und wieder," vgl. z. A. III, 593.

377. *mar. m. cl. n. obi. p.*, „hier sperrt uns die See mit dem grossen Riegel der Fluthen." Neuffer. *pontus* ist das Meer in Rücksicht der Tiefe, *mare* das Meer als Wassermasse gedacht. Eine ähnliche Zusammenstellung Hom. Il. XXI, 58.

378. *deest* ist einsylbig zu lesen, s. Einl. p. VII. — *pel. Troi. pet.* Wenn es also den Arkadern nicht gelang, sich durch die Feinde durchzuschlagen, um sich mit den Trojanern zu vereinigen, so wurden sie ins Meer gedrängt. — *Troiam*, d. i. das trojanische Lager.

384. *quem n. superocc. H.*, doch überrascht ihn dabei nicht Hisbo.

385. *ille*, s. z. A. V, 457. — *ante* ist mit *excipit* zu verbinden.

389. *Anchem.* Verg. folgt hier einer griechischen Sage, nach welcher Rhoetus, Fürst der Marrubier, (s. A. VII, 750) seinem Sohne Anchemolus, der ein Liebesverhältniss mit seiner Mutter Casperia angeknüpft hatte, nachstellte. Anchemolus bemerkte die Absicht seines Vaters und floh zum Daunus, dem Vater des Turnus.

390. *Rutul.*, s. z. A. IX, 450.

Daucia, Laride Thymberque, simillima proles,
Indiscreta suis gratusque parentibus error;
At nunc dura dedit vobis discrimina Pallas:
Nam tibi, Thymbre, caput Euandrius abstulit ensis;
Te decisa suum, Laride, dextera quaerit
Semianimesque micant digiti ferrumque retractant.
Arcadas accensos monitu et praeclara tuentis
Facta viri mixtus dolor et pudor armat in hostis.
Tum Pallas biiugis fugientem Rhoetea praeter
Traicit. Hoc spatium tantumque morae fuit Ilo;
Ilo namque procul validam direxerat hastam:
Quam medius Rhoeteus intercipit, optume Teuthra,
Te fugiens fratremque Tyren; curruque volutus
Caedit semianimis Rutulorum calcibus arva.
Ac velut optato ventis aestate coortis
Dispersa immittit silvis incendia pastor,
Correptis subito mediis extenditur una
Horrida per latos acies Volcania campos,
Ille sedens victor flammas despectat ovantis:
Non aliter socium virtus coit omnis in unum
Teque iuvat, Palla. Sed bellis acer Halaesus
Tendit in adversos seque in sua colligit arma.
Hic mactat Ladona Pheretaque Demodocumque,
Strymonio dextram fulgenti deripit ense
Elatam in iugulum, saxo ferit ora Thoantis

391. *Daucia prol.*, Sprösslinge eines sonst unbekannten Daucus.

394. *Thymbre*, vgl. v. 391. Ein Wechsel der Declinationsform in den Eigennamen findet sich auch bei Hom., vgl. Il. XVI, 7 mit 11.

395. *suum*, d. i. ihren Herrn.

396. *mic. dig.* Einfacher Hom. Il. V, 81.

399. *praeter* ist mit *fugientem* zu verbinden.

400. *hoc. sp.* Also fiel auch Ilus durch die Hand des Pallas.

404. *Rutul.*, s. z. A. IX, 450.

405. *optato*, nach Wunsch.

406. *silvis.* Die Waldtriften wurden im Sommer angezündet, um junges Gras zu gewinnen, vgl. A. XII, 522. Sil. Ital. VII, 364—66: *quam multa videt, fervoribus atris Quum Calabros urunt ad pinguia pabula saltus, Vertice Gargani residens incendia pastor.* Wie die einzelnen Brände (*disp. inc.*) sich bald zu einem grossen Feuermeere vereinigen, so sammelten sich allmählig die Arkader um den Pallas zu einer grossen Schlachtreihe; und wie sich der Hirt, der die Trift angezündet, freut, dass sein Plan ihm gelungen ist (*victor*, vgl. A. II, 329), so freut sich Pallas, dass seine Worte und sein Beispiel gewirkt haben.

412. *seque in s. coll. arma*, d. h. er deckt sich ganz mit seinem Schilde, vgl. v. 822. A. XII, 491.

415. *elat. in jug.*, d. h. Strymonius machte eben Miene, ihm die Kehle zu durchbauen.

Ossaque dispersit cerebro permixta cruento.
Fata cavens silvis genitor celarat Halaesum;
Ut senior leto canentia lumina solvit,
Iniecere manum Parcae telisque sacrarunt
Euandri. Quem sic Pallas petit ante precatus:
Da nunc, Thybri pater, ferro, quod missile libro,
Fortunam atque viam duri per pectus Halaesi.
Haec arma exuviasque viri tua quercus habebit.
Audiit illa deus; dum texit Imaona Halaesus,
Arcadio infelix telo dat pectus inermum.
At non caede viri tanta perterrita Lausus,
Pars ingens belli, sinit agmina: primus Abantem
Oppositum interimit, pugnae nodumque moramque.
Sternitur Arcadiae proles, sternuntur Etrusci
Et vos, o Grais inperdita corpora, Teucri.
Agmina concurrunt ducibusque et viribus aequis.
Extremi addensent acies nec turba moveri
Tela manusque sinit. Hinc Pallas instat et urguet,
Hinc contra Lausus, nec multum discrepat aetas,
Egregii forma; sed quis fortuna negarat
In patriam reditus. Ipsos concurrere passus
Haud tamen inter se magni regnator Olympi;
Mox illos sua fata manent maiore sub hoste.
    Interea soror alma monet succedere Lauso
Turnum, qui volucri curru medium secat agmen.
Ut vidit socios: Tempus desistere pugnae;

417. *fata cavens*, also wusste der Vater, sei es, dass er selbst die Sehergabe besass, oder dass er diese Prophezeiung von einem Andern erhalten hatte, dass sein Sohn im Kriege fallen würde. Vgl. mit d. St. Hom. Il. II, 831—34.

418. *can. lum.*, das brechende Auge.

419. *sacr.*, s. z. A. IV, 693. — Die *tela Euandri* sind ebenso zu verstehen, wie *Euandrius ensis* oben v. 394.

423. *habebit*, nämlich wenn du mir den Sieg über ihn gewährst. Was Pallas hier gelobt, that Romulus nach Liv. I, 10, indem er die dem Acron abgenommene Rüstung *ad quercum pastoribus sacram deposuit;* vgl. auch A. XI, 5.

424. *dum texit* = *dum praestat tectum, tutum.*

426. *perterrita*, näml. *esse*, vgl. A. V, 565.

427. *pars ing. b.*, vgl. unten v. 737 und A. II, 6.

430. *Teucri*, s. z. v. 362.

432. *extr. add.* Die hintersten Schlachtreihen drängten auf die vorderen mit solchem Ungestüm, dass diese nicht im Stande waren, sich zu bewegen. Die Formen *densere* und *addensere* finden sich auch A. VII, 794. XI, 650.

439. *sor. alma*, die Nymphe Juturna.

441. *des. pugnae*, eine dem Griech. nachgebildete Construction,

Solus ego in Pallanta feror, soli mihi Pallas
Debetur; cuperem ipse parens spectator adesset.
Haec ait et socii cesserunt aequore iusso.
At Rutulum abscessu iuvenis tum iussa superba
Miratus stupet in Turno corpusque per ingens
Lumina volvit obitque truci procul omnia visu,
Talibus et dictis it contra dicta tyranni:
Aut spoliis ego iam raptis laudabor opimis
Aut leto insigni, sorti pater aequus utrique est.
Tolle minas. Fatus medium procedit in aequor.
Frigidus Arcadibus coit in praecordia sanguis.
Desiluit Turnus biiugis, pedes apparat ire
Comminus. Utque leo, specula cum vidit ab alta
Stare procul campis meditantem in proelia taurum,
Advolat: haud alia est Turni venientis imago.
Hunc ubi contiguum missae fore credidit hastae,
Ire prior Pallas, si qua fors adiuvet ausum
Viribus inparibus, magnumque ita ad aethera fatur:
Per patris hospitium et mensas, quas advena adisti,
Te precor, Alcide, coeptis ingentibus adsis.
Cernat semineci sibi me rapere arma cruenta
Victoremque ferant morientia lumina Turni.
Audiit Alcides iuvenem magnamque sub imo
Corde premit gemitum lacrimasque effundit inanis.

vgl. z. A. XI, 126; ähnlich verbinden Horat. od. II, 9, 17. und Sil. Ital. X, 84. *desinere* mit dem Genet.; auch *arcere* construirt Horat. od. III, 27, 69 so.

442. *feror.* Das Praes. von dem, was augenblicklich eintreten soll, vgl. A. XII, 13.

443. *parens*, Euander nämlich, wie sich aus v. 450 ergiebt.

444. *aeq. iusso.* Welcher Sinn würde entstehen, wenn es *iussi* hiesse?

445. *abscessu* ist Abl. temporis, vgl. A. VIII, 215. 583. Sil. Ital. IX, 487: *remeantis in aethera divae abscessu revocat mentes Gradivus.* Die in diesem Abl. liegende Zeitbestimmung nimmt das folg. *tum* wieder auf, vgl. z. A. I, 225.

446. *stup. in T.*, vgl. Valer. Fl. I, 66: *stupet in ducibus.* Horat. sat. I, 6, 17: *qui stupet in titulis et imaginibus.*

449. *aut spol.*, vgl. Hom. Il. XXII, 253.

450. *sorti p. aeq. utr. est*, „geuehm ist beides dem Vater." Die Worte enthalten die Antwort auf die ruhmredige Drohung des Turnus in v. 442—43.

455. *medit. in proel.*, vgl. G. III, 232—34. A. II, 347.

460. *per p. hosp.* Zur Sache vgl. A. VIII, 352 sq.

462. *cernat*, nämlich Turnus, s. z. A. VIII, 271.

465. *prem. gem. lacr. eff.*, d. h. er äussert seinen Schmerz nicht durch Worte, sondern nur durch Thränen. — Ueber das praes. *premit* nach voraufgegangenem perf.

Tum genitor natum dictis adfatur amicis:
Stat sua cuique dies, breve et inreparabile tempus
Omnibus est vitae, sed famam extendere factis,
Hoc virtutis opus. Troiae sub moenibus altis
Tot gnati cecidere deum, quin occidit una
Sarpedon, mea progenies. Etiam sua Turnum
Fata vocant metasque dati pervenit ad aevi.
Sic ait atque oculos Rutulorum reicit arvis.
At Pallas magnis emittit viribus hastam
Vaginaque cava fulgentem diripit ensem.
Illa volans, humeri surgunt qua tegmina summa,
Incidit atque viam clipei molita per oras
Tandem etiam magno strinxit de corpore Turni.
Hic Turnus ferro praefixum robur acuto
In Pallanta diu librans iacit atque ita fatur:
Adspice, num mage sit nostrum penetrabile telum.
Dixerat, at clipeum, tot ferri terga, tot aeris,
Quem pellis totiens obeat circumdata tauri,
Vibranti cuspis medium transverberat ictu
Loricaeque moras et pectus perforat ingens.
Ille rapit calidum frustra de volnere telum:
Una eademque via sanguis animusque sequuntur.
Corruit in volnus, sonitum super arma dedere,
Et terram hostilem moriens petit ore cruento.

audiit s. z. A. VI, 746.

467. *sua cuique d.*, vgl. Hom. Il. XV, 613.

468. *fam. ext. fact.*, vgl. A. VI, 806. Sil. Ital. IX, 375—77: *brevis hoc vitae quodcunque relictum Extendamus, ait: nam virtus futile nomen, Ni decori sat sint pariendo tempora leti.*

471. *Sarp.*, s. z. A. I, 100.

473. *oc. Rut. rei. arv.* Jupiter wendet den Blick weg von den Fluren der Rutuler, um nicht den Tod des Pallas, den er nicht hindern darf und nicht hindern will, zu sehen.

475. *vagin. cav. f. der. ens.* Pallas thut also alles Mögliche, um seinem furchtbaren Gegner keinen Augenblick unvorbereitet gegenüberzustehn.

476. Durch die Worte *hum. s. q. tegm. s.* wird der Körpertheil des Turnus bezeichnet, gegen den die Lanze anfliegt. So sehen wir denn, dass die *magnis viribus* geschleuderte Lanze nur deshalb den Turnus nicht stärker verwundet, weil Pallas nicht richtig gezielt hat. Der Ausdruck *molita* giebt eine Vorstellung von der Festigkeit des Schildes, und *tandem* erweckt das Bild des *δόρυ λιλαιόμενον χροὸς ἆσαι.*

478. *strinxit d. corp.*, *ἐπέγραψε τοῦ σώματος.*

481. *penetr.* gebraucht Verg. hier und G. I, 93 in activer Bedeutung.

483. *obeat.* Warum der conj.?

485. *ingens*, s. z. A. V, 487.

488. *son. s. a. ded.*, das homer. *ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ.*

489. *terr. host. m. p. ore cr.*,

Quem Turnus super adsistens:
Arcades, haec, inquit, memores mea dicta referte
Euandro: Qualem meruit, Pallanta remitto.
Quisquis honos tumuli, quidquid solamen humandi est,
Largior. Haud illi stabunt Aeneia parvo
Hospitia. Et laevo pressit pede talia fatus
Exanimem rapiens inmania pondera baltei
Inpressumque nefas: una sub nocte iugali
Caesa manus iuvenum foede thalamique cruenti,
Quae Clonus Eurytides multo caelaverat auro;
Quo nunc Turnus ovat spolio gaudetque potitus.
Nescia mens hominum fati sortisque futurae
Et servare modum rebus sublata secundis!
Turno tempus erit, magno cum optaverit emptum
Intactum Pallanta et cum spolia ista diemque
Oderit. At socii multo gemitu lacrimisque
Inpositum scuto referunt Pallanta frequentes.
O dolor atque decus magnum rediture parenti!
Haec te prima dies bello dedit, haec eadem aufert,
Cum tamen ingentis Rutulorum linquis acervos!
    Nec iam fama mali tanti, sed certior auctor
Advolat Aeneae, tenui discrimine leti
Esse suos; tempus, versis succurrere Teucris.
Proxuma quaeque metit gladio latumque per agmen

vgl. Hom. Il. XI, 749.

492. *qualem meruit*, nämlich Pallas, der seinen Tod verschuldet hat, weil er es wagte, dem Turnus entgegen zn treten. Doch erkennt Turnns die Tapferkeit des Pallas an, da er ihm die Ehre des Begräbnisses nicht vorenthält; der Vater wird für sein Bündniss mit dem Aen. dnrch den Tod des Pallas hinlänglich bestraft sein.

495. *laevo pr. p.*, *λὰξ ἐν στήθεσι βαίνων*.

496. *baltei* ist zweisylbig zu lesen, s. Einl. p. VII. — *rapiens nefas*, vgl. A. VIII, 731.

497. *una s. n.* Auf dem Gürtel war in getriebener Arbeit die That der Danaiden dargestellt. — Was als Apposition von *nefas* aufgeführt werden sollte, tritt nls selhsständiger Satz anf.

499. *Clonus*. Andere Namen von Künstlern s. A. V, 359. IX, 304.

500. *gaud. pot.*, s. z. A. II, 377.

502. *reb. subl. sec.*, „trotzvoll in Tagen des Glückes.“

503. *Turno temp. er.*, s. A. XII, 940 sq.

506. *inpos. sc.* „Die Stelle zeigt, dass *scutum* ein länglicher, ovaler Schild war, (vgl. A. VIII, 662) und wol auch aus leichteren Stoffen verfertigt, als der grosse kreisrunde *clipeus* (s. A. IX, 706).“ Süpfle.

509. *tamen*, s. z. A. IV, 329.

511. *ten. discr. let.*, s. z. A. III, 685.

512. *Teucris*, s. z. v. 362.

513. *prox. q. met. gl.* Die ihm zunächst stehenden Feinde haut er

Ardens limitem agit ferro, te, Turne, superbum
Caede nova quaerens. Pallas, Euander, in ipsis
Omnia sunt oculis, mensae, quas advena primas
Tunc adiit, dextraeque datae. Sulmone creatos
Quattuor hic iuvenes, totidem, quos educat Ufens,
Viventis rapit, inferias quos immolet umbris
Captivoque rogi perfundat sanguine flammas.
Inde Mago procul infensam contenderat hastam.
Ille astu subit, at tremibunda supervolat hasta,
Et genua amplectens effatur talia supplex:
Per patrios manis et spes surgentis Iuli
Te precor, hanc animam serves gnatoque patrique.
Est domus alta, iacent penitus defossa talenta
Caelati argenti, sunt auri pondera facti
Infectique mihi. Non hic victoria Teucrum
Vertitur aut anima una dabit discrimina tanta.
Dixerat. Aeneas contra cui talia reddit:
Argenti atque auri memoras quae multa talenta,
Gnatis parce tuis. Belli commercia Turnus
Sustulit ista prior iam tum Pallante perempto.
Hoc patris Anchisae Manes, hoc sentit Iulus.
Sic fatus galeam laeva tenet atque reflexa
Cervice orantis capulo tenus adplicat ensem.
Nec procul Haemonides, Phoebi Triviaeque sacerdos,

mit dem Schwerte nieder und bahnt sich mit dem Speere eine Strasse durch die gewaltigen Reihen der Gegner.

517. *tunc* fixirt den Begriff der Zeit, wo Aen. zum Euander kam, vgl. A. V, 808. — *Sulmo*, eine Stadt der Volsker in Latium am Flusse Ufens. Ein anderes *Sulmo*, die Geburtsstadt des Ovid, lag im Lande der Peligner. Doch können *Sulm. creati* auch Söhne des Sulmo (vgl. A. IX, 412) sein, und für diese Erklärung spricht das folg. *quos ed. Ufens*.

518. *educat*, s. z. A. II, 275.

519. *inf. q. imm. umbr.* Dasselbe thut Achilles bei Hom. Il. XXI, 26—28, ja vom Octavianus heisst es bei Suet. Oct. 15: *scribunt quidam, trecentos ex deditiis electos, utriusque ordinis ad aram divo Iulo, Idibus Martiis hostiarum more mactatos.* Sonst wurden in Rom nur Gladiatorenkämpfe bei der Beerdigung vornehmer Römer veranstaltet.

522. *astu sub. et gen. ampl.*, vgl. Hom. Il. XXI, 68.

525. *gnato*, meinem Sohne, s. v. 532.

526. *iac. pen. def.*, vgl. Hom. Il. VI, 46. X, 378.

532 sq. Mit den Worten des Aen. vgl. Hom. Il. XXI, 99—113.

533. *iam tum*, d. h. von Verträgen des Krieges kann jetzt, nachdem Turnus den Pallas erschlagen hat, keine Rede mehr sein.

534. *hoc sent. I.*, Entgegnung auf

Infula cui sacra redimibat tempora vitta,
Totus conlucens veste atque insignibus albis.
Quem congressus agit campo lapsumque superstans
Immolat ingentique umbra tegit, arma Serestus
Lecta refert humeris, tibi, rex Gradive, tropaeum.
Instaurant acies Volcani stirpe creatus
Caeculus et veniens Marsorum montibus Umbro.
Dardanides contra furit. Anxuris ense sinistram
Et totum clipei ferro deiecerat orbem; —
Dixerat ille aliquid magnum vimque adfore verbo
Crediderat caeloque animum fortasse ferebat
Canitiemque sibi et longos promiserat annos; —
Tarquitus exsultans contra fulgentibus armis,
Silvicolae Fauno Dryope quem nympha crearat,
Obvius ardenti sese obtulit. Ille reducta
Loricam clipeique ingens onus inpedit hasta,
Tum caput orantis nequiquam et multa parantis
Dicere deturbat terrae truncumque tepentem

das v. 524 Gesagte.

539. *insign. albis*, im weissen Ornate, denn, wie Servius sagt, *vestes albae sacerdotibus congruae sunt.* In frühester Zeit trugen alle Priester gleiche leinene *tunica* und die *toga*, später erhielten die höheren Priester die *toga praetexta. insignia alba* ist hier also gesagt, wie *pontificalia atque auguralia insignia* bei Liv. X, 7, 9.

541. *ing. umbra teg.*, „verschleiert sein Auge mit mächtigem Schatten"; nach häufig vorkommenden Sprachgebrauch wird dem Aen. selbst das zugeschrieben, was er veranlasst hat. Warum konnte der Todesschatten (*umbra*) *ingens* genannt werden?

542. *Gradivus*, ein Beiname des Mars.

543. *inst. ac.* Also waren die Latiner durch den heftigen Angriff des Aeneas bereits in Verwirrung gebracht.

545. Die Wiederholung desselben Begriffs durch *ense* und *ferro* giebt die nachdrückliche Versicherung, dass Aeneas wirklich mit einem Hiebe den Schild durchschlug und die Hand des Anxur vom Körper trennte. Auch die Worte *totum clipei orbem* enthalten keine müssige Umschreibung des Begriffes *clipeus*, sondern heben ebenfalls den wuchtigen Hieb des Aen. hervor.

546. *deiecerat.* Das Plusquamperf. steht, weil dieser Satz den logischen Nebensatz zu dem Hauptsatze *Tarquitus sese obtulit* bildet.

547. *aliq. m.* *ἔπος μέγα.*

548. „Durch das Adverb. *fortasse*, unser wohl, griech. *πού* (vgl. Hom. Il. V, 472), drückt der Dichter seinen Unwillen darüber aus, dass Anxur ein so maasloses Selbstvertrauen zeigte." Wagner.

552. *reducta*, vgl. A. V, 478. XII, 307.

553. *lor. cl. ing. on. inp.*, „und den gewaltigen Schild an den Panzer hinanspiesst."

555. *terrae*, s. z. A, I, 126.

Provolvens super haec inimico pectore fatur:
Istic nunc, metuende, iace. Non te optuma mater
Condet humi patrioque onerabit membra sepulchro:
Alitibus linquere feris aut gurgite mersum
Unda feret piscesque inpasti volnera lambent.
Protinus Antaeum et Lucam, prima agmina Turni,
Persequitur fortemque Numam fulvumque Camertem,
Magnanimo Volscente satum, ditissimus agri
Qui fuit Ausonidum et tacitis regnavit Amyclis.
Aegaeon qualis, centum cui bracchia dicunt
Centenasque manus, quinquaginta oribus ignem
Pectoribusque arsisse, Iovis cum fulmina contra
Tot paribus streperet clipeis, tot stringeret enses:
Sic toto Aeneas desaevit in aequore victor,
Ut semel intepuit mucro. Quin ecce Niphaei
Quadriiugis in equos adversaque pectora tendit.
Atque illi longe gradientem et dira frementem

556. *super*, überdies.

558. *cond. humi.* Durch die Lokativform *humi* wird der Ort angegeben, an dem die Handlung des *condere* Statt findet; gewöhnlich wird sonst freilich gesagt: *condere aliquem sepulcro*, *tumulo*, *terra*, doch findet sich auch eine der unsrigen ähnliche Construction bei Ovid. ep. ex Pont. III, 1, 16: *inque Tomitana condar oportet humo*. — *patr. on. m. sep.*, „noch deine Gebeine belasten durch heimisches Grabmal," vgl. A. XI, 212.

559. *feris.* Wahrscheinlich ist mit Heinrich zu lesen: *ferisque;* wenigstens scheinen *alites* oder *aves ferae* weiter nicht erwähnt zu werden.

560. *pisc. inp. v. lamb.*, vgl. Hom. Il. XXI, 122—24.

562. *fulvus* heisst Camers nach der Farbe seiner Haare.

564. *Ausonidum* = *Ausonidarum*. — *tac. Amycl.* Amyclae hiess eine Stadt in Latium am tyrrhenischen Meere, die schon zur Römerzeit spurlos verschwunden war. Die Einwohner sollen den Ort der vielen giftigen Schlangen wegen, die sich in den benachbarten Sümpfen aufhielten, verlassen haben. Ungewiss ist, ob Verg. sie mit Rücksicht hierauf *tacitae* nennt, oder ob er dies Ephiteton von dem lakonischen Amyclae auf das latinische übertragen hat. Das lakonische Amyclae nämlich ging durch Schweigen unter, d. h. es wurde von den Dorern leicht erobert, da die Einwohner aus Unmuth über die falschen Gerüchte von dem Anrücken der Feinde das Gesetz gegeben hatten, es solle Niemand mehr von den Feinden sprechen.

565. Den *Aegaeon*, der sonst auch Briareus hiess (s. z. A. VI, 287), macht Verg. hier zu einem Giganten. Uebrigens sind die Worte so' zu verbinden: *qualis cum Aeg., cui dicunt fuisse — contra fulm. Iov. str.*

568. *tot paribus*, mit ebensoviel (50) Schilden.

571. *quadr.* Die Form *quadriiugis* gebraucht Verg. nur hier, *biiugis* G. III, 91 und A. XII, 355, sonst aber von beiden Adj. nur die Form nach der 2. Declination.

572. *longe grad.*, das homer.

Ut videre, metu versi retroque ruentes
Effunduntque ducem rapiuntque ad litora currus.
Interea biiugis infert se Lucagus albis
In medios fraterque Liger; sed frater habenis
Flectit equos, strictum rotat acer Lucagus ensem.
Haud tulit Aeneas tanto fervore furentis:
Inruit adversaque ingens adparuit hasta.
Cui Liger:
Non Diomedis equos, non currum cernis Achilli
Aut Phrygiae campos, nunc belli finis et aevi
His dabitur terris. Vesano talia late
Dicta volant Ligeri. Sed non et Troius heros
Dicta parat contra, iaculum nam torquet in hostem.
Lucagus ut pronus pendens in verbera telo
Admonuit biiugos, proiecto dum pede laevo
Aptat se pugnae, subit oras hasta per imas
Fulgentis clipei, tum laevum perforat inguen;
Excussus curru moribundus volvitur arvis.
Quem pius Aeneas dictis adfatur amaris:
Lucage, nulla tuos currus fuga segnis equorum
Prodidit aut vanae vertere ex hostibus umbrae;
Ipse rotis saliens iuga deseris. Haec ita fatus
Arripuit biiugos, frater tendebat inertis
Infelix palmas curru delapsus eodem:
Per te, per qui te talem genuere parentes,
Vir Troiane, sine hanc animam et miserere precantis.
Pluribus oranti Aeneas: Haud talia dudum
Dicta dabas. Morere et fratrem ne desere frater.
Tum, latebras animae, pectus mucrone recludit.
Talia per campos edebat funera ductor

μακρὰ βιβῶντα.

576. *fr. Lig.*, vgl. Hom. Il. XI, 101—4.

583. *his terris* bildet den Gegensatz zu *Phrygiae campos*: hier wirst du deinen Feinden nicht so, wie in Phrygien, entgehen.

585. *in hostem*, d. i. auf den Lucagus, denn nur diesen sieht Aen. als seinen Gegner an, nicht den prahlerischen Wagenlenker.

590. Die Ausdrücke *excussus*, *vertere* (v. 593) und *delapsus* (v. 596) lehren, dass die scheu gewordenen Pferde den Wagen umwarfen.

593. *van. ex host. ambr.*, d. h. täuschende Schreckbilder, die von den Feinden ausgehen.

594. *ipse rot. sal.*, vgl. Hom. Il. XVI, 745.

598. *sine h. an.*, s. oben zu v. 15.

601. *lat. anim.* Die Apposition ist hier dem zu erklärenden Worte (*pectus*) ebenso vorangestellt, wie

Dardanius torrentis aquae vel turbinis atri
More furens. Tandem erumpunt et castra relinquunt
Ascanius puer et nequiquam obsessa iuventus.
Iunonem interea conpellat Iuppiter ultro:
O germana mihi atque eadem gratissima coniunx,
Ut rebare, Venus — nec te sententia fallit —
Troianas sustentat opes, non vivida bello
Dextra viris animusque ferox patiensque pericli.
Cui Iuno submissa: Quid, o pulcherrime coniunx,
Sollicitas aegram et tua tristia iussa timentem?
Si mihi, quae quondam fuerat quamque esse decebat,
Vis in amore foret, non hoc mihi namque negares,
Omnipotens, quin et pugnae subducere Turnum
Et Dauno possem incolumem servare parenti.
Nunc pereat Teucrisque pio det sanguine poenas.
Ille tamen nostra deducit origine nomen
Pilumnusque illi quartus pater, et tua larga
Saepe manu multisque oneravit limina donis.
Cui rex aetherii breviter sic fatus Olympi:
Si mora praesentis leti tempusque caduco
Oratur iuveni meque hoc ita ponere sentis,
Tolle fuga Turnum atque instantibus eripe fatis.
Hactenus indulsisse vacat. Sin altior istis
Sub precibus venia ulla latet totumque moveri
Mutarive putas bellum, spes pascis inanis.
Et Iuno adlacrimans: Quid, si, quae voce gravaris,

A. XI, 508.

608. *ut reb.* Der Spott des Jupiter bezieht sich auf die Rede der Juno v. 63 sq.

609. *vivida b. dextr.*, s. z. A. V, 754. und vgl. A. XI, 338.

611. *quid soll. aegr. et tua trist. i. tim.*, d. h. warum kränkst du mich noch, die ich schon bekümmert bin und in Furcht (für den Turnus) schwebe wegen deines mich traurig stimmenden Befehles (mich aller Theilnahme am Kampfe zn enthalten). *iussa timere* steht in derselben Weise A. II, 607.

614. *namque* dient, wie *enim* A. VIII, 84, zur Begründnng, indem es angiebt, warum Jup. gerade der Juno eine solche Bitte nicht abschlagen sollte, also: „so würde — unn mir doch — die Bitte gewähret.“

617. *nunc per.*, d. h. nnn aber, da ich nicht mehr deine Liebe besitze, mag er untergehen. So nimmt die schlaue Juno den Schein an, als sei ihr jetzt, wo sie die Liebe des Jup. verloren habe, Alles gleichgültig. — *pio sang.* Worin besteht die *pietas* des Turnus?

618. *nostr. orig.*, d. h. von göttlichem, s. oben v. 75 und über Pilumnus s. z. A. IX, 4.

623. *meque h. ita pon. s.*, „und meinst du, ich möchte das fügen.“

628. *quid, si, quae v. gr.* Der

Mente dares atque haec Turno rata vita maneret?
Nunc manet insontem gravis exitus, aut ego veri
Vana feror. Quod ut o potius formidine falsa
Ludar et in melius tua, qui potes, orsa reflectas!
Haec ubi dicta dedit, caelo se protinus alto
Misit agens hiemem nimbo succincta per auras
Iliacamque aciem et Laurentia castra petivit.
Tum dea nube cava tenuem sine viribus umbram
In faciem Aeneae — visu mirabile monstrum —
Dardaniis ornat telis clipeumque iubasque
Divini adsimulat capitis, dat inania verba,
Dat sine mente sonum gressusque effingit euntis:
Morte obita qualis fama est volitare figuras
Aut quae sopitos deludunt somnia sensus.
At primas laeta ante acies exsultat imago
Inritatque virum telis et voce lacessit.
Instat cui Turnus stridentemque eminus hastam
Conicit, illa dato vertit vestigia tergo.
Tum vero Aenean aversum ut cedere Turnus
Credidit atque animo spem turbidus hausit inanem:
Quo fugis, Aenea? thalamos ne desere pactos,
Hac dabitur dextra tellus quaesita per undas.
Talia vociferans sequitur strictumque coruscat
Mucronem nec ferre videt sua gaudia ventos.

sehnlichste Wunsch tritt in der Form einer schwachen Vermuthung auf.

629. *haec vita*, d. i. dies Leben, für das ich mich verwende.

630. *veri vana*, vgl. A. IV, 110. Sil. Ital. XII, 261: *voti vanus*. XVII, 138: *vanum fugae*.

631. *quod ut. quod* schliesst den folg. Wunsch eng an den vorhergeh. Satz, wie es ja auch in den Verbindungen *quod si*, *quod nisi*, *quod ubi* zur Satzanknüpfung dient.

632. *qui potes*. Dass Jup. die Macht hat, das *fatum* zu ändern, giebt die Juno auch bei Hom. Il. XVI, 440—49 zu, weis't aber zugleich dort nach, wie eine solche Willkür des Jup. seiner Weltherrschaft sehr bald ein Ende machen würde.

634. *agens hiem. p. aur.*, „und trieb den Sturm durch die Lüfte." Die Erscheinungen der Götter waren häufig von ungewöhnlichen Naturereignissen begleitet.

636. *nube cava* ist der Abl. des Stoffes.

637. *in fac. Aen.*, nach der Gestalt des Aeneas. Ein ähnliches Phantom, *εἴδωλον*, bildet Apollo bei Hom. Il. V, 449—50, um den Diomedes zu täuschen.

639. *inania* heissen die Worte, weil sie von einem Phantom, dem die *mens* fehlt, gesprochen werden.

650. *hac dab. d. t.*, vgl. A. XII, 359.

652. *sua gaud.*, seine Hoffnung. Turnus sieht nicht, dass der vermeintliche Aeneas, den er zu tödten hofft, von den Winden dahin-

Forte ratis celsi coniuncta crepidine saxi
Expositis stabat scalis et ponte parato,
Qua rex Clusinis advectus Osinius oris.
Huc sese trepida Aeneae fugientis imago
Conicit in latebras, nec Turnus segnior instat
Exsuperatque moras et pontis transilit altos.
Vix proram attigerat, rumpit Saturnia funem
Avolsamque rapit revoluta per aequora navem.
Tum levis haud ultra latebras iam quaerit imago,
Sed sublime volans nubi se inmiscuit atrae.
Illum autem Aeneas absentem in proelia poscit,
Obvia multa virum demittit corpora Morti:
Cum Turnum medio interea fert aequore turbo.
Respicit ignarus rerum ingratusque salutis
Et duplicis cum voce manus ad sidera tendit:
Omnipotens genitor, tanton me crimine dignum
Duxisti et talis voluisti expendere poenas?
Quo feror? unde abii? quae me fuga quemve reducit?
Laurentisne iterum muros aut castra videbo?
Quid manus illa virum, qui me meaque arma secuti?
Quosne — nefas — omnis infanda in morte reliqui
Et nunc palantis video gemitumque cadentum
Accipio? Quid ago? aut quae iam satis ima dehiscat

getrieben wird.

654. *ponte par.*, s. oben z. v. 288.

655. *Clus.* Osinius war wol ein Fürst (*Lar*) von Clusium, der unter dem Oberbefehl des Massicus (s. oben v. 166) einen Theil der Etrusker führte.

658. *moras*, d. h. die Leitern.

660. *revol. p. aeq.*, durch die wogende Fluth. Das Compos. *revolvere* bezeichnet hier die häufige Wiederholung des *volvere*.

664. *obv. multa.* Dieser Satz ist asyndetisch an den vorhergeh. angereiht, weil er eine Steigerung des Gedankens enthält: nicht genug, dass Turnus sich dem kampflustigen Aen. nicht stellt, er opfert auch die Seinen der Wuth des Aen. Doch sind die Verse 663—64, die allerdings den Zusammenhang stören, vielleicht ein späterer Zusatz. In diesem Falle wäre hinter v. 662 kein Punkt, sondern ein Comma zu setzen.

666. *respicit*, s. z. A. III, 593.

667. *cum voce*, d. i. mit lauter Stimme betend.

670. *red.*, aus der Schlacht nämlich.

673. *quosne. ne*, dem relativen Pron. angehängt, giebt der rhetorischen Frage den Charakter der Heftigkeit: ei, die, welche ich etc. Entstanden ist die Wendung aus der Verschmelzung eines Frag- und Relativsatzes: *eosne reliqui, quos;* vgl. Horat. sat. I, 10, 21: *o seri studiorum? quine putetis* etc.

675. *quid ago?* Frage des Selbstvorwurfs (vgl. z. A. IV, 534. XII, 637) über die müssigen Betrachtungen, die er zu einer Zeit an-

Terra mihi? Vos o potius miserescite, venti;
In rupes, in saxa — volens vos Turnus adoro —
Ferte ratem saevisque vadis inmittite Syrtis,
Quo neque me Rutuli nec conscia fama sequatur.
Haec memorans animo nunc huc, nunc fluctuat illuc,
An sese mucrone ob tantum dedecus amens
Induat et crudum per costas exigat ensem,
Fluctibus an iaciat mediis et litora nando
Curva petat Teucrumque iterum se reddat in arma.
Ter conatus utramque viam, ter maxuma Iuno
Continuit iuvenemque animi miserata repressit.
Labitur alta secans fluctuque aestuque secundo
Et patris antiquam Dauni defertur ad urbem.
At Iovis interea monitis Mezentius ardens
Succedit pugnae Teucrosque invadit ovantis.
Concurrunt Tyrrhenae acies atque omnibus uni,
Uni odiisque viro telisque frequentibus instant.
Ille, velut rupes, vastum quae prodit in aequor,
Obvia ventorum furiis expostaque ponto,
Vim cunctam atque minas perfert caelique marisque,

stellt, die zu augenblicklicher That dringend auffordert. — *quae iam s. im. deh. t. m.*, d. h. wie kann sich mir jetzt, wo ich auf dem Meere umhertreibe, der gähnende Abgrund der Erde aufthun? vgl. A. IV, 24. XII, 883.

678. *Syrtis* ist Gen. sing.

679. *conscia fama*, der Ruf meiner Thaten.

681. *sese mucr. ind.*, vgl. G. IV, 143. Colum. IV, 27: *num maiore fructu vitis se induerit.* Caes. d. b. Gall. VII, 73: *se ipsi acutissimis vallis induebant.* 82: *se ipsi stimulis induebant.* Liv. XLIV, 41: *induissent se hastis. Induere se in aliquid* dagegen heisst: sich in etwas (Verstecktes) hineinbegeben und sich darin verwickeln, wie *in laqueum, in captiones.*

682. *crud. ens.*, das homer. νηλέϊ χαλκῷ, vgl. A. XII, 507.

683. *an. iaciat. an — an* bildet keine disjunctive Frage, sondern ist nur eine rhetorische Zusammenstellung zweier einzelnen Fragen, vgl. Ovid. met. X, 254—55: *saepe manus operi temptantes admovet, an sit Corpus, an illud ebur.*

686. *animi mis.*, im Innern, im Herzen bemitleidend. Der Locativus *animi* ist zu *miserari* in derselben Weise hinzugefügt, wie sonst zu *pendēre, dubius* etc. Auch A. VI, 332 heisst es *animi miseratus.*

687. *fl. aest. fluctus*, die Wogen der offenen See, *aestus*, der Wellenbruch am Ufer.

688. *Dauni ad urb.*, d. h. nach Ardea, s. A. VII, 411.

692. *odiis.* Der Grund dieses Hasses ist A. VIII, 479—95 erzählt.

693. *ille*, nämlich *vim cunctam atque minas perfert*, denn diese Worte muss man aus dem Vergleichungssatze heraufnehmen; dieselbe Ergänzung war in demselben Gleichniss A. VII, 586 nothwendig. — *prodit*, vorspringt.

Ipsa inmota manens; prolem Dolichaonis Hebrum
Sternit humi, cum quo Latagum Palmumque fugacem,
Sed Latagum saxo atque ingenti fragmine montis
Occupat os faciemque adversam, poplite Palmum
Succiso volvi segnem sinit, armaque Lauso
Donat habere humeris et vertice figere cristas.
Nec non Euanthen Phrygium Paridisque Mimanta
Aequalem comitemque, una quem nocte Theano
In lucem genitori Amyco dedit et face praegnans
Cisseis regina Parim; Paris urbe paterna
Occubat, ignarum Laurens habet ora Mimanta.
Ac velut ille canum morsu de montibus altis
Actus aper, multos Vesulus quem pinifer annos
Defendit multosque palus Laurentia, silva
Pastus arundinea, postquam inter retia ventum est,
Substitit infremuitque ferox et inhorruit armos,
Nec cuiquam irasci propiusve accedere virtus,
Sed iaculis tutisque procul clamoribus instant,
Ille autem inpavidus partis cunctatur in omnis
Dentibus infrendens et tergo decutit hastas:

699. *Latagum occupat os faciemque.* Die griechische Construction καθ' ὅλον καὶ κατὰ μέρος, vgl. Hom. Il. XI, 240. XVI, 467, die Verg. auch A. XII, 273 anwendet.

703. *una quem nocte Th. in l. d. et Ciss. r.*, d. i. *una* (= *eadem*) *nocte Theano Mimanta in lucem dedit, et una nocte Hecuba* (*Cisseis reg.*, s. z. A. V, 537) *Parim in lucem dedit.*

704. *face praegn.*, s. z. A. VII, 320.

705. *regina* heisst die Hecuba hier nicht als die Gemahlin des Priamus, sondern als Tochter des Königs Cisseus, vgl. A. I, 273.

706. *ignarum* gebraucht Verg. nur hier in passivem Sinne, ebenso Ovid. met. VII, 404: *proles ignara parenti.* Sall. Jug. 52, 4: *regio hostibus ignara.*

707—18. Mit d. St. vgl. Hom. Il. XI, 414—18. — Das vorausgeschickte *ille* spannt die Aufmerksamkeit auf das folgende Subject, vgl. A. XI, 809.

708. *Vesulus*, eine der höchsten Spitzen der Alpen, auf der der Padus entspringt, auf der Grenze von Ligurien und Etrurien.

709. *multosque*, d. h. und der Eber, den der laurentische Sumpf lange hegte; s. z. A. II, 37.

710. *pastus.* Wie die Worte *de mont. alt. actus* sich nur auf den ligurischen Eber beziehen, so die Worte *silva past. arund.* nur auf den laurentischen Eber. Dadurch erhält der Gedanke zugleich eine Art von Steigerung: wie der ligurische oder wie der feiste latinische Eber halt macht.

711. *inh. arm.*, „sträubt den borstigen Rücken;" φρίσσει τρίχας.

712. *irasci prop. acced.*, „zornvoll entgegenzutreten." Die Peripatetiker nannten den Zorn den Wetzstein der Tapferkeit.

Haud aliter, iustae quibus est Mezentius irae,
Non ulli est animus stricto concurrere ferro,
Missilibus longe et vasto clamore lacessunt.
Venerat antiquis Corythi de finibus Acron,
Graius homo, infectos linquens profugus hymenaeos;
Hunc ubi miscentem longe media agmina vidit,
Purpureum pennis et pactae coniugis ostro:
Inpastus stabula alta leo ceu saepe peragrans,
Suadet enim vesana fames, si forte fugacem
Conspexit capream aut surgentem in cornua cervum,
Gaudet hians inmane comasque arrexit et haeret
Visceribus super incumbens, lavit inproba taeter
Ora cruor:
Sic ruit in densos alacer Mezentius hostis.
Sternitur infelix Acron et calcibus atram
Tundit humum exspirans infractaque tela cruentat.
Atque idem fugientem haud est dignatus Oroden
Sternere nec iacta caecum dare cuspide volnus,
Obvius adversoque occurrit seque viro vir

716. *quibus est Mez. irae.* Macrob. VI, 6: *odio esse aliquem, usitatum*; *irae esse, inventum Maronis.*

720. *Grai. hom.* Cortona (Corythus, s. z. A. III, 170) in Etrurien wurde von den Umbrern angelegt und später von den Pelasgern erobert, die lange Zeit im Besitze dieser Stadt blieben. — *inf. hym.*, s. z. A. IV, 316. — *profugus*, d. h. ohne Wissen der Braut. Ueber die Verlängerung der letzten Sylbe s. Einl. p. VII.

721. *misc. agm.*, vgl. Hom. Il. V, 96. — *med agm.* Acron war also tief in die Reihen der Feinde eingedrungen.

722. *purp. penn.*, mit rothem Helmbusche, vgl. A. IX, 163.

723. *stab. alt.*, s. A. VI, 179. — *saepe* (s. z. A. I, 148) gehört zu *peragrans;* weil der rasende Hunger ihn quält, so durcheilt er öfter den Wald. Durch das vorige Gleichniss von v. 707 an war Mezentius gezeichnet, wie er sich bei der Vertheidigung benahm; hier wird uns der angreifende Mez. veranschaulicht. Mit dem Bilde vgl. Hom. Il. III, 23—26. XII, 299—306. Od. XXII, 402—6.

725. Die Worte *surg. in cornua* malen den fliehenden Hirsch, denn auf der Flucht hebt der Hirsch sein Geweihe höher als gewöhnlich, vgl. A. I, 189.

727. *lavit*, s. Einl. p. VII. — *inpr.*, s. z. A. XI, 512.

731. *infr.*, s. z. A. V, 784. Der Schaft der in der Wunde steckenden Lanze brach durch seine Last ab, vgl. A. IX, 413.

732. *fugientem.* Orodes flieht nicht vor dem Mezentius, befand sich aber, indem er tief in die Reihen der Rutuler eindrang, im Rücken des Mezentius. Deshalb hält es Mez. nicht für ehrenvoll, einen so tapfern Krieger (s. v. 737) hinterlistig in den Rücken zu verwunden, sondern er läuft zu den Seinen zurück und stellt sich nun dem Orodes entgegen.

Contulit, haud furto melior, sed fortibus armis.
Tum super abiectum posito pede nixus et hasta:
Pars belli haud temnenda, viri, iacet altus Orodes.
Conclamant socii laetum paeana secuti.
Ille autem exspirans: Non me, quicumque es, inulto,
Victor, nec longum laetabere; te quoque fata
Prospectant paria atque eadem mox arva tenebis.
Ad quem subridens mixta Mezentius ira:
Nunc morere. Ast de me divom pater atque hominum rex
Viderit. Hoc dicens eduxit corpore telum.
Olli dura quies oculos et ferreus urguet
Somnus, in aeternam clauduntur lumina noctem.
Caedicus Alcathoum obtruncat, Sacrator Hydaspen,
Partheniumque Rapo et praedurum viribus Orsen,
Messapus Cloniumque Lycaoniumque Ericeten,
Illum infrenis equi lapsu tellure iacentem,
Hunc peditem pedes. Et Lycius processerat Agis;
Quem tamen haud expers Valerus virtutis avitae
Deicit; at Thronium Salius Saliumque Nealces,
Insignis iaculo et longe fallente sagitta.
    Iam gravis aequabat luctus et mutua Mavors
Funera, caedebant pariter pariterque ruebant

735. *furto*, „in meuchelnder List."

736. *abjectum*, d. i. *prostatum*, vgl. Valer. Fl. IV, 654: *corripit abiecti remumque locumque Phaleri*.

737. *pars belli*, vgl. oben v. 427. Aehnliche Freude über die glückliche Erlegung eines Gegners sprechen auch die homerischen Helden aus, vgl. Il. V, 102—5.

738. *conc. paeana.*, vgl. Hom. Il. XXII, 391.

740. *longum laet.*, vgl. Ovid. met. V, 65: *nec longum pueri fato laetabere*. Der accus. ist nach dem zu A. II, 690 erläutertem Sprachgebrauch zu erklären. — *te quoque fata prosp.* Nach dem Glauben des Alterthums war der Sinn der Sterbenden geschärft, so dass sie in die Zukunft blicken konnten. So sagt bei Hom. Il. XVI, 852—54 der sterbende Patroclus dem Hector seinen baldigen Tod voraus, und ebenso Il. XXII, 358—60 Hector dem Achilles. Die Antwort, die hier Mezentius dem Sterbenden giebt, erinnert an die Worte des Achilles bei Hom. Il. XXII, 365—66.

745. *ferr. somn.*, vgl. Hom. Il. XI, 241.

751. Durch die Worte *hunc ped. pedes* wird die gleiche Lage der Kämpfer bezeichnet, im Gegensatz zum Vorhergeh., wo erzählt wurde, dass Messapus den vom Pferde gefallenen und auf der Erde liegenden Clonius erschlug. — *et Lyc.*, d. h. auch Agis, der sich ebenso wie die Genannten vorwagt und sich unter den *προμάχοις* zeigt, findet seinen Tod.

754. *ins. iac.*, vgl. A. IX, 572. — *longe fall. sag.*, s. z. A. IX, 572.

755—59. Mit diesen Versen vgl. Hom. Il. XI, 67—77.

756. *ruebant*, stürzten (fielen),

Victores victique, neque his fuga nota neque illis.
Di Iovis in tectis iram miserantur inanem
Amborum et tantos mortalibus esse labores;
Hinc Venus, hinc contra spectat Saturnia Iuno.
Pallida Tisiphone media inter milia saevit.
At vero ingentem quatiens Mezentius hastam
Turbidus ingreditur campo. Quam magnus Orion,
Cum pedes incedit medii per maxuma Nerei
Stagna viam scindens, humero supereminet undas
Aut summis referens annosam montibus ornum
Ingrediturque solo et caput inter nubila condit:
Talis se vastis infert Mezentius armis.
Huic contra Aeneas speculatus in agmine longo
Obvius ire parat. Manet inperterritus ille
Hostem magnaninum opperiens et mole sua stat
Atque oculis spatium emensus, quantum satis hastae:
Dextra mihi deus et telum, quod missile libro,
Nunc adsint! Voveo praedonis corpore raptis
Indutum spoliis ipsum te, Lause, tropaeum
Aeneae. Dixit stridentemque eminus hastam

vgl. Valer. Fl. VII, 642: *sed cuncta jacebant Agmina, nec quisquam primus ruit, aut super ullus Linquitur.*

761. Die Furie *Tisiphone* entwickelt hier dieselbe Thätigkeit, welche Hom. Il. XI, 73 der Eris zuschreiht; vgl. auch Hom. Il. XVIII, 535.

763. *Orion*, nach Einigen ein Sohn des Poseidon, war ein gewaltiger Riese, so dass, wenn er auch im tiefsten Meere ging, Haupt und Schultern über das Gewässer hervorragten. Hom. führt ihn Od. XI, 572—75 als Jäger auf. Nach seinem Tode wurde er als Sternbild an den Himmel versetzt, s. z. A. I, 535. III, 517.

767. *aut ingred.* Vollständig: *aut cum ingreditur.* — *ingredi campo*, auf dem Felde einherschreiten; *ingr. campum*, das Feld betreten. — Uebrigens vgl. mit d. V. A. IV, 177.

771. *mole s. st.*, d. h. er steht fest, wie ein Fels, vgl. A. VII, 589.

773. *dextra mihi d. et tel.* Als Verächter der Götter (s. A. VII, 648) ruft Mezentius hier seine Rechte und seine Lanze gleichsam als seine Gottheit an. Ebenso Capaneus bei Stat. Theb. III, 615: *virtus mihi numen et ensis, Quem teneo.*

774. *voveo.* Während man sonst die dem Feinde abgenommenen Waffen einem Gotte als Siegeszeichen weihete (vgl. A. XI, 5 und s. z. A. II, 504), will Mez. den eigenen Sohn mit der Rüstung des erschlagenen Aen. gleichsam als Siegeszeichen aufstellen. — *praedon.* So wurde Aen. auch A. VII, 362 genannt.

776. *Aeneae* nimmt Mez. allerdings als Genet., grammatisch aber kann es auch als Dat. genommen werden, und so entsteht eine vom Dichter vielleicht beabsichtigte Zweideutigkeit, indem die Worte des Mez. ein *omen* für den Lausus

Iecit, at illa volans clipeo est excussa proculque
Egregium Antorem latus inter et ilia figit,
Herculis Antorem comitem, qui missus ab Argis
Haeserat Euandro atque Itala consederat urbe.
Sternitur infelix alieno volnere caelumque
Aspicit et dulcis moriens reminiscitur Argos.
Tum pius Aeneas hastam iacit, illa per orbem
Aere cavum triplici, per linea terga tribusque
Transit intextum tauris opus imaque sedit
Inguine, sed viris haud pertulit. Ocius ensem
Aeneas viso Tyrrheni sanguine laetus
Eripit a femine et trepidanti fervidus instat.
Ingemuit cari graviter genitoris amore,
Ut vidit, Lausus lacrimaeque per ora volutae.
Hic mortis durae casum tuaque optuma facta,
Si qua fidem tanto est operi latura vetustas,
Non equidem nec te, iuvenis memorande, silebo.
Ille pedem referens et inutilis inque ligatus
Cedebat clipeoque inimicum hastile trahebat.
Proripuit iuvenis seseque inmiscuit armis
Iamque adsurgentis dextra plagamque ferentis
Aeneae subiit mucronem ipsumque morando
Sustinuit; socii magno clamore sequuntur,
Dum genitor nati parma protectus abiret,

werden.

784. *aere cav.*, d. i. die gewölbte, aus 3 Lagen von Erz bestehende Scheibe des Schildes. — *trib. taur.*, d. i. mit 3 Lagen von Stierhäuten überzogen, vgl. Hom. Il. XII, 137.

791. Warum wird der Tod des Lausus *dura* genannt?

792. Die Worte *si qua fidem — vetustas* lehnen sich an die vorhergeh. *tuaque opt. facta* in der Weise an, dass sie die Glaubwürdigkeit der That den Lesern empfehlen. Der Sinn ist also: deine herrliche That (wenn der Bericht des Alterthums so schönem Beginnen Glauben verschaffen wird) werde ich (da ich an sie glaube) nicht verschweigen. Es geben die Worte also ziemlich denselben Gedanken, den der Dichter in etwas anderer Weise A. IX, 79 ausspricht, und den Ovid. met. I, 400 so ausdrückt: *quis hoc credat, nisi sit pro teste vetustas?*

794. *inutilis*, zum Kampfe untauglich, weil die Wunde ihn entkräftete, vgl. A. II, 647. — *inque lig.*, gespiesst von der Lanze. Wegen der Tmesis s. Einl. p. VII.

796. *pror.* In *proripere* ist der Begriff der Schnelligkeit, in *prorumpere* (vgl. A. VII, 32. X, 379) der der Kraft vorherrschend.

798. *ips. mor. sust.* Dadurch dass Lausus den Aen. nöthigte, den Kampf mit ihm aufzunehmen, hielt er ihn von der Verfolgung seines Vaters zurück.

799. *m. clam. seq.*, Geschrei beim Angriff war Ausdruck des Muthes

Telaque coniciunt proturbantque eminus hostem
Missilibus. Furit Aeneas tectusque tenet se.
Ac velut effusa si quando grandine nimbi
Praecipitant, omnis campis diffugit arator,
Omnis et agricola, et tuta latet arce viator,
Aut amnis ripis aut alti fornice saxi,
Dum pluit in terris, ut possint sole reducto
Exercere diem: sic obrutus undique telis
Aeneas nubem belli, dum detonet omnis,
Sustinet et Lausum increpitat Lausoque minatur:
Quo moriture ruis maioraque viribus audes?
Fallit te incautum pietas tua. Nec minus ille
Exsultat demens, saevae iamque altius irae
Dardanio surgunt ductori extremaque Lauso
Parcae fila legunt: validum namque exigit ensem
Per medium Aeneas iuvenem totumque recondit.
Transit et parmam mucro, levia arma minacis,
Et tunicam, molli mater quam neverat auro,
Inplevitque sinum sanguis; tum vita per auras
Concessit maesta ad Manis corpusque reliquit.
At vero ut voltum vidit morientis et ora,
Ora modis Anchisiades pallentia miris,
Ingemuit miserans graviter dextramque tetendit

der Krieger.

801. *proturbant*, suchen zu verscheuchen. So steht nicht nur das imperf. (s. z. A. VI, 468), sondern auch das praes. von dem Versuche, etwas zu vollbringen, vgl. A. XII, 152. Horat. epist. I, 18, 7: *quae se commendat*, die sich zu empfehlen sucht.

802. *tect. ten. se*, s. oben z. v. 412.

804. *diffugit* ist nicht das aoristische Perf. Der auf dem Felde beschäftigte Landmann sieht sich schon vor der Entladung des Gewitters nach einem Zufluchtsorte um und ist im Trocknen, wenn der Regen niederprasselt.

805. *arce*. Einen solchen Schutz bieten ausgehöhlte Stellen am Ufer des Flusses oder ein Felshang.

807. *dum pl. in terr.* Die *terrae* stehen der *arx* entgegen. Uebrigens vgl. Lucret. VI, 630: *quum pluit in terris et venti nubila portant.* — *ut p. exerc. diem*, um ihr Werk zu vollenden.

809. *nub. belli*, vgl. Hom. Il. XVII, 243.

813. *exs.*, „trotzt er daher.“ Ungeachtet der Warnung des Aen. lässt Lausus, obgleich der Vater schon in Sicherheit ist, nicht ab von seinem Angriff auf den Aen.

814. *extr. fil. leg.*, d. h. sie nehmen die letzten Fäden von der für den Lausus bestimmten Wolle zusammen.

817. Die *parma* war kleiner als der *clipeus*, daher *levia arma*.

818. *molli auro*, aus geschmeidigen Goldfäden, vgl. oben v. 138.

819. *inpl. sin. s.*, vgl. Hom. Il. XX, 470—72. — *vita*, der Lebenshauch, vgl. A. XII, 952.

823. *dextr. tet.* Das Ausstrecken

Et mentem patriae strinxit pietatis imago.
Quid tibi nunc, miserande puer, pro laudibus istis,
Quid pius Aeneas tanta dabit indole dignum?
Arma, quibus laetatus, habe tua; teque parentum
Manibus et cineri, si qua est ea cura, remitto.
Hoc tamen infelix miseram solabere mortem:
Aeneae magni dextra cadis. Increpat ultro
Cunctantis socios et terra sublevat ipsum
Sanguine turpantem comptos de more capillos.
Interea genitor Tiberini ad fluminis undam
Volnera siccabat lymphis corpusque levabat
Arboris adclinis trunco. Procul aerea ramis
Dependet galea et prato gravia arma quiescunt.
Stant lecti circum iuvenes; ipse aeger, anhelans
Colla fovet fusus propexam in pectore barbam;
Multa super Lauso rogitat multumque remittit,
Qui revocent maestique ferant mandata parentis.
At Lausum socii exanimem super arma ferebant
Flentes, ingentem atque ingenti volnere victum.

der Hände kommt vor: 1) beim Gebet; 2) bei Verwunderung; 3) beim Ausdruck der Empfindungen von Schmerz und Traurigkeit.

824. *patr. str. p. im.*, vgl. A. IX, 294.

827. *arma habe t.* Es galt für eine grosse Anerkennung der Tapferkeit, wenn der Sieger den Besiegten seiner Rüstung nicht beraubte, vgl. Hom. Il. VI, 417. — *teque p. Man. et cin. rem.*, d. h. ich sende dich zur Beisetzung in der Familiengruft zurück; *Manibus* und *cineri* sind also Dat. commodi.

828. *si qua est ea cura*, näml. *tibi*. Diese Sorge konnte den Sterbenden allein noch beschäftigen. Ueber die Bed. der Wendung *si qua est* s. z. A. VII, 4.

830. *Aen. m. d. cad.*, vgl. A. XI, 688.

832. *de more*, der Etrusker nämlich.

835. *arb. adcl. tr.*, vgl. G. III, 233. — *procul*, s. z. A. VI, 10.

838. *colla fov.* Wir sagen: er stützt den Kopf; wie Verg., auch Ovid. met. X, 268: *adclinataque colla Mollibus in plumis — reponit.* Die Worte *in pectore* sind proleptisch zu fassen.

839. *multumque rem.*, und schickt viel (d. h. oft) zu dem Platze zurück, von dem er mit seinen Begleitern gekommen war.

840. *maestique.* Durch diesen Ausdruck verschafft uns der Dichter einen Blick in den Seelenzustand des Mezentius. Er, der früher nur seine eigene Kraft anbetete (s. v. 773), hat nun, da er auf einen ihm überlegenen Gegner gestossen ist, plötzlich alles Selbstvertrauen und allen Halt verloren. In dieser gedrückten Stimmung ist er nur noch um den eigenen Sohn besorgt, und diese Sorge vermag ihn, dem Lausus den entehrenden Befehl zum Rückzuge (vgl. A. XI, 56—57) zukommen zu lassen.

842. Dieser Vers ist durch die Cäsur nach dem ersten Fusse und

Adgnovit longe gemitum praesaga mali mens.
Canitiem multo deformat pulvere et ambas
Ad caelum tendit palmas et corpore inhaeret.
Tantane me tenuit vivendi, nate, voluptas,
Ut pro me hostili paterer succedere dextrae,
Quem genui? Tuane haec genitor per volnera servor
Morte tua vivens? Heu, nunc misero mihi demum
Exitium infelix! nunc alte volnus adactum!
Idem ego, nate, tuum maculavi crimine nomen
Pulsus ob invidiam solio sceptrisque paternis.
Debueram patriae poenas odiisque meorum:
Omnis per mortis animam sontem ipse dedissem!
Nunc vivo neque adhuc homines lucemque relinquo?
Sed linquam. Simul hoc dicens attollit in aegrum
Se femur et, quamquam vis alto volnere tardat,

durch sein spondeisches Einherschreiten überaus malerisch.

844. *canit. m. def. p.* Dies Zeichen der Trauer findet sich auch bei Hom. Il. XVIII, 23—25, vgl. auch A. XII, 611.

845. *corpore inh.* In derselben Weise verband Verg. oben v. 361 *haerere* mit dem Abl., und ebenso construirt Ovid. *adhaerere* bald mit *in* c. Abl. (wie met. IV, 694), bald mit dem blossen Abl. (wie met. V, 38). Mit der Situation vgl. A. XI, 150.

849. *nunc mihi d. exit. inf.*, d. h. jetzt erst wird mein Unglück mir zur Qual. *exitium* ist euphemistischer, zugleich aber auch erweiternder Ausdruck für *exsilium* (vgl. A. II, 129), denn es bez. nicht nur die Verbannung an und für sich, sondern auch alle Leiden und Unbequemlichkeiten, die damit verbunden sind.

850. *nunc alte v. ad.*, d. h. jetzt erst (durch deinen Tod) ist die Wunde, die mir Aen. schlug, tödtlich geworden.

851. *idem ego*, d. h. ich, für den der Sohn starb. Es enthält dieser Satz also das Geständniss der eigenen Verschuldung am Sohne; aber die Verschuldung an seinen früheren Unterthanen räumt er noch nicht ein, sondern lässt es dahingestellt sein, ob die Missgunst (*invidia*), in der er bei den Etruskern stand, eine verdiente oder unverdiente war. Da er jedoch in dem Tode des Sohnes eine Strafe sieht, so rückt ihm der Gedanke näher, dass er um die Seinen Strafe verdient habe, und an diesen Gedanken knüpft sich der Wunsch, er möchte doch selbst durch jeglichen Tod diese Strafe gebüsst haben. Der Satz *debueram — meorum* enthält also den conditionalen Vordersatz zu dem im folg. V. ausgesprochenen Wunsche, vgl. G. II, 519. A. VI, 31.

854. *omnis mort.*, vgl. Hom. Od. XII, 341.

856. *simul* ist mit *hoc dicens* zu verbinden im Sinne des griech. *ἅμα εἰπών*, vgl. A. XII, 758.

857. *quamq. vis alt. voln. t.*, „wie sehr die Kraft durch die tiefe Wunde gelähmt ist," denn *tardat* steht hier intransitiv und ist so viel wie *tarda est*. Ueberhaupt hat Verg. den intransitiven Gebrauch transitiver Verba, den frühere Schriftsteller meist auf Verba der Bewegung beschränkt haben, sehr erwei-

Haud deiectus equum duci iubet. Hoc decus illi,
Hoc solamen erat, bellis hoc victor abibat
Omnibus. Adloquitur maerentem et talibus infit:
Rhaebe, diu, res si qua diu mortalibus ulla est,
Viximus. Aut hodie victor spolia illa cruenta
Et caput Aeneae referes Lausique dolorum
Ultor eris mecum aut, aperit si nulla viam vis,
Occumbes pariter; neque enim, fortissime, credo,
Iussa aliena pati et dominos dignabere Teucros.
Dixit et exceptus tergo consueta locavit
Membra manusque ambas iaculis oneravit acutis
Aere caput fulgens cristaque hirsutus equina.
Sic cursum in medios rapidus dedit. Aestuat ingens
Uno in corde pudor mixtoque insania luctu,
[Et furiis agitatus amor et conscia virtus.]
Atque hic Aenean magna ter voce vocavit.
Aeneas adgnovit enim laetusque precatur:
Sic pater ille deum faciat, sic altus Apollo!
Incipias conferre manum.
Tantum effatus et infesta subit obvius hasta.
Ille autem: Quid me erepto, saevissime, nato
Terres? haec via sola fuit, qua perdere posses.
Nec mortem horremus nec divom parcimus ulli.
Desine, nam venio moriturus et haec tibi porto
Dona prius. Dixit telumque intorsit in hostem;
Inde aliud super atque aliud figitque volatque
Ingenti gyro, sed sustinet aureus umbo.

tert, vgl. oben z. v. 362.

858. *haud deiectus*, nämlich *consilio*.

860. *adl. maer.*, vgl. Hom. Il. XIX, 400—3.

865. *credo*, vgl. A. VI, 368.

871. *uno in corde*, vgl. A. XII, 667. 847. — *mixtoque ins. luctu.* In Prosa würde es heissen: *insania luctu mixta.*

874. *Aen. adgn. enim*, „Aen. erkannte die Stimme, nun freilich!" *enim* versichert die Wahrheit des *adgnoscere*, indem es auf die Gründe hinweis't, weshalb Aen. den Mezentius erkennen konnte; vgl. z. A. VIII, 84. X, 614.

875. *sic p. ille d. fac.*, d. h. mögen denn die Götter deinen Wunsch erfüllen und uns mit einander kämpfen lassen.

878—82. Diesen Versen liegt folgender Gedankengang zu Grunde: Nach dem Tode des Lausus hat das Leben keinen Werth mehr für mich; ich will sterben, mich vorher aber noch an dir rächen, und kümmere mich nicht darum, ob die Götter dir beistehen oder nicht. Vergebens also suchst du mich durch die Anrufung der Götter zu schrecken.

883. *figitque volatque* = *figit volans.*

Ter circum adstantem laevos equitavit in orbis
Tela manu iaciens, ter secum Troius heros
Inmanem aerato circumfert tegmine silvam.
Inde ubi tot traxisse moras, tot spicula taedet
Vellere et urguetur pugna congressus iniqua,
Multa movens animo iam tandem erumpit et inter
Bellatoris equi cava tempora conicit hastam.
Tollit se arrectum quadrupes et calcibus auras
Verberat effusumque equitem super ipse secutus
Inplicat eiectoque incumbit cernuus armo.
Clamore incendunt caelum Troesque Latinique.
Advolat Aeneas vaginaque eripit ensem
Et super haec: Ubi nunc Mezentius acer et illa
Effera vis animi? Contra Tyrrhenus, ut auras
Suspiciens hausit caelum mentemque recepit:
Hostis amare, quid increpitas mortemque minaris?
Nullum in caede nefas, nec sic ad proelia veni,
Nec tecum meus haec pepigit mihi foedera Lausus.
Unum hoc per, si qua est victis venia hostibus, oro:
Corpus humo patiare tegi. Scio acerba meorum
Circumstare odia: hunc, oro, defende furorem
Et me consortem nati concede sepulchro.
Haec loquitur iuguloque haud inscius accipit ensem
Undantique animam diffundit in arma cruore.

887. *silvam.* Lucan. VI, 205: *densamque ferens in pectore silvam.*

889. *pugn. iniqua.* Aeneas kämpfte zu Fuss.

890. *inter c. temp.*, vgl. Hom. Il. VIII, 81—84.

892. *calcibus* ist von den Vorderfüssen zu verstehen, vgl. Sil. Ital. XVII, 135: *erexitque ore cruento Quadrupedem, elatis pulsantem calcibus auras.*

894. *eiecto armo*, mit ausgerenktem Vorderbuge. Aus dieser Angabe ersieht man die Heftigkeit des Falles. Aehnlich Sil. Ital. X, 255: *quamquam Cernuus inflexo sonipes effuderat armo. eiicere armum*, den Bug verrenken, sagt auch Veget. II, 45, 7 und ebenso III, 41, 1: *eiicere cervicem.*

895. *cl. inc. cael.*, vgl. A. XI, 147.

897. *super*, s. oben v. 556.

899. *hausit* (näml. *oculis*) *caelum*, vgl. G. II, 340. A. IV, 661. XII, 946.

901. *nec sic ad pr. v.*, mit dem Gedanken nämlich, es für einen Frevel zu halten, besiegt von dir getödtet zu werden.

903. *per, si qua est*, s. z. A. II, 142.

AENEIDOS
LIBER UNDECIMUS.

Oceanum interea surgens Aurora reliquit:
Aeneas, quamquam et sociis dare tempus humandis
Praecipitant curae turbataque funere mens est,
Vota deum primo victor solvebat Eoo.
Ingentem quercum decisis undique ramis
Constituit tumulo fulgentiaque induit arma,
Mezenti ducis exuvias, tibi, magne, tropaeum,
Bellipotens; aptat rorantis sanguine cristas
Telaque trunca viri et bis sex thoraca petitum
Perfossumque locis clipeumque ex aere sinistrae

Leichenfeier. Die Tyrrhener im Kampfe. Tod der Heldin Camilla.

1. *interea*, s. z. A. X, 1.

2. *quamquam et soc. d. t.* Servius: *consuetudo Romana fuit, ut polluti funere minime sacrificarent. Si tamen contingeret, ut uno eodemque tempore funestaretur quis et cogeretur operam dare sacrificiis, elaborabat, ut ante sacra compleret, quam funus agnosceret.* In v. 2 und 3 wird demnach die Sorge des Aen. berichtet, wie er den beiden ihm obliegenden Pflichten (aus den Waffen des getödteten Mezentius ein Tropäum zu errichten, und die gefallenen Krieger zu bestatten) in gehöriger Weise Genüge thue. Der von Serv. berichteten römischen Gewohnheit gemäss errichtet Aen. darauf zuerst in eigener Person das Tropäum und befiehlt dann seinen Gefährten die Todten zu bestatten.

3. *funere*, des Pallas.

4. *vota deum*, die Gelübde, die er den Göttern gethan hatte. — Ueber das imperf. *solvebat* nach vorhergeh. perf. *reliquit* s. z. A. II, 1.

6. *tumulo.* Servius: *tropaea non figebantur nisi in eminentioribus locis. Ideo autem nunc tropaeum ponit Aeneas, quia nondum plenam est victoriam consecutus, sed occiso Mez. fugavit exercitum. Plenae enim victoriae triumphus debetur. Et persolvit vota vel propter tanti ducis interitum, vel quia fas erat, etiam de primitiis belli sacrificare.*

9. *tela tr.*, die zerbrochenen Pfeile und Speere, vgl. A. X, 882.

Subligat atque ensem collo suspendit eburnum.
Tum socios, namque omnis eum stipata tegebat
Turba ducum, sic incipiens hortatur ovantis:
Maxuma res effecta, viri; timor omnis abesto,
Quod superest; haec sunt spolia et de rege superbo
Primitiae manibusque meis Mezentius hic est.
Nunc iter ad regem nobis murosque Latinos.
Arma parate animis et spe praesumite bellum,
Ne qua mora ignaros, ubi primum vellere signa
Adnuerint superi pubemque educere castris,
Inpediat segnisve metu sententia tardet.
Interea socios inhumataque corpora terrae
Mandemus, qui solus honos Acheronte sub imo est.
Ite, ait, egregias animas, quae sanguine nobis
Hanc patriam peperere suo, decorate supremis
Muneribus maestamque Euandri primus ad urbem
Mittatur Pallas, quem non virtutis egentem
Abstulit atra dies et funere mersit acerbo.
Sic ait inlacrimans recipitque ad limina gressum,
Corpus ubi exanimi positum Pallantis Acoetes
Servabat senior, qui Parrhasio Euandro
Armiger ante fuit, sed non felicibus aeque
Tum comes auspiciis caro datus ibat alumno.
Circum omnis famulumque manus Troianaque turba

11. *ens. eburn.*, s. A. IX, 305.

15. *quod sup.* in Bezug auf das, was vom Kriege noch übrig ist, was noch weiter zu thun ist, vgl. A. IX, 157.

16. *man. m. Mez. h. est*, „errichtet durch mich steht dieser Mezenz hier.“

18. *arm. par. an.* (vgl. A. II, 799. VI, 105), d. h. seid kampfgerüstet, damit euch der Befehl zum Aufbruch nicht unvorbereitet finde; *spe praes. b.* (vgl. A. IX, 158. XI, 491), seid kampflustig, damit im Moment des Angriffs nicht die Furcht träge Entschlüsse hervorrufe.

20. *adn. sup.* Das römische Heer wurde erst gegen den Feind geführt, wenn günstige Auspicien den Beistand der Götter verhiessen.

23. *qui sol. hon.*, vgl. Hom. Il. XVI, 675.

29. *ad lim.* Wie aus v. 36 und 38 hervorgeht, stand die Leiche des Pallas in dem für den Aen. bestimmten Hause (*regia*, s. z. A. VIII, 242) in Neutroja. Da Aen. am Morgen den Obergöttern ein Gelübde zu lösen hatte, so durfte er die Nacht nicht in dieser *regia* zubringen, um sich nicht durch Berührung mit dem Todten zu verunreinigen. In dem *recipit ad lim. gr.* liegt also nur eine Hinweisung auf den früheren Aufenthalt in der *regia* (vor der Reise zum Euander).

30. *ubi*, nämlich *in limine*. Die Leichen wurden im *atrium*, das Gesicht nach der Thüre zu, ausgestellt. *positum*, s. z. A. II, 644.

31. *Parrhas*, s. z. A. VIII, 344

Et maestum Iliades crinem de more solutae.
Ut vero Aeneas foribus sese intulit altis,
Ingentem gemitum tunsis ad sidera tollunt
Pectoribus maestoque inmugit regia luctu.
Ipse, caput nivei fultum Pallantis et ora
Ut vidit levique patens in pectore volnus
Cuspidis Ausoniae, lacrimis ita fatur obortis:
Tene, inquit, miserande puer, cum laeta veniret,
Invidit Fortuna mihi, ne regna videres
Nostra neque ad sedes victor veherere paternas?
Non haec Euandro de te promissa parenti
Discedens dederam, cum me conplexus euntem
Mitteret in magnum imperium metuensque moneret
Acris esse viros, cum dura proelia gente.
Et nunc ille quidem spe multum captus inani
Fors et vota facit cumulatque altaria donis,
Nos iuvenem exanimum et nil iam caelestibus ullis
Debentem vano maesti comitamur honore.
Infelix, nati funus crudele videbis!
Hi nostri reditus exspectatique triumphi?
Haec mea magna fides? At non, Euandre, pudendis
Volneribus pulsum aspicies nec sospite dirum
Optabis nato funus pater. Hei mihi, quantum
Praesidium, Ausonia, et quantum tu perdis, Iule!
    Haec ubi deflevit, tolli miserabile corpus
Imperat et toto lectos ex agmine mittit
Mille viros, qui supremum comitentur honorem
Intersintque patris lacrimis, solatia luctus
Exigua ingentis, misero sed debita patri.

und wegen des Hiatus Einl. p. VII.

35. *Iliades*. Nach A. V, 713—15 und IX, 217 waren nur die älteren Frauen mit alleiniger Ausnahme der Mutter des Euryalus in Sicilien zurückgelassen.

37. *ing. gem. toll.* Liv. 1, 29: *conspectus aliorum mutua miseratione integrabat lacrimas.*

40. *levi in pect.*, an der zarten Brust.

47. *mitt. in m. imp.*, d. h. um ein grosses Reich zu erwerben; *magnum imperium* ist hier dasselbe, was oben v. 43 durch *regna nostra* bezeichnet war.

54. *nostri red.*, d. h. die von uns verheissene Rückkehr.

55. *non pud. voln. puls. asp.*, d. h. du wirst nicht sehen, dass er auf der Flucht Wunden im Rücken erhalten hat.

56. *nec sosp. dir. opt. n. f.*, d. h. du wirst keine Ursache haben, dir den Tod zu wünschen, weil dein Sohn durch schimpfliche Flucht sein Leben gerettet hat. *dirum* nennt er einen solchen Tod wegen der ihn veranlassenden Ursache.

63. *exig. ing.*, eine wirksame

Haud segnes alii cratis et molle feretrum
Arbuteis texunt virgis et vimine querno
Exstructosque toros obtentu frondis inumbrant.
Hic iuvenem agresti sublimem stramine ponunt:
Qualem virgineo demessum pollice florem
Seu mollis violae seu languentis hyacinthi,
Cui neque fulgor adhuc nec dum sua forma recessit,
Non iam mater alit tellus virisque ministrat.
Tum geminas vestes auroque ostroque rigentis
Extulit Aeneas, quas illi laeta laborum
Ipsa suis quondam manibus Sidonia Dido
Fecerat et tenui telas discreverat auro.
Harum unam iuveni supremum maestus honorem
Induit arsurasque comas obnubit amictu,
Multaque praeterea Laurentis praemia pugnae
Aggerat et longo praedam iubet ordine duci.
Addit equos et tela, quibus spoliaverat hostem.
Vinxerat et post terga manus, quos mitteret umbris
Inferias, caeso sparsurus sanguine flammam,

Antithese, vgl. Hom. Il. XIII, 739.

64. Das *feretrum* heisst *molle*, weil es aus Geflechte bestand.

66. *obtentu fr.*, vgl. A. I, 160.

67. *agr. stram.*, auf ländliche Matten, vgl. Sil. Ital. X, 561: *mollesque virenti stramine composuere toros*.

69. *mollis violae*, der sanften Viole. Unter der *viola* ist aber nicht das Veilchen zu verstehen, (denn dies wird durch *viola nigra* bezeichnet, und *mollis* steht nur von Farben, die durch Licht, Glanz und helle Mischung gefälligen Eindruck machen), sondern die Levkoje. — *lang. hyac.*, der schmachtenden Hyacinthe. *languere* steht öfter von Blumen, die den Kopf hängen lassen, wie Valer. Fl. VII, 24: *quam cum languentis levis erigit imber aristas*.

70. *neque fulg.* (Farbenschimmer) *adh.*, nämlich *recessit*. — *sua forma*, die ihnen eigenthümliche Schönheit, d. i. der natürliche Charaktereindruck, den diese Blumen machen, indem die Viole das Bild der sanften, die Hyacinthe das der schmachtenden Blume giebt.

73. *laeta laborum*. Diese dem Griech. nachgebildete Construction findet sich schon in einem Fragmente des Sallust.: *frugumque pabulique laetus ager*, bei späteren Schriftstellern oft.

75. *fecerat et discreverat*, s. z. A. IV, 265.

76. *supremum hon.* ist als Satzapposition zu fassen, s. z. A. VI, 223.

77. *ars. com. obn. am.*, „mit der andern verhüllt er die bald hinlodernden Locken.“ *que* dient hier zur Fortsetzung der Eintheilung, s. z. A. VI, 616.

78. *praemia*, d. h. Theile der Kriegsbeute, welche Aen. dem Pallas in Anerkennung seiner bewiesenen Tapferkeit mitgiebt.

81. *manus, quos*, d. i. *manus eorum, quos*, vgl. unten v. 172 und E. 2, 71. A. IV, 598.

82. *caeso sang.*, vgl. A. X, 520.

Indutosque iubet truncos hostilibus armis
Ipsos ferre duces inimicaque nomina figi.
Ducitur infelix aevo confectus Acoetes
Pectora nunc foedans pugnis, nunc unguibus ora,
Sternitur et toto proiectus corpore terrae.
Ducunt et Rutulo perfusos sanguine currus.
Post bellator equus positis insignibus Aethon
It lacrimans guttisque humectat grandibus ora.
Hastam alii galeamque ferunt, nam cetera Turnus
Victor habet. Tum maesta phalanx Teucrique sequuntur
Tyrrhenique omnes et versis Arcades armis.
Postquam omnis longe comitum processerat ordo,
Substitit Aeneas gemituque haec edidit alto:
Nos alias hinc ad lacrimas eadem horrida belli
Fata vocant: salve aeternum mihi, maxume Palla,
Aeternumque vale. Nec plura effatus ad altos
Tendebat muros gressumque in castra ferebat.

83. *ind. trunc.* Die Führer des Zuges tragen Baumstämme, welche mit der Rüstung der vom Pallas erschlagenen Feinde bekleidet und mit Inschriften (*titulis*), welche die Namen dieser Feinde angaben, versehen waren.

87. Mit den Worten *sternitur et terrae* wird eine neue Aeusserung des Schmerzes bezeichnet, die aber nicht gleich den vorher erwähnten durch das Partic. ausgedrückt werden konnte, weil Acoetes sich durch diesen Ausdruck des wilden Schmerzes von den Freunden, die ihn führten, losriss. — Der Lokativ *terrae* auch Lucan IV, 647: *sternique vetabere terrae.* Liv. V, 51, 9: *sacra terrae celavimus.*

88. *currus* scheint der Wagen des Pallas selbst zu sein; denn sollte es einen dem Feinde abgenommenen Streitwagen bedeuten, so hätte dieser v. 80 erwähnt werden müssen. Da ferner Acoetes als der nächste Leidtragende wahrscheinlich unmittelbar der Leiche folgte und das v. 89 erwähnte Streitross dem Pallas gehörte, so kann der dazwischen erwähnte Wagen füglich nur von dem Wagen des Pallas, wenn von diesem auch früher nicht die Rede gewesen ist, zu verstehen sein. (Sollte *currus* von den Rutulern erbeutete Wagen bezeichnen, wofür allerdings der *plur.* spricht, so gehört der Vers hinter v. 80).

89. *pos. ins.*, d. h. ohne den gewöhnlichen Schmuck (die *phalerae).*

90. *it lacrim.*, vgl. Hom. Il. XVII, 427.

93. *omnes* gehört zu dem folg. *Arcades*, denn die Arkader mussten als Landsleute dem Pallas alle folgen, von den Trojanern und Etruskern dagegen genügte je eine Abtheilung. — *versis arm.* Servius: *lugentium more mucronem hastae, non cuspidem contra terram tenentes. Et scuta invertebant propter numina illic depicta, ne eorum simulacra cadaveris polluerentur aspectu.*

96. *alias ad lacrim.*, d. h. zur Bestattung der Uebrigen, welche ebenfalls in dem Kampfe gefallen waren.

97. *salve aet.*, vgl. Hom. Il.

Iamque oratores aderant ex urbe Latina
Velati ramis oleae veniamque rogantes:
Corpora, per campos ferro quae fusa iacebant,
Redderet ac tumulo sineret succedere terrae;
Nullum cum victis certamen et aethere cassis;
Parceret hospitibus quondam socerisque vocatis.
Quos bonus Aeneas haud aspernanda precantis
Prosequitur venia et verbis haec insuper addit:
Quaenam vos tanto fortuna indigna, Latini,
Inplicuit bello, qui nos fugiatis amicos?
Pacem me exanimis et Martis sorte peremptis
Oratis? equidem et vivis concedere vellem.
Nec veni, nisi fata locum sedemque dedissent,
Nec bellum cum gente gero: rex nostra reliquit
Hospitia et Turni potius se credidit armis.
Aequius huic Turnum fuerat se opponere morti.
Si bellum finire manu, si pellere Teucros
Apparat, his mecum decuit concurrere telis;
Vixet, cui vitam deus aut sua dextra dedisset.
Nunc ite et miseris supponite civibus ignem.
Dixerat Aeneas. Illi obstipuere silentes
Conversique oculos inter se atque ora tenebant.
Tum senior semperque odiis et crimine Drances

XXIII, 19.

100. *aderant.* Warum das Imperf.?

101. *vel ram. ol.*, s. z. A. VII, 154.

104. *aethere*, s. z. A. I, 547.

105. *socerisque voc.* Bei dem *partic. perf* findet sich die Attraction des Prädicats regelmässig nur bei dem nom. u. accus, seltener in der Construction der abl. absol., äusserst selten bei dem dat., wie hier und Suet. Octav. 17: *remisit tamen (Antonio) hosti iudicato necessitudines amicosque omnes.*

107. *ins.*. s. z. A. II, 593.

111. *oratis.* Wegen der Verlängerung der Endsylbe s. Einl. p. VII.

112. *nec veni, nisi — dedissent.* Der Indic. steht hier, um die Folgerung als eine ganz unbezweifelte hinzustellen: ich kam wirklich nicht, wenn nicht etc., vgl. A. VIII, 522.

115. *huic morti*, d. h. dem Tode, den jene, um deren Bestattung ihr besorgt seid, unschuldig fanden. Aen. meint nämlich, Turnus sei geflohen, eine Vermuthung, die allerdings wohlbegründet scheinen musste.

118. *vixet*, s. z. A. I, 200. — *deus*, „die besondere göttliche Unterstützung, wie sie einigen Helden vorzugsweise ward; *dextra* dagegen die blosse Geschicklichkeit und Kraft, ohne von jener besonders geleitet zu sein; also ein wirklicher Gegensatz. Soph. Aj. 455: *εἰ δέ τις θεῶν βλάπτοι, φύγοι τἂν χὠ κακὸς τὸν κρείσσονα.*“ Thiel.

122. *semp. od. et crim. inf.*, „der immer Böses durch Hass und

Infensus iuveni Turno sic ore vicissim
Orsa refert: O fama ingens, ingentior armis
Vir Troiane, quibus caelo te laudibus aequem?
Iustitiaene prius mirer belline laborum?
Nos vero haec patriam grati referemus ad urbem
Et te, si qua viam dederit fortuna, Latino
Iungemus regi. Quaerat sibi foedera Turnus.
Quin et fatalis murorum attollere moles
Saxaque subvectare humeris Troiana iuvabit.
Dixerat haec unoque omnes eadem ore fremebant.
Bis senos pepigere dies et pace sequestra
Per silvas Teucri mixtique inpune Latini
Erravere iugis. Ferro sonat alta bipenni
Fraxinus, evertunt actas ad sidera pinos,
Robora nec cuneis et olentem scindere cedrum
Nec plaustris cessant vectare gementibus ornos.
Et iam Fama volans, tanti praenuntia luctus,
Euandrum Euandrique domos et moenia conplet,
Quae modo victorem Latio Pallanta ferebat.
Arcades ad portas ruere, et de more vetusto
Funereas rapuere faces, lucet via longo
Ordine flammarum et late discriminat agros.
Contra turba Phrygum veniens plangentia iungunt
Agmina. Quae postquam matres succedere tectis
Viderunt, maestam incendunt clamoribus urbem.
At non Euandrum potis est vis ulla tenere,
Sed venit in medios. Feretro Pallanta reposto

Beschuldigung that."

126. *iustitiae mirer* ist wieder Nachbildung griechischer Constructionsweise, vgl. oben v. 73, unten v. 416 und z. A. X, 441.

130. *fatalis*, s. v. 112.

131. *saxa Troi.*, d. h. zur Erbauung der neuen Stadt, die bis dahin nur mehr einem in der Eile befestigten Lager als einer wirklichen Stadt glich.

137. *olent. cedr.*, s. z. A. VII, 13.

142. *de more vet.* In den älteren Zeiten bestatteten die Römer ihre Leichen des Nachts und begleiteten den Zug mit Fackeln. Diese ältere römische Sitte überträgt Verg. hier auf die römische Vorzeit. Dass der Zug übrigens erst gegen Abend sich der Stadt näherte, geht aus v. 143 und 144 hervor.

145. *turb. Phr. iungunt.* Wenn zu einem Collectivbegriff der Genet. des Substantivs, welches das eigentliche Subject enthält, hinzutritt (*turba Phrygum = Phryges*), so setzt Verg. das Verb. öfter in den Plural, vgl. G. IV, 461. A. III, 675. — *iung. agm.*, schliesst ihre Schaaren an, vgl. A. IV, 142.

147. *incend.*, vgl. A. X, 895.

149. Der Accus. *Pallanta* ist mit dem folg. *super* zu verbinden.

Procubuit super atque haeret lacrimansque gemensque
Et via vix tandem vocis laxata dolore est:
Non haec, o Palla, dederas promissa parenti.
Cautius ut saevo velles te credere Marti!
Haud ignarus eram, quantum nova gloria in armis
Et praedulce decus primo certamine posset.
Primitiae iuvenis miserae bellique propinqui
Dura rudimenta et nulli exaudita deorum
Vota precesque meae! tuque, o sanctissima coniunx,
Felix morte tua neque in hunc servata dolorem!
Contra ego vivendo vici mea fata, superstes
Restarem ut genitor. Troum socia arma secutum
Obruerent Rutuli telis! animam ipse dedissem
Atque haec pompa domum me, non Pallanta, referret!
Nec vos arguerim, Teucri, nec foedera nec quas

Die Dichter nämlich stellen die Präpositionen oft in auffallender Weise den Wörtern nach, zu denen sie gehören, vgl. E. 6, 19. A. IV, 257.

151. *dolore*, vor Schmerz, vgl. A. II, 412.

153. *ut velles te cred.*, hättest du dich doch anvertraut! Durch den Conj. des Imperf. rückt Euander die Zeit, wo sich Pallas dem Kriegsgotte anvertraute, in seine unmittelbare Gegenwart; vgl. v. 162 und s. z. A. VIII, 643.

154. *haud ign. eram.* Die Gedankensprünge, die sich im Anfange dieser Rede befinden, zeigen die grosse Aufgeregtheit des Euander, die ihn verhindert, einen Gedanken festzuhalten und sich von diesem auf einen neuen führen zu lassen.

156. *primit.*, Erstlingsversuch. — *b. prop. dura rud.*, „schreckliche Schule dieses benachbarten Krieges.“

158. *sanct.*, verklärte. *sanctus* steht öfters in der Anrede an theure Todte, vgl. Val. Fl. VI, 288: *patrias advocat umbras: Sancte mihi Vorapte pater.*

160. *viv. vici m. f.* Euander kommt sich wie der ewige Jude vor, er lebt und lebt und kann nicht sterben; alle durch das Schicksal über ihn verhangten Ereignisse, wie Krankheiten, Leiden, Gefahren aller Art (denn dies Alles wird durch *fata* in Verbindung mit dem Genet. eines Personennamens oder mit einem pron. poss. bezeichnet), die Andere längst hingerafft hatten, haben ihn nicht zu Boden werfen können, er hat dadurch, dafs er noch lebt, alle diese *fata* besiegt.

161. *secutum obr.*, o wäre ich doch gefolgt, und hätten mich doch die Rutuler vernichtet! Ein ähnlicher Wunschsatz, wie A. IV, 678. X, 854. Der Affect, mit dem Euander spricht, veranlasst die Auslassung des Pron. *me*, das sich aber, da Euander im vorhergeh. Satze nur von sich gesprochen hat, leichter ergänzen lässt, als in der leidenschaftlichen Rede des Hannibal bei Sil. Ital. XVII, 559—61: *vestra est haec altera, vestra Fraus, inquit, Superi: non fallitis; aequore mersum Texissent scopuli, pelagusque hausisset et undae. Anne huic servabor leto?*

Iunximus hospitio dextras; sors ista senectae
Debita erat nostrae. Quod si inmatura manebat
Mors gnatum, caesis Volscorum milibus ante
Ducentem in Latium Teucros cecidisse iuvabit.
Quin ego non alio digner te funere, Palla,
Quam pius Aeneas et quam magni Phryges et quam
Tyrrhenique duces, Tyrrhenum exercitus omnis.
Magna tropaea ferunt, quos dat tua dextera Leto;
Tu quoque nunc stares inmanis truncus in armis,
Esset par aetas et idem si robur ab annis,
Turne. Sed infelix Teucros quid demoror armis?
Vadite et haec memores regi mandata referte:
Quod vitam moror invisam Pallante perempto
Dextera caussa tua est, Turnum gnatoque patrique

165. *sors ista* (s. v. 160—61) *sen. deb. er. n.*, „dies Loos war meinem Alter bestimmt;" *deberi* steht öfters von dem, was das Schicksal unwiderruflich verhängt hat, wie Valer. Fl. III, 571: *namque bis Herculeis deberi Pergama telis Audierat.*

167. *Volscorum.* Von den Feinden des Aen. lässt Verg. den Euander hier vorzugsweise die Volsker erwähnen.

168. *iuvabit.* Euander giebt in diesem und dem folg. Satze die Trostgründe an, die ihm in seinem Unglücke bleiben, nämlich einmal die rühmliche Tapferkeit des Pallas, und dann die ehrenvolle Anerkennung dieser Tapferkeit von Seiten des Aen. Die Worte *caesis Volsc. mil. ant.* enthalten keine Unwahrheit, denn es ist nicht gesagt, dass die Feinde alle vom Pallas erschlagen sind; der Gedanke ist vielmehr: Pallas fiel, nachdem die Feinde eine grosse Niederlage erlitten hatten, während er das Seinige dazu beitrug, dem Aen. die Herrschaft von Latium zu verschaffen.

169. *quin ego.* Die Steigerung, auf welche *quin* hinweis't, ist folgende: die Tapferkeit des Pallas hat Aen. und mit ihm das ganze Heer der Verbündeten ehrend anerkannt, ja so anerkannt, dass ich dieser Auszeichnung Nichts hinzuzufügen weiss.

170. *quam p. Aen.*, vollständig: *quam quo te p. Aen. dignatus est.*

171. *Tyrrh. duc.*, *Tyrrh. ex. o.* = *ducesque et omnis exercitus Tyrrhenum;* übrigens s. z. A. VII, 75.

172. *trop.*, *quos*, s. oben z. v. 81. — Wegen des Praesens *dat* s. z. A. II, 275.

173. *tu quoque nunc stares,* nämlich als *tropaeum*, *quos dat tua* (*Pallantis*) *dextera leto;* also ist bei dem *esset par aetas* ein *illi* zu ergänzen und *esset* nach dem zu v. 153 Bemerkten im Sinne des Conj. plusquamperf. zu nehmen. — *inmanis* heisst der *truncus*, weil er den *inmanis Turnus* darstellen soll.

174. *si* gehört auch zu dem ersten Satzgliede *esset par aetas*, s. z. A. II, 293 und 654.

175. *demoror arm.* Stat. verbindet Theb. IV, 774 *demorari* in ähnlicher Weise mit dem Abl.: *sed quid ego haec? fessosque optatis demoror undis?*

Quam debere vides. Meritis vacat hic tibi solus
Fortunaeque locus. Non vitae gaudia quaero,
Nec fas, sed gnato Manis perferre sub imos.
  Aurora interea miseris mortalibus almam
Extulerat lucem referens opera atque labores:
Iam pater Aeneas, iam curvo in litore Tarchon
Constituere pyras. Huc corpora quisque suorum
More tulere patrum, subiectisque ignibus atris
Conditur in tenebras altum caligine caelum.
Ter circum accensos cincti fulgentibus armis
Decurrere rogos, ter maestum funeris ignem
Lustravere in equis ululatusque ore dedere.
Spargitur et tellus lacrimis, sparguntur et arma.
It caelo clamorque virum clangorque tubarum.
Hic alii spolia occisis derepta Latinis

179. *merit. vac.*, d. h. dies Eine (*hic solus locus*) bleibt deinem Verdienste (um mich) und deinem Glücke noch zu thun übrig. Den Dat. *meritis fortunaeque* hat Verg. nach dem Vorgange der griech. Dichter (wie Hom. Il. V, 125: ἐν γάρ τοι στήθεσσι μένος πατρώϊον ἧκα) epexegetisch zu *tibi* hinzugefügt, vgl. A. VI, 474.

180. *non vit. gaud. quaero*. Der Gedanke ist: nicht erstrebe ich die Freuden des Lebens, denn auf diese muss ich nach dem Tode des Pallas verzichten, sondern ich wünsche diese frohe Nachricht den Manen des Sohnes zu bringen, d. h. ich wünsche noch zu leben, doch nicht aus Freude am Leben, sondern um cet. oder: ich wünsche nur noch so lange zu leben, bis ich den Manen des Sohnes den Tod des Turnus durch die Hand des Aen. melden kann. Nach der Vorstellung der Alten kamen die Seelen der Erschlagenen erst durch gewaltsamen Tod ihrer Mörder zur Ruhe, vgl. A. II, 587.

182. *mis. mort.*, s. z. A. II, 268.

184. *iam. p. Aen.* Aeneas liess in der Nähe von Neutroja, wohin er sich begeben hatte, s. oben v. 99, Scheiterhaufen errichten.

186. *ign. atr.*, s. z. A. VIII, 198.

189. *decurr.* Bei der Leichenfeier gepriesener Helden fanden Kriegeraufzüge in der Weise Statt, dass die Soldaten in vollem Waffenschmuck dreimal um den Scheiterhaufen herumzogen. Eine solche *decursio funebris* erwähnt Liv. XXV, 17, die römischen Dichter beschreiben sie öfter. Doch war diese Sitte keine speciell römische, sondern kommt schon im Hom. vor, Il. XXIII, 13. Od. XXIV, 68—70.

191. *sparg. et t. lacr.*, vgl. Hom. Il. XXIII, 15.

192. *tub.* Der Gebrauch der *tuba* bei Leichenbegängnissen gehörte der früheren Zeit an, später bedienten sich die Römer dabei der *tibia*.

193. *hic* zeigt die Ueberraschung an, welche sich des in den Anblick der vorhergeh. Scene versunkenen Dichters bei dem neuen Bilde, welches sich vor seinem Auge entrollt, bemächtigt. Mit *hinc* würde der Dichter den Leser im ruhigen Erzählungston zu dem neuen Gegenstande hinüberführen.

Coniciunt igni, galeas ensesque decoros
Frenaque ferventisque rotas; pars munera nota,
Ipsorum clipeos et non felicia tela.
Multa boum circa mactantur corpora Morti
Saetigerosque sues raptasque ex omnibus agris
In flammam iugulant pecudes. Tum litore toto
Ardentis spectant socios semiustaque servant
Busta neque avelli possunt, nox humida donec
Invertit caelum stellis ardentibus aptum.
  Nec minus et miseri diversa in parte Latini
Innumeras struxere pyras et corpora partim
Multa virum terrae infodiunt avectaque partim
Finitimos tollunt in agros urbique remittunt,
Cetera confusaeque ingentem caedis acervum
Nec numero nec honore cremant; tunc undique vasti

194. *spol. coni. igni.* Ueber diese Sitte s. z. A. VIII, 561. — Durch das Epitheton *decorus* deutet Verg. an, dass man auch kostbare, dem Feinde abgenommene Waffen nicht zurückbehielt, sondern ins Feuer warf; dagegen ist das Adj. *ferventis* nicht glücklich gewählt, da die Räder zu der Zeit, von der hier die Rede ist, nicht erhitzt sein konnten; (passend dagegen sagt Hor. od. I, 1, 5: *metaque fervidis evitata rotis.*) Darum kann *ferventis* als Beiwort der Räder auch nicht zu den sog. *epithetis ornantibus* gerechnet werden, denn diese bez. Eigenschaften, welche zu der Natur eines Gegenstandes nothwendig gehören und ihm also jederzeit passend beigelegt werden können, wie wenn die Nacht feucht, die Schläfen hohl genannt werden.

195. *munera* bez. Alles, was den Todten zu Ehren bei der Beerdigung dargebracht wurde, hier die von denselben geführten Waffen.

200. *servant,* sie hüten.

201. *nox hum. d. inv. c.,* s. z. A. II, 250.

202. *stell. ard. apt.,* s. z. A. IV, 482.

205. *terrae infod.* In den älteren Zeiten soll das Beerdigen der Leichen in Italien häufiger gewesen sein, als das Verbrennen. — *avectaque tollunt* ist kein ὕστερον πρότερον, sondern das *avehere* bezieht sich auf alle Leichen, die nicht auf dem Schlachtfelde beerdigt oder verbrannt wurden, das *tollere* und *remittere* dagegen auf eine Sonderung der weggeführten Leichen. Die Leichen aller gemeinen Soldaten nämlich sowie die Leichen derer, welche aus entfernteren Gegenden gekommen waren, wurden auf dem Schlachtfelde beerdigt oder verbrannt; die Leichen der übrigen Häuptlinge aber schaffte man theils in die benachbarten Marken, theils nach Laurentum, je nachdem sie jenen angehörten oder Laurentum zur Vaterstadt hatten. So stehen also die *finitimi agri* nebst der Stadt (Laurentum) den *longinquis* entgegen und auf diesen Gegensatz weis't *partim — partim* hin.

207. *confusaeque — acervum.* Diese Worte enthalten einen epexegetischen Zusatz zu *cetera*, und sind deshalb durch die Copula angereiht, s. z. G. II. 428.

208. *nec num. nec hon.*, vgl. A. IX, 343. Dieselbe Zusammenstel-

Certatim crebris conlucent ignibus agri.
Tertia lux gelidam caelo dimoverat umbram:
Maerentes altum cinerem et confusa ruebant
Ossa focis tepidóque onerabant aggere terrae.
Iam vero in tectis, praedivitis urbe Latini,
Praecipuus fragor et longi pars maxuma luctus.
Hic matres miseraeque nurus, hic cara sororum
Pectora maerentum puerique parentibus orbi
Dirum exsecrantur bellum Turnique hymenaeos;
Ipsum armis ipsumque iubent decernere ferro,
Qui regnum Italiae et primos sibi poscat honores.
Ingravat haec saevus Drances solumque vocari
Testatur, solum posci in certamina Turnum.
Multa simul contra variis sententia dictis
Pro Turno, et magnum reginae nomen obumbrat,
Multa virum meritis sustentat fama tropaeis.
  Hos inter motus, medio in flagrante tumultu,
Ecce super maesti magna Diomedis ab urbe

lung beider Subst. auch Caes. b. Gall. VI, 13: *aliquo sunt numero atque honore.*

209. *crebr. conl. ign. a.*, vgl. Hom. Il. I, 52.

211. *alt. cin.*, „hochaufliegende Asche," wegen der Menge der auf einem Scheiterhaufen verbrannten Leichen. — *ruebant*, „sie wühlten hervor," aus den Brandstätten (*focis*) nämlich; vgl. Hor. sat. II, 5, 22: *unde divitias aerisque ruam — acervos?* Gemeint ist das *ossilegium*, das darin bestand, dass man die Asche und die Gebeine der Verbrannten sammelte, mit kostbaren Gewürzen und wohlriechenden Flüssigkeiten mischte, in eine Urne that und diese dann in der Grabkammer beisetzte. Hier wurden die Urnen, wie aus den W. *tepidoque on. agg. t.* hervorgeht, an dem Orte beigesetzt, wo der Scheiterhaufen verbrannt war.

213. *in tectis.* Die *tecta* werden dem freien Felde entgegengesetzt. Vorher hatte man den Todten die letzte Ehre im Freien erwiesen; jetzt verbreitete sich die Trauer und der Schmerz auch in die Wohnungen der Stadt Laurentum. *urbe Lat.* ist also Apposition zu *tectis.* — *praediv.*, vgl. A. VII, 170 sq. XII, 23.

215. *cara pect.*, die theuren Herzen. *cara* (näml. den gefallenen Brüdern) ist kein müssiges Epitheton, da es auf die gegenseitige Liebe zwischen den Geschwistern hinweis't.

220. *sol. voc. test.*, s. oben v. 115—18.

222. *multa simul.* Das *simul* dient dazu, uns ein Bild von dem ungeordneten, wüsten Treiben der wilddurcheinander wogenden Menge zu geben: Jeder verficht leidenschaftlich seine eigene Meinung und beachtet die Worte Anderer nicht.

223. *obumbrat*, bedeckt, schützt, vgl. Liv. VII, 30: *itaque umbra vestri auxilii, Romani, tegi possumus.* XXXII, 21: *sub umbra auxilii vestri latere volunt.*

226. *ecce super.* Die Unruhe in der Stadt wird noch vermehrt durch die Rückkehr der Gesandtschaft,

Legati responsa ferunt: nihil omnibus actum
Tantorum inpensis operum, nil dona neque aurum
Nec magnas valuisse preces, alia arma Latinis
Quaerenda aut pacem Troiano ab rege petendum.
Deficit ingenti luctu rex ipse Latinus.
Fatalem Aenean manifesto numine ferri
Admonet ira deum tumulique ante ora recentes.
Ergo concilium magnum primosque suorum
Imperio accitos alta intra limina cogit.
Olli convenere ruuntque ad regia plenis
Tecta viis. Sedet in mediis et maxumus aevo
Et primus sceptris haud laeta fronte Latinus.
Atque hic legatos Aetola ex urbe remissos,
Quae referant, fari iubet et responsa reposcit
Ordine cuncta suo. Tum facta silentia linguis
Et Venulus dicto parens ita farier infit:
Vidimus, o cives, Diomedem Argivaque castra

welche nach A. VIII, 9—17 an den Diomedes geschickt war. Wegen *super* s. z. A. VII, 462.

228. *tant. inp. oper.*, mit dem Aufwand solcher Bemühung. Die Latiner verrichteten ein *opus*, indem sie die Gesandtschaft ausrüsteten, und die Gesandten verrichteten ebenfalls ein *opus*, indem sie alle Fährlichkeiten der Reise glücklich beseitigten und von ihrer Seite Alles aufboten, um den Diom. für das Bündniss zu gewinnen.

230. *pacem petendum.* Das Neutr. sing. des Partic. fut. pass. transitiver Verba mit einem Objectsaccusativ zu verbinden, war alterthümliche Constructionsweise. Dem Verg. nachahmend läſst Sil. Ital. XI, 559. den Hanno sagen: *Nunc pacem orandum.*

231. *def. ing. l.*, eig. durch die so grosse Trauer wird dem Latinus aller Muth benommen, also: so mächtiger Trauer erliegt der König Latinus; vgl. unten v. 424. A. XII, 2. Valer. Fl. IV, 246: *deficiunt visu Minyae: miratur et ipse Tyndarides.*

232. *fatalem ferri.* Das hatte Latinus schon früher erkannt, s. A. VII, 272. — *manif. num.*, unter sichtlicher Leitung der Götter.

235. *imp.*, auf seinen Befehl. Uebrigens vgl. Hom. Il. II, 50—52.

236. *ruuntque ad reg. t.*, „und stürmen zum Pallast des Königs." Das *ruere* bezeichnet die grosse Aufregung der Gerufenen, die sie zu einer ihrer Würde nicht angemessenen Hast verleitet.

238. *primus sceptris.* Servius: *primus inter sceptriferos. Namque apud maiores omnes duces cum sceptris ingrediebantur curiam.* Durch die Worte *max. aevo et prim. sc.* wird das Recht des Latinus auf den Ehrenplatz (*in mediis*, s. z. A. I, 698. VII, 169) begründet. Wie nun *max. aevo* auf eine Vergleichung mit Andern hinweis't, so liegt auch in den W. *primus sceptris* ein comparativer Sinn.

242. *farier*, s. Einl. p. VII.

243. *Arg. castr.*, d. h. die von Argivern erbaute und befestigte Stadt (Argyripa), vgl. A. X, 4. XI,

Atque iter emensi casus superavimus omnis
Contigimusque manum, qua concidit Ilia tellus.
Ille urbem Argyripam patriae cognomine gentis
Victor Gargani condebat Iapygis arvis.
Postquam introgressi et coram data copia fandi,
Munera praeferimus, nomen patriamque docemus,
Qui bellum intulerint, quae caussa attraxerit Arpos.
Auditis ille haec placido sic reddidit ore:
O fortunatae gentes, Saturnia regna,
Antiqui Ausonii, quae vos fortuna quietos
Sollicitat suadetque ignota lacessere bella?
Quicumque Iliacos ferro violavimus agros, —
Mitto ea, quae muris bellando exhausta sub altis,
Quos Simois premat ille viros — infanda per orbem
Supplicia et scelerum poenas expendimus omnes,
Vel Priamo miseranda manus; scit triste Minervae
Sidus et Euboicae cautes ultorque Caphereus.
Militia ex illa diversum ad litus abacti
Atrides Protei Menelaus adusque columnas

351.

245. *contig. man.*, vgl. A. VIII,124.

246. *patr. cogn. g.* Der Name Argyripa soll aus *Argos Hippion* entstanden sein, einer Stndt im Peloponnes, dcren Namen Diom. dcr von ihm in Apulien gegründeten Stadt beilegte. Diomedcs selbst war zwar von Geburt ein Aetoler, erhielt aber das Königreich Argos durch Vermählung mit einer Tochter des Adrast.

247. *victor.* Uebcr die zu Grunde liegende Sage s. z. A. VIII, 9. — *Garganus*, ein Gehirge in Apulien, welches letztere von den Dichtern auch öfter mit dem griech. Namen Japygia genannt wurde. — *arvis.* Sil. Ital. IV, 554: *Argyripa Dauniaque profectus ab arvis.*

250. *attrax.*, näml. *nos.*

252. *Sat. r.*, *ant. Aus.*, s. A. VIII, 319—29.

254. *ign. b.*, d. i. einen Krieg, dessen Schwierigkeit ihr noch nicht kennt.

255. *violav.* Dieser Ausdruck, sowie die folg. *supplicia et scelerum poenas* zeigen, dass Diom. die Trojaner für ein Volk ansieht, das unter dem besonderen Schutze der Götter stehe, die Jeden, der diesem Volke zu nahe trete, hart bestraften.

259. *vel Pr. mis. man.* Ovid. met. XIV, 474: *Graecia tum potuit Priamo quoque flenda videri.* — *triste Min. sid.* hängt mit den folg. W. eng zusammen; bezeichnet wird der Sturm, durch welchen so viele griech. Schiffe auf der Rückfahrt von Troja bei Caphereus, einem Vorgebirge Euböas, zu Grunde gingen. Dieser Sturm (*triste sidus*, s. z. A. IV, 578) wurde den Griechen von der Minerva gesandt, s. z. A. I, 39—41.

262. *Protei* (s. z. G. IV, 387) *col.* ist zunächst Bezeichnung der Insel Pharos und der Küsten Aegyptens, wohin Menelaus verschlagen wurde, s. Hom. Od. IV, 354—65, dann aber auch Andeutung der äussersten Grenzen der Erde, sowie man die Säulen des Herkules

Exsulat, Aetnaeos vidit Cyclopas Ulixes.
Regna Neoptolemi referam versosque penatis
Idomenei? Libycone habitantis litore Locros?
Ipse Mycenaeus magnorum ductor Achivom
Coniugis infandae prima intra limina dextra
Oppetiit, devictam Asiam subsedit adulter.
Invidisse deos, patriis ut redditus aris
Coniugium optatum et pulchram Calydona viderem?
Nunc etiam horribili visu portenta sequuntur
Et socii amissi petierunt aethera pennis
Fluminibusque vagantur aves — heu dira meorum
Supplicia! — et scopulos lacrimosis vocibus inplent.
Haec adeo ex illo mihi iam speranda fuerunt
Tempore, cum ferro caelestia corpora demens
Adpetii et Veneris violavi volnere dextram.
Ne vero, ne me ad talis inpellite pugnas.
Nec mihi cum Teucris ullum post eruta bellum

als den äussersten Punkt der Erde im Westen anführte.

263. *Aetn. Cycl.* vgl. A. VIII, 440.

264. *regn. Neopt.*, s. A. III, 325—36. — *vers. pen. Id.*, s. z. A. III, 122.

265. *Locros.* Die opuntischen Lokrer, die Gefährten des kleinen Ajax, liessen sich nach dem Tode ihres Führers auf der afrikanischen Küste nieder.

267. *prim. int. lim.*, d. i. gleich beim Eintritt in den Pallast. In den Nebenumständen der Mythen weichen die Angaben der Alten vielfach von einander ab. Nach Hom. Od. XI, 409—11 wurde Agam. nicht gleich bei seinem Eintritt ins Haus ermordet.

268. *dev. As. subs. ad.*, d. i. dem Besieger Asien's, dem Agam., lauerte Aegisthus auf und tödtete ihn. Es findet hier nämlich eine doppelte Metonymie Statt, indem erstens *devicta Asia* soviel ist als *victoria ex Asia reportata* (vgl. Propert. II, 7, 6: *devictae gentes nil in amore valent*), und dann das Abstract. *victoria* für das Concret. *victor* zu nehmen ist (wie Sil. Ital. IX, 226 *imperium* für *imperator* gebraucht).

269. Die Worte *invid. deos* hängen von *referam* in v. 264 ab. Diomedes ist v. 266 aus der Frage in die Erzählung übergegangen; auf sich einlenkend, kehrt er bewegter zur leidenschaftlichen Frage zurück.

270. *coni. opt. et p. Calydona* (eine Stadt Aetoliens) *vid.*, s. z. A. VIII, 9.

271. Der Abl. *horr. visu* gehört zu *portenta*, vgl. Hor. sat. I, 5, 84: *immundo somnia visu.*

272. *soc. am.* Die Gefährten des Diomedes wurden in Vögel (*Diomedeae aves* genannt), die einen wimmernden Ton ausstiessen (daher *lacrim. voc.*) und sich am Meere und an den Flüssen aufhielten, verwandelt, s. Ovid. met. XIV, 457—511. Nach dem gewöhnlichen Mythus geschah diese Verwandlung erst nach dem Tode des Diomedes.

275. *speranda*, s. z. A. I, 543.

276. *cael. corp.*, s. Hom. Il. V,

Pergama nec veterum memini laetorve malorum.
Munera, quae patriis ad me portatis ab oris,
Vertite ad Aenean. Stetimus tela aspera contra
Contulimusque manus: experto credite, quantus
In clipeum adsurgat, quo turbine torqueat hastam.
Si duo praeterea talis Idaea tulisset
Terra viros, ultro Inachias venisset ad urbes
Dardanus et versis lugeret Graecia fatis.
Quidquid apud durae cessatum est moenia Troiae,
Hectoris Aeneaeque manu victoria Graium
Haesit et in decimum vestigia rettulit annum.
Ambo animis, ambo insignes praestantibus armis;
Hic pietate prior. Coeant in foedera dextrae,
Qua datur; ast armis concurrant arma cavete.
Et responsa simul quae sint, rex optume, regis
Audisti et quae sit magno sententia bello.
    Vix ea legati, variusque per ora cucurrit
Ausonidum turbata fremor; ceu saxa morantur
Cum rapidos amnis, fit clauso gurgite murmur
Vicinaeque fremunt ripae crepitantibus undis.
Ut primum placati animi et trepida ora quierunt,

330 sq. 841 sq.

280. Der Genet. *veterum malorum* ist nur von *memini* abhängig, denn das folg. *laetorve* ist zu ergänzen durch *dum memini eorum*.

282. *stet. tel. asp.* c. Diesen Kampf beschreibt Hom. Il. V, 239—317.

283. *quant. in cl. ads.* Beim Angriff mit dem Schwerte hob man den Schild höher und drängte den Gegner zugleich mit dem Buckel des Schildes, s. A. XII, 712. 724. Durch diese Worte wird also der Kampf in der Nähe, durch die folg. der aus der Ferne bezeichnet.

285. *si duo pr.* vgl. Hom. Il. II, 371—74.

286. *Inach.*, s. A. VII, 372.

287. *Dardanus* f. *Dardanius*, denn das Nomen gentile steht nach häufigem Dichtergebrauch statt des davon abgeleiteten adj., vgl. A. IV, 662. VI. 876. IX, 285. Sodann steht der Sing. collectivisch für den Plur.

289. *Hect. Aen. m. vict. haes.*, „immer stumpfte der Sieg sich ab an der Hand des Aeneas und Hector.“ vgl Lucan. VII, 547: *constitit hic bellum fortunaque Caesaris haesit.* Als die tapfersten Helden im Heere der Trojaner preis't auch Hom. Il. V, 467. XVII, 513 den Hector und den Aeneas.

295. Die W. *magno bello*, die als dat. (für einen so grossen Krieg) oder als abl. absol. (bei der Grösse des Krieges) gefasst werden können, erregen Verdacht; sollte Verg. etwa *magni belli* geschrieben haben? Wenigstens sagt Sil. Ital. VII, 223: *stat pensata diu belli sententia.*

296. *vix — variusque*, s. z. A. II, 692.

297 — 99. vgl. Hom. Il. II, 144 —47.

Praefatus divos solio rex infit ab alto:
    Ante equidem summa de re statuisse, Latini,
Et vellem et fuerat melius; non tempore tali
Cogere concilium, cum muros adsidet hostis.
Bellum inportunum, cives, cum gente deorum
Invictisque viris gerimus, quos nulla fatigant
Proelia nec victi possunt absistere ferro.
Spem si quam adscitis Aetolum habuistis in armis,
Ponite. Spes sibi quisque; sed haec quam angusta, videtis.
Cetera qua rerum iaceant perculsa ruina,
Ante oculos interque manus sunt omnia vestras.
Nec quemquam incuso: potuit quae plurima virtus
Esse, fuit; toto certatum est corpore regni.
Nunc adeo, quae sit dubiae sententia menti,
Expediam et paucis — animos adhibete — docebo.
Est antiquus ager Tusco mihi proxumus amni,
Longus in occasum, finis super usque Sicanos;
Aurunci Rutulique serunt et vomere duros
Exercent collis atque horum asperrima pascunt.
Haec omnis regio et celsi plaga pinea montis
Cedat amicitiae Teucrorum, et foederis aequas

301. *praef. divos.* Plin. Panegyr. 1: *bene ac sapienter maiores instituerunt, ut rerum agendarum, ita dicendi initium a precationibus capere: quod nihil rite nihilque providenter homines, sine deorum immortalium ope, consilio, honore, auspicarentur.* So begann der alte Cato alle seine Reden mit einem Gebete an die Götter.

305. *c. gente deor.*, vgl. A. X, 228.

307. *nec v. poss. abs. f.* Verg. überträgt hier auf die Ahnen den kriegerischen Grundzug seines Volkes, den Hannibal bei Liv. XXVII, 14 mit den Worten bezeichnet: *cum eo nimirum hoste res est, qui nec bonam nec malam ferre fortunam potest. Seu vicit, ferociter instat victis: seu victus est, instaurat cum victoribus certamen. posse* steht hier in der Bed.: es über sich gewinnen können, s. z. G. III, 453.

309. *spes sibi quisque.* Sall. Jug. 85: *mihi spes omnes in memet sitae.* Quinctil. decl. 12: *sibi quisque cura est.*

310—11. Wie würde dieser Gedanke mit Beseitigung der Attraction in Prosa lauten müssen? — *interque man. sunt,* „und ist mit Händen zu tasten;“ so entspricht *inter manus* bisweilen dem Griech. *πρὸ χειρῶν.*

313. *toto corp. r.*, vgl. A. XII, 835. Sil. Ital. XII, 317: *corpore sic toto ac membris Roma omnibus usa.*

316. *est ager mihi*, d. h. ein *τέμενος*, s. z. A. IX, 274. Verg. benutzt hier eine von Cato in seinen *origines* (s. Einl. p. XII) berichtete italische Sage, dass die Trojaner vom Latinus ein Stück Land zwischen Laurentum und Neutroja erhalten hätten.

Dicamus leges sociosque in regna vocemus;
Considant, si tantus amor, et moenia condant.
Sin alios finis aliamque capessere gentem
Est animus possuntque solo decedere nostro,
Bis denas Italo texamus robore navis,
Seu pluris conplere valent; iacet omnis ad undam
Materies; ipsi numerumque modumque carinis
Praecipiant; nos aera, manus, navalia demus.
Praeterea, qui dicta ferant et foedera firment,
Centum oratores prima de gente Latinos
Ire placet pacisque manu praetendere ramos,
Munera portantis aurique eborisque talenta
Et sellam regni trabeamque insignia nostri.
Consulite in medium et rebus succurrite fessis.
Tum Drances, idem infensus, quem gloria Turni
Obliqua invidia stimulisque agitabat amaris,
Largus opum et lingua melior, sed frigida bello
Dextera, consiliis habitus non futilis auctor;
Seditione potens; genus huic materna superbum
Nobilitas dabat, incertum de patre ferebat;

322. *in regna voc.*, vgl. A. VII, 256. 578.

324. *al. fin. al. cap. g.*, d. i. das Land eines anderen Volkes.

325. *possuntque* steht hier in derselben Bed., wie oben v. 307.

327. *seu pl. conpl. val.*, d. i. *vel plura texamus, si plures conplere valent*, vgl. A. XII, 935. Latinus kannte die Zahl der Teukrer nicht genau und konnte sich daher in seinem allgemeinen Ueberschlage irren.

328. *modum*, die Bauart.

329. *navalia* ist hier dasselbe, was sonst durch *armamenta* bezeichnet wird.

332. *pac. m. praet. ram.*, s. z. A. VII, 154.

333. *talenta* ist vom Gewichte zu verstehen, nach welchem die Alten den Werth des Goldes und Elfenbeins berechneten.

334. *sellam regn.*, die *sella curulis*. — *trab.*, s. z. A. VII, 187.

335. *in med.* = *εἰς μέσον*, *in communem salutem*, vgl. G. I, 127.

336. *idem inf.* „Nach der gewöhnlichen Redeweise würde man: *infensus*, *invidus*, *idem largus* u. s. w. sagen; allein *idem* ist hier vorangestellt, wie IX, 327: *rex idem et regi Turno gratissimus augur*, d. i. *rex idemque augur*; vgl. III, 80.“ Wagner. Die Auslassung der copulativen Partikel bei der Angabe der zweiten Eigenschaft (bei *largus*) ist vielleicht durch den zwischengeschobenen Relativsatz, der den Dichter die angefangene Construction vergessen liess, entschuldigt.

337. *obl. inv.*, mit scheelblickendem Neide. — *stim. am.*, denn der Neidische wird von peinigender Unruhe gequält (Hor. ep. I, 2, 57: *invidus alterius macrescit rebus opimis*).

338. *frig. b. dext.*; der Gegensatz davon A. V, 754.

340. *sed. pot.*, durch Aufwiegelung stark.

341. *ferebat*, es hing ihm an, er

Surgit et his onerat dictis atque aggerat iras:
Rem nulli obscuram nostrae nec vocis egentem
Consulis, o bone rex: cuncti se scire fatentur,
Quid fortuna ferat populi, sed dicere mussant.
Det libertatem fandi flatusque remittat,
Cuius ob auspicium infaustum moresque sinistros —
Dicam equidem, licet arma mihi mortemque minetur —
Lumina tot cecidisse ducum totamque videmus
Consedisse urbem luctu, dum Troia temptat
Castra fugae fidens et caelum territat armis.
Unum etiam donis istis, quae plurima mitti
Dardanidis dicique iubes, unum, optume regum,
Adicias, nec te ullius violentia vincat,
Quin natam egregio genero dignisque hymenaeis
Des, pater, et pacem hanc aeterno foedere firmes.
Quod si tantus habet mentes et pectora terror,
Ipsum obtestemur veniamque oremus ab ipso:
Cedat, ius proprium regi patriaeque remittat.
Quid miseros totiens in aperta pericula civis
Proicis, o Latio caput horum et caussa malorum?
Nulla salus bello, pacem te poscimus omnes,
Turne, simul pacis solum inviolabile pignus.
Primus ego, invisum quem tu tibi fingis et esse

konnte es nicht los werden. So steht *ferre* von dem, was sich an Jemandes Fersen anschliesst, auch bei Hor. epist. I, 6, 15: *insani sapiens nomen ferat, aequus iniqui.*

342. *onerat*, nämlich den Turnus.

344. *cons.*, du stellst zur Berathung.

345. *quid ferat*, eig. was mit sich bringe, wie in den Verbindungen: *res, causa, tempus fert.* Da nun Alle sehen, dass das Waffenglück den Latinern nicht hold ist und sie einem härteren Schicksale nur durch Abschluss eines Bündnisses entgehen können, so kann hier *ferat* durch: erheische übersetzt werden, obgleich *ferre* an sich nicht die Bed. von *poscere* hat.

347. *ausp.*, s. z. A. IV, 103. — *mor. sin.*, insofern Turnus dem Rathe des Latinus nicht folgen wollte.

350. *cons. urb. luctu*, vgl. A. II, 624. IX, 145.

351. *fug. fid.*, s. A. X, 665. — Die Worte *cael. terr. arm.* klingen sprüchwörtlich.

356. *pater*, d. i. der du als Vater allein darüber zu entscheiden hast.

357. *mentes et pect.* Um den Latinus nicht zu verletzen, sagt Drances nicht: *mentem tuam*, sondern verallgemeinert den Gedanken. — *terror*, vor wem?

359. *patriaeque*, denn das Wohl des Vaterlandes hing nach A. VII, 96—101 davon ab, dass Lavinia sich mit einem Ausländer vermählte.

363. *pac. s. inv. p.*, d. i. die Verbindung der Lavinia mit Aeneas.

364. *invis. invisus* nicht: verhasst, sondern feindlich, vgl. Lucan. I, 9: *quae tanta licentia ferri, Gentibus invisis Latium praebere cruorem?*

Nil moror, en supplex venio. Miserere tuorum,
Pone animos et pulsus abi. Sat funera fusi
Vidimus, ingentis et desolavimus agros.
Aut, si fama movet, si tantum pectore robur
Concipis et si adeo dotalis regia cordi est,
Aude atque adversum fidens fer pectus in hostem.
Scilicet, ut Turno contingat regia coniunx,
Nos, animae viles, inhumata infletaque turba,
Sternamur campis. Etiam tu, si qua tibi vis,
Si patrii quid Martis habes, illum aspice contra,
Qui vocat.
    Talibus exarsit dictis violentia Turni,
Dat gemitum rumpitque has imo pectore voces:
Larga quidem, Drance, semper tibi copia fandi
Tum, cum bella manus poscunt, patribusque vocatis
Primus ades. Sed non replenda est curia verbis,
Quae tuto tibi magna volant, dum distinet hostem
Agger moerorum nec inundant sanguine fossae.
Proinde tona eloquio, solitum tibi, meque timoris
Argue tu, Drance, quando tot stragis acervos
Teucrorum tua dextra dedit passimque tropaeis
Insignis agros. Possit quid vivida virtus,
Experiare licet, nec longe scilicet hostes
Quaerendi nobis, circumstant undique muros.
Imus in adversos? — Quid cessas? an tibi Mavors
Ventosa in lingua pedibusque fugacibus istis
Semper erit?
Pulsus ego? aut quisquam merito, foedissime, pulsum
Arguet, Iliaco tumidum qui crescere Thybrim
Sanguine et Euandri totam cum stirpe videbit
Procubuisse domum atque exutos Arcadas armis?

488: *invisaque belli Consulibus fugiens mandat decreta senatus.* Ueberhaupt kommen im Lat. viele adj. sowohl in aktiver, als in passiver Bed. vor, wie *ignotus*, *ignarus, nescius, falsus* cet.

366. *pulsus abi*, s. unten v. 392. — *sat* gehört zu den zu einem Begriffe verbundenen Worten: *funera vidimus.*

367. *desol. agr.* s. A. VIII, 8.

373. Mit den W. *etiam tu* wird eine bittere und nachdrückliche Bezugnahme auf das vorhergeh. *nos — sternamur* eingeführt.

374. *asp. contra*, vgl. Hom. Il. XIX, 15.

378. *larga quidem;* vgl. Hom. Il. II, 796.

382. *agg. moer.*, s. z. A. X, 24.

389. *im. in adv.* In der Frage liegt die Aufforderung: ἀλλ' ἴομεν, *quin imus?*

394. *Euandri tot. c. st. dom.*,

Haud ita me experti Bitias et Pandarus ingens
Et quos mille die victor sub Tartara misi
Inclusus muris hostilique aggere saeptus.
„Nulla salus bello.“ Capiti cane talia, demens,
Dardanio rebusque tuis. Proinde omnia magno
Ne cessa turbare metu atque extollere viris
Gentis bis victae, contra premere arma Latini.
Nunc et Myrmidonum proceres Phrygia arma tremescunt,
Nunc et Tydides et Larissaeus Achilles,
Amnis et Hadriacus retro fugit Aufidus undas.
Vel cum se pavidum contra mea iurgia fingit

denn mit dem Tode des Pallas verlor Euander alle Hoffnung auf Fortpflanzung seines Geschlechts.

396. *Bit. et Pand.*, s. A. IX. 672 sq.

397. *die*, an einem Tage. Gewöhnlich ist der blosse Abl. *die* nur bei Angabe wiederholter Handlungen, also vorzüglich bei Distributiven, vgl. E. 2, 42. 3, 34. Cic. d. nat. d. II, 9: *negat enim ullum esse cibum tam gravem, quin is die et nocte concoquatur;* selten bei Angabe einmaliger Handlungen, wie hier und Hor. sat. II, 1, 4: *similesque meorum Mille die versus deduci posse* (*putat*).

399. *cane*, vgl. A. IX, 621.

400. Die mit *proinde* eingeleitete ironische Aufforderung schliesst sich eng an die Behauptung des Drances: „*nulla salus bello*“ an.

402. *bis vict.*, s. z. A. II, 642. u. vgl. A. IX, 599.

403. *nunc trem.*, d. i. jetzt sollen gar die Sieger vor den Besiegten zittern; vgl. A. IV, 375—76.

404. *Lar. Ach.*, s. z. A. II, 197.

405. Der *Aufidus* ist ein Fluss in Apulien, der sich ins adriatische Meer ergiesst. Dieser Fluss wird hier genannt, weil die an den Diomedes geschickte Gesandtschaft den Aufidus berührt, und wol selbst gesehen hatte, wie der Fluss aus Schrecken vor den Trojanern seinen Lauf rückwärts gewendet hatte. Uebrigens ist Aufidus hier als Adjectiv zu nehmen (vgl. Sil. Ital. X, 170: *atque ea dum iuxta Tyrius stagna Aufida ductor Molitur*), denn Verg. fügt *amnis*, *fluvius* und *flumen* sonst nicht in gleichem Casus zu den Namen der Flüsse hinzu, ausser wenn *amnis*, *fluvius* und *flumen* noch ein Adj. bei sich haben, wie A. VI, 550. VII, 516. 729.

406. *vel cum se p.*, *vel* steht, besonders im älteren Sprachgebrauch, von erklärenden und steigernden Zusätzen und entspricht im ersten Falle der Partikel *velut*, im zweiten der Wendung *quid, quod;* vgl. Ter. Heaut. IV, 6, 1: *nulla est tam facilis res, quin difficilis siet, quam invitus facias: vel me haec deambulatio, quam non laboriosa, ad languorem dedit.* Cic. ad famil. II, 13: *raras tuas quidem, sed suaves accipio literas; vel quas proxime acceperam, quam prudentes!* Da nun Turnus von v. 399 an den Drances wie aus den W. *omnia m. ne cessa turb. metu* hervorgeht, als einen *homo seditiosus* darstellt, der den Spruch: *Nulla salus bello* nur benutze, um die Latiner gegen ihn, den Turnus, einzunehmen, so schliesst sich daran steigernd der Gedanke: vollends (nämlich *omnia magno turbat metu*) wenn er den Furchtsamen gegen mich spielt (s. v. 348) und durch die (erheuchelte)

Artificis scelus et formidine crimen acerbat.
Numquam animam talem dextra hac — absiste movere —
Amittes: habitet tecum et sit pectore in isto.
Nunc ad te et tua magna, pater, consulta revertor.
Si nullam nostris ultra spem ponis in armis,
Si tam deserti sumus et semel agmine verso
Funditus occidimus neque habet Fortuna regressum,
Oremus pacem et dextras tendamus inertis.
Quamquam o si solitae quicquam virtutis adesset!
Ille mihi ante alios fortunatusque laborum
Egregiusque animi, qui, ne quid tale videret,
Procubuit moriens et humum semel ore momordit.
Sin et opes nobis et adhuc intacta iuventus
Auxilioque urbes Italae populique supersunt,
Sin et Troianis cum multo gloria venit
Sanguine: — sunt illis sua funera, parque per omnis
Tempestas — cur indecores in limine primo
Deficimus? cur ante tubam tremor occupat artus?
Multa dies variique labor mutabilis aevi
Rettulit in melius, multos alterna revisens

Furcht die Beschuldigung verbittert.

407. *artif. sc.* Wie bei Plaut. Trucul. II, 7, 60 *scelus viri* im Sinne von *vir scelestus* gesagt ist, so hier *artif. sc.* im Sinne von *artifex scelestus*, der elende Ränkeschmied.

408. *abs. movere*, d. h. stehe ab von dem Versuche, durch erheuchelte Besorgniss für dein Leben Aufregung hervorzurufen. (In den Hdschr. steht *moveri*, was unpassend zu sein scheint, da Turnus es selbst ausgesprochen hat, dass die Furcht des Drances vor ihm nur eine erheuchelte sei.)

415. *quamquam* ist hier Particula correctiva: „Aber, o wäre nur etwas der vorigen Tapferkeit übrig.“ Anstatt nun fortzufahren: „dann würden wir lieber sterben wollen, als so Schimpfliches über uns ergehen lassen,“ beschränkt er, um die übrigen Latiner nicht zu verletzen, die Allgemeinheit des Ausspruchs auf sein eigenes Urtheil.

416. *fort. lab.*, vgl. oben v. 73.

418. *semel* (ein für allemal) steht von dem, was sich, wenn es einmal geschehen ist, nicht wieder ändern lässt; vgl. Propert. IV, 11, 3: *cum semel infernas intrarunt funera leges.* — *hum. ore mom.*, vgl. Hom. Il XI, 749.

424. *defic.*, s. oben z. v. 231. — *ante tub.*, d. h. ehe sie die Tuba hören. Eine ähnliche Breviloquenz findet sich öfter in Wendungen mit *ante*, wie Valer. Fl. VII, 10: *ante tuos vultus*, ehe ich dich sah. Lucan. VI, 144: *castrorum in plebe merebant ante feras Rhodani gentes*, vor dem Kriege mit ihnen.

425. *var. lab. mut. aevi*, „und des bunten Lebens wechselnde Mühe.“

426. *alt. revis.* (vgl. A. III, 318) *Fort.*, „die Besuche verändernd.“ Mit dem Gedanken vgl. Hom. Il. XXII, 339 und die Verse des En-

Lusit et in solido rursus Fortuna locavit.
Non erit auxilio nobis Aetolus et Arpi:
At Messapus erit felixque Tolumnius et quos
Tot populi misere duces, nec parva sequetur
Gloria delectos Latio et Laurentibus agris.
Est et Volscorum egregia de gente Camilla
Agmen agens equitum et florentis aere catervas.
Quod si me solum Teucri in certamina poscunt
Idque placet tantumque bonis communibus obsto,
Non adeo has exosa manus Victoria fugit,
Ut tanta quicquam pro spe temptare recusem.
Ibo animis contra, vel magnum praestet Achillen
Factaque Volcani manibus paria induat arma
Ille licet. Vobis animam hanc soceroque Latino
Turnus ego, haud ulli veterum virtute secundus,
Devovi. „Solum Aeneas vocat.“ Et vocet oro;
Nec Drances potius, sive est haec ira deorum,
Morte luat, sive est virtus et gloria, tollat.
Illi haec inter se dubiis de rebus agebant
Certantes: castra Aeneas aciemque movebat.
Nuntius ingenti per regia tecta tumultu
Ecce ruit magnisque urbem terroribus inplet:
Instructos acie Tiberino a flumine Teucros
Tyrrhenamque manum totis descendere campis.
Extemplo turbati animi concussaque volgi
Pectora et arrectae stimulis haud mollibus irae.
Arma manu trepidi poscunt, fremit arma iuventus,
Flent maesti mussantque patres. Hic undique clamor
Dissensu vario magnus se tollit ad auras:
Haud secus atque alto in luco cum forte catervae

nius: *Multa dies in bello conficit unus; Et multi rursus fortunae forte recumbunt. Haudquaquam quendam semper fortuna secuta est.*

428. *Aet. et Arpi*, s. oben v. 246.

433. *flor. aere cat.*, vgl. A. VII, 804.

437. *tanta pro spe*, das Vaterland nämlich zu retten.

438. *praestet*, darstelle.

443—44. Der Gedanke ist: Ich stelle mich dem Aen. zum Entscheidungskampfe, ein Drances finde weder im unglücklichen Falle den Tod, noch im glücklichen den Sieg.

453. *manu.* Servius: *praeter vocem gestum etiam flagitantis expressit; manu* ist also mit *trepidi* zu verbinden: mit (vor Ungeduld) zitternder Hand, vgl. unten v. 893.

456. *haud secus.* Das Gleichniss macht den *dissensus varius*, das wilde Durcheinanderschreien, indem die Einen den Krieg fordern, die Andern ihn verwünschen, anschaulich.

Consedere avium piscosove amne Padusae
Dant sonitum rauci per stagna loquacia cycni.
Immo, ait, o cives, arrepto tempore Turnus,
Cogite concilium et pacem laudate sedentes;
Illi armis in regna ruunt. Nec plura locutus
Corripuit sese et tectis citus extulit altis.
Tu, Voluse, armari Volscorum edice maniplis;
Duc, ait, et Rutulos. Equitem, Messapus, in armis,
Et cum fratre Coras, latis diffundite campis.
Pars aditus urbis firmet turrisque capessat;
Cetera, qua iusso, mecum manus inferat arma.
Ilicet in muros tota discurritur urbe.
Concilium ipse pater et magna incepta Latinus
Deserit ac tristi turbatus tempore differt
Multaque se incusat, qui non acceperit ultro
Dardanium Aenean generumque adsciverit urbi.
Praefodiunt alii portas aut saxa sudesque
Subvectant. Bello dat signum rauca cruentum
Bucina. Tum muros varia cinxere corona
Matronae puerique, vocat labor ultimus omnis.
Nec non ad templum summasque ad Palladis arces
Subvehitur magna matrum regina caterva
Dona ferens iuxtaque comes Lavinia virgo,
Caussa mali tanti, oculos deiecta decoros.

457. *Padusa* hiess eine der 7 Mündungen des Padus, den die Schwäne nicht weniger liebten als den Cayster (s. G. I, 384).

458. *loquacia*, vgl. A. XII, 475.

459. Die Worte *arrepto temp.* sind mit *ait* zu verbinden. Der von Kriegsbegierde brennende Turnus benutzt die günstige Gelegenheit, um rasch die Entscheidung herbeizuführen.

461. *illi arm. in r. ruunt.* Ein scharfer Gegensatz: sitzt ihr nur noch länger unthätig und ergebt euch in Lobeserhebungen des Friedens; jene eilen gerüstet herbei, euch das Reich zu entreissen.

463. *tu, Vol.* Dem Volusus giebt Verg. die Rolle eines römischen *legatus*. Als solchem überträgt ihm Turnus die Führung seiner Rutuler, denn er selbst will mit einem andern Theile des Heeres (v. 465) den Aen. im Gebirge überfallen, s. v. 511—16.

464. *in armis = armatum*, vgl. A. V, 37. VII, 434.

465. *c. fratr.*, s. A. VII, 672.

467. *iusso*, archaistische Form statt *iussero*.

472. *gen. adsc. urbi.* Zur Erklärung dieser Wendung dient A. VII, 255—56.

473. *praef.*, sie verschanzen mit Graben. — *saxa sud. subv.*, s. unten v. 894.

477. *nec non ad templ.*, vgl. Hom. Il. VI, 269—79. — *summ. ad P. arces*, also lag der Tempel auf einer Anhöhe, wie die meisten Minerventempel.

478. *subveh.*, s. z. A. VIII, 666.

Succedunt matres et templum ture vaporant
Et maestas alto fundunt de limine voces:
Armipotens, praeses belli, Tritonia virgo,
Frange manu telum Phrygii praedonis et ipsum
Pronum sterne solo portisque effunde sub altis.
Cingitur ipse furens certatim in poelia Turnus.
Iamque adeo rutilum thoraca indutus aenis
Horrebat squamis surasque incluserat auro,
Tempora nudus adhuc, laterique accinxerat ensem
Fulgebatque alta decurrens aureus arce
Exsultatque animis et spe iam praecipit hostem:
Qualis ubi abruptis fugit praesepia vinclis
Tandem liber equus campoque potitus aperto
Aut ille in pastus armentaque tendit equarum
Aut adsuetus aquae perfundi flumine noto
Emicat arrectisque fremit cervicibus alte
Luxurians luduntque iubae per colla, per armos.
Obvia cui Volscorum acie comitante Camilla
Occurrit portisque ab equo regina sub ipsis
Desiluit, quam tota cohors imitata relictis
Ad terram defluxit equis; tum talia fatur:
Turne, sui merito si qua est fiducia forti,
Audeo et Aeneadum promitto occurrere turmae
Solaque Tyrrhenos equites ire obvia contra.
Me sine prima manu temptare pericula belli,
Tu pedes ad muros subsiste et moenia serva.
Turnus ad haec, oculos horrenda in virgine fixus:
O decus Italiae virgo, quas dicere grates
Quasve referre parem? sed nunc, est omnia quando

482. *de lim.* Nach der Sitte des Alterthums wurden die Gebete am Eingange der Tempel verrichtet. Mit dem Gebete selbst vgl. Hom. Il. VI, 305—10.

483. *armip.*, vgl. A. III, 544. — *Trit.*, s. z. A. II, 171.

490. *aureus;* denn seine Waffen strahlten wie Gold, vgl. A. IX, 270.

491. *exs. an.*, s. z. A. II, 386. *praec. host.*, vgl. oben v. 18.

492. *quali ubi.* Das folg. Gleichniss ist dem bei Hom. Il. VI, 506. —11 nachgebildet.

494. *ille*, s. z. A. V, 457.

496. *alte* ist mit *arrectis* zu verbinden.

499. *ab eq. desil.*, als Zeichen der Achtung.

501. Der Ausdruck *defluxit equis* malt uns die geschickten Reiter.

504. *solaque ire obvia.* Die Construction ist nicht von *promitto* abhängig, sondern ist dem in den vorhergeh. Verben *audeo et promitto* liegenden Begriffe des Bereitseins angepasst.

509. *est omn. q.*, „weil diese Beherztheit Ueber Alles sich hebt;“

Iste animus supra, mecum partire laborem.
Aeneas, ut fama fidem missique reportant
Exploratores, equitum levia inprobus arma
Praemisit, quaterent campos; ipse ardua montis
Per deserta iugo superans adventat ad urbem.
Furta paro belli convexo in tramite silvae,
Ut bivias armato obsidam milite fauces.
Tu Tyrrhenum equitem collatis excipe signis,
Tecum acer Messapus erit turmaeque Latinae
Tiburtique manus, ducis et tu concipe curam.
Sic ait et paribus Messapum in proelia dictis
Hortatur sociosque duces et pergit in hostem.
Est curvo anfractu valles, adcommoda fraudi
Armorumque dolis, quam densis frondibus atrum
Urguet utrimque latus, tenuis quo semita ducit
Angustaeque ferunt fauces aditusque maligni.
Hanc super in speculis summoque in vertice montis
Planities ignota iacet tutique recessus,

vgl. A. XII, 839.

510. *laborem*, des Oberbefehls.

512. *inprob.*, der unersättliche d. h. der immer nach neuer Kriegsarbeit strebt.

513. *quat.*, vgl. A. VIII, 596. Sil. Ital. I, 297: *latos quatit agmine campos.* Die vorausgeschickte leichte Reiterei soll nur die Aufmerksamkeit des Feindes von dem Gros des Heeres unter der Anführung des Aen. ablenken.

514. *iug. sub.* Die Construction ist: *ipse per deserta montis ardua adv. ad urbem, iugo superans* (*ea*), d. h. er selbst naht über steilen Bergeinöden der Stadt, indem er auf dem Rücken des Gebirges daherzieht. Ueber die Verbindung *deserta per ardua m.* s. z. G. III, 124.

515. *furta belli*, vgl. A. IX, 150. X, 735. Liv. XXI, 35, 10: *jam nihil ne hostibus quidem praeter parva furta per occasionem temptantibus.*

516. *biv. fauc.* Die Beschreibung des Engpasses, in welchem Turnus dem Aen. Nachstellungen bereiten will, folgt sogleich v. 522—29.

519. *Tiburt.*, vgl. A. VII, 671. — *duc. et tu conc. c.*, d. h. so wie ich dort (in dem Engpasse) das Commando führen werde, so übernimm du es hier.

522. *valles*, archaistische Nominativform für *vallis*. Suchte Aen. auch seinen Weg auf dem Gebirgskamme fortzusetzen, so konnte er dies Thal, das die Brücke zwischen zwei Berghöhen bildete, doch nicht vermeiden; denn das Hochplateau, das Turnus besetzen wollte, liess sich von der Seite Neutrojas aus erst erreichen, wenn man diesen Engpass durchschritten hatte.

525. *ad. maligni*, ein hinterlistiger Zugang; vgl. G. II, 179. A. VI, 270.

526. *in spec.*, das homer. περισκέπτῳ ἐνὶ χώρῳ, vgl. E. 8, 59.

527. *tuti rec.*, d. h. ein sicherer Aufenthaltsort; denn der Platz lag versteckt (*planities ignota*) und konnte von Denen, die das Thal passirten, nicht gesehen werden.

Seu dextra laevaque velis occurrere pugnae
Sive instare iugis et grandia volvere saxa.
Huc iuvenis nota fertur regione viarum
Arripuitque locum et silvis insedit iniquis.
Velocem interea superis in sedibus Opim,
Unam ex virginibus sociis sacraque caterva,
Conpellabat et has tristis Latonia voces
Ore dabat: Graditur bellum ad crudele Camilla,
O virgo, et nostris nequiquam cingitur armis,
Cara mihi ante alias. Neque enim novus iste Dianae
Venit amor subitaque animum dulcedine movit.
Pulsus ob invidiam regno virisque superbas
Priverno antiqua Metabus cum excederet urbe,
Infantem fugiens media inter proelia belli
Sustulit exsilio comitem matrisque vocavit
Nomine Casmillae mutata parte Camillam.
Ipse sinu prae se portans iuga longa petebat
Solorum nemorum, tela undique saeva premebant
Et circumfuso volitabant milite Volsci.
Ecce, fugae medio, summis Amasenus abundans
Spumabat ripis, tantus se nubibus imber
Ruperat. Ille innare parans infantis amore
Tardatur caroque oneri timet. Omnia secum
Versanti subito vix haec sententia sedit:

529. *inst. iug.*, sich auf den Höhen festsetzen.

530. *reg. viar.*, vgl. A. II, 737.

532. *Opim.* Die Opis war eine thracische (s. unten v. 858) Waldnymphe aus dem Jagdgefolge der Diana. Wohnten die Waldnymphen auch in den Wäldern, so kamen sie doch auch in den Olymp, theils um an den Götterversammlungen Theil zu nehmen, s. Hom. Il. XX, 8, theils den oberen Göttern Botschaften zu bringen, s. Hom. Od. XII, 374—76.

534. *tristis* ist mit *voces* zu verbinden.

536. *nostris arm.*, s. unten v. 652 und 844.

537. *Dianae*, mit Nachdruck und Selbstgefühl gesagt für *mihi*, vgl. unten v. 566. 582. A. II, 784. III, 380. — Die folgende Erzählung über den Metabus und die Jugendschicksale der Camilla scheint Verg. aus alten italischen Sagen geschöpft zu haben.

539. *ob invid.*, s. z. A. X, 851. — *vir. sup.*, d. h. wegen des Missbrauchs seiner Macht, s. unten v. 568 und vgl. A. VIII, 481.

540. *Privernum* war eine Stadt in Latium, die früher den Volskern gehörte.

543. *mut. parte*, *Cam.* Etymologische und geographische Bemerkungen verweben die alten Dichter gerne in ihre Darstellung, vgl. A. I, 367. III, 335.

547. *Amas.*, s. z. A. VII, 685.

548. *tantus*, s. z. A. V, 404.

551. *subito vix*, d. h. plötzlich noch im letzten Augenblick; denn

Telum inmane, manu valida quod forte ferebat
Bellator, solidum nodis et robore cocto,
Huic natam libro et silvestri subere clausam
Inplicat atque habilem mediae circumligat hastae;
Quam dextra ingenti librans ita ad aethera fatur:
Alma, tibi hanc, nemorum cultrix, Latonia virgo,
Ipse pater famulam voveo; tua prima per auras
Tela tenens supplex hostem fugit. Accipe, testor,
Diva tuam, quae nunc dubiis committitur auris.
Dixit et adducto contortum hastile lacerto
Inmittit: sonuere undae, rapidum super amnem
Infelix fugit in iaculo stridente Camilla.
At Metabus magna propius iam urguente caterva
Dat sese fluvio atque hastam cum virgine victor
Gramineo, donum Triviae, de caespite vellit.
Non illum tectis ullae, non moenibus urbes

bei *vix* ist an die Sache zu denken, welche beinahe nicht Statt fände. Hätte Metabus also diesen Entschluss nicht jetzt ausgeführt, so wäre er in der nächsten Minute durch die Ankunft der Feinde an der Ausführung desselben verhindert worden. Er zögerte aber so lange wegen der grossen Gefahr, der er sein Kind aussetzte.

552. *ferebat. arma gerere* wird von den Waffen gesagt, die zur Rüstung des Soldaten gehören; *arma ferre* (wenn *ferre* nicht f. *inferre* steht, wie A. V, 582) von denen, die Jemand gelegentlich bei sich hat, vgl. unten v. 735 und 747. *ferebat* ist hier also wegen des dabeistehenden *forte* der anderen LA. *gerebat* vorzuziehen. Auch ist die Allitteration in *forte ferebat* zu beachten. Warum aber konnte A. XII, 206 und 488 gesagt werden: *forte gerebat?*

553. *rob. cocto*, „von geglühetem Kernholz."

554. *clausam*, umwickelt.

555. *habilem*, „zum Schwunge bequem."

558. *ipse pat. fam. vov.*, d. h. „ich selbst als Vater weihe die Tochter deinem Dienste," denn nur dem Vater stand dieses Recht zu, sowie auch eine Jungfrau sich nur mit Einwilligung des Vaters dem Dienste einer Gottheit weihen durfte. — *tua tela* ist gesagt wie *arma nostra* in v. 536 und bez. Waffen, wie Diana sie führt. — *prima*, zum ersten Male, vgl. E. 6, 1. G. I, 12. eig. deine Waffen sind die ersten Waffen, welche sie berührte.

562. *son. undae.* Dieser Satz enthält eine Nebenbestimmung des folgenden („mitten unter dem Brausen der Wogen flog Camilla dahin") ist aber in ein parataetisches Verhältniss gebracht, um die Gefahr der Camilla und die Furcht des Vaters lebhafter darzustellen.

565. *victor*, vgl. A. VIII, 61. X, 409.

566. *don. Triv.* Der Diana hat er es zu verdanken, dass die Lanze ohne Beschädigung des an ihr befestigten Kindes über den Fluss geflogen und in den Rasen gedrungen ist.

567. *non ill. tect. u., non moen.*, d. i. wie Servius erklärt: *non in civitatem, non in privatam admissus est domum.* Metabus wurde

Accepere neque ipse manus feritate dedisset:
Pastorum et solis exegit montibus aevum.
Hic natam in dumis interque horrentia lustra
Armentalis equae mammis et lacte ferino
Nutribat teneris inmulgens ubera labris.
Utque pedum primis infans vestigia plantis
Institerat, iaculo palmas oneravit acuto
Spiculaque ex humero parvae suspendit et arcum.
Pro crinali auro, pro longae tegmine pallae,
Tigridis exuviae per dorsum a vertice pendent.
Tela manu iam tum tenera puerilia torsit
Et fundam tereti circum caput egit habena
Strymoniamque gruem aut album deiecit olorem.
Multae illam frustra Tyrrhena per oppida matres
Optavere nurum, sola contenta Diana
Aeternum telorum et virginitatis amorem
Intemerata colit. Vellem haud correpta fuisset
Militia tali conata lacessere Teucros:
Cara mihi comitumque foret nunc una mearum.
Verum age, quandoquidem fatis urguetur acerbis,
Labere, Nympha, polo finisque invise Latinos,
Tristis ubi infausto committitur omine pugna.
Haec cape et ultricem pharetra deprome sagittam:

nirgeads aafgenommen, weil er sich den Hass der Tasker, die damals die Oberherrschaft über die Volsker, sowie über die meisten Völkerschaften von *Italia propria* führten, zugezogen hatte.

568. *neque ipse m. fer. ded. manus dare*, ein Zeichen der Unterwerfung.

569. *past. et sol. et* leitet einen erweiternden Zusatz ein: er führt ein Hirtenleben, und das auf einsamen Bergen. Zu dem Begriffe der Vereinzelung also, auf den das Hirtenleben führt, wird noch der Begriff der völligen Abgeschiedenheit von allem menschlichen Verkehr durch *solis mont.* hinzugefügt.

571. *lacte fer.*, d. i. mit Pferdemilch, vgl. z. A. II, 51.

573. *utque primis* = *ut primum*, s. z. G. III, 130.

574. In dem *oneravit* spricht sich das Mitleid aus, welches die Diana für die Camilla, die schon als kleines Kind so schwere Waffen tragen musste, empfindet.

576. *crin. aur.*, s. z. A. IV, 138.

580. *Strym. gr.*, s. z. A. X, 265. Wie kann die in Italien lebende Camilla strymonische Kraniche erlegen?

586. *cara m. com. nunc un. m.*, d. h. theuer würde sie dann fortan mir sein wie bisher. Die Liebe der Diana zur Camilla erlischt mit dem Tode der letzteren, denn der Schatten gehört alsdann den unterirdischen Göttern an.

590. *haec cape.* Mit diesen Worten überreicht die Diana der Opis Bogen und Köcher.

Hac, quicumque sacrum violarit volnere corpus,
Tros Italusve, mihi pariter det sanguine poenas.
Post ego nube cava miserandae corpus et arma
Inspoliata feram tumulo patriaeque reponam.
Dixit, at illa levis caeli delapsa per auras
Insonuit nigro circumdata turbine corpus.
At manus interea muris Troiana propinquat
Etruscique duces equitumque exercitus omnis,
Conpositi numero in turmas. Fremit aequore toto
Insultans sonipes et pressis pugnat habenis
Huc conversus et huc, tum late ferreus hastis
Horret ager campique armis sublimibus ardent.
Nec non Messapus contra celeresque Latini
Et cum fratre Coras et virginis ala Camillae
Adversi campo adparent hastasque reductis
Protendunt longe dextris et spicula vibrant,
Adventusque virum fremitusque ardescit equorum.
Iamque intra iactum teli progressus uterque
Substiterat: subito erumpunt clamore furentisque

594. *insp. fer. tum., patr. rep.* Die Diana will der Camilla also denselben Liebesdienst erweisen, den Jupiter der Leiche seines Sarpedon hat zu Theil werden lassen, s. Hom. Il. XVI, 667—83.

596. *inson.*, rauschte daher, indem sie im schnellen Fluge die Luft durchschnitt.

597. *manus Troi.* Gemeint sind die Trojaner, welche durch den Latinus nach A. VII, 276 und durch den Euander nach A. VIII, 551 beritten gemacht waren, denn dass wirklich trojanische Reiter an dem folgenden Kampfe Theil nahmen, erhellt aus v. 592 und v. 768—77.

600. *press.*, vgl. A. I, 63. — *pugn. hab.*, s. z. A. IV, 38.

601. *huc conv. et huc.* Die kampflustigen Rosse merken die Nähe des Feindes, Alles erregt ihre Aufmerksamkeit, unruhig wenden sie sich bald hierhin, bald dorthin und wollen sich dem bändigenden Zügel nicht fügen.

602. *ardent*, erglänzen. Den hier ausgedrückten Gedanken fand Verg. schon in dem ungeschickten Verse des Ennius vor: *sparsis hastis longis campus splendet et horret.*

604. *c. fratre*, s. A. VII, 672. — *ala*, s. z. A. IV, 121.

606. *spic. vibr.* In gleicher Weise malt Lucan. VII, 82 die Kampflust der Krieger: *vibrant tela manu; vix signa morantia quisquam Exspectat.*

607. *adv. vir. ard.*, d. h. das Geräusch der anrückenden Krieger wird stärker und stärker; denn der Begriff des Geräusches wird durch das folg. *fremitus* herzugebracht; vgl. unten v. 911.

609. *substitit.* Als die beiden Heere in Schussweite gekommen waren, machten sie einen Augenblick halt, um dann mit desto grösserer Wucht auf den Gegner zu prallen. — *fur. exhort.* ist eine ähnliche Zusammenstellung wie *currentem incitare, σπεύδοντα ὀτρύνειν*, vgl. A. XII, 332. 761. 875.

Exhortantur equos; fundunt simul undique tela,
Crebra, nivis ritu, caelumque obtexitur umbra.
Continuo adversis Tyrrhenus et acer Aconteus
Conixi incurrunt hastis primique ruinam
Dant sonitu ingenti perfractaque quadrupedantum
Pectora pectoribus rumpunt; excussus Aconteus
Fulminis in morem aut tormento ponderis acti
Praecipitat longe et vitam dispergit in auras.
Extemplo turbatae acies versique Latini
Reiciunt parmas et equos ad moenia vertunt.
Troes agunt, princeps turmas inducit Asilas.
Iamque propinquabant portis rursusque Latini
Clamorem tollunt et mollia colla reflectunt:
Hi fugiunt penitusque datis referuntur habenis,
Qualis ubi alterno procurrens gurgite pontus
Nunc ruit ad terram scopulosque superiacit unda
Spumeus extremamque sinu perfundit arenam;
Nunc rapidus retro atque aestu revoluta resorbens
Saxa fugit litusque vado labente relinquit.
Bis Tusci Rutulos egere ad moenia versos,
Bis reiecti armis respectant terga tegentes.
Tertia sed postquam congressi in proelia totas
Implicuere inter se acies legitque virum vir:
Tum vero et gemitus morientum et sanguine in alto
Armaque corporaque et permixti caede virorum

611. *nivis ritu*, vgl. Hom. Il. XII, 156—58.

613. *ruin. dant*, sie stürzen dahin, vgl. A. II, 310.

614. *perfracta* ist proleptisch zu nehmen.

616. *torm. pond. acti*, s. z. A. IX, 706.

618. *turb. ac.* Beide Heere sehen in dem Sturze des Tyrrhenus und Aconteus eine Vorbedeutung des Kampfes; da aber der Latiner Aconteus sein Leben verliert und durch die stärkere Kraft des Gegners weiter weggeschnellt wird, so sehen die Latiner hierin ein Vorzeichen der Ueberlegenheit ihrer Feinde und fliehen.

622. *mollia*, lenksam, vgl. G. III, 204.

624. *alt. gurg.*, „im Wechsellaufe der Strudel;" *gurges* ist mit Beziehung auf die strudelnde, sich kräuselnde Bewegung der Wogen gewählt.

625. *superiacit*, übergiesst.

626. *sinu*, in bauschiger Woge.

627. *resorb. saxa*, d. h. sie sucht die Steine, welche jetzt, wo die Woge sich ins Meer zurückzieht, wieder aufgedeckt, sichtbar sind (*aestu revoluta*) mit sich ins Meer zu ziehen.

628. *vado lab.*, mit ebbender Woge.

633. *gemit. mor.*, vgl. Hom. Il. IV, 450—51. Ueber die Auslassung des Verbs s. z. A. IV, 202.

Semianimes volvuntur equi; pugna aspera surgit.
Orsilochus Remuli, quando ipsum horrebat adire,
Hastam intorsit equo ferrumque sub aure reliquit.
Quo sonipes ictu furit arduus altaque iactat
Volneris inpatiens arrecto pectore crura.
Volvitur ille excussus humi. Catillus Iollan
Ingentemque animis, ingentem corpore et armis,
Deicit Herminium, nudo cui vertice fulva
Caesaries nudique humeri; nec volnera terrent;
Tantus in arma patet. Latos huic hasta per armos
Acta tremit duplicatque virum transfixa dolore.
Funditur ater ubique cruor, dant funera ferro
Certantes pulchramque petunt per volnera mortem.
At medias inter caedes exsultat Amazon
Unum exsertà latus pugnae, pharetrata Camilla,
Et nunc lenta manu spargens hastilia denset,
Nunc validam dextra rapit indefessa bipennem;
Aureus ex humero sonat arcus et arma Dianae.
Illa etiam, si quando in tergum pulsa recessit,
Spicula converso fugientia dirigit arcu.
At circum lectae comites, Larinaque virgo
Tullaque et aeratam quatiens Tarpeia securim,
Italides, quas ipsa decus sibi dia Camilla
Delegit pacisque bonas bellique ministras:
Quales Threiciae cum flumina Thermodontis

642. *Herminius* zeigt dadurch, dass er weder Helm noch Panzer trägt, Verachtung der Gefahr.
644. *tant. in arma p.*, „offen so ganz dem Geschoss." In ähnlicher Structur heisst es bei Senec. Agam. 99: *patet in vulnus maxima cervix.* — *armos*, s. z. A. IV, 11.
645. *dupl. vir. tr. dol.*, „und krümmte den Mann qualvoll ihn durchbohrend"; vgl. Hom. Il. XIII, 618. Ovid. met. VI, 293: *duplicataque vulnere caeco est.*
649. *exserta*, s. z. A. I, 492.
650. *lenta hast.* s. z. A. VII, 165.
654. *spic. fug.* Was Camilla thut, das thun auch die Pfeile in ihrem Köcher; vgl. unten v. 817. 874.
656. *securim*, s. z. A. VII, 184. Da die Camilla und ihre Gefährtinnen als Amazonen dargestellt werden, so giebt ihnen Verg. auch das Beil als Kriegswaffe, denn die Amazonen bedienten sich im Kriege gewöhnlich der *securis*, weshalb Horat. od. IV, 4, 20 auch von der *Amazonia securis* spricht und Ovid. heroid. 4, 117 die Amazonen *securigeras puellas* nennt.
659. *Threic.* Nach der Gewohnheit der römischen Dichter den äussersten Norden durch Thracien oder Scythien zu bezeichnen, nennt Verg. hier die Amazonen, welche über die mit Eis belegten Fluthen (*flumina*, vgl. A. XII, 331) des cappadoci-

Pulsant et pictis bellantur Amazones armis,
Seu circum Hippolyten seu cum se Martia curru
Penthesilea refert magnoque ululante tumultu
Feminea exsultant lunatis agmina peltis.
Quem telo primum, quem postremum, aspera virgo,
Deicis? aut quot humi morientia corpora fundis?
Euneum Clytio primum patre, cuius apertum
Adversi longa transverberat abiete pectus.
Sanguinis ille vomens rivos cadit atque cruentam
Mandit humum moriensque suo se in volnere versat.
Tum Lirim Pagasumque super; quorum alter habenas
Suffosso revolutus equo dum colligit, alter
Dum subit ac dextram labenti tendit inermem,
Praecipites pariterque ruunt. His addit Amastrum
Hippotaden sequiturque incumbens eminus hasta
Tereaque Harpalycumque et Demophoonta Chromimque;
Quotque emissa manu contorsit spicula virgo,
Tot Phrygii cecidere viri. Procul Ornytus armis
Ignotis et equo venator Iapyge fertur,
Cui pellis latos humeros erepta iuvenco
Pugnatori operit, caput ingens oris hiatus
Et malae texere lupi cum dentibus albis
Agrestisque manus armat sparus; ipse catervis

schen Flusses Thermodon traben (*pulsant*), thracische Amazonen.

660. *pict. arm.*, s. z. A. VIII, 588. — *bellantur*, alte Medialform st. *bellant*, vgl. G. II, 425.

661. *Martia*; die Penthesilea sollte eine Tochter des Mars sein.

662. *se ref.*, näml. als Siegerin aus dem Gefechte. Uebrigens vgl. A. I, 490—91.

664. *quem t. prim.*, vgl. Hom. Il. V, 703—4.

667. *abiete.* Mit derselben Metonymie sagt Sil. Ital. IV, 255: *pronum effundit in armos Fata extrema ferens abies;* vgl. auch Hom. Il. XVI, 143.

670. *hab. suff. rev. eq. d. coll.* Das an einem der unteren Theile des Leibes verwundete Pferd bäumt sich, der Reiter kommt aus dem Sitz, verliert die Zügel und ist in Gefahr, rückwärts vom Pferde zu sinken. Während er so im Fallen (*labenti*) nach den Zügeln greift, wird er von der Camilla getödtet.

673. *praec. pariterque.* Durch die copulativen Partikeln werden öfter ungleichartige Satzglieder verbunden, vgl. z. A. IV, 620.

678. *Iapyge*, s. oben z. v. 247. — *arm. ign.*, in auffallender Rüstung. In ähnlicher Weise erschien Aventinus, A. VII, 666—68.

679. *iuv. pugn.*, dem Kampfstier, s. A. XII, 716.

682. *sparus*, ein leichter Spiess. Sall. Cat. 56, 3: *ex omni copia circiter pars quarta erat militaribus armis instructa; ceteri, ut quemque casus armaverat, sparos aut lanceas porta-*

Vertitur in mediis et toto vertice supra est.
Hunc illa exceptum, neque enim labor agmine verso,
Traicit et super haec inimico pectore fatur:
Silvis te, Tyrrhene, feras agitare putasti?
Advenit qui vestra dies muliebribus armis
Verba redarguerit. Nomen tamen haud leve patrum
Manibus hoc referes, telo cecidisse Camillae.
Protinus Orsilochum et Buten, duo maxuma Teucrum
Corpora: sed Buten aversum cuspide fixit
Loricam galeamque inter, qua colla sedentis
Lucent et laevo dependet parma lacerto;
Orsilochum, fugiens magnumque agitata per orbem,
Eludit gyro interior sequiturque sequentem;
Tum validam perque arma viro perque ossa securim
Altior exsurgens oranti et multa precanti
Congeminat; volnus calido rigat ora cerebro.
Incidit huic subitoque aspectu territus haesit
Appenninicolae bellator filius Auni,
Haud Ligurum extremus, dum fallere fata sinebant.

bant.

683. *cat. vert. in med.* Ornytus erregt durch seine auffallende Rüstung, die zugleich Verachtung des Feindes zeigt (denn er erscheint als Jäger und ist nur mit einem Jagdspiesse versehen), schon von ferne (*procul fertur*) die Aufmerksamkeit der Camilla. Als er näher kommt, kann Camilla nicht sogleich mit ihm zum Kampfe kommen, denn er kämpft nicht ἐν προμάχοις, sondern dringt nur in die Mitte seines Geschwaders vor (*cat. vert. in med.*); als aber dieses geworfen wird und sich zur Flucht wendet (*agm. vers.*), da schneidet ihn Camilla von den Seinen ab und erlegt ihn (*exceptum trai.*).

687. *vestra verb.* Dass Ornytus mit seinen Etruskern in verächtlichen Worten von dem Feinde gesprochen habe, schliesst Camilla aus dem Uebermuthe, der sich in seiner Rüstung ausspricht.

688. *redarguerit* ist der coni. des fut. exacti, der hier der Rede den Ton bitterer Ironie giebt.

692. *sedentis* malt den müssigen, unthätigen Reiter auf der Flucht.

693. *laevo dep. p. lac.* Butes hatte auf der Flucht seinen Schild auf den Rücken geworfen, s. oben v. 619, und wurde nun gerade an der Stelle des Halses verwundet, von welcher abwärts der Schild den Rücken deckte.

695. *interior*. Der Ausdruck ist vom *circus* entlehnt, vgl. A. V, 162—70. — Ehe es sich Orsilochus versieht, wirft Cam. ihr Pferd herum und greift den Verfolger an.

697. *or. et multa prec. cong.* Nachdem Orsil. den ersten Hieb erhalten hat, fängt er an um Gnade zu flehen. Die Verbindung *securim congeminare* gebraucht auch Valer. Fl. VI, 378: *gravem nodis auroque securim congeminans.*

700. *fil. Auni.* Der Sohn hiess ebenfalls Aunus, s. z. A. IX, 362.

701. *haud Lig. extr.*, näml. in der Schlauheit, denn nach Cato bei

Isque, ubi se nullo iam cursu evadere pugnae
Posse neque instantem reginam avertere cernit,
Consilio versare dolos ingressus et aestu,
Incipit haec: Quid tam egregium, si femina forti
Fidis equo? Dimitte fugam et te comminus aequo
Mecum crede solo pugnaeque accinge pedestri:
Iam nosces, ventosa ferat cui gloria laudem.
Dixit, at illa furens acrique accensa dolore
Tradit equum comiti paribusque resistit in armis,
Ense pedes nudo puraque interrita parma.
At iuvenis vicisse dolo ratus avolat ipse,
Haud mora, conversisque fugax aufertur habenis
Quadrupedemque citum ferrata calce fatigat.
Vane Ligus frustraque animis elate superbis,
Nequiquam patrias temptasti lubricus artis,
Nec fraus te incolumem fallaci perferet Auno.
Haec fatur virgo et pernicibus ignea plantis
Transit equum cursu frenisque adversa prehensis
Congreditur poenasque inimico ex sanguine sumit:
Quam facile accipiter saxo sacer ales ab alto

Servius waren *Ligures omnes fallaces*.

702. *evadere pugnae* scheint eine Neuerung des Verg. zu sein, sonst wird *evadere* mit dem blossen Abl., oder mit *ex*, oder mit dem Accus. verbunden.

703. *avert.*, zum Umkehren nöthigen, vgl. Liv. XXII, 15: *Carthalo, quum, priusquam ad coniectum teli veniret, avertisset hostem, — continenti cursu secutus est fugientes.*

705. *si fem. forti fid. equo*, d. h. was ist es so Grosses, wenn ein Weib im Vertrauen auf die Schnelligkeit ihres Rosses sich in einen Kampf mit Männern einlässt? *fortis equus* steht vorzugsweise vom Rennpferde, das durch seine Schnelligkeit siegt, vgl. Ennius bei Cic. de sen. 5: *sicut fortis equus spatio qui saepe supremo Vicit Olympia, nunc senio confectu' quiescit.*

707. *mecum*, gleich wie ich.

708. *vent. fer. cui gl. laud.*, wem die windige Ruhmsucht (als Weib gegen Männer kämpfen zu wollen) Ehre bereitet, d. h. ob du dann, wenn die Schnelligkeit deines Pferdes dir nichts nützt, auch über mich siegen wirst. Mit ähnlichem Gegensatze sagt Stat. Theb. X, 711: *haec pietas, hic verus honos, ibi gloria tantum Ventosumque decus.*

710. *resistit* bildet einen Gegensatz zu dem folg. *avolat*.

711. *ense nudo*. Wegen des Abl. vgl. A. VII, 187. — *puraque p.*, s. z. A. IX, 548.

714. *ferr. calce*. Sporen waren im heroischen Zeitalter unbekannt, man bediente sich zum Antreiben der Rosse der Stachelpeitsche (*μάστιξ, κέντρον*).

715. *Ligus* = *Ligur*.

718. *ign.*, blitzschnell, vgl. unten v. 746 Sil. Ital. III, 306: *Autololes levibus gens ignea plantis.*

721. *sacer al.* heisst der Habicht, insofern er zu den Weissagevögeln

Consequitur pennis sublimem in nube columbam
Conprensamque tenet pedibusque eviscerat uncis;
Tum cruor et volsae labuntur ab aethere plumae.
At non haec nullis hominum sator atque deorum
Observans oculis summo sedet altus Olympo.
Tyrrhenum genitor Tarchonem in proelia saeva
Suscitat et stimulis haud mollibus inicit iras.
Ergo inter caedes cedentiaque agmina Tarchon
Fertur equo variisque instigat vocibus alas
Nomine quemque vocans reficitque in proelia pulsos.
Quis metus, o numquam dolituri, o semper inertes
Tyrrheni, quae tanta animis ignavia venit?
Femina palantis agit atque haec agmina vertit?
Quo ferrum quidve haec gerimus tela inrita dextris?
At non in Venerem segnes nocturnaque bella
Aut, ubi curva choros indixit tibia Bacchi,
Exspectare dapes et plenae pocula mensae, —
Hic amor, hoc studium — dum sacra secundus haruspex
Nuntiet ac lucos vocet hostia pinguis in altos.
Haec effatus equum in medios, moriturus et ipse,

gehörte. Uebrigens vgl. mit d. St. Hom. Il. XXII, 139—42. Od. XV, 525—34.

725—26. Mit diesen beiden Versen vgl. Hom. Il. X, 515.

725. *non haec null. oc.* Dafür ist die gewöhnlichere Wendung: *non haec aequis oculis.*

728. *susc.* Jupiter wirkt auf den Tarchon ebenso ein, wie Mars auf die Latiner A. IX, 717—19. — *suscitat et inicit* = *suscitat iniciens.*

730. *alas*, s. z. A. IV, 121.

731. *nom. quem. voc.* vgl. Hom. Il. X, 68. Mit den tadelnden Worten des Tarchon vgl. die des Agamemnon Hom. Il. IV, 338—48.

732. *o numq. dol.*, „o ihr unempfindlichen Seelen;" gemeint sind Menschen, auf die weder der *pudor* noch die *ira* (vgl. A. IX, 44) Eindruck macht.

737. *curva tib.* Die phrygische Schalmei hatte einen krummen Ansatz mit weiter Mündung zur Verstärkung des Schalles, vgl. Tibull. II, 1, 86: *Phrygio tibia curva sono.*

738. Der Infin. *exspectare* hängt von *non segnes* ab. An die rauschenden Feste des Bacchus schlossen sich Schmausereien, Spiele und andere Lustbarkeiten. Daher hielten die Etrusker, die in dem Rufe standen, den Freuden der Tafel und überhaupt der Sinnlichkeit sehr zugethan zu sein (vgl. z. G. II, 193), viel auf diese Feste.

739. *secund. harusp.*, ein heilverkündender Seher, d. i. ein Priester, der verkündet, dass das Opfer günstig ausgefallen sei. Sobald diese Meldung kam, ging es zum Opferschmause, den Verg. hier der früheren, von den Landleuten auch in späterer Zeit noch beibehaltenen Sitte gemäss in die Haine verlegt.

741. *morit. et ipse*, gleichfalls zu sterben bereit.

Concitat et Venulo adversum se turbidus offert
Dereptumque ab equo dextra conplectitur hostem
Et gremium ante suum multa vi concitus aufert.
Tollitur in caelum clamor cunctique Latini
Convertere oculos. Volat igneus aequore Tarchon
Arma virumque ferens, tum summa ipsius ab hasta
Defringit ferrum et partis rimatur apertas,
Qua volnus letale ferat; contra ille repugnans
Sustinet a iugulo dextram et vim viribus exit.
Utque volans alte raptum cum fulva draconem
Fert aquila inplicuitque pedes atque unguibus haesit,
Saucius at serpens sinuosa volumina versat
Arrectisque horret squamis et sibilat ore
Arduus insurgens, illa haud minus urguet obunco
Luctantem rostro, simul aethera verberat alis:
Haud aliter praedam Tiburtum ex agmine Tarchon
Portat ovans. Ducis exemplum eventumque secuti
Maeonidae incurrunt. Tum fatis debitus Arruns
Velocem iaculo et multa prior arte Camillam
Circuit et, quae sit fortuna facillima, temptat.
Qua se cumque furens medio tulit agmine virgo,
Hac Arruns subit et tacitus vestigia lustrat;
Qua victrix redit illa pedemque ex hoste reportat,
Hac iuvenis furtim celeris detorquet habenas.
Hos aditus iamque hos aditus omnemque pererrat
Undique circuitum et certam quatit inprobus hastam.

742. *se offert*, „wirft sich entgegen,“ vgl. Sil. Ital. II, 325: *si bello absistis nec te victoribus obfers, Quantum heu Carthago! donat tibi sanguinis Hannon.* Der Ausdruck ist hier gewählt, um anzudeuten, dass Tarchon bei seinem von Todesverachtung eingegebenen Lossprengen auf den bewaffneten Venulus weder von seinen Angriffs- noch von seinen Vertheidigungswaffen Gebrauch machte.

746. *igneus*, s. z. v. 718.

748. *part. rim. ap.*, vgl. Hom. Il. XXII, 321—22.

750. *exit*, vgl. A. V, 438.

751. *vol. alte aq.*, ὑψιπετὴς ἀετός. Einen solchen Kampf des Adlers mit dem Drachen beschreibt Hom. Il. XII, 200—7.

755. *arduus ins.*, s. z. A. III, 70.

759. *Maeon.*, d. h. die Etrusker, s. z. A. II, 783 und VIII, 499. — *fatis deb.*, „dem Schicksal verfallen,“ s. v. 590—92.

760. *prior* heisst Arruns, insofern er der angreifende Theil ist, vgl. A. X, 458. — Die *multa ars* des *Arruns* ist von der grofsen Geschicklichkeit zu verstehen, mit der er die Camilla umschleicht, ohne ihre Aufmerksamkeit auf sich zu ziehen.

761. *quae s. fort. fac. t.*, „versucht den leichtesten Weg des Gelingens.“

766. *aditus*, vgl. A. IV, 293.

767. *inprob.*, unermüdet, s. oben z. v. 512.

Forte sacer Cybelae Chloreus olimque sacerdos
Insignis longe Phrygiis fulgebat in armis
Spumantemque agitabat equum, quem pellis aenis
In plumam squamis auro conserta tegebat.
Ipse, peregrina ferrugine clarus et ostro,
Spicula torquebat Lycio Gortynia cornu;
Aureus ex humeris sonat arcus et aurea vati
Cassida; tum croceam chlamydemque sinusque crepantis
Carbaseos fulvo in nodum collegerat auro
Pictus acu tunicas et barbara tegmina crurum.
Hunc virgo, sive ut templis praefigeret arma
Troia, captivo sive ut se ferret in auro,
Venatrix unum ex omni certamine pugnae
Caeca sequebatur totumque incauta per agmen
Femineo praedae et spoliorum ardebat amore:
Telum ex insidiis cum tandem tempore capto
Concitat et superos Arruns sic voce precatur:
Summe deum, sancti custos Soractis Apollo,

768. *sac. Cyb.*, vgl. A. VI, 484. — *olimque*, näml. als er noch in Troja war.

770. *quem pell.* Das Pferd trug eine Thierhaut, die mit ehernen federähnlichen (*in plumam*, vgl. A. VI, 42.) Schuppen verziert und mit goldenen Spangen befestigt war. Ein so gepanzertes Ross hiess *equus cataphractus*.

772. *ferrug.*, s. z. A. IX, 582.

773. *Gortyn.*, von Gortyna, einer Stadt auf Kreta. — Auf gleiche Weise, wie hier, werden E. 10, 59 Pfeile und Bogen durch Epitheta, welche verschiedene Gegenden bezeichnen, verherrlicht.

774. *arcus.* Da Chloreus den Bogen nach dem vorigen Verse in der Hand hält, so kann *arcus* hier nur von dem Köcher gesagt sein. Zu dieser Verwendung des Wortes hatte Verg. sich durch die Art, wie er *gorytus* A. X, 169 gebraucht, den Weg gebahnt.

775. *cassida*, heteroclitische, auch bei Propert. III, 11, 15 vorkommende Nebenform von cassis. — *crep.*, die nämlich von dem eingewebten Golde rauschten. *sinus crep.* ist ein Begriff, zu dem dann die Angabe des Stoffes durch *carbas.* hinzugefügt wird.

776. *fulv. in nod. aur.*, „Ein Knoten von röthlichem Golde." Eine Agraffe hielt das wallende Gewand knotenartig unter der Brust zusammen.

777. *barb. tegm. crur.* Beinkleider, die von einigen barbarischen Völkern getragen wurden, sahen die Römer als ein Zeichen der Weichlichkeit an und hielten sie für etwas Widerliches. — Wozu die ausführliche Beschreibung der Rüstung des Chloreus?

778. *templ. praef.*, vgl. A. III, 286—88.

779. *se ferret*, vgl. A. V, 373. — *capt. aero*, vgl. A. II, 765.

781. *per agm. ard.*, s. z. A. II, 471.

785. *cust. Sor. Ap.* Ueber das Heiligthum zu Soracte s. z. A. VII, 696. Als höchster Gott wurde dort der altitalische Vejovis verehrt,

Quem primi colimus, cui pineus ardor acervo
Pascitur et medium freti pietate per ignem
Cultores multa premimus vestigia pruna,
Da, pater, hoc nostris aboleri dedecus armis,
Omnipotens. Non exuvias pulsaeve tropaeum
Virginis aut spolia ulla peto, mihi cetera laudem
Facta ferent; haec dira meo dum volnere pestis
Pulsa cadat, patrias remeabo inglorius urbes.
Audiit et voti Phoebus succedere partem
Mente dedit, partem volucris dispersit in auras:
Sterneret ut subita turbatam morte Camillam,
Adnuit oranti; reducem ut patria alta videret,
Non dedit, inque notos vocem vertere procellae.
Ergo, ubi missa manu sonitum dedit hasta per auras,
Convertere animos acris oculosque tulere
Cuncti ad reginam Volsci. Nihil ipsa nec aurae
Nec sonitus memor aut venientis ab aethere teli,
Hasta sub exsertam donec perlata papillam
Haesit virgineumque alte bibit acta cruorem.
Concurrunt trepidae comites dominamque ruentem
Suscipiunt. Fugit ante omnis exterritus Arruns

den die Römer später mit dem Apollo identificirten; daher heisst Apollo hier *summus deum* und *pater omnipotens*. Seine Priester, die Hirpi, oder Hirpini hiessen, gingen, die Opfereingeweide in den Händen haltend, mit blossen Füssen (die sie vorher durch eine Salbe unverletzlich gemacht hatten) über glühende Kohlen von Fichtenholz. Aus den Worten *quem primi* (wir vor Andern) *colimus* und den folg. *cui cultores premimus* scheint hervorzugehen, dass Arruns zu dieser Priesterfamilie der Hirpi gehört habe. Auffallend ist es aber, dass dieser Arruns den Aen. von der gefährlichen Gegnerin befreit, da doch seine Landsleute nach A. VII, 696 unter Messapus dem Turnus zu Hülfe zogen. Fast scheint es, als ob Verg. absichtlich nähere Angaben über den Arruns vermieden habe, damit die Nachwelt den feigen Mörder der Camilla nur dem Namen nach kenne.

786. *pin. ard.*, s. zu A. VII, 463.

793. *inglor.*, d. h. ohne den Ruhm von dieser That zu haben (denn *mihi cetera laudem facta ferent*).

794—98. Mit diesen Versen vgl. Hom. Il. XVI, 249—52.

795. *vol. disp. in aur.*, vgl. A. IX, 313.

796. *turb.* Der tödtliche Pfeil verwirrt (*turbat*) die Camilla, insofern er sie plötzlich aus ihrer ganzen Gedankenreihe (aus dem leidenschaftlichen Wunsche, sich der Rüstung des Chloreus zu bemächtigen) herausreisst.

797. *patria alta*, d. h. der Berg Soracte.

801. *nec aurae* ist mit Bezug auf das vorhergeh. *per auras* gesagt, vgl. auch unten v. 863.

802. *ab aeth.*, s. z. A. I, 547.

806. Die Worte *ante omnis* sind mit *exterritus* zu verbinden.

Laetitia mixtoque metu nec iam amplius hastae
Credere nec telis occurrere virginis audet.
Ac velut ille, prius quam tela inimica sequantur,
Continuo in montis sese avius abdidit altos
Occiso pastore lupus magnove iuvenco,
Conscius audacis facti, caudamque remulcens
Subiecit pavitantem utero silvasque petivit:
Haud secus ex oculis se turbidus abstulit Arruns
Contentusque fuga mediis se inmiscuit armis.
Illa manu moriens telum trahit, ossa sed inter
Ferreus ad costas alto stat volnere mucro.
Labitur exsanguis, labuntur frigida leto
Lumina, purpureus quondam color ora reliquit.
Tum sic exspirans Accam, ex aequalibus unam,
Adloquitur, fida ante alias quae sola Camillae,
Quicum partiri curas, atque haec ita fatur:
Hactenus, Acca soror, potui, nunc volnus acerbum
Conficit et tenebris nigrescunt omnia circum.
Effuge et haec Turno mandata novissima perfer:
Succedat pugnae Troianosque arceat urbe.
Iamque vale. Simul his dictis linquebat habenas
Ad terram non sponte fluens. Tum frigida toto
Paulatim exsolvit se corpore lentaque colla

808. *nec tel. occ. virg. aud.* Servius: *sic erat consternatus, ut etiam vulneratam timeret.*

809. *ille*, s. z. A. X, 707.

810—14. Mit diesen Versen vgl. Hom. Il. XV, 586—89.

810. Ueber die Bed. der perf. *abdidit*, *subiecit* und *petivit* s. z. A. V, 145.

812. *caud. pavit.*, vgl. oben z. v. 654.

815. *content. fuga*, eig. gespannt durch die Flucht (die Flucht, d. h. der Gedanke zu fliehen, beherrscht ihn ganz), daher: in eiliger Flucht, vgl. Ovid. met. XV, 515: *mens exiliis contenta suis.* — *med. s. inm. arm.*, vgl. Hom. Il. XVI, 813.

818. *lab. exs.*, *lab. lum.* „*Labi* ist dichterischer Ausdruck für *mori* und zwar nicht für den letzten Aushauch, sondern von der diesem vorangehenden und ihn bedingenden Hemmung der Lebenskraft und ihrer Functionen; daher *labi* sowol von der Person selbst, als von den einzelnen Körpertheilen vorkommt, vgl. Stat. Theb. IX, 885: *labimur, i, miseram, Dorceu, solare parentem.* Ovid. trist. III, 3, 45: *nec cum clamore supremo Labentes oculos condet amica manus?*“ Thiel. — *exsanguis*, bleich, vgl. A. II, 212.

821. *fida a. al. sol.*, s. v. a. *una ante alias fidissima.*

822. *partiri.* Wegen des infin. absol. s. z. G. I, 200.

827. *simul his dict.*, s. z. A. V, 357.

829. *exs. se corp.*, vgl. A. IV, 703.

Et captum leto posuit caput arma relinquens
Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.
Tum vero inmensus surgens ferit aurea clamor
Sidera, deiecta crudescit pugna Camilla,
Incurrunt densi simul omnis copia Teucrum
Tyrrhenumque duces Euandrique Arcades alae.
  At Triviae custos iamdudum in montibus Opis
Alta sedet summis spectatque interrita pugnas;
Utque procul medio iuvenum in clamore furentum
Prospexit tristi multatam morte Camillam,
Ingemuitque deditque has imo pectore voces:
Heu nimium, virgo, nimium crudele luisti
Supplicium Teucros conata lacessere bello!
Nec tibi desertae in dumis coluisse Dianam
Profuit aut nostras humero gessisse sagittas.
Non tamen indecorem tua te regina reliquit
Extrema iam in morte; neque hoc sine nomine letum
Per gentis erit aut famam patieris inultae.
Nam quicumque tuum violavit volnere corpus,
Morte luet merita. Fuit ingens monte sub alto
Regis Dercenni terreno ex aggere bustum
Antiqui Laurentis opacaque ilice tectum;
Hic dea se primum rapido pulcherrima nisu
Sistit et Arruntem tumulo speculatur ab alto.

830. *capt. leto*, vom Tode ergriffen. — *arma rel.*, d. h. indem sie die Waffen, von denen sie sich so ungern trennte, zurückliess.

831. *vit. c. gem.*, vgl. Hom. Il. XXII, 361—63.

832. *inmens. surg.*, s. z. A. III, 70.

836. *Triv. custos* heisst die Opis, insofern sie nach v. 587 seq. darüber wachen sollte, dass der Mörder der Camilla nicht unbestraft bliebe.

837. *interr.*, kaltblütig (denn als Jägerin war sie an den Anblick des Blutes gewöhnt).

838. *med. iuv. in clam. fur.*, d. h. mitten im Kampfgetümmel.

842. *suppl.* Inwiefern war der Tod der Camilla eine Strafe dafür, dass sie gegen die Troer gekämpft hatte?

843. *desertae in dum.* Da Camilla sich in einsamen Wäldern aufhielt, so erschien sie selbst als *deserta*, mochte auch der Entschluss, abgeschieden von den Menschen zu leben, von ihr selbst ausgeben. — Enthalten die Worte dieses Verses einen Vorwurf gegen die Diana?

844. *nostras sag.*, d. h. Pfeile, wie wir (die Gefährtinnen der Diana) sie führen, vgl oben v. 536.

846. *sine nom.*, ruhmlos.

850. *terr. ex agg. b.* Auch die homer. Grabmäler sind nur aufgeschüttete Erdhaufen, s. Hom. Il. VII, 68. XXIII, 255—56.

852. Die Worte *rapido nisu se sistit* zeichnen die innere Erregtheit, in der sich Opis jetzt, wo es sich um die Bestrafung des feigen

Ut vidit fulgentem armis ac vana tumentem:
Cur, inquit, diversus abis? huc dirige gressum,
Huc periture veni, capias ut digna Camillae
Praemia. Tune etiam telis moriere Dianae?
Dixit et aurata volucrem Threissa sagittam
Deprompsit pharetra cornuque infensa tetendit
Et duxit longe, donec curvata coirent
Inter se capita et manibus iam tangeret aequis,
Laeva aciem ferri, dextra nervoque papillam.
Extemplo teli stridorem aurasque sonantis
Audiit una Arruns haesitque in corpore ferrum.
Illum exspirantem socii atque extrema gementem
Obliti ignoto camporum in pulvere linquunt;
Opis ad aetherium pennis aufertur Olympum.
Prima fugit domina amissa levis ala Camillae;
Turbati fugiunt Rutuli, fugit acer Atinas,
Disiectique duces desolatique manipli
Tuta petunt et equis aversi ad moenia tendunt.
Nec quisquam instantis Teucros letumque ferentis
Sustentare valet telis aut sistere contra,
Sed laxos referunt humeris languentibus arcus
Quadrupedumque putrem cursu quatit ungula campum.
Volvitur ad muros caligine turbidus atra

Mörders handelt, befindet.

854. *ut vid. fulg. arm.* An seiner Rüstung erkennt die Opis den Arruns wieder, nach dem sie, wie im vorigen V. gesagt ist, gespäht hatte. — *vana tum.*, „schwellend von Dünkel.“

857. *tune et tel. mor. D.*, d. h. wirst du nicht sogar durch Diana's Geschosse sterben? Da Opis sieht, dass Arruns sich von ihrem Standpunkte immer weiter entfernt, so ruft sie ihm spottend nach: so komm doch näher, dem Tode Geweihter, um deine Belohnung zu empfangen. Als aber Arruns dieser Aufforderung nicht folgt, sondern seinen Weg ruhig weiter fortsetzt, erhöht Opis die Bitterkeit, indem sie den Begriff der Belohnung steigernd, spricht: durch Diana's Geschosse sollst du ja sterben, so komm doch also, um diese Belohnung und diesen ruhmvollen Tod zu finden.

858. *Threissa*, s. oben z. v. 532.

861. *man. aeq.*, d. h. bis die Hände in gleicher Richtung waren. Uebrigens vgl. Hom Il. IV, 122—24.

866. *obliti*, ohne sich um ihn zu bekümmern; vgl. V, 174. 703.

868. *levis ala*, s. oben zu v. 513.

870. *desol.*, d. h. die von den Anführern verlassenen, vgl. Stat. Theb. IX, 672: *Hypseos hinc turmae desolatumque magistro Agmen.*

874. *laxos*, entspannt, vgl. Horat. od. III, 8, 23: *Scythae laxo meditantur arcu cedere campis.* — *hum. lang.*, s. z. v. 654.

875. *quadrup.*, vgl. A. VIII, 596.

Pulvis et e speculis percussae pectora matres
Femineum clamorem ad caeli sidera tollunt.
Qui cursu portas primi inrupere patentis,
Hos inimica super mixto premit agmine turba,
Nec miseram effugiunt mortem, sed limine in ipso,
Moenibus in patriis atque intra tuta domorum
Confixi exspirant animas. Pars claudere portas,
Nec sociis aperire viam nec moenibus audent
Accipere orantis, oriturque miserrima caedes
Defendentum armis aditus inque arma ruentum.
Exclusi ante oculos lacrimantumque ora parentum
Pars in praecipitis fossas urguente ruina
Volvitur, inmissis pars caeca et concita frenis
Arietat in portas et duros obice postis.
Ipsae de muris summo certamine matres, —
Monstrat amor verus patriae — ut videre fugam illam,
Tela manu trepidae iaciunt ac robore duro
Stipitibus ferrum sudibusque imitantur obustis
Praecipites primaeque mori pro moenibus audent.
Interea Turnum in silvis saevissimus inplet
Nuntius et iuveni ingentem fert Acca tumultum:

877. *e spec.*, der Mauern nämlich, vgl. oben v. 475—76.

880. *inim. sup. m. prem. agm. t.*, d. h. ausserdem (*super*) dass sie durch das Gewühl der Fliehenden an rascherer Flucht verhindert wurden, setzten ihnen auch Feinde (*inim. t.*, vgl. A. V, 671. XII, 944), die sich zwischen dem Schwarme der Fliehenden befanden, zu und tödteten sie am Thore, in der Stadt, ja selbst in den Häusern.

882. *tuta dom.*, vgl. A. I, 422.

886. *def. arm. ad.* Indem die bereits in die Stadt gelangten Latiner die Thore schliessen wollen, andere, die sich eben erst den Thoren nähern, dies zu verhindern suchen, entsteht ein klägliches Gemetzel, denn die eigenen Landsleute kämpfen gegen einander.

888. *urg. ruina*, „in den Sturz des Gedränges gerissen."

890. *arietat* ist dreisylbig zu lesen, s. Einl. p. VII. — *dur. obi. p.*, „die stark verriegelten Thore."

891. *summo cert.*, in edlem Wetteifer, vgl. A. V, 197.

892. *monstrat*, es treibt sie, vgl. A. IX, 44. — *ut vid. fug. illam.* In den Hdschr. steht: *ut videre Camillam*, was, wie man es auch erklären mag, hier keinen passenden Sinn giebt.

893. *trepidae*, hastig. — *rob. duro stip.*, „mit Keulen von Kernholz;" der Abl. *rob. duro* dient also zur Bez. des Stoffes.

895. *audent*, vgl. A. IX, 217.

896. *saev. inpl. nunt.*, „erfüllt den Turnus die schreckliche Botschaft," d. h. die Botschaft nimmt den Turnus so ausschliesslich in Anspruch, dass er darüber alles Andere vergisst; vgl. Sil. Ital. III, 45: *oculos varia implevit virtutis imago.* VIII, 121: *dirus me impleverat horror.*

Deletas Volscorum acies, cecidisse Camillam,
Ingruere infensos hostis et Marte secundo
Omnia corripuisse, metum iam ad moenia ferri.
Ille furens — et saeva Iovis sic numina poscunt —
Deserit obsessos collis, nemora aspera linquit.
Vix e conspectu exierat campumque tenebat,
Cum pater Aeneas saltus ingressus apertos
Exsuperatque iugum silvaque evadit opaca.
Sic ambo ad muros rapidi totoque feruntur
Agmine nec longis inter se passibus absunt,
Ac simul Aeneas fumantis pulvere campos
Prospexit longe Laurentiaque agmina vidit,
Et saevum Aenean adgnovit Turnus in armis
Adventumque pedum flatusque audivit equorum.
Continuoque ineant pugnas et proelia temptent,
Ni roseus fessos iam gurgite Phoebus Hibero
Tinguat equos noctemque die labente reducat.
Considunt castris ante urbem et moenia vallant.

900. *omn. corrip.*, hätten Alles an sich gerissen.

901. *saev. num. saevus* steht hier in seiner eig. Bed. von dem, der rücksichtslos sein Ziel verfolgt und jeden Widerstand zu Boden wirft. Mit dem Gedanken vgl. Hom. Il. I, 5. Die Worte erinnern, wie Thiel richtig bemerkt, an die die ganze Aeneis durchziehende Idee, dass Aeneas Rettung, Sieg und somit Roms Gründung ewiger Wille und Plan der Unsterblichen sei.

902. In diesem Verse ist auf die chiastische Wortstellung und auf den Unterschied von *deserit* und *linquit* zu achten.

903. *e consp.*, des Ortes nämlich, den er eben verlassen hatte, vgl. A. I, 34.

906. *rapidi*, vgl. A. I, 644.

910. *et saev. et* bezieht sich auf das vorhergeh. *simul*.

912. *ineant*, *ni — tinguat*, s. z. A. I, 58. VI, 294.

913. *gurg. Hib.*, d. h. im westlichen Ocean.

914. *noct. red.*, vgl. Hom. Il. VIII, 485—86. Dem Gedanken, dass Phoebus die Nacht heraufführt, liegt dieselbe Vorstellung zu Grunde, nach welcher die Winde das Meer beruhigen können (s. z. E. 2, 26).

A E N E I D O S

LIBER DUODECIMUS.

Turnus ut infractos adverso Marte Latinos
Defecisse videt, sua nunc promissa reposci,
Se signari oculis, ultro inplacabilis ardet
Attollitque animos. Poenorum qualis in arvis,
Saucius ille gravi venantum volnere pectus,
Tum demum movet arma leo gaudetque comantis
Excutiens cervice toros fixumque latronis
Inpavidus frangit telum et fremit ore cruento:
Haud secus accenso gliscit violentia Turno.
Tum sic adfatur regem atque ita turbidus infit:
Nulla mora in Turno; nihil est, quod dicta retractent

Vertrag, und Bruch des Vertrags auf Anstiften der Juno. Ehrentag der Trojaner. Versöhnung der Juno. Tod des Turnus im Zweikampf mit Aeneas.

1. *infractos*, s. z. A, V, 784.

2. *defec.*, s. z. A. XI, 231. — *sua prom.*, s. A. XI, 438—44. — Wie ist das Compos. *reposcere* hier und A. II, 139 zu erklären?

3. *ultro inplac. ard.*, d. h. da entbrennt er gar zu unversöhnlichem Zorne, denn *ultro* (eig. über das hinaus, was man erwarten sollte) steht bei Angabe einer Handlung, die etwas Ueberraschendes oder Auffallendes hat, vgl. A. IX, 127. Während ein Anderer bei einer solchen Stimmung seiner Landsleute selbst den Muth verloren hätte, entbrennt Turnus zu noch grösserem Zorne und hebt stolzer den Muth.

4. *Poen.* Dass im Gleichniss hier ein punischer Löwe erwähnt wird, gehört nur der poetischen Individualisirung an. Mit dem Gleichnisse selbst vgl. Hom. Il. XX, 164—73.

5. *ille*, s. z. A. X, 707.

6. *tum dem.*, s. z. A. I, 225. — *mov. arma*, vgl. G. III, 236. — *gaud. excut.*, *χαίρει σείων*, vgl. unten v. 82. 702.

7. *latronis* ist aus dem Sinne des Löwen gesagt, der den Jäger, welcher ihn aus seinem Hinterhalte verwundet hat, für einen Wegelagerer ansieht.

9. *accenso.* Turnus war wegen der Niederlage der Seinigen wuth-

Ignavi Aeneadae nec, quae pepigere, recusent.
Congredior. Fer sacra, pater, et concipe foedus.
Aut hac Dardanium dextra sub Tartara mittam,
Desertorem Asiae, — sedeant spectentque Latini —
Et solus ferro crimen commune refellam,
Aut habeat victos, cedat Lavinia coniunx.
Olli sedato respondit corde Latinus:
O praestans animi iuvenis, quantum ipse feroci
Virtute exsuperas, tanto me inpensius aequum est
Consulere atque omnis metuentem expendere casus.
Sunt tibi regna patris Dauni, sunt oppida capta
Multa manu, nec non aurumque animusque Latino est.
Sunt aliae innuptae Latio et Laurentibus arvis,
Nec genus indecores. Sine me haec haud mollia fatu
Sublatis aperire dolis, simul hoc animo hauri:
Me natam nulli veterum sociare procorum
Fas erat, idque omnes divique hominesque canebant.
Victus amore tui, cognato sanguine victus,

entbrannt.

12. *quae pep. rec.*, s. A. XI, 115—18.

13. *fer sacr.* Kein Bündniss und kein Vertrag durfte ohne vorausgegangenes Opfer und Gebet geschlossen werden. — *conc. foed.*, „sprich die Eidesformel des Bundes,“ s. unten v. 197 sq. Ovid. met. VII, 593: *dum voto sacerdos Concipit.*

14. *Dard.* Inwiefern liegt der Begriff der Verachtung in dieser Bezeichnung des Aeneas? vgl. auch A. IV, 662.

15. *sedeant.* So sollen auch die Griechen und die Trojaner bei dem Zweikampfe zwischen dem Menelaus und Paris als Zuschauer sitzen, s. Hom. Il. III, 68, doch schliessen die Worte des Turnus hier einen leisen Vorwurf der Feigheit ein, vgl. z. A. XI, 460.

16. *crim. comm.* Der Gegensatz von *solus* und *crim. comm.* zeigt, dass letztere Worte von der den Latinern und ihren Bundesgenossen gemeinsamen Schmach (s. v. 34) zu verstehen sind.

17. *ced.*, s. z. A. III, 297.

18. Die Worte *sedato resp. c. Lat.* enthalten einen charakteristischen Gegensatz zu dem: *turbidus infit* (Turnus) in v. 10.

23. *aur. anim. Lat. est*, d. h. ich habe Gold (vgl. A. XI, 213) und bin bereit es dir zu geben. Wenn Latinus dem Turnus die Absicht zuschreibt, der reichen Mitgift wegen die Hand der Lavinia zu begehren, so haben wir bei der Beurtheilung d. St. uns zu hüten, dass es uns nicht ebenso gehe, wie manchen Römern, welche Corn. Nep. praef. §. 2 mit den Worten bezeichnet: *hic erunt fere qui expertes litterarum Graecarum nihil rectum nisi quod ipsorum moribus conveniat putabunt.*

26. *simul h. anim. hauri*, kein überflüssiger Zusatz, denn der Sinn ist: ich muss dir eine schmerzliche Wahrheit sonder Hehl eröffnen, du aber beherzige sie.

28. *fas erat*, s. A. VII, 54 sq.

29. Ueber die Epanalepsis in d. V. s. z. A. I, 750. — *cogn. sang.*,

Coniugis et maestae lacrimis vincla omnia rupi:
Promissam eripui genero, arma inpia sumpsi.
Ex illo qui me casus, quae, Turne, sequantur
Bella, vides, quantos primus patiare labores.
Bis magna victi pugna vix urbe tuemur
Spes Italas, recalent nostro Tiberina fluenta
Sanguine adhuc campique ingentes ossibus albent.
Quo referor totiens? quae mentem insania mutat?
Si Turno exstincto socios sum adscire paratus,
Cur non incolumi potius certamina tollo?
Quid consanguinei Rutuli, quid cetera dicet
Italia, ad mortem si te — Fors dicta refutet! —
Prodiderim natam et conubia nostra petentem?
Respice res bello varias, miserere parentis
Longaevi, quem nunc maestum patria Ardea longe
Dividit. Haudquaquam dictis violentia Turni
Flectitur, exsuperat magis aegrescitque medendo.

s. z. A. VII, 366 sq.

30. *vincla omn. rupi.* Latinos vergrössert aus Schonung gegen den Turnus seine eigene Schuld, denn nach dem im 7. B. Erzählten hatte er weder die Lavinia dem Turnus zugesagt, noch den Krieg gegen die Trojaner gebilligt.

31. *prom. er. gen.*, s. A. VII, 267 sq.

33. *primus*, du vor Allen, s. z. A. III, 437.

35. *recalent adh.*, „noch sind warm," denn, wie Wagner richtig bemerkt, durch die mit *re* zusammengesetzten Verba wird häufig eine Veränderung des früheren oder gewöhnlichen Zustandes bez., wie *recalere* vom Flusse, der vorher kalt war; *relevare* von dem, was vorher belastet; *replere* von dem, was vorher leer war.

36. Wie die Worte *recalent — adhuc* auf die erste Schlacht hinweisen, so deuten die folg. *campique — albent* die zweite Schlacht an, wo die Leichen der Erschlagenen den Latinern noch nicht zur Bestattung übergeben waren und daher noch als Frass der Vögel und Raubthiere auf dem Schlachtfelde lagen.

37. *quo ref. tot.*, d. h. warum ändere ich meinen Entschluss so oft? Latinus hatte erkannt, dass das Schicksal die Lavinia dem Aen. bestimmte und war auch entschlossen, die Tochter mit dem Aen. zu vermählen, aber es fehlte ihm die Festigkeit, diesen Entschluss der Gattin und dem Turnus gegenüber zur Ausführung zu bringen. Wegen dieser Schwäche macht sich Latinus hier Vorwürfe, die Art und Weise aber, wie er dies thut, hat für den Turnus durchaus nichts Verletzendes, denn sie zeigt ihm, wie schwer es dem Lat. wird, ihm etwas abzuschlagen.

44. *longe div.* Den Sinn d. St. giebt Thiel treffend so an: denke des Vaters, der zu weit von dir entfernt ist, als dass sein persönlicher Eindruck dich jetzt treffen und rühren könnte.

46. *medendo*, dadurch dass man ihn zu heilen sucht, s. z. G. II, 250.

Ut primum fari potuit, sic institit ore:
Quam pro me curam geris, hanc precor, optume, pro me
Deponas letumque sinas pro laude pacisci.
Et nos tela, pater, ferrumque haud debile dextra
Spargimus, et nostro sequitur de volnere sanguis.
Longe illi dea mater erit, quae nube fugacem
Feminea tegat et vanis sese occulat umbris.
At regina nova pugnae conterrita sorte
Flebat et ardentem generum moritura tenebat:
Turne, per has ego te lacrimas, per si quis Amatae
Tangit honos animum, — spes tu nunc una, senectae
Tu requies miserae, decus imperiumque Latini
Te penes, in te omnis domus inclinata recumbit —
Unum oro: desiste manum committere Teucris.
Qui te cumque manent isto certamine casus,
Et me, Turne, manent; simul haec invisa relinquam
Lumina nec generum Aenean captiva videbo.
Accepit vocem lacrimis Lavinia matris
Flagrantis perfusa genas, cui plurimus ignem
Subiecit rubor et calefacta per ora cucurrit.
Indum sanguineo veluti violaverit ostro

48. *pro me dep.* Turnus fühlt sich durch die Rede des Latinus verletzt, denn dieser hatte die Erhaltung des Lebens als das grösste Gut und das höchste Ziel hingestellt und war von der sicheren Voraussetzung ausgegangen, Turnus sei im Kampfe dem Aen. nicht gewachsen.

50. *et nos tela,* vgl. Hom. Il. XX, 437.

52. *longe illi m. d. er.* Turnus bezieht sich in diesen Worten auf die göttliche Hülfe, durch welche Aen. vermeintlicher Weise schon einmal, s. A. X, 636—88, seinem Arme entzogen wurde, und sagt: vergebens wird er die Venus anrufen, dass sie den Flüchtling mit ihrer Wolke schirmend bedecke und ihn berge durch Gaukelgestalten, d. h. durch Trugbilder des Aen. (*umbris*, s. A. X, 636) den Turnus an der Verfolgung des wirklichen Aen. hindere. So glaubt denn Turnus, dass in dem früheren Kampfe die Venus den Aen. gerettet habe, während er selbst doch durch die Juno dem Tode entzogen wurde. Das reflexive Pronomen steht also, weil die Relativsätze eine Bitte aus der Seele des Aen. enthalten.

56. *per si quis*, s. z. A. II, 142.

60. *Teucris*, allgemeinere Bezeichnung statt der bestimmteren (*Aeneae*), vgl. A. X, 79.

63. *haec lum.*, d. h. dies Licht, das uns allen, die wir leben, gemeinsam ist. In derselben Weise bez. der Plur. *lumina* A. VI, 828. VII, 771. das Lebenslicht.

64. *lacrimis* ist mit *perfusa* zu verbinden.

65. *ign. subi. rub.* Die Hitze (*ignis*) erscheint hier als Folge der aus dem raschen Blutumlauf entstehenden Röthe.

67. *Ind. eb.*, also vorzügliches (das weisseste) Elfenbein. Mit dem Bilde vgl. Hom. Il. IV, 141. —

Si quis ebur aut mixta rubent ubi lilia multa
Alba rosa, talis virgo dabat ore colores.
Illum turbat amor figitque in virgine voltus.
Ardet in arma magis paucisque adfatur Amatam:
Ne, quaeso, ne me lacrimis neve omine tanto
Prosequere in duri certamina Martis euntem,
O mater; neque enim Turno mora libera mortis.
Nuntius baec, Idmon, Phrygio mea dicta tyranno
Haud placitura refer: Cum primum crastina caelo
Puniceis invecta rotis Aurora rubebit,
Non Teucros agat in Rutulos; Teucrum arma quiescant
Et Rutuli; nostro dirimamus sanguine bellum;
Illo quaeratur coniunx Lavinia campo.
Haec ubi dicta dedit rapidusque in tecta recessit;
Poscit equos gaudetque tuens ante ora frementis,
Pilumno quos ipsa decus dedit Orithyia,
Qui candore nives anteirent, cursibus auras.
Circumstant properi aurigae manibusque lacessunt
Pectora plausa cavis et colla comantia pectunt.
Ipse dehinc auro squalentem alboque orichalco
Circumdat loricam humeris, simul aptat habendo

violav. Wer einen Gegenstand färbt, der zwiogt ihm mit Gewalt eine andere Farbe auf.

69. *tal. dab. col.* Ist das Erröthen der Lavinia als ein Zeichen ihrer Liebe zum Turnus anzusehen?

71. *ard. in arma,* s. z. A. II, 347.

72. Mit der Rede des Turnns vgl. die des Priamus Hom. Il. XXIV, 218—27. — *omine tanto,* d. i. mit so banger Ahnung, wie sie sicb io der ganzen Rede und io den Tbränen der Amata ausgesprocben bat.

74. *neq. en. T. m. l. mortis,* d. b. ist mir im Kampf mit dem Aen. der Tod bestimmt, so darf ich micb doch diesem Kampfe nicht entziehen, denn rühmlicher Tod ist besser, denn unrühmliches Lehen. Turnus spricht hier denselben Gedanken aus, deo Odysseus ausführlicher bei Hom. Il. XI, 408—10 vorträgt.

78. *non Teucr. ag.* Den Gegensatz hierzu eothalteo die Worte: *nostro dirimamus sanguine bellum.* Warum steht also *non*, nicbt *ne?*

81. *in tecta*, d. b. in seine Wohnung, die sich vielleicht in einem Flügel der Königsburg befand.

82. Die W. *ante ora*, d. i. vor seinen Augen, sind mit *frementis* zu verbinden. Zum Gedanken bemerkt Servius: *solent ex equorum vel moestitia vel alacritate eventum futurum dimicaturi colligere.*

83. *Pilumn.*, s. z. A. IX, 4. — *Orithyia*, die Gattin des Boreas, konnte so schöne Pferde verschenkeo, da die scbnellsten und schönsten Rosse in mancben Mythen als Sprösslinge der Winde aufgeführt werden, vgl. Hom. Il. XVI, 150. XX, 223—25.

85. *properi*, ὀτρηροί. — *lae. pect. pl.*, vgl. G. III, 185—86.

87. *squal.*, überdeckt, s. z. G. IV, 91.

88. *apt. hab. ens.*, er mocht sich

Ensemque clipeumque et rubrae cornua cristae,
Ensem, quem Dauno ignipotens deus ipse parenti
Fecerat et Stygia candentem tinxerat unda.
Exin, quae mediis ingenti adnixa columnae
Aedibus adstabat, validam vi corripit hastam,
Actoris Aurunci spolium, quassatque trementem
Vociferans: Nunc, o numquam frustrata vocatus
Hasta meos, nunc tempus adest; te maxumus Actor,
Te Turni nunc dextra gerit; da sternere corpus
Loricamque manu valida lacerare revolsam
Semiviri Phrygis et foedare in pulvere crinis
Vibratos calido ferro murraque madentis.
His agitur furiis totoque ardentis ab ore
Scintillae absistunt, oculis micat acribus ignis,
Mugitus veluti cum prima in proelia taurus
Terrificos ciet atque irasci in cornua temptat
Arboris obnixus trunco ventosque lacessit
Ictibus aut sparsa ad pugnam proludit arena.
Nec minus interea maternis saevus in armis
Aeneas acuit Martem et se suscitat ira
Oblato gaudens conponi foedere bellum.
Tum socios maestique metum solatur Iuli
Fata docens regique iubet responsa Latino
Certa referre viros et pacis dicere leges.

die Waffen zum Gebrauche handlich. So ersehen wir, warum Turnus u. Aen. sich die Waffen am Abende vor dem entscheidenden Kampfe anlegen; sie wollen nämlich sehen, ob auch Alles in gutem Stande sei.

89. *cornua* sind die Helmkegel, in welche die Federbüsche gesteckt wurden, vgl. Liv. XXVII, 33: *in arborem illatus impetu equi ad eminentem ramum cornu alterum galeae praefregit; id inventum — perlatumque ad — Scerdilaedum, cui notum erat insigne galeae, famam interfecti regis vulgavit.*

91. *cand. tinx. unda*, vgl. G. IV, 172. A. VIII, 450.

92. *ing. adn. col.*, vgl. Hom. Od. I, 127—29.

95. *voc.* Das substant. *vocatus* scheint ausser d. St. nur im Abl. sing. vorzukommen.

96. *te max. Act.*, näml. *gessit*, vgl. G. II, 1.

100. *vibr. cal. ferro*, „mit warmen Eisen gekräuselt." — *murr. mad.*, vgl. A. IV, 215—17.

102. *absistunt*, entsprühen, mit dem Nebenbegriff des Anhaltenden. — *ocul. mic. acr. ign.*, vgl. Hom Il. I, 104. XIX, 365.

103. *mug. vel.* Mit den 4 folgenden Versen vgl. G. III, 232—34. — *prim. in proel.*, d. h. zum Beginne des Kampfs.

105. *vent. lac. ict.*, vgl. A. V, 377.

107. *saevus*, s. z. A. I, 99.

108. *se susc. ira*, vgl. A. V, 454.

111. *fata doc.* Dass Aen. sieg-

Postera vix summos spargebat lumine montis
Orta dies, cum primum alto se gurgite tollunt
Solis equi lucemque elatis naribus efflant:
Campum ad certamen magnae sub moenibus urbis
Dimensi Rutulique viri Teucrique parabant
In medioque focos et dis communibus aras
Gramineas. Alii fontemque ignemque ferebant
Velati limo et verbena tempora vincti.
Procedit legio Ausonidum pilataque plenis
Agmina se fundunt portis. Hinc Troius omnis
Tyrrhenusque ruit variis exercitus armis,
Haud secus instructi ferro, quam si aspera Martis
Pugna vocet. Nec non mediis in milibus ipsi
Ductores auro volitant ostroque superbi,
Et genus Assaraci Mnestheus et fortis Asilas
Et Messapus equum domitor, Neptunia proles.
Utque dato signo spatia in sua quisque recessit,
Defigunt telluri hastas et scuta reclinant.
Tum studio effusae matres et volgus inermum
Invalidique senes turris et tecta domorum
Obsedere, alii portis sublimibus adstant.

reich aus dem Kampfe mit dem Turnus hervorgehen werde, war ihm nicht prophezeit; darum heissen diese Worte: er zeigt die Nothwendigkeit dieses Kampfes. „Aen. erscheint überall gleich sehr erkennend, dass er durch die himmlischen Mächte g e t r a g e n wird, als fühlend, dass er t r a g e n muss." Thiel.

114. *cum prim.*, s. z. A. VIII, 408.

115. *luc. el. nar. effl.* In derselben Weise hatte schon Ennius *lux* (== *ignis*) gebraucht in den Worten *funduntque elatis naribus lucem.*

117. *parabant*, sie machten den Platz kampfgerecht, d. h. sie ebneten ihn.

118. *dis commun.*, s. z. A. VIII, 275.

119. *font.* Reines Quellwasser und Feuer war bei dem Abschluss jedes Bündnisses erforderlich.

120. *vel. limo. limus* (eig. ein Adj., aber mit Ergänzung von *cinctus* substantivirt) war ein Schurz, mit welchem sich die halbnackten Opferdiener die Lenden bedeckten, benannt von einem Purpurstreifen, der in der Quere auf den Schurz geheftet war. — *verbena* hiess ursprünglich eine Grasart, welche die Fetialen von einem heiligen Bezirke des Capitols nahmen, um sich damit das Haupt zu umwinden, wenn sie einen Krieg ansagen oder ein Bündniss abschliessen sollten; dann überhaupt alles Grüne, sofern es zu heiligem Gebrauche dienen konnte, besonders die Zweige des Lorbeer-, Oel- und Myrtenbaumes.

130. *telluri* ist Locativform, wie *campi* G. III, 343. — *reclinant*, auf die Erde nämlich, κατατιθέντατι.

133. Bei den Worten *port. subl.* ist an Mauern und Thore zu denken. — *adstant*, vgl. A. I, 152. II, 303.

At Iuno e summo, qui nunc Albanus habetur, —
Tum neque nomen erat nec honos aut gloria monti —
Prospiciens tumulo campum aspectabat et ambas
Laurentum Troumque acies urbemque Latini.
Extemplo Turni sic est adfata sororem,
Diva deam, stagnis quae fluminibusque sonoris
Praesidet; hunc illi rex aetheris altus honorem
Iuppiter erepta pro virginitate sacravit:
Nympha, decus fluviorum, animo gratissima nostro,
Scis, ut te cunctis unam, quaecumque Latinae
Magnanimi Iovis ingratum ascendere cubile,
Praetulerim caelique libens in parte locarim:
Disce tuum, ne me incuses, Iuturna, dolorem.
Qua visa est fortuna pati Parcaeque sinebant
Cedere res Latio, Turnum et tua moenia texi:
Nunc iuvenem inparibus video concurrere fatis
Parcarumque dies et vis inimica propinquat.
Non pugnam aspicere hanc oculis, non foedera possum.

135. *neque nomen er.* Servius: *Catonem sequitur, qui Albanum montem ab Alba longa putat dictum.* — *nec hon.* Auf dem Albanerberge wurde das latinische Bundesfest, die *feriae Latinae*, gefeiert.

138. *Turni sor.* Verg. und Ovid. fast. I, 463 machen die Nymphe Juturna, nach der eine Quelle, ein Fluss und ein See am Albanerberge benannt war, zu einer Schwester des Turnus.

139. *diva deam. divi* war die alterthümliche Bez. der Götter bei den Römern, welche die Dichter benutzten, um in der Zusammenstellung von *divi* und *dii* die höhere Gottheit mit jenem, die niedere mit diesem Ausdruck zu bezeichnen, vgl. Ovid. met. XIV, 12: *Diva dei miserere, precor.*

142. *animo grat. n.*, vgl. Hom. Il. V, 243.

144. *ingratum cub.* ist das Lager, wofür man keinen Dank zu erwarten hat, insofern nämlich Jupiter, wie Juno andeutet, empfangene Gunstbezeigungen gar bald vergisst. Die Cäsur in d. V. ist nach *ad* in dem Compositum *ascendere*; ebenso bei Sil. Ital. XII, 146: *rumpere compagem impositam, ex | pallescere caelum.*

146. *ne me incus.*, d. h. damit du den Tod deines Bruder nicht etwa meinem Hasse zuschreibst.

147. *qua visa est, Parc. sinebant.* Der Uebergang vom perf. zum imperf. zeigt, dass Verg. hier, wie oft (vgl. A. III, 381—82. V, 288. IX, 592. XII, 261—62), ungleiche Satzglieder durch eine kopulative Partikel verbunden hat. Da nun der erste Satz die Art und Weise, der zweite die Zeit bestimmt, so ist aus dem *qua* ein *quoad* für den zweiten Satz zu entnehmen, ähnlich wie G. IV, 9—10 aus dem *quo* ein *ubi* für die W. *neque oves insultent* zu entnehmen ist.

149. *inpar. fatis*, mit (dem Aen. gegebenen) Schicksalssprüchen, die den seinigen überlegen sind.

151. *non pugn. asp.*, vgl. A. X,

Tu pro germano si quid praesentius audes,
Perge; decet. Forsan miseros meliora sequentur.
Vix ea, cum lacrimas oculis Iuturna profudit
Terque quaterque manu pectus percussit honestum.
Non lacrimis hoc tempus, ait Saturnia Iuno;
Adcelera et fratrem, si quis modus, eripe morti,
Aut tu bella cie conceptumque excute foedus.
Auctor ego audendi. Sic exhortata reliquit
Incertam et tristi turbatam volnere mentis.
Interea reges, ingenti mole Latinus
Quadriiugo vehitur curru, cui tempora circum
Aurati bis sex radii fulgentia cingunt,
Solis avi specimen; bigis it Turnus in albis,
Bina manu lato crispans hastilia ferro.
Hinc pater Aeneas, Romanae stirpis origo,
Sidereo flagrans clipeo et caelestibus armis
Et iuxta Ascanius, magnae spes altera Romae,
Procedunt castris puraque in veste sacerdos
Saetigerae fetum suis intonsamque bidentem
Attulit admovitque pecus flagrantibus aris.
Illi ad surgentem conversi lumina solem
Dant fruges manibus salsas et tempora ferro
Summa notant pecudum paterisque altaria libant.

473. Hom. Il. III, 305—6.

152. *si — audes*, *perge*, d. h. wenn du etwas wagen willst (s. z. A. X, 801), wohlan, so thue es.

156. *non lacr. hoc temp.*, eig. diese Zeit ist nicht die Zeit für Thränen, d. h. jetzt ist nicht Zeit für Thränen.

161. *reges* „entbehrt anakoluthisch ganz eines Zeitwortes, da es als generelles Subject sogleich in seinen einzelnen Theilen: *Latinus vehitur, it Turnus*, seine Bestimmung und Erledigung findet.“ Süpfle. Aehnlicher Art sind die Stellen A. XI, 690. XII, 277, vgl. Hom. Od. XII, 73—74. — *ing. mole*, in riesiger Grösse, vgl. A. VIII, 199. Körpergröfse zeichnet Könige und Helden aus.

162. *quadr.* Das Viergespann und die Krone sind Insignien der Königswürde.

164. *sol. av. spec.*, ein Zeichen des Ahnherrn Helios. Phoebus war der Grossvater des Latinus, insofern seine Mutter, die Nymphe Marica (s. A. VII, 47), mit der Circe, der Tochter des Phoebus, identificirt wurde.

165. Dieser Vers ist aus A. I, 313 wiederholt.

169. *pura in veste*, d. h. in einem weifsen Gewande, das keine Purpurverzierungen hatte, vgl. A. XI, 711.

170. *saet. fet. suis*, s. z. A. VIII, 641.

172. *ad surg. conv. lum.* Betende und Opfernde pflegten sich gegen Osten zu wenden.

173. *frug. sals.*, d. i. die *mola salsa*, s. z. E. 8, 81. — *temp. f. s. not.*, vgl. A. VI, 245.

174. *pal. alt. lib.*, „und weih'n

Tum pius Aeneas stricto sic ense precatur:
Esto nunc Sol testis et baec mibi Terra precanti,
Quam propter tantos potui perferre labores,
Et Pater omnipotens et tu Saturnia Iuno,
Iam melior, iam, diva, precor; tuque inclute Mavors,
Cuncta tuo qui bella, pater, sub numine torques;
Fontisque Fluviosque voco quaeque aetheris alti
Religio et quae caeruleo sunt numina ponto:
Cesserit Ausonio si fors victoria Turno,
Convenit Euandri victos discedere ad urbem,
Cedet Iulus agris nec post arma ulla rebelles
Aeneadae referent ferrove haec regna lacessent.
Sin nostrum adnuerit nobis Victoria Martem, —
Ut potius reor et potius di numine firment —
Non ego nec Teucris Italos parere iubebo
Nec mihi regna peto, paribus se legibus ambae
Invictae gentes aeterna in foedera mittant.
Sacra deosque dabo; socer arma Latinus habeto,
Imperium sollemne socer; mihi moenia Teucri
Constituent urbique dabit Lavinia nomen.
Sic prior Aeneas, sequitur sic deinde Latinus

die Altäre mit Schaalen," d. h. sie besprengen die Altäre mit der heiligen Spende. — In welchen Punkten stimmt Verg. in der Beschreibung der Vorbereitungen zum entscheidenden Zweikampfe mit Hom. Il. III, 264—319 überein, in welchen weicht er ab?

177. *quam propt.*, vgl. Hom Il. I, 162.

179. *iam mel.*, *iam diva*, *pr.*, „jetzt mir versöhnt, jetzt, Göttin, so fleh' ich;" denn *bonus* bez. öfter die Geneigtheit, das Wohlwollen, vgl. Prop. II, 18, 22: *saepe Cupido Huic malus esse solet, cui bonus ante fuit.* Plaut. Capt. V, 1, 19: *qui mihi melior, quam sibi, semper fuit.*

180. *bella torq. torquere* heisst etwas durch Umschwung in Gang bringen, also *bella torquere* den Gang der Kriege leiten.

181. *ath. alti rel.*, „des oberen Aethers heilige Macht."

183. *cesserit*, s. z. A. III, 297.

187. *nostr. Mart.*, günstiges Kriegsglück, s. z. A. II, 396.

190. *paribus*, s. z. A. IV, 102 und vgl. A. VII, 256.

192. *sacra deosque dabo*, vgl. unten v. 836. Unter den Göttern sind die trojanischen Penaten und die Vesta zu verstehen. Die römischen Könige standen an der Spitze der religiösen Verfassung und vereinigten in sich die vollziehende und die richterliche Gewalt. Von diesen 3 Functionen nimmt Aen. für sich nur die erste in Anspruch und will dem Latinus den Oberbefehl im Kriege (*arma*) und die richterliche Gewalt in ihren bisherigen Grenzen (*imperium sollemne*) überlassen. Der Bestand des freundschaftlichen Verhältnisses zwischen dem Aen. und dem Latinus wird durch die abzuschliessende Ehe des Aen. mit der Lavinia verbürgt werden.

Suspiciens caelum tenditque ad sidera dextram:
Haec eadem, Aenea, Terram, Mare, Sidera, iuro,
Latonaeque genus duplex Ianumque bifrontem
Vimque deum infernam et duri sacraria Ditis;
Audiat haec Genitor, qui foedera fulmine sancit.
Tango aras mediosque ignis et numina testor:
Nulla dies pacem hanc Italis nec foedera rumpet,
Quo res cumque cadent; nec me vis ulla volentem
Avertet, non, si tellurem effundat in undas
Diluvio miscens caelumque in Tartara solvat;
Ut sceptrum hoc — dextra sceptrum nam forte gerebat —
Numquam fronde levi fundet virgulta nec umbras,
Cum semel in silvis imo de stirpe recisum
Matre caret posuitque comas et bracchia ferro;
Olim arbos, nunc artificis manus aere decoro
Inclusit patribusque dedit gestare Latinis.
Talibus inter se firmabant foedera dictis

199. *sacrar. Dit.*, der heilige Sitz des Dis: so nennt Jupiter bei Stat. Theb. III, 246 den Himmel: *arcem hanc aeternam, mentis sacraria nostrae.*

200. *qui foed. fulm. sanc.*, als Ζεὺς ὅρκιος nämlich, der die Meineidigen durch den Blitz bestraft.

201. *tang. ar.*, s. z. A. IV, 219. — *medios* heisst das Feuer, in sofern es auf der Mitte des Altars brennt.

203. *nec me vis ulla vol. av.*, d. h. diesen meinen Entschluss soll Nichts erschüttern; selbst wenn die Welt darüber in das Chaos zurücksänke, ich würde festhalten an dem geschlossenen Vertrage. Die *vis* also, welche die Scheidung der Elemente rückgängig machen könnte, ist eine höhere Macht, und Latinus erscheint hier als der *vir tenax propositi*, von dem Hor. od. III, 3, 8 sagt: *si fractus illabatur orbis, Impavidum ferient ruinae.*

205. Die Worte *diluvio miscens* geben an, auf welche Weise man sich die Auflösung der Erde in Wasser vorstellen soll.

206. Die Worte *ut sceptr. hoc* cet. lehnen sich als nachträgliche Vergleichung an das vorhergeh. *nulla dies pacem hanc rumpet* an. Da nun durch diese Vergleichung die Wahrheit der vorhergeh. Behauptung bekräftigt wird, so kann man *ut sceptr. h.* übersetzen: so wahr dieser Scepter. Uebrigens sind v. 206—11 der Stelle Hom Il. I, 234—38 nachgebildet, auch der parenthetische Zusatz *dextra — gerebat* ist Nachahmung der objectiven Darstellungsweise Homers.

208. *imo d. st.*, s. unten z. v. 770.

209. *matre*, vgl. G. II, 19. 368. — *pos. com. et br. f.*, vgl. Propert. II, 19, 12: *et vitem docta ponere falce comas.*

211. *patr. ded. gest. Lat.* Homer unterscheidet zwischen dem Scepter, welches Gemeingut der Nation war, und vom Herolde dem Sprecher in der Versammlung überreicht wurde, und dem Familienscepter der Könige. Dieser homerischen Unterscheidung gemäss spricht Verg. hier von dem Scepter, welches Gemeingut der Lati-

Conspectu in medio procerum. Tum rite sacratas
In flammam iugulant pecudes et viscera vivis
Eripiunt cumulantque oneratis lancibus aras.
At vero Rutulis inpar ea pugna videri
Iamdudum et vario misceri pectora motu;
Tum magis, ut propius cernunt non viribus aequis.
Adiuvat incessu tacito progressus et aram
Suppliciter venerans demisso lumine Turnus
Tabentesque genae et iuvenali in corpore pallor.
Quem simul ac Iuturna soror crebrescere vidit
Sermonem et volgi variare labantia corda,
In medias acies formam adsimulata Camerti —
Cui genus a proavis ingens clarumque paternae
Nomen erat virtutis et ipse acerrimus armis —
In medias dat sese acies haud nescia rerum
Rumoresque serit varios ac talia fatur:
Non pudet, o Rutuli, pro cunctis talibus unam
Obiectare animam? numerone an viribus aequi
Non sumus? En, omnes et Troes et Arcades hi sunt,
Fatalisque manus, infensa Etruria Turno.

ner war.

214. *in fl. iug. pec.* Donatus: *in flammam fundebatur sanguis animalium* (vgl. A. XI, 82) *et antequam morerentur, extrahebantur eorum viscera et aris imponebantur* (vgl. G. II, 194).

215. *cum. on. lanc. ar.*, vgl. A. VIII, 284.

218. *propius cern. n. vir. aeq.* Früher hatte man die beiden Helden nicht neben einander gesehen, hatte also den Ausgang des Zweikampfes nach den Thaten, von denen man Augenzeuge gewesen war, abmessen können. Hatte aber schon dieser Massstab die Rutuler einen ungünstigen Ausgang für den Turnus vermuthen lassen, so wurde diese Vermuthung jetzt, wo sie beide neben einander sahen, zur festen Ueberzeugung. Das Object zu *cernunt*, näml. *eos*, ergiebt sich leicht aus dem vorhergeh. *ea pugna*, welches dem Sinne nach soviel ist als eorum pugna, s. z. A. VI, 865.

219. *adiuv. inc. tac. progr.*, d. h. der Gang und die Miene des Turnus vermehren die Besorgniss um ihn. Wenn der sonst so mannhafte Turnus hier Todesahnung verräth, so ist das natürliche Wirkung des Eindrucks, den die äussere Erscheinung und das im Vertrauen auf Göttersprüche sichere Auftreten des Aen. auf ihn machen.

222. *quem sim. ac Iut.* Mit der Erzählung von dem durch die Juturna bewirkten Bruch des Vertrages vgl. die ähnliche Scene bei Hom. Il. IV, 73—104.

227. *haud nescia rer.*, d. h. wohl kundig der Mittel, die sie anzuwenden habe.

232. *fat. man.* Da die Etrusker ihren Rachezug gegen den Turnus, der den von ihnen vertriebenen Mezentius aufgenommen hatte, Göttersprüchen gehorsam (s. A. VIII, 498—503) so lange aufgeschoben hatten, bis sie in dem Aen. den auswärtigen Führer, auf welchen

Vix hostem, alterni si congrediamur, habemus.
Ille quidem ad superos, quorum se devovet aris,
Succedet fama vivusque per ora feretur;
Nos patria amissa dominis parere superbis
Cogemur, qui nunc lenti consedimus arvis.
Talibus incensa est iuvenum sententia dictis
Iam magis atque magis serpitque per agmina murmur;
Ipsi Laurentes mutati ipsique Latini.
Qui sibi iam requiem pugnae rebusque salutem
Sperabant, nunc arma volunt foedusque precantur
Infectum et Turni sortem miserantur iniquam.
His aliud maius Iuturna adiungit et alto
Dat signum caelo, quo non praesentius ullum
Turbavit mentes Italas monstroque fefellit.
Namque volans rubra fulvus Iovis ales in aethra
Litoreas agitabat aves turbamque sonantem
Agminis aligeri, subito cum lapsus ad undas
Cycnum excellentem pedibus rapit inprobus uncis.
Arrexere animos Itali cunctaeque volucres
Convertunt clamore fugam, mirabile visu,
Aetheraque obscurant pennis hostemque per auras
Facta nube premunt, donec vi victus et ipso
Pondere defecit praedamque ex unguibus ales
Proiecit fluvio penitusque in nubila fugit.

die Sprüche hinwiesen, gefunden zu haben glaubten, so nennt Juturna die Etrusker eine *fatatis manus*, d. h. eine Göttersprüchen lauschende Schaar, und bez. sie damit, freilich spottend, von der Seite, welche die Römer als charakteristischen Nationalzug der Etrusker anerkannten, vgl. Liv. V, 1: *Etrusci, gens ante omnes alias eo magis dedita religionibus, quod excelleret arte colendi eas.*

233. *vix host.*, vgl. Hom. Il. II, 123—30.

234. *ad sup. succ. fama*, d. h. er wird wie ein Heros verehrt werden, denn er weiht sich selbst für unsere Götter. Wie spätere Römer in Zeiten der höchsten Gefahr sich selbst dem Tode weihten, so weiht sich Turnus dem Tode, um die Einführung neuer Götter durch Aen. (s. v. 192. 778—79) zu verhüten.

235. *vit. per or. fer.*, „und wird fortleben im Munde des Volkes,“ vgl. G. III, 4.

237. *lenti*, gemächlich, vgl. E. 1, 4.

244. *aliud mai. Iut. adi.* Die Juturna konnte dies, da sie hier im Auftrage der Juno handelte. Mit dem *augurium* selbst vgl. Hom. Il. XII, 200—7.

250. *inprobus*, s. z. A. XI, 512.

252. *conv. fug.*, sie wenden die Flucht, d. h. sie stellen die Flucht ein, vgl. A. V, 582.

254. *facta nube*, „zur Wolke geschaart.“ Der Ausdruck erinnert an das militärische *agmen facere*, vgl. A. I, 82.

255. *defecit.* s. z. A. XI, 231.

Tum vero augurium Rutuli clamore salutant
Expediuntque manus, primusque Tolumnius augur,
Hoc erat, hoc, votis, inquit, quod saepe petivi.
Accipio adgnoscoque deos; me, me duce ferrum
Corripite, o miseri, quos inprobus advena bello
Territat, invalidas ut aves, et litora vestra
Vi populat. Petet ille fugam penitusque profundo
Vela dabit. Vos unanimi densate catervas
Et regem vobis pugna defendite raptum.
Dixit et adversos telum contorsit in hostis
Procurrens, sonitum dat stridula cornus et auras
Certa secat. Simul hoc, simul ingens clamor et omnes
Turbati cunei calefactaque corda tumultu.
Hasta volans, ut forte novem pulcherrima fratrum
Corpora constiterant contra, quos fida crearat
Una tot Arcadio coniunx Tyrrhena Gylippo,
Horum unum ad medium, teritur qua sutilis auro
Balteus et laterum iuncturas fibula mordet,
Egregium forma iuvenem et fulgentibus armis,
Transadigit costas fulvaque effundit arena.
At fratres, animosa phalanx accensaque luctu,
Pars gladios stringunt manibus, pars missile ferrum
Corripiunt caecique ruunt. Quos agmina contra
Procurrunt Laurentum, hinc densi rursus inundant
Troes Agyllinique et pictis Arcades armis.
Sic omnis amor unus habet decernere ferro.

260. *accip.*, näml. *omen.* Nach der Vorstellung der Alten hing es von jedem ab, ob er ein *omen* annehmen und auf sich beziehen wollte, oder nicht. — *adgn. deos*, d. h. ich erkenne in diesem Zeichen die Hand der Götter.

263. *pen. prof. vel. dab.* Diese Worte entsprechen welchen Worten des berichteten *omen? profundo* ist Dat., s. z. A. I, 126, und kann hier übersetzt werden: über das Meer hin.

268. *simul—simul*, vgl. A. V, 675.

269. *cunei*, s. z. A. V, 664.

271. *fratrum corpora* ist keine blosse Umschreibung von *fratres*, sondern enthält den Nebenbegriff des Stattlichen, vgl. A. VII, 650. IX, 272.

273. *ad med.*, d. h. im Unterleibe. — *sut. auro balt.* ist wohl ein lederner Gurt, der mit bunlgetriebenem Goldbleche besetzt war.

274. *later. iunct.*, das homer. ζωστῆρος ὀχῆες, denn *latera* ist hier von den beiden Enden des Gürtels zu verstehen, welche durch eine Schnalle zusammengehalten wurden. Uebrigens vgl. Hom. Il. IV, 132—33.

276. Ueber den Accus. *costas* nach voraufgegangenem *unum* s. z. A. X, 699.

281. *Agyll.*, s. A. VII, 652. — *pict. arm.*, s. z. A. VIII, 588.

Diripuere aras, it toto turbida caelo
Tempestas telorum ac ferreus ingruit imber,
Craterasque focosque ferunt. Fugit ipse Latinus
Pulsatos referens infecto foedere divos.
Infrenant alii currus et corpora saltu
Subiciunt in equos et strictis ensibus adstant.
Messapus regem regisque insigne gerentem
Tyrrhenum Aulesten, avidus confundere foedus,
Adverso proterret equo, ruit ille recedens
Et miser oppositis a tergo involvitur aris
In caput inque humeros. At fervidus advolat hasta
Messapus teloque orantem multa trabali
Desuper altus equo graviter ferit atque ita fatur:
Hoc habet, haec melior magnis data victima divis.
Concurrunt Itali spoliantque calentia membra.
Obvius ambustum torrem Corynaeus ab ara
Corripit et venienti Ebyso plagamque ferenti
Occupat os flammis, olli ingens barba reluxit
Nidoremque ambusta dedit, super ipse secutus
Caesariem laeva turbati corripit hostis

283. *dirip. ar.* In welcher Weise dies geschah, lehrt v. 298. — *turbida.* Verg. beschreibt hier eine *pugna tumultuaria;* unter der *turbida temp. tel.* hat man sich also Wurfwaffen zu denken, wie sie jedem zuerst in die Hände gerathen.

285. Ist d. St. unverdorben, woran zu zweifeln ist, so scheint der Sinn folgender: sie tragen die Mischkrüge und Rasen (s. oben v. 118—19) als Waffen (s. z. A. XI, 552); kurz, die Entweihung des Heiligsten und der Tumult ist so gross, dass selbst *Latinus*, dessen Pflicht es doch vor Allen gewesen wäre, zu bleiben und für Aufrechthaltung des geschlossenen Vertrages zu sorgen, entflieht.

286. *puls. ref. div.* Also scheint Lat. Götterbilder mitgebracht und auf die Altäre gestellt zu haben. *puls.* Bei der Plünderung der Altäre wurden die Götterbilder natürlich nicht mit der ihnen schuldigen Ehrfurcht behandelt.

287. *curr.*, d. h. die Pferde vor den Streitwagen, vgl. G. I, 514. A. VII, 163. — *et corp.* Ueber *et* s. z. A. VI, 616. Wie diese Worte von den Reitern handeln, so die folg. *et str. ens. adst.* von den Fussgängern, die gespannt auf das, was sich zunächst weiter ereignen wird, aber bereit zur Vertheidigung wie zum Angriff, dastehen.

289. *reg.*, einen Fürsten (*Lar*) der Etrusker.

293. *in cap. inque hum.*, vgl. Hom. Il. V, 586.

294. *tel. trab.*, mit balkenähnlichem Speere.

296. *hoc habet*, eine in der Fechtersprache übliche Formel von einem Hiebe, der, wie wir sagen, sitzt.

297. *haec mel. m. d. vict. d.*, vgl. A. V, 483.

301. *ipse sec.*; vorher hatte er ihn nur aus der Ferne angegriffen,

Inpressoque genu nitens terrae adplicat ipsum;
Sic regido latus ense ferit. Podalirius Alsum
Pastorem primaque acie per tela ruentem
Ense sequens nudo superinminet, ille securi
Adversi frontem mediam mentumque reducta
Disicit et sparso late rigat arma cruore.
Olli dura quies oculos et ferreus urguet
Somnus, in aeternam clauduntur lumina noctem.
At pius Aeneas dextram tendebat inermem
Nudato capite atque suos clamore vocabat:
Quo ruitis? quaeve ista repens discordia surgit?
O cohibete iras! ictum iam foedus et omnes
Conpositae leges, mihi ius concurrere soli,
Me sinite atque auferte metus; ego foedera faxo
Firma manu, Turnum debent haec iam mihi sacra.
Has inter voces, media inter talia verba,
Ecce, viro stridens alis adlapsa sagitta est,
Incertum, qua pulsa manu, quo turbine adacta,
Quis tantam Rutulis laudem, casusne deusne,
Attulerit; pressa est insignis gloria facti
Nec sese Aeneae iactavit volnere quisquam.
Turnus, ut Aenean cedentem ex agmine vidit
Turbatosque duces, subita spe fervidus ardet;
Poscit equos atque arma simul saltuque superbus

jetzt packt er ihn im Handgemenge.

303. *ipsum*, ihn selbst; *ipse* steht öfter vom Ganzen im Gegensatz der einzelnen Theile, s. z. G. II, 297.

305. *past. primaque ac. ruent.* Auch hier verbindet Verg. zwei ungleichartige Begriffe (ein Subst. und ein Partic.) durch die kopulative Partikel, s. oben z. v. 147.

306. *securi*, s. z. A. VII, 184.

309—10. vgl. A. X, 745—46.

311. *pius.* Warum giebt der Dichter dem Aen. hier dies Epitheton?

312. *suos.* Aen. weiss nicht, was den Wiederausbruch der Feindseligkeiten veranlasst hat und wendet sich daher in der Hoffnung, den begonnenen Streit noch beilegen zu können, an die Seinen mit der Aufforderung, die Waffen ruhen zu lassen. Hätten Latinus und Turnus ihrerseits dasselbe gethan, so würde gewiss der tumultuarische Kampf noch beigelegt sein.

316. *auf. met.*, d. h. verbannet die Furcht vor einem plötzlichen Angriff der Feinde aus eurem Herzen.

317. *Turn. deb.;* „schon vermöge dieser Opfer muss Turnus mit mir kämpfen und es bedarf eurer Waffen nicht.“ Wagn.

319. *alis adl. sag.*, s. z. A. IX, 578.

322. *pressa est*, ist in Dunkel gehüllt.

326. *posc. equos*, d. h. er ruft seinen Wagenlenker, den Metiscus (s. unten v. 469), heran. Wenn er dann selbst die Zügel ergreift, so

Emicat in currum et manibus molitur habenas.
Multa virum volitans dat fortia corpora Leto,
Seminecis volvit multos aut agmina curru
Proterit aut raptas fugientibus ingerit hastas.
Qualis apud gelidi cum flumina concitus Hebri
Sanguineus Mavors clipeo intonat atque furentis
Bella movens inmittit equos, illi aequore aperto
Ante Notos Zephyrumque volant, gemit ultima pulsu
Thraca pedum circumque atrae Formidinis ora
Iraeque Insidiaeque, dei comitatus, aguntur:
Talis equos alacer media inter proelia Turnus
Fumantis sudore quatit miserabile caesis
Hostibus insultans, spargit rapida ungula rores
Sanguineos mixtaque cruor calcatur arena.
Iamque Neci Sthenelumque dedit Thamirimque Pholumque,
Hunc congressus et hunc, illum eminus; eminus ambo
Imbrasidas, Glaucum atque Laden, quos Imbrasus ipse
Nutrierat Lycia paribusque ornaverat armis,
Vel conferre manum vel equo praevertere ventos.
Parte alia media Eumedes in proelia fertur,
Antiqui proles bello praeclara Dolonis,
Nomine avum referens, animo manibusque parentem,

ist das ein Zeichen seines ungeduldigen Eifers.

329. *semin. vol.*, er wälzt Halbsterbende, d. h. er macht, dass sie halbtodt sich am Boden wälzen.

330. *rapt. hast.*, die hastig ergriffenen Lanzen, vgl. A. XI, 652.

331. *qualis.* Ein ähnliches Gleichniss bei Hom. Il. XIII, 298—303. — *Hebri.* Thracien (bezeichnet durch den Fluss Hebrus, vgl. E. 10, 65) war der Lieblingssitz des Mars, vgl. Hom. Od. VIII, 361 und s. z. A. III, 13. — *concit.*, in schnellem Laufe.

332. *clip. int.* Mars schlägt mit der Lanze an den Schild, um die Feinde zu schrecken, vgl. Claudian. in Eutrop. II, 160—62, wo es vom Mars heisst: *Sic fatus clipeo quantum vix ipse Deorum Arbiter, infesto quum percutit aegida nimbo, Intonuit. Intonare* gebraucht Verg. unten v. 700 in gleicher Weise.

333. *fur. inm. equos*, vgl. A. V, 146 und s. z. A. XI, 609.

334. *ante Not. Zeph. vol.* vgl. oben v. 84. und unten v. 345.

335. *Thraca*, dichterische Form für *Thracia*, nach dem griech. *Θρᾴκη*. *Form. or.*, s. z. A. VII, 575. Aehnliche Begleiterinnen giebt Hom. Il. IV, 440 dem Ares.

337. *talis equos.* Mit dem Folg. vgl. Hom. Il. XI, 531—37.

342. *hunc congr.* Der Accus. *hunc* ist von dem vorhergeh. *Neci dedit*, zu dem *conpressus* als nähere Bestimmung hinzugefügt ist, abhängig.

345. Von welchem Verbum sind die infin. *conferre* u. *praevertere* abhängig? Durch die W. *equo praev. vent.* wird der Kampf zu Ross, durch die vorhergeh. der Kampf zu Fuss angedeutet.

348. *an. man. par.* Freilich hebt Hom. nicht ausdrücklich die

Qui quondam, castra ut Danaum speculator adiret,
Ausus Pelidae pretium sibi poscere currus;
Illum Tydides alio pro talibus ausis
Adfecit pretio nec equis adspirat Achillis.
Hunc procul ut campo Turnus prospexit aperto
Ante levi iaculo longum per inane secutus
Sistit equos biiugis et curru desilit atque
Semianimi lapsoque supervenit et pede collo
Inpresso dextrae mucronem extorquet et alto
Fulgentem tinguit iugulo atque haec insuper addit:
En, agros et, quam bello, Troiane, petisti,
Hesperiam metire iacens: haec praemia, qui me
Ferro ausi temptare, ferunt; sic moenia condunt.
Huic comitem Asbyten coniecta cuspide mittit
Chloreaque Sybarimque Daretaque Thersilochumque
Et sternacis equi lapsum cervice Thymoeten.
Ac velut Edoni Boreae cum spiritus alto
Insonat Aegaeo sequiturque ad litora fluctus;
Qua venti incubuere, fugam dant nubila caelo;
Sic Turno, quacumque viam secat, agmina cedunt
Conversaeque ruunt acies; fert impetus ipsum
Et cristam adverso curru quatit aura volantem.
Non tulit instantem Phegeus animisque frementem,

Tapferkeit des Dolon hervor, berichtet aber auch Nichts von ihm, das auf Feigheit hinwiese; ja, sein Entschluss, in der Nacht sich als Kundschafter ins griechische Lager zu schleichen, war ein ebenso kühnes Unternehmen, wie das des Nisus und Euryalus.

350. *posc. curr.*, vgl. Hom. Il. X, 314—27.

351. *alio adf. pret.*, s. Hom. Il. X, 454—57.

352. *nec adsp.*, d. h. und er strebt nun nicht mehr, hat aufgehört zu streben.

354. *long. per iane*, vgl. unten v. 906. Dass Turnus den Gegner nicht verfehlte, geht aus v. 356 hervor.

360. *metire*. Jedem Colonisten wurde sein Acker abgemessen.

364. *stern.* Ein *equus sternax* ist ein Pferd, das seinen Reiter abzusetzen sucht.

365. Zweierlei soll durch die folgende Vergleichung veranschaulicht werden: 1) das unaufhaltsame Verfolgen des Turnus, und 2) das Auseinanderstieben der Rotten, denen Turnus naht. Es entsprechen also die Worte: *Sic Turno — ruunt acies* den Worten in v. 367; die Worte: *fert impetus — volantem* den Worten in v. 365—66. — *Edoni Bor.*, d. h. des aus Thracien kommenden Boreas, denn eine Völkerschaft Thraciens hiessen Edoni.

366. *seq. ad lit.*, „und bis ans Gestade die Wellen verfolgt."

369. *ruunt*, „stürzen dahin."

370. *adv. curru.* Der Federbusch flattert, denn Turn. fährt dem Winde entgegen.

Obiecit sese ad currum et spumantia frenis
Ora citatorum dextra detorsit equorum.
Dum trahitur pendetque iugis, hunc lata retectum
Lancea consequitur rumpitque infixa bilicem
Loricam et summum degustat volnere corpus.
Ille tamen clipeo obiecto conversus in hostem
Ibat et auxilium ducto mucrone petebat,
Cum rota praecipitem et procursu concitus axis
Inpulit effunditque solo Turnusque secutus
Imam inter galeam summi thoracis et oras
Abstulit ense caput truncumque reliquit arenae.
Atque ea dum campis victor dat funera Turnus,
Interea Aenean Mnestheus et fidus Achates
Ascaniusque comes castris statuere cruentum
Alternos longa nitentem cuspide gressus.
Saevit et infracta luctatur arundine telum
Eripere auxilioque viam, quae proxuma, poscit:
Ense secent lato volnus telique latebras
Rescindant penitus seseque in bella remittant.
Iamque aderat Phoebo ante alios dilectus Iapis
Iasides, acri quondam cui captus amore
Ipse suas artis, sua munera, laetus Apollo
Augurium citharamque dabat celerisque sagittas.

372. *obi. s. ad curr.*, d. h. er stürzte sich auf den Wagen hin. — *frenis* ist als Abl. loci mit *spumantia* zu verbinden.

374. *dum trah.* Phegeus vermag nicht, die Pferde aufzuhalten, sondern wird von ihnen an dem Joche, an das er sich gehängt hat, fortgeschleppt und wird in dieser schwebenden Lage von einem Speere verwundet.

375. *bil. lor.*, s. z. A. III, 467.

377. *hostem.* Dieser Feind konnte Turnus nicht sein, denn stand er noch auf dem Wagen, so wäre es Thorheit von Seiten des Phegeus gewesen, ihn mit dem Schwerte angreifen zu wollen; war er aber vom Wagen gesprungen, so konnte Phegeus nicht von den Rädern zu Boden geworfen werden. Denn wenn der Kämpfer vom Wagen sprang, um zu Fusse zu kämpfen, so hielt der Wagenlenker die Rosse während dieses Kampfes an.

379. *praecipitem* steht proleptisch.

385. *comes.* Mnestheus und Achates führten den Aen., Ascanius ging beiher.

386. *alt. long. nit. cusp. gr.*, „welcher Tritt vor Tritt am langen Speere sich stützte," vgl. Sil. Ital. VI, 79: *labsantes fultum truncata cuspide gressus. cuspis* ist von der untern Schaftspitze des Speeres, dem σαυρωτήρ, zu verstehen. Dass Aen. am Fusse verwundet war, geht aus v. 746—47 hervor.

387. *infr.*, s. z. A. V, 784.

394. *dabat*, anbot, vgl. z. A. X, 801.

Ille, ut depositi proferret fata parentis,
Scire potestates herbarum usumque medendi
Maluit et mutas agitare inglorius artis.
Stabat acerba fremens, ingentem nixus in hastam,
Aeneas, magno iuvenum et maerentis Iuli
Concursu, lacrimis inmobilis. Ille retorto
Paeonidum in morem senior succinctus amictu
Multa manu medica Phoebique potentibus herbis
Nequiquam trepidat, nequiquam spicula dextra
Sollicitat prensatque tenaci forcipe ferrum.
Nulla viam Fortuna regit, nihil auctor Apollo
Subvenit, et saevus campis magis ac magis horror
Crebrescit propiusque malum est. Iam pulvere caelum
Stare vident subeuntque equites et spicula castris
Densa cadunt mediis. It tristis ad aethera clamor
Bellantum iuvenum et duro sub Marte cadentum.
Hic Venus indigno nati concussa dolore
Dictamnum genetrix Cretaea carpit ab Ida,

395. *depos. par.*, des schon hinsterbenden Vaters. Es war Sitte, Kranke, die bereits aufgegeben waren, vor der Thüre des Hauses hinzulegen, damit vielleicht ein Vorübergehender, der früher an derselben Krankheit gelitten hatte, ein rettendes Heilmittel angebe.

397. *mutas art.*, „die stillen Künste," d. h. Künste, welche den Namen ihres Meisters nicht nennen, ihn nicht berühmt machen; vgl. Sil. Ital. II, 579: *mutum volvens inglorius aevum.* Der Plur. *artis* weis't auf die mancherlei Fertigkeiten und Kenntnisse hin, welche zur Ausübung der Arzneikunde gehören.

400. *lacrimis*, seiner Umgebung nämlich.

401. *Paeonidum* = *Paeonidarum*, von *Παιών*, dem homerischen Götterarzt; übrigens s. z. A. VII, 769. — *ret. am.*, d. h. mit aufgeschürztem Gewande; so heisst es auch bei Sil. Ital. V, 367 vom Arzte: *intortos de more adstrictus amictus.*

402. *multa trep.*, d. h. versucht Vieles in ängstlicher Hast, s. z. A. II, 690.

405. *nulla Fort.*, vgl. G. I, 102. A. IV, 232. VII, 51. — *auctor*, der Lehrer.

407. *pulv. cael. stare*, s. z. A. VI, 300.

411. Der Beistand, den die Venus dem Aen. zu Theil werden lässt, ist der Hülfe ähnlich, welche Apollo bei Hom. Il. XVI, 523—29 dem Glaucus gewährt.

412. *dictamnum* hiess ein Heilkraut, das auf dem Dicte, einem zum Idagebirge auf Creta gehörigen Berge, wuchs und die Kraft haben sollte, in den Leib gedrungene Pfeile herauszutreiben. Sollte es aber wirksam sein, so musste es ausgewachsene Blätter (*pubera folia*) haben und musste noch in der Blüthe stehen (*flore com.*). Venus mischt den Saft dieses Krautes mit *panacea* (*πᾶν* und *ἀκέομαι*), einem erdichteten Universalmittel, unter das Wasser, mit welchem Japis die Wunde waschen will. Die Ambrosia, die sie jenem Heilmittel noch

Puberibus caulem foliis et flore comantem
Purpureo; non illa feris incognita capris
Gramina, cum tergo volucres haesere sagittae.
Hoc Venus obscuro faciem circumdata nimbo
Detulit, hoc fusum labris splendentibus amnem
Inficit occulte medicans spargitque salubris
Ambrosiae sucos et odoriferam panaceam.
Fovit ea volnus lympha longaevus Iapis
Ignorans subitoque omnis de corpore fugit
Quippe dolor, omnis stetit imo volnere sanguis.
Iamque secuta manum nullo cogente sagitta
Excidit atque novae rediere in pristina vires.
Arma citi properate viro! quid statis? Iapis
Conclamat primusque animos accendit in hostem.
Non haec humanis opibus, non arte magistra
Proveniunt neque te, Aenea, mea dextera servat;
Maior agit deus atque opera ad maiora remittit.
Ille avidus pugnae suras incluserat auro
Hinc atque hinc oditque moras hastamque coruscat.
Postquam habilis lateri clipeus loricaque tergo est,
Ascanium fusis circum conplectitur armis
Summaque per galeam delibans oscula fatur:

hinznfügt, soll dem Aeu. aueb neue Kräfte geben; zn demselben Zwecke reicbt Athene dem Achilles Ambrosia bei Hom. Il. XIX, 352—54.

414. *non incogn. capr.* Cic. de nat. deor. II, 50: *Auditum est, capras feras in Creta, quum essent confixae venenatis sagittis, herbam quaerere, quae dictamnus vocaretur, quam quum gustavissent, sagittas excidere dicunt* e *corpore.*

417. *amnem,* s. z. A. VII, 465.

420. *fovit. fovere* ist stehender Ausdruck von warmen nnd kalten Umscblägen, die anf Wnnden gelegt werden.

422. *quippe*, „nnn freilicb," *εἰκότως*.

424. *nov. red. in prist. vir.*, „es kamen ernent die vorigen Kräfte." *novae* heissen diese Kräfte nämlicb nur mit Bezng auf den nnmittelbar vorhergehenden Zustand. *in prist.*, vgl. Cornel. Timol. 1: *ut patriam — suo adventu in pristinum restitueret.* Ovid. met. I, 1: *In nova fert animus mutatas dicere formas.*

425. *arm. citi prop. viro.* Japis fordert die Begleiter des Aen. auf, diesem bei dem Anlegen der Rüstung, die er natürlich wäbrend des Verbandes seiner Wunde abgelegt batte, bebülflich zu seln.

429. *mai. ag. d.*, d. h. hier waltet ein grösserer Gott. Inwiefern Japis von einem *maior deus* sprechen kann, ergiebt sich aus v. 405.

430. *inclus.* Das Plnsqpf. dient znr Bez. der grofsen Schnelligkeit, mit der der von Kampflust brennende Aen. selbst Hand ans Werk legt.

432. *p. hab. lat. clip.*, nacbdem der Schild und der Panzer ihm so angelegt sind, dass sie ibn niebt drücken, vgl. A. II, 393.

433. *circum* ist mit *fusis* zu verbinden.

Disce, puer, virtutem ex me verumque laborem,
Fortunam ex aliis. Nunc te mea dextera bello
Defensum dabit et magna inter praemia ducet.
Tu facito, mox cum matura adoleverit aetas,
Sis memor et te animo repetentem exempla tuorum
Et pater Aeneas et avunculus excitet Hector.
Haec ubi dicta dedit, portis sese extulit ingens
Telum inmane manu quatiens, simul agmine denso
Antheusque Mnestheusque ruunt omnisque relictis
Turba fluit castris. Tum caeco pulvere campus
Miscetur pulsuque pedum tremit excita tellus.
Vidit ab adverso venientis aggere Turnus,
Videre Ausonii gelidusque per ima cucurrit
Ossa tremor, prima ante omnis Iuturna Latinos
Audiit adgnovitque sonum et tremefacta refugit.
Ille volat campoque atrum rapit agmen aperto.
Qualis ubi ad terras abrupto sidere nimbus
It mare per medium; miseris, heu, praescia longe
Horrescunt corda agricolis, dabit ille ruinas
Arboribus stragemque satis, ruet omnia late;

435. *ver. lab.*, wirkliche Mühen, d. h. Mühen, die für einen Heros wirklich Mühen sind. Uebrigens vgl. mit d. Worten Hom. Il. VI, 476—81. Soph. Aj. 550—51: *ὦ παῖ, γένοιο πατρὸς εὐτυχέστερος, τὰ δ' ἄλλ' ὅμοιος· καὶ γένοι' ἂν οὐ κακός.*

437. *def. dab.*, vgl. Liv. VIII, 6, 6: *stratas legiones Latinorum dabo.* — *inter praem. duc.*, s. z. E. 2, 3.

439. *tuorum*, d. i. deiner trojanischen Ahnen.

440. Dieser Vers ist aus A. III, 343 wiederholt.

444. *caeco pulv.*, mit finsterem Staub d. h. mit so dichtem Staub, dass man nichts erkennen kann, vgl. A. V, 589. VI, 734.

445. *trem. excita*, zittert aufgeschreckt, vgl. A. VII, 722.

450. *atrum agm.*, die Unheil drohende Schaar, das homer. *κυάνεαι φάλαγγες, κυάνεον νέφος.*

451. *qualis ubi*, vgl. Hom. Il. IV, 275—79. Gemeint ist eine Wasserhose, von deren Entstehung Lucret. VI, 431—33 sagt: *Hoc fit ubi interdum non quit vis incita venti Rumpere quam coepit nubem, sed deprimit, ut sit In mare de caelo tamquam demissa columna.* — *abrupto sid.* ist ein kühner Ausdruck zur Bez. des stärksten Unwetters, bei dem, wie wir auch wol sagen, der Himmel zu bersten scheint. Da die Alten die Witterung, besonders die Stürme an den Auf- und Untergang der Gestirne knüpften (s. z. A, I, 535. IV, 578), so konnte das Gestirn selbst als Sitz des Unwetters erscheinen, das, wenn es seinen höchsten Grad erreichte, das Gestirn zu zerreissen drohte. Aehnlich sagt Sil. Ital. I, 135: *ruptoque polo micat igneus aether.* VI, 608: (*fulmen*) *Abrupto fregit caelo super agmina nubem.* Welche Vorstellung liegt dagegen den vergilischen Stellen G. III, 259 und

Ante volant sonitumque ferunt ad litora venti:
Talis in adversos ductor Rhoeteius hostis
Agmen agit, densi cuneis se quisque coactis
Adglomerant. Ferit ense gravem Thymbraeus Osirim,
Archetium Mnestheus, Epulontem obtruncat Achates
Ufentemque Gyas; cadit ipse Tolumnius augur,
Primus in adversos telum qui torserat hostis.
Tollitur in caelum clamor versique vicissim
Pulverulenta fuga Rutuli dant terga per agros.
Ipse neque aversos dignatur sternere Morti
Nec pede congressos aequo nec tela ferentis
Insequitur; solum densa in caligine Turnum
Vestigat lustrans, solum in certamina poscit.
Hoc concussa metu mentem Iuturna virago
Aurigam Turni media inter lora Metiscum
Excutit et longe lapsum temone relinquit,
Ipsa subit manibusque undantis flectit habenas
Cuncta gerens vocemque et corpus et arma Metisci.
Nigra velut magnas domini cum divitis aedes
Pervolat et pennis alta atria lustrat hirundo
Pabula parva legens nidisque loquacibus escas

A. III, 199 zu Grunde?

455. *son. fer. ad lit. venti.* Das Gesause in der Wasserhose hört man schon von weitem.

456. *Rhoet.*, s. z. A. III, 108.

457. *densi cun. se c. adgl.*, „drängen sich dicht in geschlossene Keile.“ *cuneus* hiess in der Kriegssprache die keilförmige Schlachtreihe, s. unten v. 575.

458. *gravem*, den gewaltigen, vgl. A. V, 437. 445. X, 207.

462. *toll. in cael. cl.* Da die Rutuler in dem Falle des Tolumnius ein böses Omen sahen, so erhoben sie ein Geschrei und flohen. — *vicissim.* Dass die Trojaner vorher geflohen waren, ergiebt sich aus dem v. 368 und 408 Berichteten.

465. *pede congr. aequo*, d. h. die Fusskämpfer, die ihm, dem zu Fuss kämpfenden, genaht waren. Aen. beachtet weder die Fliehenden, noch die Gegner, welche in der Nähe oder aus der Ferne (*tela ferentes* = *inferentes*) mit ihm anbinden wollen.

466. *dens. in cal.*, s. v. 463.

468. *hoc metu*, s. z. A. VI, 865.

469. *med. inter lora*, d. h. mitten im Fahren; vgl. A. IV, 663. XI, 541. Horat. ep. II, 1, 185: *media inter carmina poscunt Aut ursum aut pugiles.*

473. *aedes* ist hier, wie aus den W. *humida circum stagna* hervorgeht, wahrscheinlich von einem Landhause (*villa*) zu verstehen. — Durch das Gleichniss wird einmal die Schnelligkeit und das plötzliche Verlassen der eingeschlagenen Bahn (*tortos orbis* v. 481) veranschaulicht, dann aber auch angedeutet (*portic. vacuis*), dass Jut. den Turnus sich in keinen ernsteren Kampf verwickeln (*conferre manum*) lässt, sondern ihm nur gestattet, einzelne zersprengte Feinde zu erlegen (*ostentat ovantem*).

Et nunc porticibus vacuis, nunc humida circum
Stagna sonat: similis medios Iuturna per hostis
Fertur equis rapidoque volans obit omnia curru
Iamque hic germanum iamque hic ostentat ovantem
Nec conferre manum patitur, volat avia longe.
Haud minus Aeneas tortos legit obvius orbis
Vestigatque virum et disiecta per agmina magna
Voce vocat. Quotiens oculos coniecit in hostem
Alipedumque fugam cursu temptavit equorum,
Aversos totiens currus Iuturna retorsit.
Heu, quid agat? Vario nequiquam fluctuat aestu
Diversaeque vocant animum in contraria curae.
Huic Messapus, uti laeva duo forte gerebat
Lenta, levis cursu, praefixa hastilia ferro,
Horum unum certo contorquens dirigit ictu.
Substitit Aeneas et se collegit in arma
Poplite subsidens, apicem tamen incita summum
Hasta tulit summasque excussit vertice cristas.
Tum vero adsurgunt irae insidiisque subactus,
Diversos ubi sentit equos currumque referri,
Multa Iovem et laesi testatus foederis aras,
Iam tandem invadit medios et Marte secundo
Terribilis saevam nullo discrimine caedem
Suscitat irarumque omnis effundit habenas.
Quis mihi nunc tot acerba deus, quis carmine caedes

481. *legit* vgl. A. IX, 393. — Die W. *tort. orb.* sind von den Krümmungen der Wege zu verstehen.

484. *fug. curs. tempt. ep.*, d. h. er versucht im Laufe die fliehenden Rosse einzuholen. In gleich prägnanter Weise wird *temptare aliquid* oft gebrancht, z. B. Liv. VIII, 33, 2: *silentio nequiquam per praeconem temptato.*

488. *forte ger.*, s. z. A. XI, 552.

489. *lenta*, s. z. A. VII, 164. — *lev. curs.*, „in hurtigem Sprunge.“

491. *se coll. in arma*, s. z. A. X, 412. u. vgl. Hom. Il. XIII, 408.

492. *popl. subs.*, vgl. Hom. Il. XXI, 69.

494. *ins. subac.* Während Aen. noch immer an dem Bündnisse festhielt und darum keinen Feind angriff, sondern nur den Turnus suchte, schleuderte Messapus seine Lanze auf ihn, der keinen Angriff erwartete, und zwang ihn durch diesen arglistigen Angriff (*insidiis*), seine Waffen gegen die Latiner zu wenden.

499. *ir. eff. hab.* Ennius hatte gesagt: *effundit irarum quadrigas.* Welcher Ausdruck verdient den Vorzug?

500. *quis carmine expediat*, d. h. welcher Dichter vermöchte, wenn ihm auch ein Gott den Stoff böte (*quis mihi nunc t. ac. deus*), alle jetzt folgenden Kämpfe zu beschreiben und alle Helden, die jetzt vom Aen. und Turnus erschlagen werden, aufzuzählen? Turnus darf

Diversas obitumque ducum, quos aequore toto
Inque vicem nunc Turnus agit, nunc Troius heros,
Expediat? tanton placuit concurrere motu,
Iuppiter, aeterna gentis in pace futuras?
Aeneas Rutulum Sucronem, — ea prima ruentis
Pugna loco statuit Teucros — haud multa morantem
Excipit in latus et, qua fata celerrima, crudum
Transadigit costas et cratis pectoris ensem.
Turnus equo deiectum Amycum fratremque Diorem
Congressus pedes, hunc venientem cuspide longa,
Hunc mucrone ferit curruque abscisa duorum
Suspendit capita et rorantia sanguine portat.
Ille Talon Tanaimque Neci fortemque Cethegum,
Tris uno congressu, et maestum mittit Oniten,
Nomen Echionium matrisque genus Peridiae;
Hic fratres Lycia missos et Apollinis agris
Et iuvenem exosum nequiquam bella Menoeten,
Arcada, piscosae cui circum flumina Lernae

sich jetzt, wo er nicht mehr vom Aen. gesucht wird, wieder in das wildeste Schlachtgetümmel stürzen.

505. *ruentis Teucr.*, die anstürmenden (vgl. unten v. 535) Teukser, d. i. Aeneas mit seiner Schaar, s. v. 456—57.

506. *haud m. mor.*, d. i. der dem Aen. nicht viel zu schaffen machte.

507. *qua fata cel.*, vgl. Hom. Il. VIII, 84. — *crudum*, s. z. A. X, 682.

511. *curru* ist Dat., wie A. III, 541. Die Construction wie bei Liv. I, 26, 6 und 11: *arbori infelici suspendito*.

513. Da sich an den *maestus Onites* keine klare Vorstellung knüpfen lässt, so schrieb Verg. wahrscheinlich für *maestum* ein anderes Wort.

515. *nom. Echion.*, d. h. ein Thebaner (s. A. VI, 763), denn diese werden von den Dichtern nach Echion, einem der aus Cadmus Drachenzähnen erwachsenen Heros (s. Ovid. met. III, 126), dem Vater des Pentheus, bisweilen *Echionii* genannt, vgl. Ovid. trist. V, 5, 53: *Echionias in arces*. Stat. Theb. I, 169: *plebis Echioniae*. Da der Name des Vaters nicht angegeben ist, so darf man annehmen, dass er gleichfalls Onites hiess, s. z. A. IX, 362. Zu beachten ist das Bestreben Vergil's, das gleiche Kriegsglück, mit welchem Aen. und Turnus kämpfen, recht hervorzuheben: jeder von beiden erlegt 5 Krieger; Turnus tödtet ein Bruderpaar, Aeneas ebenfalls; jeder von beiden streckt einen Griechen zu Boden. Dieser Parallelismus wird durch den folg. Bericht in v. 529—47 nur scheinbar gestört; denn wenn dort Turnus auch einen Gegner mehr tödtet, als Aen., so gleicht Letzterer diesen Nachtheil in dem ferneren und letzten Einzelkampfe durch die Erlegung des Turnus vollkommen wieder aus.

516. *Apoll. agr.*, d. h. den Aeckern, welche zum Tempel und Orakel des Apollo zu Patara (s. A. IV, 143) gehörten.

Ars fuerat pauperque domus nec nota potentum
Limina conductaque pater tellure serebat.
Ac velut inmissi diversis partibus ignes
Arentem in silvam et virgulta sonantia lauro,
Aut ubi decursu rapido de montibus altis
Dant sonitum spumosi amnes et in aequora currunt
Quisque suum populatus iter: non segnius ambo
Aeneas Turnusque ruunt per proelia; nunc, nunc
Fluctuat ira intus, rumpuntur nescia vinci
Pectora, nunc totis in volnera viribus itur.
Murranum hic, atavos et avorum antiqua sonantem
Nomina per regesque actum genus omne Latinos,
Praecipitem scopulo atque ingentis turbine saxi
Excutit effunditque solo; hunc lora et iuga subter
Provolvere rotae, crebro super ungula pulsu
Incita nec domini memorum proculcat equorum.
Ille ruenti Hyllo animisque inmane frementi
Occurrit telumque aurata ad tempora torquet:

519. Die Worte *nec nota pot. lim.* sind gesagt mit Bezug auf die spätere Lage des Menoetes, wo er gezwungen war, sich um die Gunst der Grossen zu bemühen, denn hätte er später seine Selbstständigkeit behaupten können, so würde er bei seinem Widerwillen gegen Kriegsdienste (v. 517) gewiss nicht die Waffen ergriffen haben.

521—22. Diese beiden Verse sind vom Abbrennen der Waldtriften zu verstehen, s. z. A. X, 405.

522. *virg. son. lauro.* Die brennenden Lorbeerblätter knistern und prasseln ungewöhnlich stark, vgl. E. 8, 81.

524. *in aequora*, in die Ebene, vgl. unten v. 742. Dies Gleichniss findet sich auch A. II, 305—7.

527. *rump. pect.*, d. h. sie bersten gleichsam vom überwallenden Zorne.

529. *hic*, d. i. Aeneas. — *atav. et avor.* Murranus fing also bei der ruhmredigen Erwähnung (*sonantem*) seiner Vorfahren vom Ahnherrn an und führte dann sein Geschlecht bis auf seine Gegenwart herab, ähnlich wie Glaucus bei Hom. Il. VI, 153—211. — *ant. nom.*, vgl. Mart. V, 17, 1: *dum proavos atavosque refers et nomina magna.*

530. *per reg. act. gen. o. Lat.*, sein Geschlecht, das durch lateinische Könige hindurchgegangen ist, d. h. alle seine Vorfahren waren latinische Könige gewesen.

532. *excutit*, vom Wagen nämlich. — *hunc lora et i. s. prov. rot.*, d. h. der Wagen (*rotae*, vgl. unten v. 671 und G. III, 114) rollte ihn fort unter die Riemen (mit denen die Pferde am Joche befestigt waren) und unter das Joch. Natürlich konnte das nur geschehen, wenn er sich beim Herabfallen vom Wagen in die Zügel verstrickt hatte.

533. Der Abl. *crebro pulsu* ist mit *proculcat* zu verbinden.

534. *nec dom. nec* steht in der Bed. und zwar nicht, denn der Sinn ist: der beflügelte Huf der Rosse, und zwar der Rosse, die ihren eigenen Herrn vergessen.

536. *aur. ad temp.* Seine Schlä-

Olli per galeam fixo stetit hasta cerebro.
Dextera nec tua te, Graium fortissime Cretheu,
Eripuit Turno, nec di texere Cupencum
Aenea veniente sui, dedit obvia ferro
Pectora nec misero clipei mora profuit aerei.
Te quoque Laurentes viderunt, Aeole, campi
Oppetere et late terram consternere tergo,
Occidis, Argivae quem non potuere phalanges
Sternere nec Priami regnorum eversor Achilles;
Hic tibi mortis erant metae, domus alta sub Ida,
Lyrnesi domus alta, solo Laurente sepulchrum.
Totae adeo conversae acies omnesque Latini,
Omnes Dardanidae, Mnestheus acerque Serestus
Et Messapus equum domitor et fortis Asilas
Tuscorumque phalanx Euandrique Arcades alae,
Pro se quisque viri summa nituntur opum vi;
Nec mora nec requies, vasto certamine tendunt.
Hic mentem Aeneae genetrix pulcherrima misit,
Iret ut ad muros urbique adverteret agmen
Ocius et subita turbaret clade Latinos.
Ille, ut vestigans diversa per agmina Turnum
Huc atque huc acies circumtulit, aspicit urbem
Immunem tanti belli atque inpune quietam.
Continuo pugnae accendit maioris imago,
Mnesthea Sergestumque vocat fortemque Serestum
Ductores tumulumque capit, quo cetera Teucrum
Concurrit legio, nec scuta aut spicula densi

fen waren also von einer *galea aurea* (s. A. IX, 50) bedeckt.

539. *nec di tex.* Servius: *ita comparat Aeneam Turno, ut eum superiorem esse significet. Nam quem Turnus interemit, fortitudo sua liberare non potuit; ei vero, quem occidit Aeneas, ne sua quidem numina prodesse potuerunt.* — *Cup.* Servius: *sciendum, Cupencum Sabinorum ligua sacerdotem vocari.*

541. *aerei*, s. Einl. p. VII.

543. *late t. const. t.*, vgl. Hom. Il. VII, 156.

546. *mort. met.*, vgl. Hom. Il. III, 309.

547. *Lyrn.*, s. z. A. X, 128.

548. *conv.*, wandten sich gegeneinander zum Kampf. — *omn. Lat.*, *omn.*, s. z. A. VII, 75.

550. *domitór*, s. Einl. p. VII.

554. Ganz in homerischer Weise schreibt Verg. den plötzlichen Entschluss des Aen., durch einen Angriff auf Laurentum den Krieg rasch zur Entscheidung zu bringen, göttlicher Eingebung zu.

556. *sub. clade*, d. h. durch die Anzündung und Zerstörung der Stadt.

561. Dieser Vers findet sich auch A. IV, 288.

563. *nec scuta aut sp. d. dep.*

Deponunt. Celso medius stans aggere fatur:
Ne qua meis esto dictis mora, Iuppiter hac stat,
Neu quis ob inceptum subitum mihi segnior ito.
Urbem hodie, caussam belli, regna ipsa Latini,
Ni frenum accipere et victi parere fatentur,
Eruam et aequa solo fumantia culmina ponam.
Scilicet exspectem, libeat dum proelia Turno
Nostra pati rursusque velit concurrere victus?
Hoc caput, o cives, haec belli summa nefandi.
Ferte faces propere foedusque reposcite flammis.
Dixerat atque animis pariter certantibus omnes
Dant cuneum densaque ad muros mole feruntur.
Scalae inproviso subitusque adparuit ignis.
Discurrunt alii ad portas primosque trucidant,
Ferrum alii torquent et obumbrant aethera telis.
Ipse inter primos dextram sub moenia tendit
Aeneas magnaque incusat voce Latinum
Testaturque deos, iterum se ad proelia cogi,
Bis iam Italos hostis, haec iam altera foedera rumpi.
Exoritur trepidos inter discordia civis:
Urbem alii reserare iubent et pandere portas
Dardanidis ipsumque trahunt in moenia regem;
Arma ferunt alii et pergunt defendere muros:

Der Dichter trägt hier auf die Zeiten des Aen. eine spätere Sitte der römischen Soldaten über, welche ihren Feldherrn, wenn er zu ihnen sprach, in geschlossenen Reihen (*densi*) anhörten, ohne die Waffen abzulegen.

565. *Iup. hac st.*, d. h. Jupiter steht auf unsrer Seite (denn als Ζεὺς ὅρκιος muss er die Latiner wegen ihres Treubruchs bestrafen).

566. *ob inc. sub.* Die Troer sollen also diesen Entschluss, weil er so plötzlich gefasst ist, nicht für einen unüberlegten Einfall halten.

568. Welche zweifache Abweichung von dem gewöhnlichen Sprachgebrauche hat sich der Dichter in den W. *accipere et par. fatentur* erlaubt?

572. *hoc cap., haec b. summa*, diese (*Laurentum* nämlich) ist das Haupt und das Ziel des Krieges.

573. *foed. rep. fl.*, d. h. zwingt die Latiner durch Anzündung ihrer Stadt, dem Bündnisse nachzukommen.

575. *cuneum*, s. oben z. v. 457.

577. *primos*, d. i. die ersten Posten am Thore.

582. *haec i. alt. foed.* Das erste Bündniss ist A. VII, 259—85 besprochen.

585. *trah. in m. reg.*, zur Erneuerung des Bündnisses. Auf den Mauern oder wenigstens auf einem erhöheten Platze, von wo der Kampfplatz zu überschauen war, finden wir demnach den Latinus unten v. 707—8.

586. *pergunt def. mur.*, nämlich jetzt mit den Waffen, wie früher mit dem Entschluss dazu. Dass sie früher ihre Gesinnung nicht

Inclusas ut cum latebroso in pumice pastor
Vestigavit apes fumoque inplevit amaro;
Illae intus trepidae rerum per cerea castra
Discurrunt magnisque acuunt stridoribus iras,
Volvitur ater odor tectis, tum murmure caeco
Intus saxa sonant, vacuas it fumus ad auras.
Accidit haec fessis etiam fortuna Latinis,
Quae totam luctu concussit funditus urbem.
Regina ut tectis venientem prospicit hostem,
Incessi muros, ignis ad tecta volare,
Nusquam acies contra Rutulas, nulla agmina Turni:
Infelix pugnae iuvenem in certamine credit
Exstinctum et subito mentem turbata dolore
Se caussam clamat crimenque caputque malorum
Multaque per maestum demens effata furorem
Purpureos moritura manu discindit amictus
Et nodum informis leti trabe nectit ab alta.
Quam cladem miserae postquam accepere Latinae,
Filia prima manu floros Lavinia crinis
Et roseas laniata genas, tum cetera circum
Turba furit, resonant late plangoribus aedes.
Hinc totam infelix volgatur fama per urbem.
Demittunt mentes, it scissa veste Latinus
Coniugis attonitus fatis urbisque ruina,

durch die That kundgeben konnten, war nicht ihre Schuld.

587. *lat. in pum.*, vgl. G. IV, 44.

588. *vestigavit.* Ueber das Perf. s. z. A. V, 145. — *fum. am.*, mit beissendem Rauch.

589. *trep. rer.*, unentschlossen, was sie thun sollen, vgl. A. I, 178. — *cer. castr.*, vgl., G. IV, 202.

590. *ac. ir.*, vgl. A. IX, 464.

598. *pugnae in cert.*, vgl. A. XI, 780.

600. *crimenque* steht hier metonymisch zur Bez. der Person, welche Anlass des Verbrechens ist, vgl. Propert. I, 11, 30: *Ah pereant Baiae crimen amoris aquae.* III, 19, 15: *crimen et illa fuit.* Das Verbrechen aber besteht in den Augen der Amata in der angenommenen Erschlagung des Turnus.

603. *nod. tr. nect. ab alta*, vgl. Hom. Od. XI, 278. — *inf. leti. informe* wird dieser Tod genannt mit Rücksicht auf den garstigen Eindruck, den der Anblick eines Erhängten macht; vgl. Sil. Ital. I, 166: *quem postquam diro suspensum robore vidit Deformem leti famulus.*

605. *floros.* Das adj. *florus* findet sich in den Fragmenten der älteren dramatischen Dichter öfter, besonders als Epitheton der Haare, später scheint es ganz ausser Gebrauch gekommen zu sein; durch Verg. dann wieder zu Ehren gebracht lesen wir es auch bei Gell. III, 9, 3: *equum flora et comanti iuba.*

Canitiem inmundo perfusam pulvere turpans,
Multaque se incusat, qui non acceperit ante
Dardanium Aenean generumque adsciverit ultro.
Interea extremo bellator in aequore Turnus
Palantis sequitur paucos iam segnior atque
Iam minus atque minus successu laetus equorum.
Attulit hunc illi caecis terroribus aura
Commixtum clamorem arrectasque inpulit auris
Confusae sonus urbis et inlaetabile murmur.
Hei mihi! quid tanto turbantur moenia luctu?
Quisve ruit tantus diversa clamor ab urbe?
Sic ait adductisque amens subsistit habenis.
Atque huic, in faciem soror ut conversa Metisci
Aurigae currumque et equos et lora regebat,
Talibus occurrit dictis: Hac, Turne, sequamur
Troiugenas, qua prima viam victoria pandit;
Sunt alii, qui tecta manu defendere possint.
Ingruit Aeneas Italis et proelia miscet,
Et nos saeva manu mittamus funera Teucris.
Nec numero inferior, pugnae nec honore recedes.
Turnus ad haec:
O soror, et dudum adgnovi, cum prima per artem
Foedera turbasti teque haec in bella dedisti,
Et nunc nequiquam fallis dea. Sed quis Olympo
Demissam tantos voluit te ferre labores?
An fratris miseri letum ut crudele videres?
Nam quid ago? aut quae iam spondet Fortuna salutem?

611. *inm. pulv.*, vgl. G. I, 81. Hom. Od. XXIV, 316 und s. z. A. X, 844.

612. *multaque se inc.*, vgl. A. XI, 471—72.

616. *succ. eq.*, „oh des eilenden Laufes der Rosse.“ Turn. wird missmuthig, da er bei der immer mehr zunehmenden Ermattung seiner Pferde die einzelnen Zersprengten nicht mehr so rasch einholen kann.

617. *caec. terr.*, mit dunkelem Schrecken, d. h. mit einem Schrecken, dessen Ursache er nicht kannte.

618. *arr. inp. aur.*, d. h. spannte seine Aufmerksamkeit immer mehr.

627. *sunt alii, qui t. m. def. p.*, vgl. Hom. Il. XIII, 312.

629. *et nos saev. m. mitt. f. T.*, d. h. auch wir wollen den Teukrern Leichen schaffen.

630. *num.*, der Erschlagenen nämlich.

632. *dud. adgn.*, vgl. Hom. Il. V, 815.

634. *nequiq. fall. dea*, d. h. vergeblich suchst du mir zu verbergen, dass du eine Göttin bist.

637. *nam quid ago?* Den Zusammenhang mit dem Vorhergeh. ergiebt folgende Gedankenbrücke: denn um Augenzeuge meiner Grossthaten zu sein, hat dich wahrhaftig

Vidi oculos ante ipse meos me voce vocantem
Murranum, quo non superat mihi carior alter,
Oppetere ingentem atque ingenti volnere victum.
Occidit infelix, ne nostrum dedecus Ufens
Aspiceret, Teucri potiuntur corpore et armis.
Exscindine domos, id rebus defuit unum,
Perpetiar, dextra nec Drancis dicta refellam?
Terga dabo et Turnum fugientem haec terra videbit?
Usque adeone mori miserum est? Vos o mihi Manes
Este boni, quoniam Superis adversa voluntas.
Sancta ad vos anima atque istius nescia culpae
Descendam, magnorum haud umquam indignus avorum.
Vix ea fatus erat, medios volat, ecce, per hostis
Vectus equo spumante Saces adversa sagitta
Saucius ora ruitque inplorans nomine Turnum:
Turne, in te suprema salus, miserere tuorum.
Fulminat Aeneas armis summasque minatur
Deiecturum arces Italum excidioque daturum,
Iamque faces ad tecta volant. In te ora Latini,
In te oculos referunt; mussat rex ipse Latinus,

keiner der Götter vom Olymp geschickt. Die Frage des Selbstvorwurfes: *quid ago?* (s. z. A. IV, 534), so wie die vorhergeh. Frage, zeugt von der düstern Todesahnung, die den Turnus den grössten Theil dieses Buches hindurch in gedrückter Stimmung hält.

638. *vidi oc. ante ips. m.* Also war Turnus in der Nähe des Murranus, als dieser vom Aen. getödtet wurde. — *voce voc.*, s. z. A. VI, 247.

639. *superat*, s. z. A. III, 339.

640. *ing. atque ing. v. vict.*, vgl. A. X, 842.

641. *occ. inf.*, nämlich Ufens, s. z. G. III, 387. — *nostr. ded.* ist von der Niederlage der Latiner, die den Angriff der Feinde auf Laurentum möglich gemacht hatte, zu verstehen.

644. *Dranc. dicta*, s. A. XI, 368—75.

646. *Manes este boni.* Turnus fleht die Seelen der Abgeschiedenen (*Manes*, s. z. A. VI, 743) um ihre Gunst an, denn diese Seelen wurden nach altem römischen Volksglauben für Götter gehalten.

647. *adv. vol.*, vgl. Ter. Eun. II, 3, 33: *nec quemquam esse ego hominem arbitror, cui magis bonae Felicitates omnes adversae sient.* Liv. I, 46: *adversa patrum voluntate.*

648. *istius culp.*, s. v. 645.

653. *supr. sal.*, d. h. unsere letzte Rettung; Sil. Ital. II, 283: *postrema salus rerum patriaeque.*

657. *muss. r. ips. Lat.* Der Sinn ist: die Furcht hält den Latinus noch zurück, sich offen für den Aen. zu erklären; aber schon wirft er Andeutungen hin, dass er zwischen dem Aen. und dir schwanke. Freilich hatte sich Lat. schon früher wiederholentlich laut für den Aen. erklärt, doch war das nur im Rathe der Häuptlinge oder im Familienkreise geschehen; vor dem Volke hatte er bisher noch den Schein beibehalten, als wäre er ge-

Quos generos vocet aut quae sese ad foedera flectat.
Praeterea regina, tui fidissima, dextra
Occidit ipsa sua lucemque exterrita fugit.
Soli pro portis Messapus et acer Atinas
Sustentant acies. Circum hos utrimque phalanges
Stant densae strictisque seges mucronibus horret
Ferrea: tu currum deserto in gramine versas.
Obstipuit varia confusus imagine rerum
Turnus et obtutu tacito stetit; aestuat ingens
Uno in corde pudor mixtoque insania luctu
Et furiis agitatus amor et conscia virtus.
Ut primum discussae umbrae et lux reddita menti,
Ardentis oculorum orbis ad moenia torsit
Turbidus eque rotis magnam respexit ad urbem.
Ecce autem, flammis inter tabulata volutus
Ad caelum undabat vertex turrimque tenebat,
Turrim, conpactis trabibus quam eduxerat ipse
Subdideratque rotas pontisque instraverat altos.
Iam iam fata, soror, superant, absiste morari;
Quo deus et quo dura vocat Fortuna, sequamur.
Stat conferre manum Aeneae, stat, quidquid acerbi est,
Morte pati: neque me indecorem, germana, videbis
Amplius. Hunc, oro, sine me furere ante furorem.

gen den Aeneas.

659. *tui fid.*, eine neue Construction, gebildet nach der Analogie von *tui studiosissima, amantissima.*

662. *sust. acies*, „halten die Reihen noch aufrecht," nämlich Messapus die Reihen der Bundestruppen, Atinas die der Rutuler und Latiner.

667. *uno in corde*, s. z. A. X, 871.

668. *consc. virt.*, s. z. A. V, 455.

669. *ut prim. disc.* Verg. lässt die Formen des ind. praes. von *esse* auch nach Conjunctionen aus, so z. B. nach *dum* A. IV, 565, nach *postquam* A. I, 216, nach *quum* A. VI, 125, nach *ubi* A. III, 69, nach *ut* A. III, 53, nach *si* A. V, 363.

671. *rotis*, s. oben z. v. 533.

672. *tabulata*, die einzelnen Stockwerke des Thurmes.

673. *vertex*, die Feuersäule.

675. *pontis*, s. z. A. IX, 170.

676. *iam f. sup.* Diese Gewissheit entnimmt Turnus aus dem bösen *omen*, dass der von ihm erbaute Thurm ein Raub der Flammen wird.

678. *quidquid ac. est*, in dem Tode nämlich.

680. *hunc sine me fur. a. fur.*, „lass mich diese Wuth, von der ich entbrenne, noch austoben, d. i. meine Kampfbegierde gegen Aen. noch einmal stillen, bevor ich in die Unterwelt steige. Die Kennzeichen der Wuth werden in den nächstfolg. Versen angegeben und Beispiele von dem Ausbruche einer ähnlichen Raserei vor dem Kampfe finden sich auch anderwärts, wie

Dixit et e curru saltum dedit ocius arvis
Perque hostis, per tela ruit maestamque sororem
Deserit ac rapido cursu media agmina rumpit.
Ac veluti montis saxum de vertice praeceps
Cum ruit avolsum vento, seu turbidus imber
Proluit aut annis solvit sublapsa vetustas;
Fertur in abruptum magno mons inprobus actu
Exsultatque solo, silvas, armenta virosque
Involvens secum: disiecta per agmina Turnus
Sic urbis ruit ad muros, ubi plurima fuso
Sanguine terra madet striduntque hastilibus aurae,
Significatque manu et magno simul incipit ore:
Parcite iam, Rutuli, et vos tela inhibete, Latini;
Quaecumque est Fortuna, mea est; me verius unum
Pro vobis foedus luere et decernere ferro.
Discessere omnes medii spatiumque dedere.
At pater Aeneas audito nomine Turni
Deserit et muros et summas deserit arces
Praecipitatque moras omnis, opera omnia rumpit
Laetitia exsultans horrendumque intonat armis:
Quantus Athos aut quantus Eryx aut ipse, coruscis

A. VIII, 228. XI, 486." Wagner.

681. *arvis*, *χαμᾶζε*.

684. *Ac vel.* Ein ähnliches Gleichniss s. bei Hom. Il. XIII, 137—42.

685. *seu* steht mit dem folg. *aut* nicht in Wechselbeziehung, sondern jede Partikel ist für sich zu nehmen; der Conditionalbegriff aber, der in *seu* (oder wenn, s. z. A. V, 69) liegt, erstreckt sich auch auf den mit *aut* beginnenden Satz.

686. *subl. vet.*, „das schleichende Alter."

687. *inprob.*, unbändig. — *mons* wird hier kurz das vorhin erwähnte *montis saxum* genannt, vgl. G. III, 254.

691. *sang. t. mad.*, vgl. Hom. Il. IV, 451.

694. *me verius un. p. v. luere*, d. h. es ist billiger (Hor. epist. I, 7, 98: *metiri se quemque suo modulo ac pede verum est*), dass ich allein die Verletzung des Bündnisses büsse, als dass Mehrere darunter leiden.

698. Unter *arces* sind hier die Thürme auf und neben der Mauer (s. v. 673—75) zu verstehen.

699. *op. omn. rump.*, „bricht jedes Geschäft ab."

701. *quant. Ath.* In diesem Gleichniss, dessen Grundzug sich bei Hom. Il. XIII, 754 findet, veranschaulicht der Dichter die imponirende Erscheinung des in voller Rüstung daherstürmenden Helden und verräth durch die ungewöhnliche Wortfügung die innere Bewegung, die sich seiner in dem Augenblick bemächtigt, wo es gilt, seinen Helden auf dem Gange zu seiner letzten Grossthat würdig auszustatten. Wird das stattliche Auftreten des Aen. zuerst nur allgemein durch die Vergleichung mit dem majestätischen Athos (*Ἄθως*, s. z. G. I, 332) und Eryx (s. z. A. I, 570) gemalt, so erweitert sich das

Cum fremit ilicibus, quantus, gaudetque nivali
Vertice se attollens pater Appenninus ad auras.
Iam vero et Rutuli certatim et Troes et omnes
Convertere oculos Itali quique alta tenebant
Moenia quique imos pulsabant ariete muros
Armaque deposuere humeris. Stupet ipse Latinus
Ingentis, genitos diversis partibus orbis,
Inter se coiisse viros et cernere ferro.
Atque illi, ut vacuo patuerunt aequore campi,
Procursu rapido, coniectis eminus hastis,
Invadunt Martem clipeis atque aere sonoro.
Dat gemitum tellus, tum crebros ensibus ictus
Congeminant, fors et virtus miscentur in unum.
Ac velut ingenti Sila summove Taburno
Cum duo conversis inimica in proelia tauri
Frontibus incurrunt, pavidi cessere magistri,
Stat pecus omne metu mutum mussantque iuvencae,
Quis nemori imperitet, quem tota armenta sequantur;

Bild bei der Vergleichung mit dem personificirten Appenninus durch den Zusatz *coruscis c. fr. illic.*, indem es uns den Aen. zeigt, wie er *horrendum intonat armis*, und führt uns schliesslich den Aen. in seinem stolzen Selbstgefühl durch die Worte *gaud. niv. vert. se attollens* klar vor die Augen.

706. *ariete*, s. z. A. II, 492.

707. *arm. dep. hum.*, vorzugsweise die Schilde, s. oben v. 130. — *stup. ips. Lat.* In der v. 216 — 330 erzählten Störung des Bündnisses erkannte Latinus ein Zeichen, dass die Götter gegen einen Zweikampf zwischen Aen. und Turnus, den Vorkämpfer Asien's und Europa's seien; er staunt also, dass es jetzt dennoch zu diesem Zweikampfe kommen soll.

709. *cernere ferro* war ältere, vom Ennius überkommene Ausdrucksweise für das spätere (gleich oben v. 695 gebrauchte) *decernere ferro*.

712. *inv. Mart.*, sie beginnen den Kampf, vgl. A. IX, 186. — *clip.*, s. z. A. XI, 283.

713. *dat gem. t.*, d. h. die Erde erbebt unter den dröhnenden Schlägen, die auf die Schilde fallen.

714. *fors et virt.* Zur *virtus* gehören nicht nur Kraft und Ausdauer, sondern auch Geschicklichkeit (*ars*), welche die Hiebe nach den Kampfregeln lenkt und die Blössen des Gegners sowie alle Vortheile, welche der Zufall (*fors*) bietet, geschickt benutzt. Wie hier, so werden auch anderwärts (z. B. Liv. XXI, 43, 13) die *virtus* und die *fortuna* als die beiden Factoren zum Siege hingestellt. — *misc. in un.*, vgl. A. X, 410.

715. *ac vel.* Mit den folg. 8 Versen vgl. G. III, 219—23. — *Sila*, ein Bergwald auf der bruttischen Gebirgskette des Apennin; *Taburnus*, eine Bergkette Campaniens.

717. *cessere*, s. z. A. V, 145. — *mag.*, vgl. E. 2, 33. 3, 101.

719. *quis* steht nicht geradezu für *uter*, sondern ist ohne Rücksicht auf die Zahl der Prätendenten gesagt; ebenso das *quem* unten

Illi inter sese multa vi volnera miscent
Cornuaque obnixi infigunt et sanguine largo
Colla armosque lavant, gemitu nemus omne remugit:
Non aliter Tros Aeneas et Daunius heros
Concurrunt clipeis, ingens fragor aethera conplet.
Iuppiter ipse duas aequato examine lances
Sustinet et fata inponit diversa duorum,
Quem damnet labor et quo vergat pondere letum.
Emicat hic inpune putans et corpore toto
Alte sublatum consurgit Turnus in ensem
Et ferit. Exclamant Troes trepidique Latini,
Arrectaeque amborum acies. At perfidus ensis
Frangitur in medioque ardentem deserit ictu,
Ni fuga subsidio subeat. Fugit ocior Euro,
Ut capulum ignotum dextramque aspexit inermem.
Fama est, praecipitem, cum prima in proelia iunctos
Conscendebat equos patrio mucrone relicto,
Dum trepidat, ferrum aurigae rapuisse Metisci;
Idque diu, dum terga dabant palantia Teucri,

v. 727. Auch in Prosa findet sich *quis* so verwendet, wiewohl selten, z. B. Caes. b. Gall. V, 44: *hi* (Pulio und Vorenus) *perpetuas inter se controversias habebant, quinam anteferretur.*

725—27. Mit diesen 3 Versen vgl. Hom. Il. VIII, 69—72. XXII, 209—12.

725. *aeq. exam.*, d. i. so dass das Zünglchen der Wagschale gleich steht.

726. *fat. inp. d. d.*, *quem d. l.*, d. h. er legt die beiden Todesloose in die Wage, um zu prüfen, wen die Kriegsarbeit (*labor*, vgl. A. II, 619) zum Tode verdamme.

727. *quo v. pond. let.*, d. h. durch wessen Gewicht sich das Todesloos senke.

728. *hic*, da, d. h. während Jupiter noch mit dem Wägen der Todesloose beschäftigt ist. So liegt denn in diesem *hic* die Angabe des Grundes, warum der Zweikampf jetzt noch zu keiner Entscheidung gelangen kann. — *inp. put.*, in dem sicheren Wahn, er dürfe ungestraft einen Todesstreich gegen den unter göttlichem Schutze stehenden Aen. führen; s. unten v. 797.

730. *et ferit.* Was wird durch die Cäsur nach dem ersten, aus einem Dactylus bestehenden Fusse versinnlicht?

733. *deserit, ni f. subs. subeat.* Die unerwartete, auf einem zu ergänzenden Gedanken beruhende Wendung, welche die Construction nimmt, versetzt uns lebhaft in das Gemüth des Turnus, wir empfinden mit ihm den Schrecken über das Springen der Klinge und werden mit ihm von der Hoffnung augenblicklichen Sieges ohne Weiteres zu dem Gedanken schleuniger Flucht getrieben. Ueber den conj. des praes. *subeat* s. z. A. VI, 294.

735. *cum prim. in proel.*, s. oben z. v. 103.

737. *dum trep.*, in ungeduldiger Eile, vgl. z. A. XI, 453. 893.

Suffecit; postquam arma dei ad Volcania ventum est,
Mortalis mucro, glacies ceu futilis, ictu
Dissiluit; fulva resplendet fragmen arena.
Ergo amens diversa fuga petit aequora Turnus
Et nunc huc, inde huc incertos inplicat orbis,
Undique enim Teucri densa inclusere corona
Atque hinc vasta palus, hinc ardua moenia cingunt.
    Nec minus Aeneas, quamquam tardante sagitta
Interdum genua inpediunt cursumque recusant,
Insequitur trepidique pedem pede fervidus urguet:
Inclusum veluti si quando flumine nactus
Cervum aut puniceae saeptum formidine pennae
Venator cursu canis et latratibus instat,
Ille autem insidiis et ripā territus alta
Mille fugit refugitque vias, at vividus Umber
Haeret hians, iam iamque tenet similisque tenenti
Increpuit malis morsuque elusus inani est.
Tum vero exoritur clamor ripaeque lacusque
Responsant circa et caelum tonat omne tumultu.
Ille simul fugiens Rutulos simul increpat omnis
Nomine quemque vocans notumque efflagitat ensem.

739. „*arm. dei ad Volc.* = *arma dei Volcani.* Soph. Oed. Tyr. 243: *τὸ Πυθικὸν θεοῦ μαντεῖον.* Sil. Ital. III, 392: *Nebrissa dei Nysaeis conscia sacris.* In ähnlicher Weise schon bei Hom. Il. II, 54. XVII, 272.“ Wagner; vgl. auch A. VIII, 526 und s. z. E. 9, 46.

743. *incert.*, insofern er nicht weiss, wohin sie führen. — Mit der Flucht des Turnus vgl. die des Hector bei Hom. Il. XXII, 136—207.

746. *sagitta*, d. i. die Pfeilwunde.

749. *incl. veluti.* Mit den folg. Versen vgl. Hom. Il. XXII, 189—92.

750. *form. penn.*, s. z. G. III, 372.

751. *venator canis*, vgl. A. VIII, 698. X, 891.

752. *insid.*, d. i. durch die Wildscheuche. Das folg. *et* ist zu nehmen im Sinne von: im andern Falle (d. h. wenn der Hirsch durch die Krümmung des Flusses eingeschlossen ist). Die Wildscheuche näml. und die Höhe des Flussufers werden unter dem Begriffe des Hindernisses, das sich der Flucht des Hirsches entgegenstellt, zusammengefasst, ohne Rücksicht darauf, dass diese beiden Hindernisse gleichzeitig eintreten.

753. *Umber.* Die umbrischen und lakonischen Hunde waren als Jagdhunde berühmt; vgl. Sil. Ital. III, 294—95: *cum densa vagis latratibus inplet Venator dumeta Lacon.*

758. *simul fug.*, s. z. A. X, 856. Das zweite *simul* weis't auf die Gleichzeitigkeit der Handlungen des *increpare* und *efflagitare* hin.

759. *notum*, ihm nämlich, aber auch den Rutulern; hatte es doch schon sein Vater geführt, s. oben

Aeneas mortem contra praesensque minatur
Exitium, si quisquam adeat, terretque trementis
Excisurum urbem minitans et saucius instat.
Quinque orbis explent cursu totidemque retexunt
Huc illuc; neque enim levia aut ludicra petuntur
Praemia, sed Turni de vita et sanguine certant.
Forte sacer Fauno foliis oleaster amaris
Hic steterat, nautis olim venerabile lignum,
Servati ex undis ubi figere dona solebant
Laurenti divo et votas suspendere vestes;
Sed stirpem Teucri nullo discrimine sacrum
Sustulerant, puro ut possent concurrere campo.
Hic hasta Aeneae stabat, huc impetus illam
Detulerat, fixam lenta in radice tenebat.
Incubuit voluitque manu convellere ferrum
Dardanides teloque sequi, quem prendere cursu
Non poterat. Tum vero amens formidine Turnus,
Faune, precor, miserere, inquit, tuque optuma ferrum
Terra tene, colui vestros si semper honores,
Quos contra Aeneadae bello fecere profanos.
Dixit opemque dei non cassa in vota vocavit.
Namque diu luctans lentoque in stirpe moratus
Viribus haud ullis valuit discludere morsus
Roboris Aeneas. Dum nititur acer et instat,

v. 90—91.

761. *terr. trem.*, s. z. A. XI, 609.

764. *lev. aut lud. pet. pr.*, d. h. Preise, wie sie etwa bei den öffentlichen Spielen verliehen wurden; vgl. Hom. Il. XXII, 159—61.

766. Faunus wurde von den Latinern als Landesgottheit (s. v. 769 *Laurenti divo*) verehrt. Die Schiffer also, welche ihm zum Dank für glücklich überstandene Meergefahren Weihgeschenke brachten (s. z. VI, 19), waren Latiner.

769. *vot. susp. v.*, vgl. Hor. od. I, 5, 14: *me — paries indicat — suspendisse potenti vestimenta maris deo.*

770. *nullo discr.*, d. h. ohne darauf zu achten, ob es ein heiliger Baum sei, oder nicht. — *stirpem sacrum.* Wenn *stirps* in seiner eig. Bed. vom Baumstamme steht, so gebraucht es Verg. nach dem Vorgange älterer Dichter nur als mascul., s. G. II, 379. A. XII, 208. 781.

771. *possent.* Wer? s. oben v. 116—17. — *puro campo*, das homer. *ἐν καθαρῷ*.

772. *imp. ill. det.*, s. oben v. 711.

773. *fixam.* Da dies partic. zu dem wiederholten Begriffe des vorhergeh. *detulerat* eine Zeitbestimmung hinzufügt, so bedarf es keiner Partikel zur Anknüpfung dieses Satzes an den vorhergeh., vgl. Liv. I, 10, 5: *exercitum fundit fugatque, fusum persequitur.*

774. *vol. m. conv. f.* Etwas Aehnliches erzählt Hom. Il. XXI, 174—78 vom Asteropaeus.

782. *discl. mors. rob.*, „aufbre-

Rursus in aurigae faciem conversa Metisci
Procurrit fratrique ensem dea Daunia reddit.
Quod Venus audaci Nymphae indignata licere,
Accessit telumque alta ab radice revellit.
Olli sublimes armis animisque refecti,
Hic gladio fidens, hic acer et arduus hasta,
Adsistunt contra certamina Martis anheli.
Iunonem interea rex omnipotentis Olympi
Adloquitur fulva pugnas de nube tuentem:
Quae iam finis erit, coniunx? quid denique restat?
Indigetem Aenean scis ipsa et scire fateris
Deberi caelo fatisque ad sidera tolli.
Quid struis? aut qua spe gelidis in nubibus haeres?
Mortalin decuit violari volnere divum?
Aut ensem — quid enim sine te Iuturna valeret? —
Ereptum reddi Turno et vim crescere victis?
Desine iam tandem precibusque inflectere nostris,
Nec te tantus edat tacitam dolor et mihi curae

chen des Holzes packenden Biss." Aehnliche Metaphern A. I, 169. XII, 274.

789. *ard. hasta*, s. z. A. VIII, 299.

790. *ads. contra cert. Mart. anh.*, stellen sich der Entscheidung des keuchenden Kampfes entgegen. Cic. d. legg. II, 4: *ut contra omnes hostium copias in ponte unus adsisteret.* Die Dichter verbinden *adsistere* auch mit dem blossen Accus., wie Valer. Fl. V, 640: *nec illas adstiteris impune trabes.* Stat. Theb. III, 299: *soli cui tanta potestas — impune — hos adsistere equos.*

791. *omnip. Ol.*, s. z. A. X, 1.

793. *quae i. fin. er.*, deiner Bemühungen nämlich, die Erfüllung des durch das *fatum* Gebotenen hinauszuschieben.

794. *indig. A. indigetes* waren einheimische Heroen eines Landes, welche nach ihrem Tode als Schutzgötter des Landes verehrt wurden. Vom Aen. berichtet Liv. I, 2, 6: *Jovem indigetem appellant.*

795. *deb. caelo*, s. z. G. IV, 325.

797. *mort. d. v. voln. div.* Wenn Jupiter es für unziemlich erklärt, dass ein künftiger Gott von einem Sterblichen verwundet werde (*mort. voln.*, vgl. A. I, 542. IX, 95. XII, 740), so weis't er auf die Juturna hin, die auf das Geheiss der Juno den Bruch des Bündnisses veranlasste und im Stillen einen Feind bewog, auf den Aen. anzulegen. Juno vertheidigt sich gegen diesen Vorwurf v. 813—15 und sagt, dass, wenn Aen. auf den Betrieb der Juturna verwundet sei, Juturna ihre Befugniss überschritten habe.

799. *ens. erept.* Was also Turnus und seine Zeitgenossen (s. v. 735—37) dem Zufall zuschrieben, das war göttliche Fügung gewesen. So erkennen die Menschen in ihrer Verblendung gar häufig die Hand der Gottheit nicht, wie z. B. der Schatten des Palinurus A. VI, 348 keine Ahnung davon hat, dass er durch den Somnus ins Meer gestossen ist. — *victis*, d. i. dem Turnus. Wie ist der Plur. zu erklären? vgl. E. 3, 7.

801. *nec te t.* Der Sinn d. St.

Saepe tuo dulci tristes ex ore recursent.
Ventum ad supremum est. Terris agitare vel undis
Troianos potuisti, infandum accendere bellum,
Deformare domum et luctu miscere hymenaeos;
Ulterius temptare veto. Sic Iuppiter orsus;
Sic dea submisso contra Saturnia voltu:
Ista quidem quia nota mihi túa, magne, voluntas,
Iuppiter, et Turnum et terras invita reliqui;
Nec tu me aeria solam nunc sede videres
Digna indigna pati, sed flammis cincta sub ipsa
Starem acie traheremque inimica in proelia Teucros.
Iuturnam misero, fateor, succurrere fratri
Suasi et pro vita maiora audere probavi;
Non ut tela tamen, non ut contenderet arcum;
Adiuro Stygii caput inplacabile fontis,
Una superstitio superis quae reddita divis.
Et nunc cedo equidem pugnasque exosa relinquo.
Illud te, nulla fati quod lege tenetur,
Pro Latio obtestor, pro maiestate tuorum:
Cum iam conubis pacem felicibus, esto,

ist: lass dich durch zurückgehaltenen Zorn nicht aufreihen, und lass mich auch nicht deine Klagen so oft hören, sondern finde dich in das Unvermeidliche. Da Jupiter dem Kampfe zwischen den Trojanern und Latinern endlich ein Ziel zu setzen wünscht, aber neue feindliche Anschläge gegen den Aen. von Seiten der Juno besorgt, so sucht er seine Gattin theils durch die Hinweisung auf das *fatum*, dem selbst die Götter sich fügen müssen, theils durch freundliches Zureden zu einem Vergleiche zu bewegen. Als Juno ihm darauf die Bedingungen mittheilt, unter welchen sie von ihrem Hasse gegen die Trojaner abstehen will, und Jup. Erfüllung derselben zusagt, wird der Friede im Olymp wiederhergestellt. — *et* leitet hier einen Satz ein, der mit dem vorhergeh. ein Ganzes bildet; die Kraft der Negation erstreckt sich also auch auf das zweite Satzglied, vgl. A. IX, 786—87. X, 609—10.

802. Die schmeichelnden Worte *dulci ex ore* zeugen von dem Bemühen des Jup., die Juno für seinen Vorschlag zu gewinnen.

805. *def. dom.*, vgl. oben v. 603.

810. *nec tu me sol. vid.*, näml. wenn mir dein Wille unbekannt geblieben wäre; s. z. G. III, 562.

811. *digna ind.* Zwei entgegengesetzte Worte stellt der Römer gerne asyndetisch zusammen, wie *velim nolim*, *bona mala*, *honesta turpia* cet. — *fl. cincta*, d. i. in eine Feuerwolke eingehüllt; Sil. Ital. XII, 727: *mirantem superum vultus et flammea membra.*

815. *non ut tel. tam.*, s. z. v. 797.

817. *superst.*, ein bindender Schwur, s. z. A. VI, 324 und vgl. Hom. Il. XV, 37—38.

820. *pro mai. tuor.* Saturnus galt als Stammvater der latinischen Könige, s. A. VII, 49.

Conponent, cum iam leges et foedera iungent,
Ne vetus indigenas nomen mutare Latinos
Neu Troas fieri iubeas Teucrosque vocari
Aut vocem mutare viros aut vertere vestem.
Sit Latium, sint Albani per saecula reges,
Sit Romana potens Itala virtute propago;
Occidit occideritque sinas cum nomine Troia.
Olli subridens hominum rerumque repertor:
Es germana Iovis Saturnique altera proles:
Irarum tantos volvis sub pectore fluctus!
Verum age et inceptum frustra submitte furorem:
Do, quod vis, et me victusque volensque remitto.
Sermonem Ausonii patrium moresque tenebunt,
Utque est, nomen erit; commixti corpore tantum
Subsident Teucri. Morem ritusque sacrorum
Adiciam faciamque omnis uno ore Latinos.
Hinc genus Ausonio mixtum quod sanguine surget,
Supra homines, supra ire deos pietate videbis

822. *leges et foed.*, d. i. die Bestimmungen des Vertrags.

825. *aut voc. mut.* Juno bittet, dass die siegenden Trojaner die Sprache und die Sitten der besiegten Latiner annehmen mögen. So wurde es also durch einen Götterbeschluss bewirkt, dass man später in Latium auf Nichts stiess, was an die Trojaner erinnern konnte. — *vestem.* Ist von der Kleidung im Allgemeinen die Rede, so gebraucht Verg. nur den singul. von *vestis*, vgl. A. VII, 167. VIII, 723.; den plur. dagegen zur Bez. mehrerer Kleidungsstücke oder Teppiche, vgl. A. III, 483. IV, 648.

827. *sit Rom. pot.*, d. h. die Römer mögen mächtig werden, jedoch nur durch die Trefflichkeit der Italer, nicht der Trojaner.

830. *es germ. Iov.*, „d. h. du bewährst dich als eine Schwester des Jup. und als Tochter des Saturnus, da du so gewaltigen Ingrimm in deiner Seele hegst. Beide Götter nämlich, Saturnus und Jupiter, waren zu heftigem Zorne geneigt.“ Wagner. Wie Jupiter oben v. 802 durch die Worte *dulci ex ore* der Eitelkeit der Juno eine Huldigung brachte, so schmeichelt er hier und v. 840 ihrem Stolze und v. 835 ihrer Herrschsucht und bringt sie hierdurch, so wie durch die Gewährung ihrer Bitten dahin, dass sie allen Versuchen, dem Turnus ferneren Beistand zu gewähren, vollständig entsagt.

831. *tantos*, s. z. A. V, 404.

835. *comm. corp. t. subs. T.*, nur vermischt mit dem Ganzen, d. i. mit dem Volke der Latiner (*corp.*, s. z. A. XI, 313) sollen die Teukrer sich ansiedeln. In dem *subsidere* liegt eine Andeutung der geringen Zahl der Teukrer im Verhältniss zu den Latinern.

836. *mor. rit. sacr. adi.* Was Aen. oben v. 192 sich selbst vorbehalten hatte, das eignet Jupiter sich hier zu, um nicht durch ein Zugeständniss an den Aen. den Zorn der Juno von Neuem zu wecken.

839. *supra hom., supra deos ire p.*, Menschen und Götter, d. i. Alle

Nec gens ulla tuos aeque celebrabit honores.
Adnuit his Iuno et mentem laetata retorsit.
Interea excedit caelo nubemque relinquit.
His actis aliud Genitor secum ipse volutat
Iuturnamque parat fratris dimittere ab armis.
Dicuntur geminae pestes cognomine Dirae,
Quas et Tartaream Nox intempesta Megaeram
Uno eodemque tulit partu paribusque revinxit
Serpentum spiris ventosasque addidit alas.
Hae Iovis ad solium saevique in limine regis
Adparent acuuntque metum mortalibus aegris,
Si quando letum horrificum morbosque deum rex
Molitur, meritas aut bello territat urbes.
Harum unam celerem demisit ab aethere summo
Iuppiter inque omen Iuturnae occurrere iussit.
Illa volat celerique ad terram turbine fertur.
Non secus ac nervo per nubem inpulsa sagitta,
Armatam saevi Parthus quam felle veneni,
Parthus, sive Cydon, telum inmedicabile, torsit,
Stridens et celeris incognita transilit umbras:

an Frömmigkeit übertreffen; s. z. A. XI, 509.

841. *ment. ret.*, vgl. Hom. Il. XV, 52.

842. *interea*, d. i. indem sie so besänftigt wird. — Die Worte *nub. rel.* enthalten die Erklärung der vorhergeh. *exc. caelo*.

845. *dicuntur*. Die Dichter geben den Furien verschiedene Wohnsitze. Nach der gewöhnlichen Angabe sind alle 3 Furien (Alecto, Tisiphone und Megaera) in der Unterwelt, vgl. A. VI, 280. 572. VII, 324; durch das *dicuntur* giebt Verg. hier zu verstehen, dass er einer andern Darstellung folge, nach der nur die Megaera in der Unterwelt wohnte (weshalb er sie *Tartarea* nennt), die anderen beiden als Dienerinnen des Zeus (*apparitores*, s. v. 850) im Vorhofe des Jupiter wachen.

846. *intemp.*, s. z. G. I, 247.

847. *uno partu*. Nach G. I, 278 wurden sie an einem Tage geboren. — *rev. serp. sp.*, s. z. A. VII, 329.

848. *spiris*, vgl. A. II, 217. — *vent. al.*, „Flügel des Windes.“

854. *inque omen*, „zum unheildrohenden Zeichen.“

857. *felle ven.* Ueber das Vergiften der Pfeile s. z. A. IX, 773.

858. *Parth. s. Cyd.* Parther und Kreter (*Cyd.* s. z. E. 10, 59) waren als Bogenschützen berühmt. Durch die Wiederholung des Wortes *Parthus* und die verstärkende Beifügung des *Cydon* wird also der Begriff eines vollkommenen Schützen scharf hervorgehoben.

859. *umbras* scheint hier dasselbe zu bezeichnen, was v. 856 durch *nubes* ausgedrückt war. Die Parther und Kreter näml. schossen vielleicht im Bogen, der Pfeil kam und traf daher, ohne dass man es geahnt hätte (*incognita*). Warum aber heissen diese *umbrae* schnell?

Talis se sata Nocte tulit terrasque petivit.
Postquam acies videt Iliacas atque agmina Turni
Alitis in parvae subitam collecta figuram,
Quae quondam in bustis aut culminibus desertis
Nocte sedens serum canit inportuna per umbras;
Hanc versa in faciem Turni se pestis ob ora
Fertque refertque sonans clipeumque everberat alis.
Illi membra novus solvit formidine torpor
Arrectaeque horrore comae et vox faucibus haesit.
At, procul ut Dirae stridorem adgnovit et alas,
Infelix crinis scindit Iuturna solutos
Unguibus ora soror foedans et pectora pugnis:
Quid nunc te tua, Turne, potest germana iuvare?
Aut quid iam durae superat mihi? qua tibi lucem
Arte morer? talin possum me opponere monstro?
Iam iam linquo acies. Ne me terrete timentem,
Obscenae volucres, alarum verbera nosco
Letalemque sonum, nec fallunt iussa superba
Magnanimi Iovis. Haec pro virginitate reponit?
Quo vitam dedit aeternam? cur mortis adempta est
Condicio? possem tantos finire dolores
Nunc certe et misero fratri comes ire per umbras.
Inmortalis ego? aut quicquam mihi dulce meorum
Te sine, frater, erit? O quae satis ima dehiscat
Terra mihi Manisque deam demittat ad imos?

862. *parvae*, mit Bezug näml. auf die eigene Gestalt der Furie. Uebrigens s. z. A. IV, 462.

864. *inport.*, weil sie ein widerliches, d. i. todverkündendes Geschrei erhebt.

866. *fertque ref.*, s. z. A. IV. 438.

868. vgl. A. III, 48.

873. *durae mihi*, „mir Geprüften," d. i. mir, die ich mich schon so vielen Beschwerden für dich unterzogen habe, s. v. 635; *durus* steht hier also in derselben Bed. wie A. III, 94. V, 730. IX, 468.

875. *terr. tim.*, s. z. A. XI, 609.

876. *obscen. vol.*, s. z. G. I, 470. Wegen des Plur. s. oben z. v. 799.

877. *nec fall.*, „wohl versteh' ich den stolzen Befehl (s. v. 844) des gewaltigen Zeus."

878. *haec p. virg. rep.*, s. oben v. 139—41.

880. *possem*, wenn mir nämlich das gemeinsame Loos des Todes nicht entzogen wäre; s. z. G. III, 562.

881. Die Worte *com. ire per umbr.* bezeichnen ein unzertrennliches Beisammensein in der Unterwelt; was würde *comes ire sub umbras* heissen?

882. Die mit *aut* eingeleitete neue Frage giebt Aufschluss über den Sinn der vorhergeh. W.: meiner Unsterblichkeit und meiner sonstigen Vorzüge erfreue ich mich nicht. — *meorum*=*mearum rerum*, vgl. A. I, 599. IV, 317. VII, 197.

883. *quae s. ima deh.*, s. z. A.

Tantum effata caput glauco contexit amictu
Multa gemens et se fluvio dea condidit alto.
Aeneas instat contra telumque coruscat,
Ingens, arboreum, et saevo sic pectore fatur:
Quae nunc deinde mora est? aut quid iam, Turne, retractas?
Non cursu, saevis certandum est comminus armis.
Verte omnis tete in facies et contrahe, quidquid
Sive animis sive arte vales, opta ardua pennis
Astra sequi clausumque cava te condere terra.
Ille caput quassans: Non me tua fervida terrent
Dicta, ferox; di me terrent et Iuppiter hostis.
Nec plura effatus saxum circumspicit ingens,
Saxum antiquum, ingens, campo quod forte iacebat,
Limes agro positus, litem ut discerneret arvis;
Vix illud lecti bis sex cervice subirent,
Qualia nunc hominum producit corpora tellus;
Ille manu raptum trepida torquebat in hostem
Altior insurgens et cursu concitus heros.
Sed neque currentem se nec cognoscit euntem
Tollentemve manu saxumque inmane moventem,
Genua labant, gelidus concrevit frigore sanguis.

X, 675.

885. *cap. cont. am.*, als Zeichen der Traner. — *glauco*, vgl. A. VIII, 33.

888. *ingens* bezieht sich auf die Lanze; denn das *telum ingens, arboreum* (baumlnng, vgl. oben v. 294) ist Nachbildung des homer. *ἔγχος βριθὺ, μέγα, στιβαρόν*, vgl. nuch gleich unten v. 896—97.

889. *deinde*, d. h. unter diesen Umständen, dn dn dein Schwert wiedererlnngt hast, vgl. A. IV, 561. — *retr.*, vgl. oben v. 11.

891. *verte omn.* Die 3 folgenden Verse scheinen Anspielungeu auf sprüchwörtliche Redeweisen zu enthalten, vgl. Vnler. Fl. IV, 217: *fuga sub terras, fuga nulla per auras.*

894. *cap. quass.*, s. z. A. VII, 292.

896. *sax. ant., ing.* Die Wiederholnng des *ingens* verschafft der Vorstellnng von der Grösse des Steins mehr Eingnng; das Adj. *antiquum* aher sagt nicht eine Eigenschaft des Steines aus, sondern verschmilzt mit dem *saxum* zu einem Begriff. Uebrigens ist d. St. eine Nachahmung von Hom. Il. XXI, 404—5.

899. *vix illud*, vgl. Hom. Il. V, 302—4. XII, 445—49. — *bis sex* ist nicht gennu zu nehmen, sondern dient nur zur Bez. einer grösseren Anzahl, vgl. A. I, 393. IX, 272. XI, 9.

900. *qualia nunc*, s. z. G. I, 497.

901. *ille — heros*, s. z. A. V, 262.

903. *se nec cogn.*, „noch erkennt er sich wieder."

904. *saxumque.* Die Partikeln *que, ve* und *ne* werden häufig einem Worte angehängt, welches zwei Satzgliedern angehört, wie Hor. sat. II, 3, 130: *insanum te omnes pueri clamentque puellae.* 180: *uter aedilis fueritve — praetor.*

905. *genua* ist zweisylbig zn lesen, s. Einl. p. VII. — *gel. concr.*

Tum lapis ipse viri vacuum per inane volutus
Nec spatium evasit totum neque pertulit ictum.
Ac velut in somnis, oculos ubi languida pressit
Nocte quies, nequiquam avidos extendere cursus
Velle videmur et in mediis conatibus aegri
Succidimus; non lingua valet, non corpore notae
Sufficiunt vires nec vox aut verba sequuntur:
Sic Turno, quacumque viam virtute petivit,
Successum dea dira negat. Tum pectore sensus
Vertuntur varii, Rutulos adspectat et urbem
Cunctaturque metu telumque instare tremescit
Nec, quo se eripiat, nec, qua vi tendat in hostem,
Nec currus usquam videt aurigamque sororem.
Cunctanti telum Aeneas fatale coruscat
Sortitus fortunam oculis et corpore toto
Eminus intorquet. Murali concita numquam
Tormento sic saxa fremunt nec fulmine tanti
Dissultant crepitus. Volat atri turbinis instar
Exitium dirum hasta ferens orasque recludit
Loricae et clipei extremos septemplicis orbis.
Per medium stridens transit femur. Incidit ictus
Ingens ad terram duplicato poplite Turnus.
Consurgunt gemitu Rutuli totusque remugit
Mons circum et vocem late nemora alta remittunt.
Ille humilis supplexque oculos dextramque precantem
Protendens, Equidem merui nec deprecor, inquit;
Utere sorte tua. Miseri te si qua parentis

fr. s., vgl. A. V, 395.

906. *vac. p. inane*, vgl. E. 6, 31 und s. z. G. III, 124.

907. *neque pert. ict.*, „und überbrachte den Schlag nicht,“ vgl. A. X, 786. Sil. Ital. V, 326: *letalem pertulit ictum.*

908. *ac vel.*, vgl. Hom. Il. XXII, 199—200.

909. *ext. curs.*, *δρόμον ἐκφέρειν, ἐκτανύειν.*

913. *quac. v. virt. pet.*, „wo er auch Bahn durch Tapferkeit sucht.“

914. *dea dira*, s. oben v. 865—66.

920. *sort. fort.*, „messend des Wurfes Erfolg;“ vgl. Hom. Il. XXII, 321.

921. *mur. torm.*, d. i. von der *ballista*, einer Wurfmaschine zur Zertrümmerung von Mauern.

923. *diss. crep.* ist gesagt nach der Analogie von *sonus rumpitur*, *frangitur* und heisst also: das Krachen ertönt.

926. *incidit*, d. h. er sinkt auf die Kniee, nicht *concidit*, er sinkt zu Boden.

927. *duplic. popl.*, s. z. A. XI, 645.

930. *ocul. dextr. prot.*, ein Zeugma, wie G. I, 93. A. II, 258. — Die Worte des Turnus vgl. mit denen des Hector bei Hom. Il. XXII, 338 — 43.

Tangere cura potest, oro, — fuit et tibi talis
Anchises genitor — Dauni miserere senectae
Et me, seu corpus spoliatum lumine mavis,
Redde meis. Vicisti et victum tendere palmas
Ausonii videre, tua est Lavinia conjunx,
Ulterius ne tende odiis. Stetit acer in armis
Aeneas volvens oculos dextramque repressit;
Et iam iamque magis cunctantem flectere sermo
Coeperat, infelix humero cum adparuit alto
Balteus et notis fulserunt cingula bullis
Pallantis pueri, victum quem volnere Turnus
Straverat atque humeris inimicum insigne gerebat.
Ille, oculis postquam saevi monumenta doloris
Exuviasque hausit, furiis accensus et ira
Terribilis: Tune hinc spoliis indute meorum
Eripiare mihi? Pallas te hoc volnere, Pallas
Immolat et poenam scelerato ex sanguine sumit.
Hoc dicens ferrum adverso sub pectore condit
Fervidus. Ast illi solvuntur frigore membra
Vitaque cum gemitu fugit indignata sub umbras.

933. *fuit et t. tal.*, vgl. Hom. Il. XXIV, 486 sq.
938. *in arm.*, d. h. mit gezogenem Schwerte.
940. *cunct. fl. s. coep.* Servius: *omnis intentio ad Aeneae pertinet gloriam. Nam et ex eo quod hosti cogitat parcere, pius ostenditur, et ex eo quod eum interemit, pietatis gestat insigne. Nam Euandri intuitu* (s. A. XI, 177—80) *Pallantis ulciscitur mortem.*
942. *balteus* wird durch das folg. *cingula* näher bestimmt, denn *balteus* bez. auch den Gürtel zum Festhalten des Gewandes und zum Schutze des Unterleibes.
944. *atque hum.* s. z. A. IX, 593.
946. *haus.*, s. z. A. X, 899.
947. *indute*, s. z. A. X, 327.
952. Dieser Vers kam schon A. XI, 831 vor.

VERZEICHNISS

der

Stellen, in welchen ich vom Texte der kleinen Wagner'schen Ausgabe abgewichen bin*), mit Angabe der Gelehrten, an welche ich mich angeschlossen habe.

Die ersten Worte enthalten den Wagner'schen Text, die folgenden den dieser Ausgabe. G. = Gossrau. H. = Heyne. J. = Jahn. L. = Ladewig. P. = Peerlcamp. Pd. = Paldamus. S. = Süpfle. Th. = Thiel. W. = Wagner ed. major. Conjecturen sind durch ein dem Namen hinzugesetztes cj. bezeichnet.

VII. 4: *signat* — signant (L.) 72: *Ut* — Et (L.) 95: *subita* — subito (L.) 98: *veniunt* — venient (G.) 182: *Martiaque* — Martia qui (J.) 232: *tantive* — tantique (J.) 363: *At* — An (L.) 412: *tenet* — manet (J.) 430: *para* — iube (Pd.) 444: *gerant* — gerent (H.) 458: *Olli* — Illi (L.) 481: *laborum* — malorum (L.) 485: *Tyrrheusque* — Tyrrhusque (L.), dieselbe Aenderung v. 508 und 532. 514: *intendit* — incendit (P.) 528: *vento* — ponto (J.) 546 — 47. Die Interpunction nach G. 598: *Nam* — Non (L. cj. s. m. Progr. Ueber einige Stellen des Verg. p. 17.) 642: *exciti* — acciti (L.) 693: *Hi* — Is (L. cj.) *Aequosque* — aequosque (L.) Ferner habe ich diesem Verse, der in den codd. auf v. 695 folgt, seine Stelle hinter v. 692 gegeben, s. Philol. VII. p. 482. 722: *tremit excita* — — conterrita (W.) 737: *premebat* — tenebat (L.) 757: *in volnera* — in volnere (P.) 759: *Anguitiae* — Angitiae (L.)

VIII. 108: *tacitis* — tacitos (L.) 160: *iuventa* — iuventas (J.) 223: *oculis* — oculi (P.) 357: *arcem* — urbem (L.) 391; *Non* — Haud (L.) 420: *gemitum* — gemitus (L.) 532: *quaere profecto* — quaere, profecto (L. s. m. Progr. p. 14.) 533: *poscor Olympo* — poscor: Olympo (P.) 582: *conplexu* — conplexus (J.) 610: *et gelido* — egelido (H.) 670: *his* — hic (L. cj.) 680: *stans* — stat (L.) 694: *telisque* — telique (J.)

IX. 11: *manum, collectos* — manum collectosque (J.) 17: *ac* — et (H.) 21: *sequor* — sequar (L.) 66: *duris* — durus (L., s. Ribbeck in d. Berl. Monatsbericht d. Akad. d. Wiss. 1854. p. 42.) 140. *Sed* — Si (L.) 141: *non* — nunc (Hand. Turs. III. p. 645.) 146: *Sed* — Et (L. cj.) *quis* — qui (H.) 147: *Apparat* — Non parat (L. cj. s. m. Progr. p. 19.) 151: [*Pal-*

---

*) Abweichungen von der Orthographie sind gar nicht, von der Interpunction nur dann angegeben, wenn sie auf die Auffassung des Sinnes von wesentlichem Einflusse sind.

ladii bis *arcis*] — Palladii bis arcis (J. und Lachm. z. Lucret. p. 328.) 226: *primi, delecta* — primi et delecta (P.) 243: *fallit* — fallet (L.) 274: *his, campi* — is campi (L.) 339 — 40. Die Interpunction nach I. 361. Die Interpunction nach Ameis. 363:* *Post* — Post (H.) 387: *Atque locos* — — Ac lucos (L. cj.) 400: *enses* — hostes (J.) 403: *et sic* — sic (II.) 418: *iit* — it (Lachm. z. Lucret. p. 209.) 485: *date* — data (L.) 486: *te tua funere* — te, tua funera (L.) 488: *anilis.* — anilis, (L.) Ausserdem habe ich den v. 489, der in den codd. hinter v. 486 steht, umgesetzt, s. Philol. VII. p. 479. 526: *tum* — tunc (J.) 584: *matris* — Matris (Klausen, Aeneas u. d. Penaten I. p. 473.) 585: *Palici* — Palicis (P. cj.) 685: *Tmarus* — Marus (P.) 724: *multa* — magna (L.) 795 — 96. Die Interpunction nach J.

X. 24: *moerorum* — murorum (L.) 28: *surgit* — surget (L.) 108: *Rutulusne* — Rutulusve (W.) 138: *subnectens* — subnectit (L.) 142: *Pactolosque* — Pactolusque (Pd.) 179: *Alpheae ab origine* — Alpheae origine (Lachm. z. Lucret. p. 160 cj.) 186 — 88 s. d. Anm. u. Philol. VII. p. 477. 237: *horrentis* — ardentis (L. s. Ribb. p. 41.) 293: *proras* — proram (L.) 303: *vadis* — vadi (Ribb. p. 40.) 384: *super occupat* — superoccupat (L.) 417: *canens* — cavens (L., s. Dietsch p. 36.) 484: *medium cuspis* — cuspis medium (Pd.) 539: *armis* — albis (L., s. Ribb. p. 40.) 558: *humo* — humi (H.) 581: *nec* — non (L.) 585:* *contra* his *hostem* — contra bis hostem (H.) 612: *dicta* — iussa (L.) 686: *animo* — animi (H.) 785 und 817: *transiit* — transit (Lachm. z. Lucret. p. 209. cj. 824: *subiit* — strinxit (H.) 839: *multosque* — multumque (W.) 881: *iam* — nam (J.)

XI. 88. s. d. Anm. 95: *addidit* — edidit (J.) 120: *Olli* — Illi (L.) 140: *replet* — conplet (H.) 145: *iungit* — iungunt (Th.) 151: *voci* — vocis (J.) 168: *iuvaret* — iuvabit — (H.) 193: *hinc* — hic (S.) 236: *fluuntque* — ruuntque (L.) 295 s. die Anm. 356: *iungas* — firmes (J.) 408: *moveri* — movere (L. cj.) 461: *ruant* — ruunt (L.) 487: *Rutulum* — rutilum (Wakef.) 552: *gerebat* — ferebat (L.) 566: *Gramineo donum Triviae de* — Graminео, donum Triviae, de (P.) 574: *ornavit* — onravit (H.) 601: *obversus* — conversus (L.) 609: *constiterat* — substiterat (H.) 671: *suffuso* — suffosso (H.) 742: *infert* — offert (J.) 774: *humero* — humeris (J.) 799: *ut* — ubi (L.) 835: *Tyrrhenique* — Tyrrhenumque (Heinsius). 854: *laetantem animis* — fulgentem armis (H.) 882: *inter* — intra (Th.) 892: *Camillam* — fugam illam (L. cj.) 895: *ardent* — audent (L.)

XII. 24: *agris* — arvis (L.) 176: *vocanti* — precanti (Pd.) 178: *conjunx* — Iuno (H.) 201: *medios* — mediosque (P.) 273: *alvo* — auro (Voss, Anmerk. u. Randgl. p. 242.) 287: *aut* — et (L.) 288: *adsunt* — adstant (L.) 332: *increpat* — intonat (J.) 389: *latebram* — latebras (L.) 401: *Paeonium* — Paeonidum (L.) 459: *Epulonem* — Epulonem (Pd.) 520: *munera* — limina (H.) 605: *flavos* — floros L., s. Ribb. p. 40.) 647: *aversa* — adversa (L.) 648: *inscia* — nescia (L.) 662: *aciem* — acies (L.) 744: *densa Teucri* — Teucri densa (L.) 773: *fixam et lenta* — *fixam lenta* (L.) 784: *mutata* — conversa (L.) 790: *certamine* — certamina (L.) 883: *alta* — ima (L.)

REGISTER

zu den sprachlichen Bemerkungen.

ERKLÄRUNG
der in den Anmerkungen gebrauchten Abkürzungen.

(A) = Ameis, s. Vorwort z. 3. Aufl. des 2. Bdches. — E. = Eclogae. — G. = Georgica. — A. = Aeneis. — V. = Vergilius. — LA. = Lesart. — Bed. = Bedeutung. — bez. = bezeichnet. — a. d. St. = an dieser Stelle. — V. = Vers. — W. = Wort. — eig. = eigentlich.

DRUCKFEHLER
in den Textworten des zweiten Bändchens.

A. I, 67	statt:	inimicia	lies:	inimica.
- 715	-	Illi	-	Ille.
- III, 275	-	formidatis	-	formidatus.
- 302	-	Inci	-	Iuco.
- 336	-	Illiacamque	-	Iliacamque.
- 559	-	Helenos	-	Helenus.
- IV, 146	-	pictique	-	pictique.
- 234	-	invidit	-	invidet.
- 383	-	hausurum	-	hausturum.
- 541	-	Inrisam	-	Invisam.
- 705	-	color	-	calor.



Verlag der Weidmannschen Buchhandlung (Karl Reimer) in Berlin.

Druck von Carl Schultze in Berlin, Kommandanten-Str. 72.